叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 飞人队(the Flyers) 000001

2. 飞人队(the Flyers) 000002

3. 飞人队(the Flyers) 000003

4. 飞人队(the Flyers) 000004

5. 飞人队(the Flyers) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞人队(The Flyers)
第1/5页

[ðə; ði] [flˈaɪəz]
THE FLYERS
这 传单

飞人队

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [bɑːr] [məˈkʌtʃən]
By George Barr Mccutcheon
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] — [ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [klʌb]
CHAPTER I — THE FARAWAY CLUB
章 我 — 这 离这很远 俱乐部

第一章——远方俱乐部

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] [flˈaɪəz] [kætʃ] [ðə; ði]['flaɪə(r)]
CHAPTER II — THE FLYERS CATCH THE FLYER
章 二 — 这 传单 抓住 这 传单

第二章——飞人队追上飞人队

['tʃæptə(r)] [θriː] — [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]
CHAPTER III — THE MORNING AFTER
章 三、 — 这 早晨 后

第三章——第二天早晨

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — ['mɪsɪz] .
CHAPTER IV — MRS .
章 第四 — 太太 .

第四章——夫人

[væn] [truːdɝ] [inˈtruːd]
VAN TRUDER INTRUDES
VAN 特鲁德 入侵

VAN TRUDER 入侵

['tʃæptə(r)] [viː] — [æz; əz] [naɪt] [əˈprəʊtʃɪz]
CHAPTER V — AS NIGHT APPROACHES
章 V — 作为 夜晚 方法

第五章——夜幕降临

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['pærədaɪs]
CHAPTER VI — THE ROAD TO PARADISE
章 六年级 — 这 路 到 天堂

第六章——通往天堂之路

['tʃæptə(r)] [ai] — [ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [klʌb]
CHAPTER I — THE FARAWAY CLUB
章 我 — 这 离这很远 俱乐部

第一章——远方俱乐部

[ə; eɪ][kəʊld] , [θɪk] ['drɪz(ə)l] , [bləʊn] [baɪ][ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [sent] [tʃɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] ,

A	cold	,	thick	drizzle	,	blown	by	a	biting	wind	that	sent	chills	to	the	marrow	,
一个	寒冷的	,	厚的	细雨	,	吹	经过	一个	咬	风	那	发送	寒意	到	这	骨髓	,

凛冽的寒风裹挟着浓密的雨水，刺骨的寒冷让人彻骨发冷。

['mɑːd] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [naɪt] ,

marred	the	early	spring	night	,
受损	这	早期的	春天	夜晚	,

破坏了初春的夜晚，

[ænd; ənd] [kept] [ˌɪn'dɔːz] [ðə; ði] [fjuː] ['hɑːdi] ['membəz] [huː] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [sɪns]

and	kept	indoors	the	few	hardy	members	who	had	haunted	the	clubhouse	since
和	保留	室内	这	很少	耐寒的	成员	WHO	有	闹鬼的	这	俱乐部会所	自从

[ðə; ði] ['siːzənz] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

the	season's	opening	a	week	before	.
这	本季	开幕	一个	星期	前	.

并将自一周前赛季开始以来就一直出入俱乐部的少数几个意志坚定的会员留在了室内。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɔɪəl] [ˌdevə'tiː] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [laundʒ]

Not	more	than	a	dozen	loyal	devotees	to	the	sports	of	the	open	air	lounged
不是	更多的	比	一个	打	忠诚	信徒	到	这	运动的	的	这	打开	空气	休闲

[ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['klʌbhaʊs] .

about	the	big	clubhouse	.
关于	这	大的	俱乐部会所	.

不到十几个热爱户外运动的忠实拥趸懒洋洋地待在宽敞的俱乐部会所里。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['reɪndʒi] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['swetə(r)z] [ænd; ənd]['dʒækɪts] [strəʊv] ['breɪvli] [tuː; tə][dɪ'spel]

Three	or	four	rangy	young	women	in	sweaters	and	jackets	strove	bravely	to	dispel
三	或者	四	广袤的	年轻的	女性	在	毛衣	和	夹克	努力	勇敢地	到	打消

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ['mæskjəlɪn] [mə'dʒɒrəti]

the	gloom	of	the	night	as	it	settled	down	upon	the	growling	masculine	majority
这	愁云	的	这	夜晚	作为	它	定居	向下	之上	这	咆哮	男性	多数

.

:

.

三四个身材高挑的年轻女子穿着毛衣和夹克，勇敢地努力驱散笼罩在咆哮的男性群体上的夜色阴霾。

[ðə; ði] [klʌb] ['stjuːəd] ['hɔvə, 'hʌ-][nɪə(r)] ,

The	club	steward	hovered	near	,
这	俱乐部	管家	悬停	靠近	,

俱乐部管理员在附近徘徊，

['æŋkʃəsli] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʌn'drɪld] [kɔː(r)] [ɒv; əv]

anxiously	directing	the	movements	of	a	silent	and	as	yet	undrilled	corps	of
焦虑地	导演	这	移动	的	一个	沉默的	和	作为	然而	未钻孔	兵团	的

['sɜːvənts] [huː] [flit] [frɒm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] [wɪð] [di'kæntəz] [ænd; ənd] [tʃeks] ,

servants	who	flitted	from	group	to	group	with	decanters	and	checks	,
仆人	WHO	飞掠	从	团体	到	团体	和	醒酒器	和	检查	,

他焦急地指挥着一群沉默寡言、未经训练的仆人，他们端着醒酒器和支票，在人群间穿梭。

['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] ['ɔːdəz] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl][ə'bændən] .

taking	and	mistaking	orders	with	the	usual	abandon	.
采取	和	误会	订单	和	这	通常	放弃	.

照常漫不经心地接受和弄错订单。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['faɪəpleɪs] [θruː] [aʊt] [hiːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] ['laʊndʒɪŋ] [ruːm] ['kʌmftəb(ə)l]

A	huge	fireplace	threw	out	heat	sufficient	to	make	the	big	lounging	room	comfortable
一个	巨大的	壁炉	扔	出去	热	充足的	到	制作	这	大的	休闲	房间	舒服的

.

:

.

一个巨大的壁炉散发出足够的热量，使宽敞的休息室变得舒适宜人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [swept] [ðə; ði] [reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['westən]

Now	and	then	a	spiteful	gust	of	wind	swept	the	rain	against	the	western
现在	和	然后	一个	恶毒的	阵风	的	风	扫荡	这	雨	反对	这	西

['wɪndəʊ] - [peɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['menəs] [ðæt] [set] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒn] [edʒ] .

window	-	panes	with	a	menace	that	set	the	teeth	on	edge	.
窗户	-	窗格	和	一个	威胁	那	放	这	牙齿	在	边缘	.

时不时一阵恶风吹来，裹挟着雨水猛烈地拍打在西边的窗户玻璃上，那种威胁令人毛骨悚然。

" ['rɒt(ə)n] [naɪt] ,

"	Rotten	night	,
"	烂	夜晚	,

“糟糕的夜晚，

" [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [huː] [mən'ɒpəl,aɪzd] [ðə; ði] ['rumiɪst] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	reflected	the	big	man	who	monopolised	the	roomiest	chair	and	the	best	position
"	反映	这	大的	男人	WHO	垄断	这	最宽敞	椅子	和	这	最好的	位置

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] .

in	front	of	the	blazing	logs	.
在	正面	的	这	炽烈	日志	.

“这话反映了那位占据了最宽敞的椅子和燃烧的木柴前最佳位置的大个子男人的想法。”

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Going	to	town	to	-	night	?
"	去	到	镇	到	-	夜晚	?

今晚要去镇上吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] : [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɑːnsəz] .

"	The	question	was	general	:	there	were	half	a	dozen	answers	.
"	这	问题	曾是	一般的	:	那里	是	一半	一个	打	答案	.

“这个问题很笼统：答案有六种之多。”

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪk'spres] .

Every	one	was	going	in	by	the	last	express	.
每一个	一	曾是	去	在	经过	这	最后的	表达	.

所有人都搭乘末班车进去。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [daɪnd] [wel] : [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz]

All	of	them	had	dined	well	:	they	had	been	hungry	and	the	club	was
全部	的	他们	有	用餐	出色地	:	他们	有	到过	饥饿的	和	这	俱乐部	曾是

[ə; eɪ] ['welθi] [wʌn] ;

a	wealthy	one	;
一个	富裕	一	;

他们都吃得很好：他们都很饿，而且这家俱乐部很有钱；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] ['æpitait] [kʊd; kəd] [biː; bi] [entə'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrəweɪ]

even	the	most	exclusive	of	appetites	could	be	entertained	at	the	Faraway
甚至	这	最多	独家的	的	食欲	可以	是	娱乐	在	这	离这很远

['kʌntri] [klʌb] .

Country	Club	.
国家	俱乐部	.

即使是最挑剔的食客，也能在遥远乡村俱乐部得到满足。

[ðə; ði] [lɑːst] - [bʌs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ten] ,

The	last	'	bus	was	to	leave	the	clubhouse	at	ten	minutes	past	ten	,
这	最后的	-	公共汽车	曾是	到	离开	这	俱乐部会所	在	十	分钟	过去的	十	,

最后一班巴士将于十点十分从俱乐部出发。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .

and	it	was	then	half	-	past	eight	.
和	它	曾是	然后	一半	-	过去的	八	.

当时是八点半。

[ten] ['mɪnɪts] - [draɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Ten	minutes	-	drive	from	the	clubhouse	on	the	edge	of	the	little	town	to	the
十	分钟	-	驾驶	从	这	俱乐部会所	在	这	边缘	的	这	小的	镇	到	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] — [ðen] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

railway	station	—	then	thirty	minutes	to	the	heart	of	the	big	city	in	which	the
铁路	车站	—	然后	三十	分钟	到	这	心	的	这	大的	城市	在	哪个	这

['membəz] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [greɪt] [rɪsk][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

members	lived	and	died	at	great	risk	to	themselves	.
成员	居住地	和	死亡	在	伟大的	风险	到	他们自己	.

从小镇边缘的俱乐部会所开车十分钟即可到达火车站——然后三十分钟即可到达大城市的中心地带，会员们在那里生活，也在那里冒着极大的风险死去。

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [sprɪŋ] [sɔː] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] ['kʌntri] [klʌb] .

Each	succeeding	spring	saw	the	formal	opening	of	the	Faraway	Country	Club	.
每个	成功	春天	锯	这	正式的	开幕	的	这	离这很远	国家	俱乐部	.

此后每年春天，远方乡村俱乐部都会正式开放。

[ðə; ði] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['hɪndʒɪz]

The	boards	were	pulled	down	from	the	windows	and	the	door	hinges
这	板	是	拉	向下	从	这	视窗	和	这	门	铰链

[wɜː(r); wə(r)] [ɔɪld] ['prɒpəli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

were	oiled	properly	after	a	winter	of	discontent	.
是	涂油	适当地	后	一个	冬天	的	不满	.

经过一个令人不满的冬天，窗户上的木板被拆了下来，门铰链也上了油。

[meɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌriː'əʊpənɪŋ] ,

May	saw	the	reopening	,
可能	锯	这	重新开放	,

五月份重新开放，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] [ðæt] [kraʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz]

but	it	was	not	until	June	that	crowds	began	to	fill	the	house	and	grounds
但	它	曾是	不是	直到	六月	那	人群	开始	到	充满	这	房子	和	理由

.

:

.

但直到六月，人群才开始涌入这座房子和庭院。

['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] ['restləs] [ænd; ənd] ['hɑːdi] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]

Only	the	more	restless	and	hardy	had	the	temerity	to	test	the	pleasures	of
仅有的	这	更多的	不安	和	耐寒的	有	这	鲁莽	到	测试	这	快乐	的

[ðə; ði] [rɔː] [sprɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

the	raw	spring	days	and	nights	.
这	生的	春天	天	和	夜晚	.

只有那些更加不安分、意志更加坚定的人才有胆量去体验春天白昼和夜晚的乐趣。

[ðə; ði][em] . [ef] . [eɪtʃ] . [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] , ['iːgə(r)] [tʃæp] ;

The	M	.	F	.	H	.	was	a	loyal	,	eager	chap	;
这	M	.	F	.	H	.	曾是	一个	忠诚	,	渴望的	小伙子	;

MFH是个忠诚、热情的人；

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] .

he	knew	what	was	required	of	him	in	his	official	capacity	.
他	知道	什么	曾是	必需的	的	他	在	他的	官方的	容量	.

他清楚自己作为官员的职责所在。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] [sɔɪl] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [θruː] [fiːld] [ænd; ənd]

With	the	first	symptoms	of	softening	soil	he	led	his	followers	through	field	and
和	这	第一的	症状	的	软化	土壤	他	引领	他的	追随者	通过	场地	和

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

土壤开始出现松软的迹象后，他带领追随者们穿过田野和树林。

['prɒmɪsɪŋ] [ðə; ði] " ['riːəl] [hʌnt] " [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

promising	the	"	real	hunt	"	inside	of	a	month	.
有前途	这	"	真实的	打猎	"	里面	的	一个	月	.

承诺一个月内展开“真正的狩猎”。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'fed] [haʊndz] [wɒz; wəz] [wɒt] ['evri] [wʌn] [æt; ət] ['fɑːrəweɪ] [klʌb] [kɔːld]

Following	a	pack	of	overfed	hounds	was	what	every	one	at	Faraway	Club	called
下列的	一个	盒	的	喂食过量	猎犬	曾是	什么	每一个	一	在	离这很远	俱乐部	称为

[ə; eɪ] " ['riːəl] [hʌnt] .

a	"	real	hunt	.
一个	"	真实的	打猎	.

在远方俱乐部，每个人都把追逐一群吃得过饱的猎犬称为“真正的狩猎”。

" [ðə; ði] [naɪt] [səʊ] ['migərli] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] ['fɒləʊd] [hɑːd] [ə'pɒn]

"	The	night	so	meagrely	described	at	the	beginning	of	this	tale	followed	hard	upon
"	这	夜晚	所以	微不足道	描述	在	这	开始	的	这	故事	随后	难的	之上

[ə; eɪ] [greɪ] ,

a	grey	,
一个	灰色的	,

“故事开头寥寥数语描述的那个夜晚，紧接着就是一个灰蒙蒙的夜晚，

[tʃɪl] [deɪ] .

chill	day	.
寒意	天	.

轻松的一天。

[ə; eɪ] [fjuː] ['gɔlfəz] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːs] , [ɪ'neɪnli] [kɜːrs] [ðə; ði]

A	few	golfers	had	spent	the	afternoon	upon	the	course	,	inanely	cursing	the
一个	很少	高尔夫球手	有	花费	这	下午	之上	这	课程	,	愚蠢地	咒骂	这

['temprəri] [tiːz] [ænd; ənd] [griːnz] .

temporary	tees	and	greens	.
暂时的	T恤	和	青菜	.

一些高尔夫球手一下午都在球场上，无理取闹地咒骂着临时搭建的发球台和果岭。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pəʊləʊ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [traɪd] [aʊt] [ðeə(r)] ['pəuniz] ,

A	couple	of	polo	enthusiasts	tried	out	their	ponies	,
一个	夫妻	的	马球	爱好者	尝试	出去	他们的	小马	,

几位马球爱好者试骑了他们的马匹。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tʊk] [ðeə(r)] ['hʌntəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] ,

and	several	men	and	women	took	their	hunters	over	the	course	,
和	一些	男人	和	女性	采取	他们的	猎人	超过	这	课程	,

一些男女带着他们的猎人沿着赛道行进，

[ðæt] ['feəli] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] ['spektəz] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] ['ænɪs] - [siːd] .

that	fairly	bristled	with	spectres	of	last	year's	anise	-	seed	.
那	相当	竖起的	和	幽灵	的	最后的	年	八角	-	种子	.

那里弥漫着去年茴香籽的幽灵。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] , [bɪ'reɪtɪŋ] [ðə; ði]

Now	they	were	comfortably	ensconced	in	the	clubhouse	,	berating	the
现在	他们	是	舒适地	安顿下来	在	这	俱乐部会所	,	责骂	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['elɪmənts] ,

unfortunate	elements	,
不幸	元素	,

现在他们舒舒服服地待在俱乐部会所里，一边咒骂着那些不幸的天气，一边说道：

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'spres] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'sɪstənsi] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [θriː] [ɔː(r)]

and	waiting	for	the	last	express	with	a	persistency	which	allowed	three	or
和	等待	为了	这	最后的	表达	和	一个	持久性	哪个	允许	三	或者

[fɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [treɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

four	earlier	trains	to	come	and	go	unnoticed	.
四	早些时候	火车	到	来	和	去	未被察觉	.

他坚持不懈地等待最后一班特快列车，以至于之前三四趟列车来来往往他都没有注意到。

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['haɪbɔːl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] .

The	cheerful	highball	was	coming	into	its	own	.
这	快乐	高球	曾是	未来	进入	它是自己的		.

这款令人愉悦的高球鸡尾酒正逐渐展现出它的魅力。

[ə; eɪ] [stɜːn] ['wɪntə(r)][ɒv; əv] [brɪdʒ] [hæd; həd][nɒt] [kɪld] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['wəːʃipə] ;

A	stern	winter	of	bridge	had	not	killed	the	ardour	of	certain	worshippers	;
一个	船尾	冬天	的	桥	有	不是	被杀	这	热情	的	肯定	信徒	;

桥牌运动的严冬并没有浇灭某些爱好者的热情；

[kən'tɪnjuəs] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [pleɪ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [tuː] [men]

continuous	criticism	of	play	arose	from	the	table	in	the	corner	where	two	men
连续的	批评	的	玩	出现	从	这	桌子	在	这	角落	在哪里	二	男人

[ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːdz] .

and	two	women	were	engaged	with	the	cards	.
和	二	女性	是	已订婚的	和	这	牌	.

角落里的一张桌子旁，两男两女正在打牌，桌边不断传来对牌局的批评声。

[ðə; ði] [pə'reniəl] [bɔː(r)] , [huː] ['nəʊzɪz]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [snɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] ,

The	perennial	bore	,	who	noses	into	everything	in	order	to	sniff	his	own	wit	,
这	多年生	钻孔	,	WHO	鼻子	进入	一切	在	命令	到	嗅	他的	自己的	有	,

那个永远的无聊鬼，什么事都要插手，只为了嗅出自己聪明的气息。

['sɔːntə, 'sɑːn-] ['eɪmiəbli] [frɒm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [dʒest][æz; əz] ['mɜːki] [æz; əz][ðə; ði]

sauntered	amiably	from	group	to	group	,	pouring	out	jests	as	murky	as	the
漫步	友好地	从	团体	到	团体	,	浇注	出去	笑话	作为	浑浊的	作为	这

[naɪt] [ɪt'self] .

night	itself	.
夜晚	本身	.

他和蔼地在人群中漫步，说着一些像夜色本身一样晦涩难懂的笑话。

[hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaul] [nɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði][təʊ] - [tæps] ; [hiː; hi] [went] ['blaɪðli] [ə'lɒŋ]

He	saw	none	of	the	scowls	nor	heard	the	toe	-	taps	;	he	went	blithely	along
他	锯	没有任何	的	这	皱眉	也不	听到	这	脚趾	-	水龙头	;	他	去	兴高采烈地	沿着

[hɪz; ɪz] ['brɪdʒlɪs] [wei] .

his	bridgeless	way	.
他的	无桥	方式	.

他既没看到人们的怒容，也没听到人们的轻敲脚尖；他一路高歌猛进，没有桥梁。

" [ai] [seɪ] , [braʊn] , [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː]

"	I	say	,	Brown	,	I	saw	your	wife	on	the	street	yesterday	,	but	she	didn't	see
"	我	说	,	棕色的	,	我	锯	你的	妻子	在	这	街道	昨天	,	但	她	没有	看

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我说，布朗，我昨天在街上看到了你妻子，但她没看到我。”

" [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈblɑːzeɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ˈkɔːrdəˌrɔːɪz] .

"	he	observed	to	the	blase	-	looking	man	in	corduroys	.
"	他	观察到	到	这	冷漠	-	寻找	男人	在	灯芯绒	.

“他看着那个穿着灯芯绒裤子、一脸冷漠的男人说道。”

" [jə] - [æz; əz] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈkɑːmli] [ˈsteərɪŋ] [pɑːst][hɪm] ; " [səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][lɑːst]

"	Ya	-	as	,	"	returned	the	other	,	calmly	staring	past	him	;	"	so	she	told	me	last
"	呀	-	作为	,	"	返回	这	其他	,	平静地	凝视	过去的	他	;	"	所以	她	讲述	我	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“是啊，”另一个人平静地回答道，目光越过他看向别处；“她昨晚是这么告诉我的。”

" [ðə; ði][bɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈblɪsf(ə)l] [smaɪl] [pɑːst] [pn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [gruːp] .

"	The	bore	and	his	blissful	smile	passed	on	to	the	next	group	.
"	这	钻孔	和	他的	幸福的	微笑	通过了	在	到	这	下一个	团体	.

“那个无聊的人和他那幸福的笑容转移到了下一组人身上。”

[ðeə(r)] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [æz; əz] [ˈmeni] [men] , [ˈjɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

There	,	two	or	three	women	were	chatting	with	as	many	men	,	yawning	and
那里	,	二	或者	三	女性	是	聊天	和	作为	许多	男人	,	打哈欠	和

[ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈsɪgəret] ,

puffing	at	their	cigarettes	,
抽气	在	他们的	香烟	,

那里，两三个女人正和同样多的男人聊天，他们一边打着哈欠，一边抽着烟。

[bɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪskeɪ] [ˈstɔːriz] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] ,

bored	by	the	risque	stories	the	men	were	telling	,
无聊的	经过	这	有风险的	故事	这	男人	是	讲述	,

他厌倦了男人们讲述的那些下流故事。

[bʌt; bət] [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːlˈredi] [hɜːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [men] .

but	smiling	as	though	they	had	not	already	heard	them	from	other	men	.
但	微笑	作为	尽管	他们	有	不是	已经	听到	他们	从	其他	男人	.

但他们脸上却带着笑容，仿佛之前没有从其他男人那里听到过这些话一样。

[əˈkeɪʒən(ə)l] [rɪˈmɑːrks] , [drɒpt] [ˈsɒftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

Occasional	remarks	,	dropped	softly	into	the	ears	of	the	women	,
偶然	评论	,	掉落	轻轻	进入	这	耳朵	的	这	女性	,

偶尔轻声细语地传入女人们的耳中，

[meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [feɪnt] [blʌʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃiːks] ,

may	have	brought	faint	blushes	to	their	cheeks	,
可能	有	带来	头晕的	脸红	到	他们的	脸颊	,

或许会让他们脸颊泛起淡淡的红晕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)l] [ˈkɒnsɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] .

but	the	firelight	was	a	fickle	consort	to	such	changes	.
但	这	火光	曾是	一个	反复无常	配偶	到	这样的	变化	.

但火光对于这种变化来说却是一个反复无常的伴侣。

[ðə; ði][slaɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] [geɪv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] ;

The	sly	turn	of	a	sentence	gave	many	a	double	meaning	;
这	狡猾	转动	的	一个	句子	给予	许多	一个	双倍的	意义	;

一句巧妙的句子往往会产生双重含义；

[ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [nəʊ] [hɑːm] .

the	subtle	glance	of	the	eye	intended	no	harm	.
这	微妙的	瞥一眼	的	这	眼睛	故意的	不	伤害	.

那一眼的细微瞥视并无恶意。

['dɑːbsənz] [njuː] [təʊst] [tuː; tə] " [feə(r)] ['wɪmɪn] " [ɜːnd] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

Dobson's	new	toast	to	"	fair	women	"	earned	a	roar	of	laughter	,
多布森的	新的	吐司	到	"	公平的	女性	"	获得	一个	吼	的	笑声	,

多布森向"美丽的女士们"献上的新祝酒词引来一阵哄堂大笑。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ['dɒbs(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] ['riːəlaɪz] .

but	afterwards	Dobson	was	called	to	account	by	a	husband	who	realised	.
但	然后	多布森	曾是	称为	到	帐户	经过	一个	丈夫	WHO	意识到	.

但后来，多布森被一位意识到真相的丈夫追究了责任。

[ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] ['eɪmləsli] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ;

A	man	over	in	the	corner	was	thumping	aimlessly	on	the	piano	;
一个	男人	超过	在	这	角落	曾是	怦	漫无目的地	在	这	钢琴	;

角落里有个男人漫无目的地敲打着钢琴；

[ə; eɪ] [gɒlf] [fə'nætɪk][wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] - [jɑːrdz] [ə'genst]

a	golf	fanatic	was	vigorously	contending	that	he	had	driven	243	yards	against
一个	高尔夫球	狂热分子	曾是	大力	争吵	那	他	有	驱动	-	码	反对

[ðə; ði] [wɪnd] ;

the	wind	;
这	风	;

一位高尔夫球狂热爱好者极力声称他逆风开球打出了 243 码的距离；

[ə; eɪ] ['tenɪs] [ɪn'θjuːziæst] [wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [spɒft] [tuː; tə]

a	tennis	enthusiast	was	lamenting	the	fact	that	the	courts	were	too	soft	to
一个	网球	爱好者	曾是	哀叹	这	事实	那	这	法院	是	也	柔软的	到

[biː; bi] [juːst] ;

be	used	;
是	用过的	;

一位网球爱好者抱怨说，球场太软，没法用；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['əʊdə(r)][ɒv; əv][reɪn] - [səʊkt] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] ,

there	was	a	certain	odour	of	rain	-	soaked	clothes	in	the	huge	room	,
那里	曾是	一个	肯定	气味	的	雨	-	浸泡过	衣服	在	这	巨大的	房间	,

巨大的房间里弥漫着一股雨后衣物的气味。

[ə'sendənt] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['sɪgəret] .

ascendant	even	above	the	smell	of	cigarettes	.
上升	甚至	多于	这	闻	的	香烟	.

甚至盖过了香烟的气味。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [əud] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] .

Altogether	,	it	was	a	night	that	owed	much	to	the	weather	.
共	,	它	曾是	一个	夜晚	那	欠款	很多	到	这	天气	.

总而言之，这晚的一切都很大程度上要归功于天气。

['mɪsɪz] . - , ['dæʃɪŋ] ['hɔːswʊmən] [ænd; ənd][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [reɪn] ,

Mrs	.	Scudaway	,	dashing	horsewoman	and	exponent	of	the	free	rein	,
太太	.	-	,	帅气	女骑手	和	指数	的	这	自由的	缰绳	,

斯库达威夫人，一位英姿飒爽的女骑手，也是自由缰绳骑术的倡导者，

[wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt]

was	repeating	the	latest	story	concerning	an	intimate	friend	of	every	one	present
曾是	重复	这	最新的	故事	有关	一个	亲密的	朋友	的	每一个	一	展示

— [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['æbsənt] .

—	and	,	consequently	,	absent	.
—	和	,	最后	,	缺席的	.

他反复讲述着在场每个人的密友——以及因此缺席的每个人——的最新故事。

" [ʃiːz] [dʒʌst] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] ,

"	She's	just	sailed	for	Europe	,
"	她是	只是	航行	为了	欧洲	,

她刚乘船前往欧洲，

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['æktə(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['hæpənd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði]

and	that	good	-	looking	actor	friend	of	the	family	happened	to	go	on	the
和	那	好的	-	寻找	演员	朋友	的	这	家庭	发生	到	去	在	这

[seɪm] ['sti:mə(r)] ,

same	steamer	,
相同的	汽船	,

而那位相貌英俊的演员朋友恰巧也乘坐了同一艘轮船。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] .

"	she	was	saying	with	a	joyous	smile	.
"	她	曾是	说	和	一个	欢乐	微笑	.

她面带笑容地说。

" ['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] , " [ri'mɑ:k] [sʌm; səm][wʌn] , [bə'nevələntli] .

"	Accidents	will	happen	,	"	remarked	some	one	,	benevolently	.
"	事故	将要	发生	,	"	评论	一些	一	,	仁慈地	.

“意外总会发生，”有人好心地说道。

" [wɛrz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

"	Where's	her	husband	?
"	在哪里?	她	丈夫	?

她丈夫在哪儿?

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [mʌnθs] , " [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

I	haven't	seen	him	with	her	in	months	,	"	came	from	one	of	the	men	.
我	还没有	已见	他	和	她	在	几个月	,	"	来了	从	一	的	这	男人	.

“我已经好几个月没见过他和她在一起了，”其中一个男人说道。

" [əʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . - .

"	Oh	,	they	have	two	children	,	you	know	,	"	explained	Mrs	.	Scudaway	.
"	哦	,	他们	有	二	孩子们	,	你	知道	,	"	解释	太太	.	-	.

“哦，他们有两个孩子，你知道的，”斯库达威太太解释道。

" ['delɪkət] , [aɪ][hɪə(r)] , " [sed] [mɪs] ['rætˌlɪf] .

"	Delicate	,	I	hear	,	"	said	Miss	Ratliff	.
"	精美的	,	我	听到	,	"	说	错过	拉特利夫	.

“听说很娇嫩，”拉特利夫小姐说。

" ['nætʃ(ə)rəli] ; [hi:; hi] ['nɜ:sɪz] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	Naturally	;	he	nurses	them	,	"	said	Mrs	.	Scudaway	,
"	自然	;	他	护士	他们	,	"	说	太太	.	-	,

“当然，他照顾她们，”斯库达韦太太说。

['bləʊɪŋ] [sməʊk] [hɑ:f] - [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] ['nɒstrəlz] .

blowing	smoke	half	-	way	across	the	room	through	her	delicate	nostrils	.
吹	抽烟	一半	-	方式	穿过	这	房间	通过	她	精美的	鼻孔	.

她用纤细的鼻孔将烟雾喷到房间另一头。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . - , " [kraɪd] [ðə; ði] [ræpt] [bɔ:(r)] , " [doʊnt][ju:; jʊ]['evə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ]

"	I	say	,	Mrs	.	Scudaway	,	"	cried	the	rapt	bore	,	"	don't	you	ever	do	anything
"	我	说	,	太太	.	-	,	"	哭	这	欣喜若狂	钻孔	,	"	不	你	曾经	做	任何事物

[bʌt; bət] [ɪn'heɪl] ? "

but	inhale	?	"
但	吸入	?	"

“我说，斯库达威夫人，”那个听得入迷的无聊之人喊道，“您除了吸气就什么都不做吗？”

" [jes] , [aɪ][eks'heɪl] [ə'keɪʒnəli] .

"	Yes	,	I	exhale	occasionally	.
"	是的	,	我	呼气	偶尔	.

“是的，我偶尔会呼气。”

[nəʊ] , [θæŋks] , " [æz; əz][hiː; hi][held] [fɔːθ] [æn; ən] [æʃ] [treɪ] .

No	,	thanks	,	"	as	he	held	forth	an	ash	tray	.
不	,	谢谢	,	"	作为	他	握住	前进	一个	灰	托盘	.

“不用了，谢谢。”说着，他递出一个烟灰缸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flekt] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

Then	she	flecked	the	ashes	into	the	fireplace	,	ten	feet	away	.
然后	她	有斑点的	这	灰烬	进入	这	壁炉	,	十	脚	离开	.

然后她将灰烬撒入十英尺外的壁炉中。

" [gʊd] [lɔːd] , [ɪts] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [naɪt] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn] ,

"	Good	Lord	,	it's	a	rotten	night	!	"	repeated	the	big	man	,
"	好的	主	,	它是	一个	烂	夜晚	!	"	重复	这	大的	男人	,

“我的天哪，今晚真糟糕！”那个大个子男人重复道。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['dɪzməli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

returning	dismally	from	a	visit	to	the	window	.
返回	令人沮丧地	从	一个	访问	到	这	窗户	.

沮丧地从窗边回来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['biːstli] [fɒg] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] . "

"	There's	a	beastly	fog	mixed	in	with	the	rain	.	"
"	有	一个	兽	多雾路段	混合	在	和	这	雨	.	"

“雨中夹杂着浓重的雾气。”

" ['betə(r)] [bləʊ] [ðə; ði] [fɒg] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hendəsən] , " [sed] ['rætˌlɪf] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Better	blow	the	fog	horn	for	Henderson	,	"	said	Ratliff	,	with	a	jerk	of	his
"	更好的	吹	这	多雾路段	喇叭	为了	亨德森	,	"	说	拉特利夫	,	和	一个	混蛋	的	他的

[θʌm] .

thumb	.
拇指	.

“最好为亨德森吹响雾号，”拉特利夫说着，用拇指猛地一抖。

" [hiːz] [hɑːf] ['siːz] ['əʊvə(r)] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

"	He's	half	seas	over	already	and	shipping	a	lot	of	water	.
"	他是	一半	海域	超过	已经	和	船运	一个	很多	的	水	.

“他已经漂了一半的海，而且漂了很多水。”

" ['hendəsən] , [ðə; ði] [kən'vɪviəl] ['membə(r)] , [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['saɪfn] .

"	Henderson	,	the	convivial	member	,	was	on	his	third	siphon	.
"	亨德森	,	这	欢快的	成员	,	曾是	在	他的	第三	虹吸管	.

“亨德森是位和蔼可亲的成员，他当时正在进行第三次虹吸。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [wuːp] [wɒt] [mək'ælpɪn] [sez] ,

"	I	don't	care	a	whoop	what	McAlpine	says	,
"	我	不	关心	一个	哇哦	什么	麦卡尔平	说道	,

“我根本不在乎麦卡尔平说什么，

" [rɔːd] [æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)l] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ;

"	roared	an	irascible	gentleman	on	the	opposite	side	of	the	fireplace	;
"	咆哮	一个	暴躁	绅士	在	这	对面的	边	的	这	壁炉	;

“壁炉对面一位脾气暴躁的先生咆哮道；

" [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['mɪdaɪən] [wen] [hiː; hi][gets] [ðæt][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] .

"	a	man	ought	to	use	a	midiron	when	he	gets	that	kind	of	a	lie	.
"	一个	男人	应该	到	使用	一个	中铁人三项	什么时候	他	获得	那	种类	的	一个	说谎	.

“遇到这种谎言，男人应该用中铁杆。”

['nəʊbədi] [bʌt; bət][æn; ən] [æs] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['brɑːsi; 'bræsi] .

Nobody	but	an	ass	would	take	a	brassie	.
无人	但	一个	屁股	会	拿	一个	胸罩	.

除了驴子，没人会穿胸罩。

[hiːz] — - "
He's — - "
他是 — - "

他是——”

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['blɛðərɪŋ] ['ɪdiət] , " [sed] [jʌŋ] [rɔːlf] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Just listen to that blethering idiot , " said young Rolfe to the lady beside him .
" 只是 听 到 那 喋喋不休 笨蛋 , " 说 年轻的 罗尔夫 到 这 女士 旁 他 .

“听听那个白痴胡说八道吧,”年轻的罗尔夫对身旁的女士说道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃəʊkt] . "
" He ought to be choked . "
" 他 应该 到 是 窒息 . "

“他应该被掐死。”

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['geɪli] .
" I like the way you speak of my husband , " she responded gaily .
" 我 喜欢 这 方式 你 说话 的 我的 丈夫 , " 她 回应 兴高采烈地 .

“我喜欢你谈论我丈夫的方式,”她愉快地回答道。

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] .
" Oh , I forgot .
" 哦 , 我 忘了 .

“哦，我忘了。”

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
He is your husband , isn't he ?
他 是 你的 丈夫 , 不是 他 ?

他是你丈夫，对吗?

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['iːzi] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
after a moment's easy contemplation of the pretty young woman and a
后 一个 瞬间 简单的 沉思 的 这 漂亮的 年轻的 女士 和 一个
['skɔːnf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['gɒlfə(r)] :
scornful glance at the golfer :
轻蔑的 瞥一眼 在 这 高尔夫球手 :

在短暂地欣赏了一会儿这位漂亮的年轻女子，并轻蔑地瞥了一眼高尔夫球手之后:

" ['lʌki] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒtʃdɒg] . "
" Lucky , but a very poor watchdog . "
" 幸运的 , 但 一个 非常 贫穷的 监督机构 . "

“运气不错，但却是个糟糕的看门狗。”

" [hiː; hi][bɑːrks] ['bjuːtɪfli] , " [ri'zent] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['grɪməs] .
" He barks beautifully , " resented the young wife , with a loyal grimace .
" 他 树皮 非常漂亮 , " 怨恨 这 年轻的 妻子 , 和 一个 忠诚 鬼脸 .

“他叫得真好听,”年轻的妻子带着忠诚的苦笑抱怨道。

" [ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" That's why you're not afraid of him , " he said quickly .
" 那就是 为什么 你是 不是 害怕的 的 他 , " 他 说 迅速地 .

“这就是你不怕他的原因,”他迅速说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [id] [baɪt] ? "
" Don't you think he'd bite ? "
" 不 你 思考 他会 咬 ? "

“你不觉得他会咬人吗？”

" [ðeɪ] ['nevə(r)][du:; də] . "

"	They	never	do	.	"
"	他们	绝不	做	.	"

“他们从来不会这样做。”

" [wel] , [ju:; jʊ][dʒʌst][traɪ][hɪm] , [ðæts] [ɔ:l] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf]['kəʊldli] ,

"	Well	,	you	just	try	him	,	that's	all	,	"	remarked	the	young	wife	coldly	,
"	出色地	,	你	只是	尝试	他	,	那就是	全部	,	"	评论	这	年轻的	妻子	冷冷地	,

“好吧，你试试看就行了，”年轻的妻子冷冷地说。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [red] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

rising	and	moving	away	,	a	touch	of	red	in	her	cheeks	.
上升	和	移动	离开	,	一个	触碰	的	红色的	在	她	脸颊	.

她起身离开，双颊泛起一丝红晕。

" [ai] [wɪl] , " [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] ['dʒi:niəli] ,

"	I	will	,	"	he	sang	out	genially	,
"	我	将要	,	"	他	唱	出去	和蔼地	,

“我会的，”他热情地唱道。

[æz; əz][hi:; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	he	crossed	his	legs	and	stretched	his	feet	out	to	the	fire	.
作为	他	交叉	他的	腿	和	拉伸	他的	脚	出去	到	这	火	.

他翘起二郎腿，把脚伸向火堆。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜ:θləs] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

She	looked	back	with	a	mirthless	smile	on	her	lips	.
她	看起来	后退	和	一个	无趣	微笑	在	她	嘴唇	.

她回头看了一眼，脸上带着一丝毫无笑意的微笑。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] " [lɑ:] - ,

The	man	at	the	piano	struck	up	the	insidious	"	La	Mattchiche	,
这	男人	在	这	钢琴	击	向上	这	阴险	"	拉	-	,

钢琴前的男人弹奏起了阴险的《La Mattchiche》，

" [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæl]['tæbəˌrɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌfɔ:'ti:nθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

"	suggestive	of	the	Bal	Tabarin	and	other	Fourteenth	of	July	devotions	.
"	暗示性的	的	这	巴尔	塔巴林	和	其他	第十四	的	七月	虔诚	.

让人联想到巴尔·塔巴林节和其他七月十四日的宗教仪式。

" [dəʊnt] [pleɪ] [ðæt] , ['bɑ:kli] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][bɪg][mæn] ,

"	Don't	play	that	,	Barkley	,	"	complained	the	big	man	,
"	不	玩	那	,	巴克利	,	"	抱怨	这	大的	男人	,

“别打那个球，巴克利，”这位大个子抱怨道。

[æz; əz] ['evri] [wʌn][bɪ'gæn] ['bi:tɪŋ] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [eə(r)] .

as	every	one	began	beating	time	to	the	fascinating	air	.
作为	每一个	一	开始	殴打	时间	到	这	迷人	空气	.

大家开始随着美妙的旋律打起节拍。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fə'get] ['pærɪs] . "

"	I'm	trying	to	forget	Paris	.	"
"	我是	尝试	到	忘记	巴黎	.	"

“我努力想忘记巴黎。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ]['evə(r)] [fə'get] [ðæt] [naɪt] [ɪn]['mæksɪmz] — - " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . - .

"	Can	you	ever	forget	that	night	in	Maxim's	—	-	"	began	Mrs	.	Scudaway	.
"	能	你	曾经	忘记	那	夜晚	在	马克西姆的	—	-	"	开始	太太	.	-	.

“你还能忘记在马克西姆餐厅的那一夜吗——”斯库达威太太开口说道。

" [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɔ:(r)] ['vɪvɪdli] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	recall	the	next	day	more	vividly	,	"	he	interrupted	.
"	我	记起	这	下一个	天	更多的	生动地	,	"	他	中断	.

“我对第二天的记忆更加清晰，”他打断道。

" ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][bɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [muːn] - [feɪs] ['biːmɪŋ] ,

"	Changing	the	subject	,	"	inserted	the	amiable	bore	,	his	moon	-	face	beaming	,
"	变化	这	主题	,	"	插入	这	可亲	钻孔	,	他的	月亮	-	脸	光芒四射	,

“换个话题，”那个和蔼可亲的无聊之人插话道，他那圆圆的脸上洋溢着笑容。

" [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [pleɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rə'viːn] .

"	I	see	that	the	Thursdales	have	opened	their	place	across	the	ravine	.
"	我	看	那	这	-	有	打开	他们的	地方	穿过	这	峡谷	.

“我看到瑟斯代尔一家在峡谷对面开了店面。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ? "

Isn't	it	rather	early	for	them	to	leave	town	for	the	summer	?	"
不是	它	相当	早期的	为了	他们	到	离开	镇	为了	这	夏天	?	"

他们现在就离开小镇去过暑假，是不是有点太早了？

" [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ['evri] [jɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] . "

"	They	come	out	every	year	about	this	time	.	"
"	他们	来	出去	每一个	年	关于	这	时间	.	"

“他们每年这个时候都会出来。”

" [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [nekst] [wiːk] .

"	Lot	of	people	will	be	opening	their	places	next	week	.
"	很多	的	人们	将要	是	开幕	他们的	地方	下一个	星期	.

“下周会有很多人开门营业。”

[aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] - [deɪ] .

I	saw	Mrs	.	Gorgus	to	-	day	.
我	锯	太太	.	-	到	-	天	.

我今天见到了戈尔古斯太太。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['ðer] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn] [ʃeɪp] — - "

She	says	they're	putting	her	house	in	shape	—	-	"
她	说道	它们是	推杆	她	房子	在	形状	—	-	"

她说他们正在帮她把房子修缮好——

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['tænə(r)] .

"	Impossible	!	"	cried	Mrs	.	Tanner	.
"	不可能的	!	"	哭	太太	.	皮匠	.

“不可能！”坦纳太太喊道。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['eni] [ʃeɪp] . "

"	It	hasn't	any	shape	.	"
"	它	还没有	任何	形状	.	"

“它没有任何形状。”

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] - [haʊs] [ɪn] [ʃeɪp] [ɪz][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

"	The	only	thing	that	could	put	the	Gorgus	house	in	shape	is	an	earthquake	.
"	这	仅有的	事物	那	可以	放	这	-	房子	在	形状	是	一个	地震	.

“唯一能让戈尔古斯房子恢复原状的，只有地震了。”

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɔːʃ(ə)n] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [rɔːlf] .

Who	was	the	architect	of	that	abortion	?	"	demanded	Rolfe	.
WHO	曾是	这	建筑师	的	那	流产	?	"	要求	罗尔夫	.

“那场堕胎手术是谁策划的？”罗尔夫质问道。

" ['denisən] .

"	Denison	.
"	丹尼森	.

“丹尼森。

[hiːz] [æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] . "

He's	an	impressionist	.	"
他是	一个	印象派	.	"

他是个模仿艺人。

" [ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ][njuː] [frentʃ] [kɑː(r)] .

"	The	Thursdales	have	a	new	French	car	.
"	这	-	有	一个	新的	法语	车	.

瑟斯代尔一家买了一辆新的法国车。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	you	seen	it	?
有	你	已见	它	?

你看过吗?

['eləns] [ræn]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] .

Eleanor	ran	over	here	in	it	this	afternoon	with	her	Englishman	.
埃莉诺	跑	超过	这里	在	它	这	下午	和	她	英国人	.

今天下午，埃莉诺和她的英国男友穿着它跑到了这里。

['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɔvəltiz] [æt; ət][wʌns] , [-] [siː] ? " [sed] ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['tenɪs]

Showing	off	both	of	her	novelties	at	once	,	d'ye	see	?	"	said	Carter	,	the	tennis
显示	离开	两个都	的	她	新奇	在	一次	,	染料	看	?	"	说	卡特	,	这	网球

['pleɪə(r)] .

player	.
玩家	.

“她同时展示了她的两项新绝技，你看到了吗？”网球运动员卡特说道。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ][gəʊ] — [ʃʊə(r)][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

"	I	understand	the	thing's	a	go	—	sure	go	,	"	said	the	big	man	.
"	我	理解	这	事物	一个	去	—	当然	去	,	"	说	这	大的	男人	.

“我听说这事儿已经定了——肯定能成，”那个大个子说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɔːl][sʌm; səm][taɪm] .

"	In	the	fall	some	time	.
"	在	这	落下	一些	时间	.

“秋季的某个时候。”

[hiːz] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['diːsnt] [tʃæp] , [tuː] . "

He's	a	rather	decent	chap	,	too	.	"
他是	一个	相当	体面的	小伙子	,	也	.	"

他也是个相当不错的人。

" [ænd; ənd] , [wʌts] ['betə(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][daɪ] ,

"	And	,	what's	better	,	if	his	brother	and	his	cousin	should	happen	to	die	,
"	和	,	是什么	更好的	,	如果	他的	兄弟	和	他的	表哥	应该	发生	到	死	,

[hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][djuːk] . "

he'll	be	a	duke	.	"
地狱	是	一个	公爵	.	"

“而且，更妙的是，如果他的兄弟和堂兄都去世了，他就会成为公爵。”

" [ɪf] ['ðer] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ]

"	If	they're	as	healthy	as	he	seems	to	be	,	there'll	be	nothing	doing
"	如果	它们是	作为	健康	作为	他	似乎	到	是	,	将会	是	没有什么	正在做

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“如果他们的身体状况和他看起来一样好，那对他来说就没什么用了。”

" [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɔːl] ['iːvnɪŋ] ,

"	A	good	-	looking	young	fellow	,	who	had	been	staring	at	the	fire	all	evening	,
"	一个	好的	-	寻找	年轻的	同伴	,	WHO	有	到过	凝视	在	这	火	全部	晚上	,

“一个相貌英俊的年轻小伙子，整晚都盯着火堆看，

[muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ] [tʃeə(r)] .

moved	uneasily	in	his	lounging	chair	.
已搬	不安地	在	他的	休闲	椅子	.

他在躺椅上不安地挪动着身子。

['sevrəl] [kwɪk] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] ['muːdɪli] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Several	quick	glances	were	sent	to	where	he	sat	moodily	apart	from	the
一些	快的	眼神	是	发送	到	在哪里	他	卫星	情绪低落地	除	从	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

众人纷纷瞥向他，他独自一人闷闷不乐地坐在那里，与其他人隔绝开来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [wɪŋks] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

and	then	surreptitious	winks	and	nudges	were	exchanged	.
和	然后	偷偷摸摸的	眨眼	和	轻推	是	交换	.

然后，他们之间开始偷偷地眨眼和轻推。

" [dʒəʊ][ɪz][æz; əz]['kreɪzi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['evə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] , " ['wɪspəd] [rɔːlf]

"	Joe	is	as	crazy	in	love	with	her	as	ever	,	poor	devil	,	"	whispered	Rolfe
"	乔	是	作为	疯狂的	在	爱	和	她	作为	曾经	,	贫穷的	魔鬼	,	"	低声说道	罗尔夫

.

:
.

“可怜的乔还是像以前一样疯狂地爱着她，”罗尔夫低声说道。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['gɔsip] [keɪm] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɒp] ;

Gradually	the	group	of	gossips	came	closer	together	over	the	table	top	;
逐步地	这	团体	的	八卦	来了	更近	一起	超过	这	桌子	顶部	;

渐渐地，这群爱嚼舌根的人围拢到桌子旁；

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [mɔː(r)] [səb'djuːd] [təʊnz] .

the	conversation	was	continued	in	more	subdued	tones	.
这	对话	曾是	持续	在	更多的	低沉的	音调	.

谈话的语气变得更加低沉。

" ['ðer] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌem 'iː] , [dæm] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['muːdi] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	They're	discussing	me	,	damn	'	em	,	"	said	the	moody	young	man	to	himself	.
"	它们是	讨论	我	,	该死	-	呃	,	"	说	这	情绪化	年轻的	男人	到	他自己	.

“他们居然在议论我，真该死！”这个情绪低落的年轻人自言自语道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['ðer] ['pɪtiɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	suppose	they're	pitying	me	.
"	我	认为	它们是	怜悯	我	.

我想他们是在同情我吧。

[dæm] [kæts] !

Damn	cats	!
该死	猫	!

该死的猫！

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ['ðer] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

But	I'll	show	'	em	a	thing	or	two	they're	not	looking	for	before	long	.
但	患病的	展示	-	呃	一个	事物	或者	二	它们是	不是	寻找	为了	前	长的	.

但我很快就会让他们见识到一些他们意想不到的东西。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd]

"	He	looked	at	his	watch	for	the	twentieth	time	in	an	hour	and
"	他	看起来	在	他的	手表	为了	这	第二十	时间	在	一个	小时	和

[skaul] [æt; ət][ðə; ði] [drentʃt] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] .

scowled	at	the	drenched	window	-	panes	across	the	way	.
皱着眉头	在	这	湿透了	窗户	-	窗格	穿过	这	方式	.

“他一个小时内第二十次看了看手表，然后皱着眉头看着对面被雨水浸透的窗玻璃。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

For	some	reason	this	exceedingly	nice	-	looking	young	man	was	in	a	state	of
为了	一些	原因	这	非常	好的	-	寻找	年轻的	男人	曾是	在	一个	状态	的

[ɪk'striːm] ['nɜːvəsnəs] ,

extreme	nervousness	,
极端	紧张	,

不知何故，这位相貌英俊的年轻人却显得异常紧张。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

a	condition	which	,	luckily	for	him	,	he	was	able	to	keep	within	himself	.
一个	状况	哪个	,	幸运的是	为了	他	,	他	曾是	有能力的	到	保持	之内	他自己	.

幸运的是，他能够将这种疾病控制在自己身上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɜːdʒənt] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə]

And	this	was	what	Mrs	.	Scudaway	was	saying	in	an	urgent	undertone	to
和	这	曾是	什么	太太	.	-	曾是	说	在	一个	紧迫的	底色	到

[ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n] [huː] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l] :

the	half	dozen	who	leaned	across	the	big	table	:
这	一半	打	WHO	倾斜	穿过	这	大的	桌子	:

斯库达威夫人用急切的低语气对坐在大桌子对面的六个人说了这样一番话：

" [dʒəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [sɔːt] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Joe	is	a	mighty	good	sort	,	and	I'm	sorry	for	him	.
"	乔	是	一个	强大的	好的	种类	,	和	我是	对不起	为了	他	.

“乔是个非常好的人，我为他感到难过。”

[hiːz] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['elənɔ] - ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]

He's	been	good	enough	for	Eleanor	Thursdale	ever	since	she	came	out	two	years	ago
他是	到过	好的	足够的	为了	埃莉诺	-	曾经	自从	她	来了	出去	二	年	前

,

,

,

自从两年前埃莉诺·瑟斯代尔出柜以来，他一直对她很好。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːs] ['biːɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

and	I	don't	see	why	he	should	cease	being	good	enough	for	her	now	.
和	我	不	看	为什么	他	应该	停止	存在	好的	足够的	为了	她	现在	.

我不明白为什么他现在就配不上她了。

[ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] ['hæznt] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɑːf][æz; əz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

This	Englishman	hasn't	any	more	money	and	he	isn't	half	as	good	looking	.
这	英国人	还没有	任何	更多的	钱	和	他	不是	一半	作为	好的	寻找	.

这位英国人没那么多钱，而且长相也不如他一半好看。

[hiːz] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæts] [ɔːl] .

He's	English	,	that's	all	.
他是	英语	,	那就是	全部	.

他是英国人，仅此而已。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kreɪzi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌndən]

Her	mother's	crazy	to	have	a	look	in	at	some	of	those	London
她	母亲的	疯狂的	到	有	一个	看	在	在	一些	的	那些	伦敦

['fʌnkʃ(ə)nz] [ʃiːz] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

functions	she's	read	so	much	about	.
函数	她是	读	所以	很多	关于	.

她母亲简直疯了，竟然想去看看她在书里读到过的那些伦敦活动。

[ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [æs] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['tɒmi] ? "

She's	an	awful	ass	,	don't	you	think	,	Tommy	?	"
她是	一个	可怕	屁股	,	不	你	思考	,	汤米	?	"

她真是个讨厌鬼，你不觉得吗，汤米？

" [jə] - [æz; əz] , " [sed] [ðə; ði]['blɑ:zeɪ][mæn] ; " [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] . "
" Ya - as , " said the blase man ; " such as she is . "
" 呀 - 作为 , " 说 这 冷漠 男人 ; " 这样的 作为 她 是 . "

“是啊,”那冷漠的男人说道，“她就是这样的人。”

" ['maɪti] [hɑ:d] [laɪnz] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'merɪkən] , " [lə'mentɪd] [ðə; ði]
" Mighty hard lines , this thing of being an ordinary American , " lamented the
" 强大的 难的 线条 , 这 事物 的 存在 一个 普通的 美国人 , " 哀叹 这
['plæsɪd][bɔ:(r)] .
placid bore .
平静 钻孔 .

“做个普通的美国人，真是条条框框太难划定了,”这位性格平和的无聊之人感叹道。

" [wʌn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['eɪbrəhæm][ɔ:(r)]['aɪzək] , " [rɪ'flektɪd] ['kɑ:tə(r)] .
" One might just as well be called Abraham or Isaac , " reflected Carter .
" 一 可能 只是 作为 出色地 是 称为 亚伯拉罕 或者 艾萨克 , " 反映 卡特 .

“你完全可以叫亚伯拉罕或以撒,”卡特沉思道。

" [nəʊ][rəʊ'mæntɪk] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] [wʊd] [lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði][fɜ:st]['tʃæptə(r)] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]
" No romantic young lover would live through the first chapter with either of those
" 不 浪漫的 年轻的 情人 会 居住 通过 这 第一的 章 和 任何一个 的 那些
[nems] ,
names ,
姓名 ,

“没有哪个浪漫的年轻恋人会带着这两个名字中的任何一个度过故事的第一章。”

" [sed] ['prɪti] [mɪs] ['ræt,lɪf] , [hu:] [ri:d] ['evri] ['nɒv(ə)l] [ðæt] [keɪm] [aʊt] .
" said pretty Miss Ratliff , who read every novel that came out .
" 说 漂亮的 错过 拉特利夫 , WHO 读 每一个 小说 那 来了 出去 .

“漂亮的拉特利夫小姐说道，她读过所有出版的小说。”

" ['dɔ:ntləs] [hæz; həz] [bi:n] ['terəbli] [aʊt] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] , " [sed]
" Dauntless has been terribly out of humour for the past week or two , " said
" 无畏 有 到过 可怕 出去 的 幽默 为了 这 过去的 星期 或者 二 , " 说
['kɑ:tə(r)] .
Carter .
卡特 .

“过去一两周，无畏号一直很没幽默感,”卡特说。

" [hi:z] ['hɒrəbli] [kʌt] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] , — ['graʊtʃi] [æz; əz]['bleɪzɪz] , [ænd; ənd] [fl'ɒks] [baɪ]
" He's horribly cut up over the affair , — grouchy as blazes , and flocks by
" 他是 糟糕透了 切 向上 超过 这 事务 , — 脾气暴躁的 作为 火焰 , 和 羊群 经过
[hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
himself all the time .
他自己 全部 这 时间 .

“他因为这件事非常伤心，脾气暴躁，总是独自一人待着。”

[ðæts] [nɒt] [laɪk] [hɪm] , ['aɪðə(r)] . "
That's not like him , either . "
那就是 不是 喜欢 他 , 任何一个 . "

这也不像他的作风。

" [hi:z] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [bɔɪ] [aɪ] [nəʊ] , " [kˈɒmɛntɪd] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['tænə(r)] ,
" He's the sweetest boy I know , " commented little Mrs . Tanner ,
" 他是 这 最甜美的 男生 我 知道 , " 评论 小的 太太 . 皮匠 ,

“他是我认识的最可爱的男孩,”小坦纳太太评论道。

[hu:z] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɑ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪdaɪən] .
whose husband had barked about the midiron .
谁 丈夫 有 吠叫 关于 这 中铁人三项 .

他的丈夫曾对着中铁杆大声咆哮。

" [aɪv] [hɜːd] [hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][juː; jʊ]['evə(r)] ['riːəli] [lʌvd] , " [m'ɜːməd] [rɔːlf] , [kləʊz] [tuː; tə]
" I've heard he's the only man you ever really loved , " murmured Rolfe , close to
" 我已经 听到 他是 这 仅有的 男人 你 曾经 真的 喜爱 , " 低声说道 罗尔夫 , 关闭 到
[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
her ear .
她 耳朵 .

“我听说他是你唯一真正爱过的男人，”罗尔夫在她耳边低语道。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[aɪv] [nəʊn] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [kwɪk] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [rɪ'zentmənt] .
I've known him all my life , " she replied , with quick and suspicious resentment .
我已经 已知 他 全部 我的 生活 , " 她 回复 , 和 快的 和 可疑的 怨恨 .

“我一辈子都认识他，”她回答道，语气中带着迅速而怀疑的怨恨。

" [traɪt] [freɪz] , " [skɔf, skɔːf][hiː; hi] .
" Trite phrase , " scoffed he .
" 老套 短语 , " 嘲笑 他 .

“老生常谈，”他嗤之以鼻。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)][maɪ] [hed] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] ['ʌtə] [ðæt] [seɪm] [wɔːn] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" I'll wager my head that every woman living has uttered that same worn expression
" 患病的 赌注 我的 头 那 每一个 女士 活的 有 说出 那 相同的 磨损 表达
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
a hundred times .
一个 百 时代 .

我敢打赌，每个活着的女人都说过一百遍这句老掉牙的话。

- [nəʊn] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ! -
' Known him all my life ! '
- 已知 他 全部 我的 生活 ! -

我认识他一辈子了！

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[ɪts] [ə; eɪ] [stɒk] [ə'pɒlədʒi] , [maɪ][dɪə(r)] .
It's a stock apology , my dear .
它是 一个 库存 道歉 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这只是千篇一律的道歉。

['wɪmɪn] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [treɪd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [flæg] .
Women , good and bad , trade under that flag .
女性 , 好的 和 坏的 , 贸易 在下面 那 旗帜 .

无论好坏，女人都打着这面旗帜进行交易。

[pliːz] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , [get][ə; eɪ] [freʃ] [ɪk'skjuːs] . "
Please , to oblige me , get a fresh excuse . "
请 , 到 必须 我 , 得到 一个 新鲜的 原谅 . "

请你再找个新借口吧，好让我不至于失望。

" [ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] ['dʌfə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['staɪmi] [ɪf] — - " [ðə; ði] [laʊd] -
" The most ignorant duffer in the world could lay you a stymie if — - " the loud -
" 这 最多 无知 笨蛋 在 这 世界 可以 躺 你 一个 阻挠 如果 — - " 这 大声 -
[vɔɪst] ['gɒlfə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .
voiced golfer was complaining just at that instant .
配音 高尔夫球手 曾是 抱怨 只是 在 那 立即的 .

“即使是世界上最无知的高尔夫球手也能让你打出一记漂亮的横杆——”就在这时，那个嗓门很大的高尔夫球手抱怨道。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [pə'laɪtli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

The	man	he	was	addressing	was	nodding	his	head	politely	and	at	the
这	男人	他	曾是	解决	曾是	点头	他的	头	礼貌地	和	在	这

[seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

same	time	trying	to	hear	what	was	being	said	at	the	round	table	.
相同的	时间	尝试	到	听到	什么	曾是	存在	说	在	这	圆形的	桌子	.

他所交谈的那个人礼貌地点头，同时也在努力倾听圆桌会议上的谈话内容。

" [dʒəʊ] ['dɔːntləs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] ['dɔːtə(r)] , " [vaʊtʃ'seif] [ðə; ði]['blɑːzeɪ]

"	Joe	Dauntless	is	good	enough	for	anybody's	daughter	,	"	vouchsafed	the	blase
"	乔	无畏	是	好的	足够的	为了	任何人的	女儿	,	"	担保	这	冷漠

[mæn][ɪn]['kɔːrdəˌrɔːɪz] .

man	in	corduroys	.
男人	在	灯芯绒	.

“乔·道特利斯配得上任何人的女儿，”穿着灯芯绒裤子的冷漠男人保证道。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [gʊd] ['feləʊ] , " [ə'gen] [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	He's	a	ripping	good	fellow	,	"	again	said	Mrs	.	Scudaway	.
"	他是	一个	撕裂	好的	同伴	,	"	再次	说	太太	.	-	.

“他真是个好人，”斯库达威太太再次说道。

" ['mɪsɪz] . - [gɒt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kidz] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

"	Mrs	.	Thursdale's	got	an	English	governess	for	her	kids	,	an	English
"	太太	.	-	得到	一个	英语	家庭教师	为了	她	孩子们	,	一个	英语

['bʌtlə(r)] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bʊl] ['teriə(r)] ,

butler	,	an	English	bull	terrier	,
管家	,	一个	英语	公牛	梗犬	,

“瑟斯代尔太太给她的孩子们请了一位英国女家庭教师，一位英国管家，还有一条英国斗牛犬。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['kɒbdən] - ['sɑːn.də.sən] ['baɪndɪŋ] [ɒn] [ðæt] [æn'tiːk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃiː; ʃi]

and	a	new	Cobden	-	Sanderson	binding	on	that	antique	History	of	England	she
和	一个	新的	科布登	-	桑德森	结合	在	那	古董	历史	的	英格兰	她

[tɔːks] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,

talks	so	much	about	,
会谈	所以	很多	关于	,

还有一本她经常提到的那本古老的《英国史》的新版科布登-桑德森装帧版。

" [əb'zɜːvd] ['kɑːtə(r)] .

"	observed	Carter	.
"	观察到	卡特	.

卡特观察到。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði]

"	And	she's	beginning	to	wear	her	evening	gowns	on	the	street	in	the
"	和	她是	开始	到	穿	她	晚上	礼服	在	这	街道	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“她现在早上就开始穿着晚礼服走上街头了。”

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [lɒb]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['reɪndʒi]['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)]

Besides	,	her	shoes	lob	over	at	the	heels	,	"	remarked	the	rangy	Mrs	.	Carter
除了	,	她	鞋	高球	超过	在	这	高跟鞋	,	"	评论	这	广袤的	太太	.	卡特

.

:

.

“此外，她的鞋子后跟都耷拉下来了，”身材高挑的卡特太太说道。

" [jes] , [ʃiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Yes	,	she's	getting	to	be	thoroughly	English	.
"	是的	,	她是	获得	到	是	彻底	英语	.

“是的，她越来越像英国人了。”

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [tʃɜːp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] , [tuː] . "

I've	noticed	a	tendency	to	chirp	like	a	bird	when	she	talks	,	too	.	"
我已经	注意到	一个	趋势	到	啁啾	喜欢	一个	鸟	什么时候	她	会谈	,	也	.	"

我还注意到她说话的时候经常会像小鸟一样发出啁啾声。

" [ðæt] ['gʌvənəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['stʌnɪŋ] [gɜːl] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [sed] [rɔːlf] .

"	That	governess	is	a	mighty	stunning	girl	,	by	the	way	,	"	said	Rolfe	.
"	那	家庭教师	是	一个	强大的	令人惊叹的	女孩	,	经过	这	方式	,	"	说	罗尔夫	.

“顺便说一句，那位女家庭教师真是个非常漂亮的姑娘，”罗尔夫说道。

" [ʃiːz] [biːn] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] ['reləvənsi] .

"	She's	been	over	here	a	year	,	you	know	,	"	said	Mrs	.	Scudaway	,	with	no	apparent	relevancy	.
"	她是	到过	超过	这里	一个	年	,	你	知道	,	"	说	太太	.	-	,	和	不	明显	关联	.

“你知道，她在这里已经一年了，”斯库达威太太说道，这句话似乎与主题无关。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [wen] ['ɛlənɔːrz] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'naʊnst] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['rætˌlɪf] .

"	Have	you	heard	when	Eleanor's	engagement	is	to	be	announced	?	"	asked	Miss	Ratliff	.
"	有	你	听到	什么时候	埃莉诺的	订婚	是	到	是	宣布	?	"	问	错过	拉特利夫	.

“你听说埃莉诺的订婚消息什么时候宣布了吗？”拉特利夫小姐问道。

" [aɪm] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [tel] ,

"	I'm	not	supposed	to	tell	,
"	我是	不是	据称	到	告诉	,

“我不应该说，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] [nekst] [wiːk] ,

but	I	have	it	on	the	best	authority	that	it	will	be	announced	next	week	,
但	我	有	它	在	这	最好的	权威	那	它	将要	是	宣布	下一个	星期	,

但我从最可靠的消息来源得知，下周就会宣布此事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] .

and	the	wedding	will	take	place	in	November	.
和	这	婚礼	将要	拿	地方	在	十一月	.

婚礼将于11月举行。

[ai] [sə'pəʊz] [ðel] [ɑːsk] [dʒəʊ] ['dɔːntləs] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ʌʃə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] .

I	suppose	they'll	ask	Joe	Dauntless	to	be	an	usher	,	"	said	Mrs	.	Carter	.
我	认为	他们会	问	乔	无畏	到	是	一个	引座员	,	"	说	太太	.	卡特	.

“我想他们会请乔·道特利斯来当引座员的，”卡特太太说。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[dʒoʊz] [gɒn] [ˌaʊt'saɪd] .

Joe's	gone	outside	.
乔的	已消失	外部	.

乔出去了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [sed] , " [sed] [rɔːlf] ,

He	must	have	heard	something	we	said	,	"	said	Rolfe	,
他	必须	有	听到	某物	我们	说	,	"	说	罗尔夫	,

“他肯定听到了我们说的话，”罗尔夫说道。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haɪbɔ:l] [glɑ:s] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] .

setting	**his**	**highball**	**glass**	**down**	**with**	**a**	**thump**	**.**
环境	他的	高球	玻璃	向下	和	一个	扑通	.

他砰的一声放下高脚杯。

" [əʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , "

"	**Oh**	**,**	**if**	**he**	**had**	**only**	**been**	**educated**	**at**	**Cambridge**	**instead**	**of**	**in**	**Cambridge**	**,**	**"**
"	哦	,	如果	他	有	仅有的	到过	受过教育	在	剑桥	反而	的	在	剑桥	,	"

[mɔ:n, məun]['mɪsɪz] . ['kɑ:tə(r)] .

mourned	**Mrs**	**.**	**Carter**	**.**
哀悼	太太	.	卡特	.

“唉，如果他当初是在剑桥而不是在剑桥接受教育就好了，”卡特夫人哀叹道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:l] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dɔ:ntləs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

It	**was**	**true**	**that**	**the**	**tall**	**,**	**good**	**-**	**looking**	**Mr**	**.**	**Dauntless**	**had**	**left**	**the**	**room**	**,**
它	曾是	真的	那	这	高的	,	好的	-	寻找	先生	.	无畏	有	左边	这	房间	,

高大英俊的道特利斯先生确实离开了房间。

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

but	**not**	**because**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**comments**	**of**	**his**	**friends**	**.**
但	不是	因为	他	有	听到	这	评论	的	他的	朋友们	.

但并非因为他听到了朋友们的评论。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] - [swept] [və'rændə] ,

He	**was**	**standing**	**on**	**the**	**wind**	**-**	**swept**	**verandah**	**,**
他	曾是	常设	在	这	风	-	扫荡	阳台	,

他站在被风吹拂的阳台上，

['pɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [splæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rə'vi:n] [tu:; tə]

peering	**through**	**the**	**mist**	**toward**	**a**	**distant**	**splash**	**of**	**light**	**across**	**the**	**ravine**	**to**
窥视	通过	这	薄雾	朝向	一个	遥远	溅	的	光	穿过	这	峡谷	到

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [graʊndz] .

the	**right**	**of**	**the**	**club**	**grounds**	**.**
这	正确的	的	这	俱乐部	理由	.

透过薄雾，望向俱乐部场地右侧峡谷对面远处的一抹光亮。

[ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [mɪst] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['meni] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['wɪndəʊz]

The	**fog**	**and**	**mist**	**combined**	**to**	**run**	**the**	**many**	**lights**	**of**	**the**	**Thursdale**	**windows**
这	多雾路段	和	薄雾	合并	到	跑步	这	许多	灯	的	这	-	视窗

['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][smɪə(r)][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [ʃeɪdz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [frɒm; frəm]

into	**a**	**single**	**smear**	**of**	**colour**	**a**	**few**	**shades**	**brighter**	**than**	**the**	**darkness**	**from**
进入	一个	单身的	涂抹	的	颜色	一个	很少	色调	更亮	比	这	黑暗	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][prəʊ'tru:did] .

which	**it**	**protruded**	**.**
哪个	它	突出	.

雾气交织在一起，将瑟斯代尔窗户上的众多灯光晕染成一片比它所处的黑暗环境亮几个色阶的色彩。

- [hɑ:t] [wɒz; wəz][ɪn'saɪd] [ðæt] [veɪg] , [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

Dauntless's	**heart**	**was**	**inside**	**that**	**vague**	**,**	**impressionistic**	**circle**	**of**	**colour**	**,**
-	心	曾是	里面	那	模糊的	,	印象派	圆圈	的	颜色	,

无畏者的心就在那片模糊的、印象派风格的彩色圆圈里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌaʊt'saɪd] .

but	**his**	**brain**	**was**	**very**	**much**	**in**	**evidence**	**on**	**the**	**distant**	**outside**	**.**
但	他的	脑	曾是	非常	很多	在	证据	在	这	遥远	外部	.

但他的大脑却清晰地展现在遥远的外表之下。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːgə(r)] [breɪn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'viːld] — [tuː; tə][ðə; ði]

What	were	the	workings	of	that	eager	brain	will	soon	be	revealed	—	to	the
什么	是	这	运作	的	那	渴望的	脑	将要	很快	是	揭晓	—	到	这

['riːdə(r)] ,

reader	,
读者	,

那颗求知若渴的大脑究竟是如何运作的，很快就会向读者揭晓。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] - [baʊnd] ['klʌbhaʊs] .

at	least	,	if	not	to	the	occupants	of	the	rain	-	bound	clubhouse	.
在	至少	, 如果	不是	到	这	居住者	的	这	雨	-	边界	俱乐部会所	.

至少，即便不是对被雨水困住的俱乐部会所里的居民来说也是如此。

[ə; eɪ] [wɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] ['dɔːntləs] .

A	word	concerning	Dauntless	.
一个	单词	有关	无畏	.

关于无畏战团的一点说明。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][əʊld]['bæŋkə(r)] ['dɔːntləs] ,

He	was	the	good	-	looking	son	of	old	banker	Dauntless	,
他	曾是	这	好的	-	寻找	儿子	的	老的	银行家	无畏	,

他是老银行家无畏先生英俊的儿子。

[huː] [daɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kæ'ʃɪə(r)] [brɔːt] ['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	died	immediately	after	his	cashier	brought	ruin	to	the	concern	of	which	he
WHO	死亡	立即地	后	他的	出纳员	带来	废墟	到	这	忧虑	的	哪个	他

[wɒz; wəz] ['prezɪdənt] .

was	president	.
曾是	总统	.

他担任总裁的公司因出纳员的过失而破产，他随即去世。

[ðɪs] [bləʊ] [fel] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['siːniə(r)] [jɪə(r)] [æt; ət] ['hɑːvəd] .

This	blow	fell	when	his	son	was	in	his	senior	year	at	Harvard	.
这	吹	跌倒	什么时候	他的	儿子	曾是	在	他的	高级的	年	在	哈佛大学	.

这件事发生时，他的儿子正在哈佛大学读大四。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]

He	took	his	degree	,	and	then	,	instead	of	the	promised	trip	around	the	world
他	采取	他的	程度	,	和	然后	,	反而	的	这	承诺	旅行	大约	这	世界

,

,

,

他拿到了学位，但是，他并没有像承诺的那样环游世界，

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['brəʊkərɪdʒ] [fɜːm] .

he	came	home	and	went	to	work	in	the	offices	of	a	big	brokerage	firm	.
他	来了	家	和	去	到	工作	在	这	办公室	的	一个	大的	经纪	公司	.

他回到家，然后去一家大型经纪公司的办公室上班。

['evrɪbɒdi] [njuː] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm] .

Everybody	knew	and	liked	him	.
大家	知道	和	喜欢	他	.

人人都认识他，也都喜欢他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] , ['ɜːnɪst] ['wɜːkə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]

He	was	a	steady	,	earnest	worker	,	and	likewise	a	sportsman	of	the	right
他	曾是	一个	稳定的	,	认真	工人	,	和	同样地	一个	运动员	的	这	正确的

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

他工作认真负责，同时也是一位性情良好的运动员。

[bɪg] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɑːrəweɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ɪts] [məʊst] ['gælənt] ['membə(r)] ;

Big	**,**	**fashionable**	**Faraway**	**looked**	**upon**	**him**	**as**	**its**	**most**	**gallant**	**member**	**;**
大的	,	时髦	离这很远	看起来	之上	他	作为	它是	最多	英勇	成员	;

庞大而时尚的远方镇将他视为镇上最英勇的成员；

[nəʊ] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [rɪtʃ] ;

no	**one**	**cared**	**to**	**remember**	**that**	**he**	**might**	**have**	**been**	**very**	**rich**	**;**
不	一	关心	到	记住	那	他	可能	有	到过	非常	富有的	;

没有人记得他可能非常富有；

['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɪn] [spaɪt]

every	**one**	**loved**	**him**	**because**	**he**	**had**	**been**	**rich**	**and**	**was**	**worthy**	**in**	**spite**
每一个	一	喜爱	他	因为	他	有	到过	富有的	和	曾是	值得	在	尽管如此

[ɒv; əv] [ðæt] .

of	**that**	**.**
的	那	.

每个人都喜欢他，因为他虽然富有，但即便如此，他依然品德高尚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['prɪti] ['eləns]

It	**was**	**common**	**knowledge**	**that**	**he**	**was**	**desperately**	**in**	**love**	**with**	**pretty**	**Eleanor**
它	曾是	常见的	知识	那	他	曾是	绝望地	在	爱	和	漂亮的	埃莉诺

-

,

Thursdale	**,**
-	,

众所周知，他深深地爱上了漂亮的埃莉诺·瑟斯代尔。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emɪnəntli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['snɑːbɪʃli] [ˌærɪstə'krætɪk] ['wɪdəʊ] - ,

daughter	**of**	**the**	**eminently**	**fashionable**	**and**	**snobbishly**	**aristocratic**	**widow**	**Thursdale**	**,**
女儿	的	这	非常	时髦	和	势利地	贵族	寡妇	-	,

她是位极其时髦且势利的贵族寡妇瑟斯代尔的女儿。

['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['meni] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'lekt] ['hʌndrədz] .

mistress	**of**	**many**	**millions**	**and**	**leader**	**of**	**select**	**hundreds**	**.**
情妇	的	许多	百万	和	领导者	的	选择	数百	.

她是数百万人的情妇，也是数百名精选成员的领导者。

[mɔː'r'əʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['ʌtəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]

it	**was**	**now**	**pretty**	**well**	**known**	**that**	**Mrs**	**.**	**Thursdale**	**had**	**utterly**	**lost**	**sight**	**of**
它	曾是	现在	漂亮的	出色地	已知	那	太太	.	-	有	完全地	丢失的	视线	的

['dɔːntləs] [ɪn] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['hʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)] ['eləns] .

Dauntless	**in**	**surveying**	**the**	**field**	**of**	**desirable**	**husbands**	**for**	**Eleanor**	**.**
无畏	在	测量	这	场地	的	理想	丈夫们	为了	埃莉诺	.

现在大家都知道，瑟斯代尔夫人为了给埃莉诺物色合适的丈夫，完全忽略了“无畏”这个名字。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃmən] , [bɪ'haɪnd] [huːm] [ləːk] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['lʌndən]

She	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**Englishmen**	**,**	**behind**	**whom**	**lurked**	**the**	**historic**	**London**
她	可以	看	没有什么	但	英国人	,	在后面	谁	潜伏	这	历史性	伦敦

['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ɪst'eɪts] .

drawing	**-**	**rooms**	**and**	**British**	**estates**	**.**
绘画	-	房间	和	英国	庄园	.

她看到的只有英国人，而在这群人背后，隐藏着伦敦历史悠久的客厅和英国庄园。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [jʌŋ] - , [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lʌndənə(r)] ,

That	**is**	**how**	**and**	**why**	**young**	**Windomshire**	**,**	**a**	**most**	**delightful**	**Londoner**	**,**
那	是	如何	和	为什么	年轻的	-	,	一个	最多	愉快	伦敦人	,

这就是为什么年轻的温多姆郡，一位非常讨人喜欢的伦敦人，

[wɪð] ['prɒspekts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

with	prospects	and	a	peerage	behind	him	,	came	to	be	a	guest	in	her
和	前景	和	一个	贵族	在后面	他	,	来了	到	是	一个	客人	在	她

['sɪti] [haʊs] ,

city	house	,
城市	房子	,

他前途光明，家境显赫，前来做客她的城里宅邸。

['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [bə'mjuːdəz] .

following	close	upon	a	long	sojourn	in	the	Bermudas	.
下列的	关闭	之上	一个	长的	旅居	在	这	百慕大	.

结束了在百慕大的长期逗留。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] ; [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['ɛlənɔːrz] [hænd]

HE	had	been	chosen	;	the	battle	was	over	,	so	far	as	Eleanor's	hand
他	有	到过	选定	;	这	战斗	曾是	超过	,	所以	远的	作为	埃莉诺的	手

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

他已被选中；就埃莉诺的婚事而言，这场战斗已经结束了。

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] ['dɔːntləs] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ?

What	matter	if	Dauntless	had	her	heart	?
什么	事情	如果	无畏	有	她	心	?

就算无畏派拥有了她的心又有什么关系呢?

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [skɔːn] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]

The	object	of	this	indifference	and	scorn	gazed	long	and	hard	at	the
这	目的	的	这	漠不关心	和	轻蔑	凝视	长的	和	难的	在	这

[blɒb][ɒv; əv] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rə'viːn] .

blob	of	light	across	the	ravine	.
斑点	的	光	穿过	这	峡谷	.

被冷落和鄙夷的对象，长时间地凝视着峡谷对面的那团光点。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['tiŋgl] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] ,

His	heart	was	beating	fast	,	and	his	body	tingled	with	a	strange	excitement	,
他的	心	曾是	殴打	快速地	,	和	他的	身体	刺痛	和	一个	奇怪的	激动	,

他心跳加速，全身涌起一股莫名的兴奋感。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪt'self] ['mænɪfest] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fraun] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] [smaɪlz] .

which	made	itself	manifest	in	a	mixture	of	impatient	frowns	and	prophetic	smiles	.
哪个	制成	本身	显现	在	一个	混合物	的	不耐烦	皱眉	和	预言	微笑	.

这表现为不耐烦的皱眉和预言般的微笑交织在一起。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːstli] [naɪt] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][wʌn] [breθ] ,

"	If	it	wasn't	such	a	beastly	night	,	"	he	was	muttering	in	one	breath	,
"	如果	它	不是	这样的	一个	兽	夜晚	,	"	他	曾是	喃喃自语	在	一	气息	,

“如果今晚不是这么糟糕的话，”他一口气嘟囔着。

[ænd; ənd] , " [stɪl] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi] [wɒnt] , " [ɪn][ðə; ði][nekst] .

and	,	"	Still	,	it's	just	the	sort	of	a	night	we	want	,	"	in	the	next	.
和	,	"	仍然	,	它是	只是	这	种类	的	一个	夜晚	我们	想	,	"	在	这	下一个	.

紧接着，他又说：“不过，这正是我们想要的那种夜晚。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [æn; ən]

He	was	looking	at	his	watch	in	the	light	from	the	window	when	an
他	曾是	寻找	在	他的	手表	在	这	光	从	这	窗户	什么时候	一个

['ɔːtəməbiːl] [wɪzd] [ʌp][ðə; ði][wet]['græv(ə)l][draɪv][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

automobile	whizzed	up	the	wet	gravel	drive	and	came	to	a	stop	in	front	of
汽车	嗖嗖	向上	这	湿的	碎石	驾驶	和	来了	到	一个	停止	在	正面	的

[ðə; ði] [klʌb] [steps] .

the	club	steps	.
这	俱乐部	步骤	.

他借着窗外的光线看手表，这时一辆汽车飞驰而来，沿着湿漉漉的碎石路驶上俱乐部台阶前停了下来。

[æz; əz] ['dɔːntləs] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] ,

As	Dauntless	re	-	entered	the	house	from	the	verandah	,
作为	无畏	关于	-	进入	这	房子	从	这	阳台	,

当无畏号从走廊重新进入屋内时，

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

a	tall	young	man	in	a	motor	coat	and	goggles	came	in	through	the	opposite
一个	高的	年轻的	男人	在	一个	发动机	外套	和	风镜	来了	在	通过	这	对面的

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

一名身穿机车外套、戴着护目镜的高个年轻男子从对面的门走了进来。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] [n'ɒdɪd] ['briːfli] .

They	paused	and	looked	steadily	at	each	other	,	then	nodded	briefly	.
他们	暂停	和	看起来	稳步	在	每个	其他	,	然后	点头	简要地	.

他们停顿了一下，彼此凝视着，然后微微点头。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['laundʒə] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] ['ɪnstənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]

The	crowd	of	loungers	glanced	at	the	two	men	with	instant	curiosity	and
这	人群	的	躺椅	瞥了一眼	在	这	二	男人	和	立即的	好奇心	和

[ðen] [briːðd] ['iːzəli] .

then	breathed	easily	.
然后	呼吸	容易地	.

躺椅上的人群好奇地瞥了两个男人一眼，然后松了口气。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒntɪd]

The	man	who	was	going	to	marry	Miss	Thursdale	and	the	man	who	wanted
这	男人	WHO	曾是	去	到	结婚	错过	-	和	这	男人	WHO	通缉

[tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɔːkwədli] ,

to	marry	her	were	advancing	to	shake	hands	—	a	trifle	awkwardly	,
到	结婚	她	是	前进	到	摇	双手	—	一个	琐事	尴尬地	,

即将迎娶瑟斯代尔小姐的男子和想要娶她的男子正走上前去握手——姿势略显笨拙。

[pə'hæps] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['fræŋkli] .

perhaps	,	but	more	or	less	frankly	.
也许	,	但	更多的	或者	较少的	坦率地说	.

或许吧，但说得更直白些。

" [rʌf] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊtərɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['dɔːntləs] , ['nɜːvəsli] .

"	Rough	weather	for	motoring	,	"	remarked	Dauntless	,	nervously	.
"	粗糙的	天气	为了	汽车	,	"	评论	无畏	,	紧张地	.

“这天气不适合开车，”无畏号紧张地说道。

- [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] .

Windomshire	removed	his	cap	and	goggles	.
-	已移除	他的	帽	和	风镜	.

温多姆郡摘下了帽子和护目镜。

" ['biːstli] .
" **Beastly** .
" 兽 .

“兽。

[ai][dʒʌst][ræn]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][mæn] .
I **just** **ran** **over** **for** **something** **to** **warm** **the** **inside** **man** **.**
我 只是 跑 超过 为了 某物 到 温暖的 这 里面 男人 .

我只是跑过来买点东西暖暖身子。

[woʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?
Won't **you** **join** **me** **?**
惯于 你 加入 我 ?

你愿意和我一起吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] .
" **His** **voice** **was** **pleasant** **to** **the** **ear** **,** **his** **manner** **easy** **and** **appealing** **.**
" 他的 嗓音 曾是 令人愉快的 到 这 耳朵 , 他的 方式 简单的 和 上诉 .

“他的声音悦耳动听，举止轻松亲切。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['dɔːntləs] , [truː] ,
He **was** **not** **so** **good** **looking** **as** **Dauntless** **,** **true** **,**
他 曾是 不是 所以 好的 寻找 作为 无畏 , 真的 ,

没错，他确实不如无畏者英俊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəbred] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] — [frɒm; frəm] [hed]
but **he** **had** **the** **air** **of** **a** **thoroughbred** **in** **his** **make** **-** **up** **—** **from** **head**
但 他 有 这 空气 的 一个 纯种马 在 他的 制作 - 向上 — 从 头
[tuː; tə] [fʊt] .
to **foot** **.**
到 脚 .

但他从头到脚都散发着纯种马的气质。

" [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . - ['redɪli] , [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃɪft] [ɒv; əv] [tʃeəz] .
" **Sit** **down** **here** **,** " **called** **Mrs** **.** **Scudaway** **readily** **,** **creating** **a** **general** **shift** **of** **chairs** **.**
" 坐 向下 这里 , " 称为 太太 . - 容易 , 创建 一个 一般的 转移 的 椅子 .

“请坐这里，”斯库达威太太爽快地喊道，随即引起了一阵椅子挪动。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['nɜːvəsnəs] [ə'pærənt] [ɪn][bəuθ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt]
The **two** **men** **hesitated** **a** **moment** **,** **nervousness** **apparent** **in** **both** **,** **and** **then** **sat**
这 二 男人 犹豫了一下 一个 片刻 , 紧张 明显 在 两个都 , 和 然后 卫星
[daʊn] ['kwɪkli] .
down **quickly** **.**
向下 迅速地 .

两人犹豫片刻，神情都有些紧张，然后迅速坐了下来。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz][nekst]['mɪsɪz] . - .
The **Englishman** **was** **next** **Mrs** **.** **Scudaway** **.**
这 英国人 曾是 下一个 太太 . - .

这位英国人接下来要见的是斯库达威夫人。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ?
" **What** **were** **you** **doing** **out** **in** **the** **rain** **?**
" 什么 是 你 正在做 出去 在 这 雨 ?

你当时在雨里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .
" **she** **asked** **after** **the** **order** **for** **drinks** **had** **been** **taken** **.**
" 她 问 后 这 命令 为了 饮料 有 到过 已采取 .

“她在点完饮料后问道。”

" ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪ'veɪsɪv] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
" **Hurrying to get out of it , " he said with evasive good humour ,**
" 匆忙 到 得到 出去 的 它 , " 他 说 和 回避 好的 幽默 ,

“我正急着摆脱这件事呢，”他带着闪烁其辞的幽默说道。

" [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [jɔː(r); jə(r)] [fɔg] [ɑː(r); ə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
" **and thinking how much nicer your fogs are than ours , " he added**
" 和 思维 如何 很多 更漂亮 你的 雾 是 比 我们的 , " 他 额外
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“而且我还在想，你们的雾比我们的好多了，”他赶紧补充道。

" ['enibɒdi] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔː(r)] , [ə'griːəbli] .
" **Anybody come over with you ? " asked the bore , agreeably .**
" 任何人 来 超过 和 你 ? " 问 这 钻孔 , 欣然 .

“有人跟你一起过来吗？”那个无聊的人愉快地问道。

" [nəʊ] , ['ðer] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ðæt] [lets] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" **No , they're playing bridge over at Mrs . Thursdale's and that lets me out .**
" 不 , 它们是 玩耍 桥 超过 在 太太 . - 和 那 让我们 我 出去 .

“不，她们在瑟斯代尔太太家打桥牌，这样我就能出去了。”

['biːstli] ['hedeɪk] , [tuː] .
Beastly headache , too .
兽 头痛 , 也 .

头疼得厉害。

[gɒt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] .
Got out for a breath of air .
得到 出去 为了 一个 气息 的 空气 .

出去透透气。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌekspla'neɪʃnz]
" **The silence that followed this observation seemed to call for further explanations**
" 这 沉默 那 随后 这 观察 似乎 到 称呼 为了 更远 解释
.
:
.

“这一番话之后，现场一片沉默，似乎在要求进一步解释。”

" [mɪs] - [rɪ'taɪəd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['retʃɪdli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
" **Miss Thursdale retired soon after dinner , wretchedly under the weather .**
" 错过 - 退休 很快 后 晚餐 , 可悲地 在下面 这 天气 .

“瑟斯代尔小姐晚饭后不久便休息了，她身体非常不舒服。”

[ðæt] ['rɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː] [ə'drɪft] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
That rather left me adrift , don't you know .
那 相当 左边 我 漂流 , 不 你 知道 .

这让我感觉很迷茫，你明白吗?

[aɪm] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [ðɪs] [jɪə(r)] . "
I'm not playing bridge this year . "
我是 不是 玩耍 桥 这 年 . "

我今年不打桥牌了。

" [jʊr; jər] [nɒt] ?
" **You're not ?**
" 你是 不是 ?

“你不?

[waɪ] [nɒt] , [preɪ] ? "
Why not , pray ? "
为什么 不是 , 祈祷 ? "

为什么不祈祷呢?

" ['tʃi:fli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][lɑ:st] [jɪə(r)] .
" Chiefly because of last year .
" 主要 因为 的 最后的 年 .

主要是因为去年的事。

[maɪ] [mə'sɪdi:z] [keɪm] [ɒn][frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ai][gɒt][hɜ:(r); hə(r)][aʊt][fɔ:(r); fə(r)]
My Mercedes came on from New York yesterday and I got her out for
我的 奔驰 来了 在 从 新的 约克 昨天 和 我 得到 她 出去 为了
[ə; eɪ][spɪn] .
a spin .
一个 旋转 .

我的奔驰车昨天从纽约运到，我开出去兜了一圈。

['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] .
Couldn't resist , don't you know .
不能 抵抗 , 不 你 知道 .

我忍不住啊，你懂的。

[ʃi:z] ['wɜ:kɪŋ] ['bju:tɪfli] . "
She's working beautifully . "
她是 在职的 非常漂亮 . "

她工作表现非常出色。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mə'sɪdi:z] [ðæt] [ai][doʊnt][laɪk] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]
" There's one thing about a Mercedes that I don't like — and you don't find it
" 有 一 事物 关于 一个 奔驰 那 我 不 喜欢 — 和 你 不 寻找 它
[ɪn][ə; eɪ][pən'hɑ:rd] .
in a Panhard .
在 一个 潘哈德 .

“奔驰车有一点我不喜欢——而你在帕纳德车上找不到这一点。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][pən'hɑ:rd][ænd; ənd] — " ['dɒbs(ə)n][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I've got a Panhard and — " Dobson was saying with all the arrogance of a
我已经 得到 一个 潘哈德 和 — " 多布森 曾是 说 和 全部 这 傲慢 的 一个
['məʊtə(r)] [fi:nd] ,
motor fiend ,
发动机 恶魔 ,

“我有一辆潘哈德汽车，而且——”多布森用一种汽车狂热分子特有的傲慢语气说道，

[wen] ['mɪsɪz] . - ['ru:θləsli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .
when Mrs . Scudaway ruthlessly and properly cut him off .
什么时候 太太 . - 无情地 和 适当地 切 他 离开 .

当斯库达威夫人毫不留情地、理直气壮地与他断绝关系时。

" [wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][pən'hɑ:rd] , ['dɒbi] .
" We know all about your Panhard , Dobby .
" 我们 知道 全部 关于 你的 潘哈德 , 多比 .

“我们对你的潘哈德汽车了如指掌，多比。”

[doʊnt] ['bɒðə(r)] .
Don't bother .
不 打扰 .

别费劲了。

[ɪz] ['elənɔ] ['ri:əli] [ɪl] , ['mɪstə(r)] . - ? "
Is Eleanor really ill , Mr . Windomshire ? "
是 埃莉诺 真的 患病的 , 先生 . - ? "

温德姆郡先生，埃莉诺真的病了吗?

" [ai][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] , [ˈmɪsɪz] . - . "

"	I	had	it	from	her	own	lips	,	Mrs	.	Scudaway	.	"
"	我	有	它	从	她	自己的	嘴唇	,	太太	.	-	.	"

“我是从她亲口告诉她的，斯库达威夫人。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

"	Oh	,	you	know	what	I	mean	.
"	哦	,	你	知道	什么	我	意思是	.

哦，你知道我的意思。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪəriəs] ? "

Is	it	likely	to	be	serious	?	"
是	它	可能	到	是	严肃的	?	"

情况可能很严重吗?

" [ˈriːəli] , [aɪ][kænt] [seɪ] .

"	Really	,	I	can't	say	.
"	真的	,	我	不能	说	.

“真的，我不能说。”

[aɪ] [ˈɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪn][maɪ][kɑː(r)] ,

I	offered	to	go	and	fetch	the	doctor	in	my	car	,
我	提供	到	去	和	拿来	这	医生	在	我的	车	,

我主动提出开车去接医生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ʃɪd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

but	she	assured	me	she'd	be	all	right	in	the	morning	.
但	她	保证	我	棚	是	全部	正确的	在	这	早晨	.

但她向我保证，她明天早上就会没事的。

[wɒt] [seɪ] , [ˈmɪstə(r)] . ['dɔːntləs] ? "

What	say	,	Mr	.	Dauntless	?	"
什么	说	,	先生	.	无畏	?	"

“您觉得呢，无畏先生？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [spiːk] , [ˈmɪstə(r)] . - . "

"	I	didn't	speak	,	Mr	.	Windomshire	.	"
"	我	没有	说话	,	先生	.	-	.	"

“我没有说话，温德姆郡先生。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	thought	you	did	.
"	我	想法	你	做过	.

我以为你做到了。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [hɜːd] [dʒoʊz] [ɪnˈvɒləntri] ['tʃʌk(ə)l] .

"	More	than	one	at	the	table	had	heard	Joe's	involuntary	chuckle	.
"	更多的	比	一	在	这	桌子	有	听到	乔的	非自愿	轻笑	.

餐桌上不止一个人听到了乔不由自主的轻笑。

" [aɪ] [seɪ] , - , [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪti] ['gʌvənəs] ['əʊvə(r)][æt; ət]

"	I	say	,	Windomshire	,	what's	the	name	of	that	pretty	governess	over	at
"	我	说	,	-	,	是什么	这	姓名	的	那	漂亮的	家庭教师	超过	在

- ?

Thursdale's	?
-	?

“我说，温多姆郡，瑟斯代尔家那位漂亮的女家庭教师叫什么名字？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['bɪzi] [bɔː(r)] .

"	asked	the	busy	bore	.
"	问	这	忙碌的	钻孔	.

“那个忙碌的无聊的人问道。”

" [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Saw her this morning .
" 锯 她 这 早晨 .

今天早上见过她。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [flekt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [bɪ'fɔː(r)]
" The Englishman looked down and flecked the ashes from his cigarette before
" 这 英国人 看起来 向下 和 有斑点的 这 灰烬 从 他的 卷烟 前
['ɑːnsərɪŋ] .
answering .
回答 .

“英国人低头掸了掸烟灰，然后才回答。

" [mɪs] ['kɔːrtni] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
" Miss Courtenay , " he responded .
" 错过 考特尼 , " 他 回应 .

“考特尼小姐，”他回答道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kɔːkɪŋ] ['prɪti] [gɜːl] .
" She's a corking pretty girl .
" 她是 一个 软木塞 漂亮的 女孩 .

她真是个非常漂亮的女孩。

" - [went] [θruː] [ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ækt][ɒv; əv] [flek] ['æʃɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət]
" Windomshire went through the unnecessary act of flecking ashes again , but
" - 去 通过 这 不必要 行为 的 斑点 灰烬 再次 , 但
[sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
said nothing in reply .
说 没有什么 在 回复 .

“温德姆郡再次做出了撒灰的动作，但什么也没说。”

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Are there any more at home like her ?
" 是 那里 任何 更多的 在 家 喜欢 她 ?

家里还有其他像她一样的孩子吗?

" [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] .
" with a fine chuckle in behalf of his wit .
" 和 一个 美好的 轻笑 在 代表 的 他的 有 .

他带着一丝机智的轻笑。

" [ʃiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]
" She's of a very good family , I believe , " said Windomshire , looking about
" 她是 的 一个 非常 好的 家庭 , 我 相信 , " 说 - , 寻找 关于
['helpləsli] .
helplessly .
无助地 .

“我相信她出身很好，”温多姆郡无助地环顾四周说道。

['mɪsɪz] . - [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ]
Mrs . Scudaway caught the look in his eyes and remembered that English
太太 . - 捕捉 这 看 在 他的 眼睛 和 记得 那 英语
['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['wɪmɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [set] .
gentlemen are not supposed to discuss women outside of their own set .
先生们 是 不是 据称 到 讨论 女性 外部 的 他们的 自己的 放 .

斯库达威夫人察觉到他眼中的神情，想起英国绅士不应该在自己的圈子之外谈论女性。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [bʌs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It must be time for the ' bus , " she said .
" 它 必须 是 时间 为了 这 - 公共汽车 , " 她 说 .

“一定是该坐公交车了，”她说。

" [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] - . - , ['mɪstə(r)] . - . "

"	We're	all	going	in	by	the	10	.	10	,	Mr	.	Windomshire	.	"
"	是	全部	去	在	经过	这	-	.	-	,	先生	.	-	.	"

“温多姆郡先生，我们都将在10点10分之前进去。”

" [kænt] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][kɑː(r)] ? "

"	Can't	I	take	some	of	you	over	to	the	station	in	my	car	?	"
"	不能	我	拿	一些	的	你	超过	到	这	车站	在	我的	车	?	"

“我能开车送你们几个去车站吗？”

" [ðə; ði] - [bʌs] [ɪz]['draɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	The	'	bus	is	dryer	,	I	think	,	thank	you	.
"	这	-	公共汽车	是	烘干机	,	我	思考	,	感谢	你	.

“我觉得公交车更干爽，谢谢。”

" [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['fʊləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] .

"	She	led	the	way	,	and	the	other	women	followed	her	upstairs	.
"	她	引领	这	方式	,	和	这	其他	女性	随后	她	楼上	.

她带头，其他女人跟着她上了楼。

" [wiːl; wil][biː; bi] [daʊn] [ɪn] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	We'll	be	down	in	time	,	"	she	called	.
"	出色地	是	向下	在	时间	,	"	她	称为	.

“我们会及时赶到的，”她喊道。

" [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [men] ['əʊvə(r)][ɪn] ['hɑːrdiz] [mə'ʃiːn] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['dɔːntləs] .

"	I'll	take	some	of	you	men	over	in	Hardy's	machine	,	"	volunteered	Dauntless	.
"	患病的	拿	一些	的	你	男人	超过	在	哈迪的	机器	,	"	自愿	无畏	.

“我来用哈迪的机器带你们几个过去，”无畏号自告奋勇地说。

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)] [ðɪs] [wiːk] , [waɪl] [hiːz] [iːst] . "

"	I've	got	it	out	here	this	week	,	while	he's	east	.	"
"	我已经	得到	它	出去	这里	这	星期	,	尽管	他是	东方	.	"

“趁他去东部的这周，我把它寄过来了。”

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɪn] , [dʒəʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [rɔːlf] .

"	Ain't	you	going	in	,	Joe	?	"	demanded	Rolfe	.
"	不是	你	去	在	,	乔	?	"	要求	罗尔夫	.

“乔，你不进去吗？”罗尔夫质问道。

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Not	to	-	night	.
"	不是	到	-	夜晚	.

“今晚不行。”

[aɪm] ['steɪˌɪŋ] [ˌəʊvə'naɪt] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [kɑːbɜ·li] [rəʊd] . "

I'm	staying	overnight	with	my	uncle	in	Cobberly	Road	.	"
我是	入住	过夜	和	我的	叔叔	在	科伯利	路	.	"

我今晚要住在科伯利路我叔叔家。

" [ðə; ði] - [bʌs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	The	'	bus	is	good	enough	for	me	.
"	这	-	公共汽车	是	好的	足够的	为了	我	.

“公交车对我来说就足够好了。”

[ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [haʊ] [juː; jʊ][ræn] [ɒf] [ðə; ði] ['piːtəz] [brɪdʒ] [lɑːst] [fɔːl] , " [sed] ['kɑːtə(r)] .

I	haven't	forgotten	how	you	ran	off	the	Peters	Bridge	last	fall	,	"	said	Carter	.
我	还没有	被遗忘的	如何	你	跑	离开	这	彼得斯	桥	最后的	落下	,	"	说	卡特	.

“我还没忘记你去年秋天从彼得斯桥上跳下去的事，”卡特说。

" [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæn] , [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbrɪdʒɪz] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l]
" Hang it , man , he wasn't thinking about bridges that time , " said the cheerful
" 悬挂 它 , 男人 , 他 不是 思维 关于 桥梁 那 时间 , " 说 这 快乐
[bɔː(r)] .
bore .
钻孔 .

“算了，伙计，他当时根本没想过桥梁的事，”那个爱开玩笑的无聊人说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [hɪm] .
" There was a girl with him .
" 那里 曾是 一个 女孩 和 他 .

“他身边有个女孩。”

[iːˈliə] — [əˈhem; əˈhəm] !
Elea — Ahem !
埃利亚 — 嗯 !

埃利亚——咳！

[aɪ] [seɪ] , [əʊld][mæn] , [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
I say , old man , what the devil time is it ?
我 说 , 老的 男人 , 什么 这 魔鬼 时间 是 它 ?

我说，老头，现在到底几点了？

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] - [bʌs] ?
Time for the confounded - bus ?
时间 为了 这 令人困惑 - 公共汽车 ?

该坐那该死的公交车了吗？

[dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .
Don't want to miss the train .
不 想 到 错过 这 火车 .

不想错过火车。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [skaʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ˈkɑːtə(r)][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" He had caught the scowl of warning from Carter and , for a
" 他 有 捕捉 这 皱眉头 的 警告 从 卡特 和 , 为了 一个
[ˈwʌndə(r)] , [ˌʌndəˈstʊd] .
wonder , understood .
想知道 , 理解 .

“他察觉到了卡特警告的怒容，而且，令人惊讶的是，他竟然明白了。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] - , [ɪˈreləvəntli] , " [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] [ˈəʊvə(r)]
" By the way , " said Windomshire - , irrelevantly , " what was the disturbance over
" 经过 这 方式 , " 说 - , 无关紧要 , " 什么 曾是 这 干扰 超过
[ɪn][oʊˈbraɪənz] [leɪn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?
in O'Brien's Lane this morning ?
在 奥布莱恩的 车道 这 早晨 ?

“顺便问一下，”温多姆郡漫不经心地说道，“今天早上奥布莱恩巷发生了什么骚乱？”

['enibɒdi] [hɜːt] ?
Anybody hurt ?
任何人 伤害 ?

有人受伤吗？

[aɪ][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [ʌp] ['ændruːz] - [hɪl] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
I was driving the car up Andrews - Hill when I saw the excitement .
我 曾是 驾驶 这 车 向上 安德鲁斯 - 爬坡道 什么时候 我 锯 这 激动 .

我开车上安德鲁斯山的时候，看到了人们兴奋的场面。

['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
Couldn't make it out .
不能 制作 它 出去 .

看不清。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? "

Were	all	of	the	horses	running	away	?	"
是	全部	的	这	马匹	跑步	离开	?	"

所有的马都逃跑了吗?

" ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['blɑːzeɪ] [mæn] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

"	Running	away	!	"	roared	the	blase	man	,	forgetting	his	pose	for	the	first	time	.
"	跑步	离开	!	"	咆哮	这	冷漠	男人	,	遗忘	他的	姿势	为了	这	第一的	时间	.

“逃跑!”那个冷漠的男人咆哮道，第一次忘记了自己的姿势。

" ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !

"	Running	away	!
"	跑步	离开	!

逃跑!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

"	and	he	broke	into	a	roar	of	laughter	.
"	和	他	打破	进入	一个	吼	的	笑声	.

“然后他放声大笑起来。”

" [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] ['kʌntri] [klʌb] .

"	Why	,	that	was	the	advance	guard	of	the	Faraway	Country	Club	.
"	为什么	,	那	曾是	这	进步	警卫	的	这	离这很远	国家	俱乐部	.

“哦，那是远方乡村俱乐部的先锋队。”

[gʊd] [lɔːd] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? "

Good	Lord	,	did	you	see	them	coming	in	?	"
好的	主	,	做过	你	看	他们	未来	在	?	"

我的天哪，你看到他们进来了吗?

" [maɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	My	word	,	they	were	coming	in	.
"	我的	单词	,	他们	是	未来	在	.

我的天，他们进来了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rʌʃ] ?

But	what	was	the	rush	?
但	什么	曾是	这	匆忙	?

但这么着急干什么呢?

[aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] .

I	came	over	to	-	night	to	see	if	any	of	the	women	had	been	hurt	.
我	来了	超过	到	-	夜晚	到	看	如果	任何	的	这	女性	有	到过	伤害	.

我今晚过来看看有没有妇女受伤。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

I	could	have	sworn	the	horses	were	absolutely	unmanageable	.
我	可以	有	宣誓	这	马匹	是	绝对地	难以控制	.

我当时真觉得那些马完全无法驾驭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [θruː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['fensɪz] [ðeid] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

They	were	tearing	through	bushes	and	taking	fences	they'd	never	seen	before	.
他们	是	撕裂	通过	灌木丛	和	采取	栅栏	他们会	绝不	已见	前	.

他们冲破灌木丛，拆毁了以前从未见过的栅栏。

[iː'gæd] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] ,

Egad	,	I	give	you	my	word	,
哎呀	,	我	给	你	我的	单词	,

哎呀，我向你保证，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [ðə; ði] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒlf] [kɔːs] ,

one	of	the	women	took	the	fence	at	the	south	end	of	the	golf	course	,
一	的	这	女性	采取	这	栅栏	在	这	南	结尾	的	这	高尔夫球	课程	,

其中一名女子走到了高尔夫球场南端的围栏边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌŋkə(r)][æt; ət][nəʊ] . ['sɛvən] , ['aɪðə(r)] .

and	she	didn't	turn	out	for	the	bunker	at	No	.	7	,	either	.
和	她	没有	转动	出去	为了	这	掩体	在	不	.	7	,	任何一个	.

她也没有出现在7号洞的掩体里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ,

She	took	it	like	a	bird	,
她	采取	它	喜欢	一个	鸟	,

她像鸟儿一样把它接了过来。

[ænd; ənd] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɒn][ə; eɪ] [ded] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [griːn] .

and	straight	across	the	course	she	flew	on	a	dead	line	for	the	home	green	.
和	直的	穿过	这	课程	她	飞翔	在	一个	死的	线	为了	这	家	绿色的	.

她径直飞过球场，朝着终点线飞去。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] — - "

What	the	deuce	—	-	"
什么	这	二	—	-	"

这到底是怎么回事——”

" [ʃ] ! - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [juː; jʊ] .

"	Sh	!	Windomshire	,	it	will	cost	you	your	life	if	she	hears	you	.
"	什	!	-	,	它	将要	成本	你	你的	生活	如果	她	听到	你	.

“嘘！温多姆郡，你要是被她听到了，就别怪我不客气了。”

[ðæt] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - .

That	was	Mrs	.	Scudaway	.
那	曾是	太太	.	-	.

那是斯库达威夫人。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] , [səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

You	don't	know	what	happened	,	so	I'll	tell	you	.
你	不	知道	什么	发生	,	所以	患病的	告诉	你	.

你不知道发生了什么事，所以我来告诉你。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]

Half	a	dozen	of	the	women	went	out	with	us	for	a	run	over	the	usual
一半	一个	打	的	这	女性	去	出去	和	我们	为了	一个	跑步	超过	这	通常

[kɔːs] .

course	.
课程	.

六名女性和我们一起沿着惯常的路线跑步。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [best] [ænd; ənd]['əʊldɪst] ['hʌntəz] , [tuː] .

They	are	among	our	best	and	oldest	hunters	,	too	.
他们	是	之中	我们的	最好的	和	最老	猎人	,	也	.

他们也是我们最优秀、最资深的猎人之一。

[wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [raɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hʌnt] ,

Well	,	they	were	keeping	right	up	with	the	men	and	having	a	splendid	hunt	,
出色地	,	他们	是	保持	正确的	向上	和	这	男人	和	拥有	一个	灿烂	打猎	,

他们跟上了男人们的步伐，而且狩猎非常成功。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv][fɒks] [dæʃt] ['ɪntuː] [vjuː] .

when	all	of	a	sudden	a	real	,	live	fox	dashed	into	view	.
什么时候	全部	的	一个	突然	一个	真实的	,	居住	狐狸	虚线	进入	看法	.

突然，一只活生生的狐狸冲进了视线。

[baɪ][gæd] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['pænɪk] .

By	gad	,	sir	,	he	started	a	panic	.
经过	加德	,	先生	,	他	开始	一个	恐慌	.

天哪，先生，他开始惊慌失措了。

[ðeid] ['nevə(r)] [si:n] [wʌn] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

They'd	never	seen	one	in	their	lives	,
他们会	绝不	已见	一	在	他们的	生活	,

他们这辈子都没见过这种东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [went] [klɪə(r)] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

and	they	set	up	a	howl	that	went	clear	to	heaven	.
和	他们	放	向上	一个	嗥	那	去	清除	到	天堂	.

他们发出了一声响彻云霄的嚎叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] — [wel] , [ju:; jʊ] [sɔ:] - [ɪm] [ɒn] [ðə; ði] [stretʃ] .

And	they	started	for	home	—	well	,	you	saw	'	em	on	the	stretch	.
和	他们	开始	为了	家	—	出色地	,	你	锯	-	呃	在	这	拉紧	.

然后他们开始回家——嗯，你在终点线看到了他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [greɪt] !

It	was	great	!
它	曾是	伟大的	!

太棒了!

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [sʌtʃ] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

There	never	has	been	such	riding	in	America	.
那里	绝不	有	到过	这样的	骑术	在	美国	.

美国历史上从未有过如此盛大的骑行活动。

['mɪsɪz] . ['hu:pə(r)] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Mrs	.	Hooper	lost	her	hat	in	the	woods	,
太太	.	胡珀	丢失的	她	帽子	在	这	树林	,

胡珀太太在树林里丢了帽子。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪvz] [lɒst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæbɪt] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðæt] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði]

and	Mrs	.	Graves	lost	part	of	her	habit	coming	through	that	break	in	the
和	太太	.	格雷夫斯	丢失的	部分	的	她	习惯	未来	通过	那	休息	在	这

[hedʒ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

hedge	over	there	.
对冲	超过	那里	.

格雷夫斯太太穿过那边树篱的缺口时，失去了一部分习惯。

[ðæt] ['skɪni] [mɪs] - ,

That	skinny	Miss	Elperson	,
那	瘦骨嶙峋的	错过	-	,

那位瘦骨嶙峋的艾尔珀森小姐

[hu:] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] [nɜ:v] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dʒʌmp] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

who	never	before	has	had	nerve	enough	to	jump	her	horse	over	the
WHO	绝不	前	有	有	神经	足够的	到	跳	她	马	超过	这

[lɔ:n] [həʊz] ,

lawn	hose	,
草地	软管	,

她以前从未有过足够的勇气让她的马跳过草坪上的水管，

[klɪəd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [oʊ'braɪənz] [mɪl] , — ['noʊˌbɑ:di:z] ['evə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]

cleared	the	wall	that	runs	along	O'Brien's	mill	,	—	nobody's	ever	done	it
已清除	这	墙	那	跑步	沿着	奥布莱恩的	磨	,	—	没有人	曾经	完毕	它

清理了沿着奥布莱恩磨坊延伸的那堵墙——以前从来没有人这么做过。

[bɪ'fɔ:(r)] , — [ænd; ənd]

before	,	—	and
前	,	—	和

之前，——以及

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt] .

she	came	in	hanging	to	the	horse's	mane	and	yelling	like	a	wild	-	cat	.
她	来了	在	绞刑	到	这	马匹	鬃毛	和	大喊	喜欢	一个	荒野	-	猫	.

她拽着马鬃跑了进来，像野猫一样嚎叫。

[gæd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] - [ɪm] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] - [tuː; tə] [taʊn] .

Gad	,	it	was	two	hours	before	we	got	'	em	quiet	and	sent'em	to	town	.
加德	,	它	曾是	二	小时	前	我们	得到	-	呃	安静的	和	-	到	镇	.

天哪，我们花了两个小时才让他们安静下来，然后把他们送进城。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ,

They	thought	it	was	a	tiger	,	I	understand	,
他们	想法	它	曾是	一个	老虎	,	我	理解	,

据我了解，他们以为那是一只老虎。

[ɔːlˈðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][haɪˈiːnə] .

although	some	of	them	held	out	for	the	lion	and	the	hyena	.
虽然	一些	的	他们	握住	出去	为了	这	狮子	和	这	鬣狗	.

尽管他们中有些人仍然期待着狮子和鬣狗。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [geɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [lɑːf] . "

Mrs	.	Scudaway	was	game	enough	to	stay	and	enjoy	the	laugh	.	"
太太	.	-	曾是	游戏	足够的	到	停留	和	享受	这	笑	.	"

斯库达威太太兴致勃勃地留下来，和大家一起开怀大笑。

" [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .

"	What	became	of	the	fox	?	"	demanded	the	Englishman	,	his	eyes	glistening	.
"	什么	成为	的	这	狐狸	?	"	要求	这	英国人	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“那只狐狸后来怎么样了？”英国人问道，眼睛闪闪发光。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] ['truːpɪŋ] [daʊn] [steəz] ; [ðə; ði] - [bʌs] [bel] [wɒz; wəz]

At	that	moment	the	women	came	trooping	down	stairs	;	the	'	bus	bell	was
在	那	片刻	这	女性	来了	军队集结	向下	楼梯	;	这	-	公共汽车	钟	曾是

[[klæŋɪŋ]] ['sliːpɪli] .

clanging	sleepily	.
叮当声	昏昏欲睡地	.

这时，女人们鱼贯而下；公交车铃声昏昏欲睡地响着。

" [ðə; ði][fɒks] ?

"	The	fox	?
"	这	狐狸	?

“狐狸？”

[əʊ] — [ɜː(r)] — [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] .

Oh	—	er	—	hanged	if	I	know	.
哦	—	呃	—	绞刑	如果	我	知道	.

哦——呃——如果我没记错的话，他可能被吊死了。

[aɪ] — [ɜː(r)] — - "

I	—	er	—	-	"
我	—	呃	—	-	"

我——呃——”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['raɪdɪŋ] ? "

"	Were	you	riding	?	"
"	是	你	骑术	?	"

你当时在骑车吗?

" [wel] — [ɜː(r)] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['præktɪs] [rʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [əʊld][mæn] .

"	Well	—	er	—	just	a	practice	run	,	you	know	,	old	man	.
"	出色地	—	呃	—	只是	一个	实践	跑步	,	你	知道	,	老的	男人	.

“嗯——呃——只是练习一下，你知道，老家伙。”

[ɜː(r)] — [aɪ] [seɪ] , ['leɪdɪz] , [ðə; ðɪ] - [bʌs] [weɪts] !

Er	—	I	say	,	ladies	,	the	'	bus	waits	!
呃	—	我	说	,	女士们	,	这	-	公共汽车	等待	!

呃——我说，女士们，公交车等着呢！

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] - [bʌs] [rəʊld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɒg] [ænd; ənd] ['drɪz(ə)l] ,

"	Two	minutes	later	the	'	bus	rolled	away	in	the	fog	and	drizzle	,
"	二	分钟	之后	这	-	公共汽车	滚动	离开	在	这	多雾路段	和	细雨	,

两分钟后，巴士在雾雨中驶离了现场。

['liːvɪŋ] ['dɔːntləs] [ænd; ənd] - [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [steps] .

leaving	Dauntless	and	Windomshire	alone	on	the	steps	.
离开	无畏	和	-	独自的	在	这	步骤	.

只剩下无畏和温多姆郡独自站在台阶上。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] .

"	Good	-	night	,	"	said	the	Englishman	,	after	an	awkward	silence	.
"	好的	-	夜晚	,	"	说	这	英国人	,	后	一个	尴尬的	沉默	.

“晚安，”英国人在一阵尴尬的沉默后说道。

" [gʊd] - [naɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'spɒns] .

"	Good	-	night	,	"	was	the	response	.
"	好的	-	夜晚	,	"	曾是	这	回复	.

对方回答说：“晚安。”

[ðen] , ['fələʊɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [bəuθ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [kɑːz] .

Then	,	following	a	brief	pause	,	both	started	toward	their	cars	.
然后	,	下列的	一个	简短的	暂停	,	两个都	开始	朝向	他们的	汽车	.

短暂的停顿之后，两人开始走向各自的汽车。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃʌgɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	next	minute	they	were	chugging	away	,
这	下一个	分钟	他们	是	猛灌	离开	,

下一分钟，他们就继续隆隆驶离了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klʌbhaʊs] [bɪ'gæn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

in	the	night	and	the	lights	in	the	clubhouse	began	to	go	out	.
在	这	夜晚	和	这	灯	在	这	俱乐部会所	开始	到	去	出去	.

夜幕降临，俱乐部会所里的灯开始熄灭。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['stelθi] ['fɪgə(r)] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] - [lɔːn] ,

Two	hours	later	a	stealthy	figure	crept	across	the	Thursdale	lawn	,
二	小时	之后	一个	隐秘的	数字	悄悄地爬	穿过	这	-	草地	,

两小时后，一个鬼鬼祟祟的身影悄悄穿过瑟斯代尔的草坪。

['lɜːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [rəʊz] [bedz] [ænd; ənd]['laɪlək] [bʊʃɪz] ,

lurking	behind	the	rose	beds	and	lilac	bushes	,
潜伏	在后面	这	玫瑰	床	和	紫丁香	灌木丛	,

潜伏在玫瑰花坛和丁香丛后，

['faɪnəli] ['wɜːrmɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [bʌt; bət] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [saɪd]

finally	worming	its	way	to	a	dripping	but	secluded	spot	under	the	weather	side
最后	驱虫	它是	方式	到	一个	滴落	但	僻	点	在下面	这	天气	边

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

最终，它爬到了房子背风面下一处滴水但隐蔽的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [twelv] [ə'klɑːk] ,

It	was	past	twelve	o'clock	,
它	曾是	过去的	十二	点钟	,

已经过了十二点钟，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .

but	there	were	still	lights	in	the	front	part	of	the	big	summer	-	house	.
但	那里	是	仍然	灯	在	这	正面	部分	的	这	大的	夏天	-	房子	.

但是，那座大型避暑别墅的前部仍然亮着灯。

['kwaɪət] [rein] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Quiet	reigned	there	,	however	;	the	noise	of	merry	-	making	came	from	the
安静的	统治	那里	,	然而	;	这	噪音	的	欢乐	-	制作	来了	从	这

['sɜːvənts] - ['kwɔːtəz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] .

servants	'	quarters	overlooking	the	ravine	.
仆人	-	四分之一	俯瞰	这	峡谷	.

然而，那里却十分安静；欢声笑语是从俯瞰峡谷的仆人宿舍传来的。

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['græv(ə)l] [left] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hænd] [ænd; ənd] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] ['sekənd] -

A	handful	of	gravel	left	an	impatient	hand	and	rattled	against	the	second	-
一个	少数	的	碎石	左边	一个	不耐烦	手	和	摇晃	反对	这	第二	-

['stɔːri] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] .

story	window	above	.
故事	窗户	多于	.

一只不耐烦的手抓起一把碎石，叮当作响地撞击着二楼的窗户。

['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] [keɪm] [fɔːθ] .

Almost	instantaneously	the	window	was	raised	and	a	head	came	forth	.
几乎	瞬间	这	窗户	曾是	提高	和	一个	头	来了	前进	.

几乎就在同时，车窗被打开，一个脑袋探了出来。

" [dʒəʊ] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

"	Joe	?	"	came	a	shrill	whisper	from	above	.
"	乔	?	"	来了	一个	尖锐	耳语	从	多于	.

“乔？”上方传来一声尖锐的低语。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'ləʊ] .

"	What's	the	matter	?	"	whispered	the	man	below	.
"	是什么	这	事情	?	"	低声说道	这	男人	以下	.

“出什么事了？”楼下的男人低声问道。

" [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] — [wel] , [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [æt; ət] [liːst] .

"	I've	been	waiting	out	there	for	two	hours	—	well	,	half	an	hour	,	at	least	.
"	我已经	到过	等待	出去	那里	为了	二	小时	—	出色地	,	一半	一个	小时	,	在	至少	.

“我已经在外面等了两个小时了——好吧，至少半个小时了。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [dɪə(r)] ? "

Aren't	you	coming	,	dear	?	"
不是	你	未来	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你不来吗?

" [aɪ] [kænt] [get] [aʊt] , " [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [weɪl] .

"	I	can't	get	out	,	"	came	in	a	whispered	wail	.
"	我	不能	得到	出去	,	"	来了	在	一个	低声说道	哀号	.

“我出不去了，”一声低低的哀嚎传来。

" [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [hæt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [bʌt; bət] — - "

"	I've	had	my	hat	on	for	hours	,	but	—	-	"
"	我已经	有	我的	帽子	在	为了	小时	,	但	—	-	"

“我戴帽子好几个小时了，但是——”

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [get] [aʊt] ?

"	Why	can't	you	get	out	?
"	为什么	不能	你	得到	出去	?

你为什么出不去?

[gʊd] [lɔːd] , [juː; jʊ][dʒʌst][mʌst; məst] ! "
Good Lord , you just must ! "
好的 主 , 你 只是 必须 ! "

我的天哪，你一定要这么做!

" ['ðer] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]
" They're playing bridge in the front part of the house and the servants are
" 它们是 玩耍 桥 在 这 正面 部分 的 这 房子 和 这 仆人 是
['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌriː'juːniən][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
having a reunion in the back .
拥有 一个 团圆 在 这 后退 .

“他们在房子的前半部分打桥牌，而仆人们则在后半部分举行聚会。”

[əʊ] , [aɪv] [biːn] ['nɪəli] ['kreɪzi] .
Oh , I've been nearly crazy .
哦 , 我已经 到过 几乎 疯狂的 .

哦，我简直快疯了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?
What are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][ai][dʒʌmp] ? "
Shall I jump ? "
将 我 跳 ? "

我该跳吗?

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不!

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] ? "
Is there no way to sneak out ? "
是 那里 不 方式 到 潜行 出去 ? "

难道没有办法偷偷溜出去吗?

" [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .
" I'm afraid of being seen .
" 我是 害怕的 的 存在 已见 .

我害怕被人看到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] ['rɪgɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
It would give everything away if any one saw me in this automobile rigging at this
它 会 给 一切 离开 如果 任何 一 锯 我 在 这 汽车 索具 在 这
[taɪm][ɒv; əv] [naɪt] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][reɪn] [laɪk] [ðɪs] ,
time of night — and in a rain like this ,
时间 的 夜晚 — 和 在 一个 雨 喜欢 这 ,

如果有人在这个时间，而且还下着这样的雨，看到我待在汽车改装车间里，那就暴露了我的一切。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] !
Oh , dear , dear , I know I shall go mad !
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 我 知道 我 将 去 疯狂的 !

哦，天哪，天哪，我知道我会疯掉的!

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ?

You	poor	darling	,	aren't	you	wet	to	the	skin	?
你	贫穷的	亲爱的	,	不是	你	湿的	到	这	皮肤	?

你这可怜的小宝贝，是不是浑身都湿透了?

[ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	really	couldn't	help	it	.
我	真的	不能	帮助	它	.

我真的没办法。

[ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət] - . - . "

I	just	couldn't	be	there	at	11	.	30	.	"
我	只是	不能	是	那里	在	-	.	-	.	"

我实在没办法在11点半到场。

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [meɪk] [ðæt] [treɪn] — ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [grəʊn] ['dɔːntləs] .

"	We'll	never	make	that	train	—	never	in	the	world	,	"	groaned	Dauntless	.
"	出色地	绝不	制作	那	火车	—	绝不	在	这	世界	,	"	呻吟	无畏	.

“我们永远也赶不上那趟火车——这辈子都赶不上，”无畏号呻吟道。

" [ɪts] [ten] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] ['hɒrəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

"	It's	ten	miles	,	and	the	road's	horrible	all	the	way	.
"	它是	十	英里	,	和	这	道路的	可怕	全部	这	方式	.

“全程十英里，路况一直很糟糕。”

[baɪ][dʒəʊv] , [nel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] .

By	Jove	,	Nell	,	you	must	get	out	some	way	.
经过	朱庇特	,	内尔	,	你	必须	得到	出去	一些	方式	.

天哪，内尔，你必须想办法离开。

[ɪts] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] .

It's	now	or	never	.
它是	现在	或者	绝不	.

机不可失，时不再来。

[aɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] [fɪkst] . "

I've	got	everything	fixed	.	"
我已经	得到	一切	固定的	.	"

我已经把所有问题都解决了。

" [əʊ] , [dʒəʊ] — ['lɪs(ə)n] !

"	Oh	,	Joe	—	listen	!
"	哦	,	乔	—	听	!

“哦，乔——听着！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lædə(r)] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [və'rændə] ?

Do	you	think	you	can	get	a	ladder	out	from	under	the	verandah	?
做	你	思考	你	能	得到	一个	梯子	出去	从	在下面	这	阳台	?

你觉得你能从阳台下面拿出梯子吗?

[ðə; ði] ['pentər] [left] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

The	painters	left	them	there	this	morning	.
这	画家	左边	他们	那里	这	早晨	.

油漆工今天早上把它们留在了那里。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [peɪnt] , [dɪə(r)] .

Look	out	for	paint	,	dear	.
看	出去	为了	画	,	亲爱的	.

亲爱的，小心油漆。

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] .

Don't	make	a	noise	—	not	a	sound	.
不	制作	一个	噪音	—	不是	一个	声音	.

不要发出任何声音——一个声音都不要发出。

['mɪstə(r)] . - [ruːm] [ɪz][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [koʊ'ʃɛr] .

Mr	.	Windomshire's	room	is	just	over	the	porte	cochere	.
先生	.	-	房间	是	只是	超过	这	门	车棚	.

温多姆郡先生的房间就在车库门廊的上方。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt] [ə'raʊz] [hɪm] . "

For	Heaven's	sake	,	don't	arouse	him	.	"
为了	天	清酒	,	不	引起	他	.	"

看在老天的份上，别惹他生气。

" [drɒp] [jɔː(r); jə(r)][bæg] [daʊn] [fɜːst] , [dɪə(r)] , — [hɪə(r)] !

"	Drop	your	bag	down	first	,	dear	,	—	here	!
"	降低	你的	包	向下	第一的	,	亲爱的	,	—	这里	!

“亲爱的，先把你的包放下来——就在这里！”

[aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	catch	it	.	"
患病的	抓住	它	.	"

我会接住的。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

"	I've	got	to	put	some	things	in	it	first	.
"	我已经	得到	到	放	一些	事物	在	它	第一的	.

“我得先往里面放些东西。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

It	isn't	quite	ready	,	"	she	gasped	,	darting	away	from	the	window	.
它	不是	相当	准备好	,	"	她	倒吸一口气	,	飞镖	离开	从	这	窗户	.

“还没完全准备好呢，”她喘着气说，然后迅速离开窗边。

" - [tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] [ðʌs] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	'	T	was	ever	thus	,	"	he	muttered	in	despair	.
"	-	T	曾是	曾经	因此	,	"	他	低声说道	在	绝望	.

“一直以来都是这样，”他绝望地喃喃自语道。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] .

Cautiously	he	made	his	way	to	the	end	of	the	verandah	.
谨慎地	他	制成	他的	方式	到	这	结尾	的	这	阳台	.

他小心翼翼地走到走廊尽头。

[ə; eɪ] [kləʊz] ['lɪsənə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [snɑːl] " [dæm] " [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][hiː; hi]

A	close	listener	might	have	heard	him	snarl	"	damn	"	more	than	once	as	he
一个	关闭	听众	可能	有	听到	他	咆哮	"	该死	"	更多的	比	一次	作为	他

[tʌg] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pentər] - ['lædəz] ,

tugged	away	at	the	painters	'	ladders	,
拉扯	离开	在	这	画家	-	梯子	,

仔细听的人或许会听到他一边拽着油漆工的梯子，一边不止一次地咒骂“该死”。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] .

which	had	been	left	there	when	the	rain	began	.
哪个	有	到过	左边	那里	什么时候	这	雨	开始	.

下雨时，这些东西就留在了那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tʃæp] , [bʌt; bət] ['bɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] , ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

He	was	a	good	-	natured	chap	,	but	barking	his	knuckles	,	bumping	his	head
他	曾是	一个	好的	-	自然	小伙子	,	但	叫声	他的	指关节	,	碰撞	他的	头

, [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] ,

,	and	banging	his	shins	,
,	和	砰砰作响	他的	小腿	,

他是个性情温和的人，但却会用指关节敲打、磕碰头部、撞击胫骨。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'mɒrəlaɪz]

added	to	the	misfortunes	that	had	gone	before	,	were	enough	to	demoralise
额外	到	这	不幸	那	有	已消失	前	,	是	足够的	到	打击士气

[ə; eɪ] [seɪnt] .

a	saint	.
一个	圣	.

再加上之前遭遇的种种不幸，足以让圣人也丧失斗志。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [fɔː(r); fə(r)]

He	imagined	that	he	was	making	enough	noise	to	rouse	the	neighbours	for
他	想象	那	他	曾是	制作	足够的	噪音	到	唤醒	这	邻居	为了

[blɒks] [ə'raʊnd] .

blocks	around	.
积木	大约	.

他觉得自己制造的噪音足以吵醒周围几个街区的邻居。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [self] - [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [haʊ'evə(r)] .

No	time	was	to	be	lost	in	self	-	commiseration	,	however	.
不	时间	曾是	到	是	丢失的	在	自己	-	怜悯	,	然而	.

然而，他没有时间沉溺于自我怜悯。

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [drægd] [aʊt] [ə; eɪ]['lædə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði]

He	hurriedly	dragged	out	a	ladder	,	which	he	managed	to	place	against	the
他	匆匆	拖拽	出去	一个	梯子	,	哪个	他	管理	到	地方	反对	这

['wɪndəʊ] - [sɪl] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

window	-	sill	without	accident	.
窗户	-	窗台	没有	事故	.

他匆忙地拖出一架梯子，并小心翼翼地将其靠在窗台上，没有发生任何意外。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Here	it	is	,	"	she	whispered	excitedly	.
"	这里	它	是	,	"	她	低声说道	兴奋地	.

“找到了！”她兴奋地低声说道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [drɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

The	next	instant	a	heavy	object	dropped	at	his	feet	with	a	crash	.
这	下一个	立即的	一个	重的	目的	掉落	在	他的	脚	和	一个	碰撞	.

下一刻，一个重物砰的一声掉落在他的脚边。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , " [maɪ] ['pɜːfjuːm] ['bɔtlz] ! "

"	she	exclaimed	with	horror	,	"	my	perfume	bottles	!	"
"	她	惊呼	和	恐怖	,	"	我的	香水	瓶子	!	"

她惊恐地喊道：“我的香水瓶！”

" [gʊd] [lɔːd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	thought	you	were	going	to	catch	it	.
"	我	想法	你	是	去	到	抓住	它	.

“我以为你会接住它。”

[əʊ] , [hɪrz] [ðə; ði]['lædə(r)] .

Oh	,	here's	the	ladder	.
哦	,	这里是	这	梯子	.

哦，梯子在这里。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [fɔːl] ?

Do	you	think	I'll	fall	?
做	你	思考	患病的	落下	?

你觉得我会摔倒吗?

[əʊ] , [əʊ] ! "

Oh	,	oh	!	"
哦	,	哦	!	"

哦，哦!

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .

"	Don't	be	afraid	.
"	不	是	害怕的	.

不要害怕。

[klaɪm] [aʊt] , [dɪə(r)] — [ænd; ənd] ['hʌri] !

Climb	out	,	dear	—	and	hurry	!
爬	出去	,	亲爱的	—	和	匆忙	!

亲爱的，快爬出来——快点!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

"	She	was	brave	enough	in	the	crisis	.
"	她	曾是	勇敢的	足够的	在	这	危机	.

“她在危机中表现得非常勇敢。”

[waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]['lædə(r)] [ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

While	he	held	the	bottom	of	the	ladder	she	scrambled	through	the	window	and
尽管	他	握住	这	底部	的	这	梯子	她	打乱	通过	这	窗户	和

['hʌrid] ['daʊnwəd] .

hurried	downward	.
慌忙	向下	.

他扶着梯子底部，她则爬出窗户，匆匆向下爬去。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ]

Before	she	reached	the	bottom	he	lifted	her	from	the	ladder	in	his	strong
前	她	达到	这	底部	他	抬起	她	从	这	梯子	在	他的	强的

[ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

arms	and	held	her	close	for	a	moment	.
武器	和	握住	她	关闭	为了	一个	片刻	.

在她到达梯子底部之前，他用强壮的双臂将她从梯子上抱了下来，紧紧地抱着她一会儿。

" [teɪk] [ðə; ði]['lædə(r)] [daʊn] , ['dɪərɪst] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bɪ'twiːn] ['kɪsɪz] .

"	Take	the	ladder	down	,	dearest	,	"	she	whispered	between	kisses	.
"	拿	这	梯子	向下	,	亲爱的	,	"	她	低声说道	之间	吻	.

“亲爱的，把梯子拿下来吧，”她在亲吻的间隙低声说道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ] [left] [ðæt] [weɪ] — [nɒt] [dʒʌst] [jet] , — [nɔː(r)]['mɪstə(r)] .

"	I	don't	want	mother	to	know	I	left	that	way	—	not	just	yet	,	—	nor	Mr	.
"	我	不	想	母亲	到	知道	我	左边	那	方式	—	不是	只是	然而	,	—	也不	先生	.

- , ['aɪðə(r)] . "

Windomshire	,	either	.	"
-	,	任何一个	.	"

“我不想让母亲知道我那样离开——至少现在不想——温德姆郡先生也不想。”

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] .

"	Come	this	way	,	"	he	whispered	,	after	replacing	the	ladder	.
"	来	这	方式	,	"	他	低声说道	,	后	替换	这	梯子	.

“这边请，”他把梯子放回原位后低声说道。

" [ai] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] [dʒʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] .

"	I	left	the	car	just	around	the	corner	.
"	我	左边	这	车	只是	大约	这	角落	.

我把车停在了拐角处。

[kʌm] [ɒn] , [ˈdɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [seɪf] .

Come	on	,	darling	,	and	we'll	soon	be	safe	.
来	在	,	亲爱的	,	和	出色地	很快	是	安全的	.

来吧，亲爱的，我们很快就会安全了。

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ! "

Don't	make	a	noise	!	"
不	制作	一个	噪音	!	"

别出声！

" ['gʊdnəs] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] !

"	Goodness	,	isn't	it	dark	!
"	善良	,	不是	它	黑暗的	!

“天哪，天真黑啊！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [naɪt] !

What	a	horrid	night	!
什么	一个	可怕的	夜晚	!

真是个糟糕的夜晚！

[əʊ] , [wʌts] [ðæt] ? "

Oh	,	what's	that	?	"
哦	,	是什么	那	?	"

哦，那是什么？

" [gæd] , [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [graʊnd] .

"	Gad	,	I	thought	I	heard	something	over	there	in	the	croquet	ground	.
"	加德	,	我	想法	我	听到	某物	超过	那里	在	这	槌球	地面	.

“天哪，我好像听到槌球场那边有什么动静。”

['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] .

Sounded	like	some	one	mixing	it	up	with	a	wicket	.
听起来	喜欢	一些	一	混合	它	向上	和	一个	便门	.

听起来像是有人在和球门柱较劲。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[aʊt] [ðɪs] [wei] !

Out	this	way	!
出去	这	方式	!

这边走！

" [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['ruːθləsli] [θruː] ['flaʊə(r)] -

"	He	had	her	hand	in	his	,	and	was	rushing	ruthlessly	through	flower	-
"	他	有	她	手	在	他的	,	和	曾是	匆忙	无情地	通过	花	-

[bedz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] ,

beds	toward	the	big	gate	,
床	朝向	这	大的	门	,

他牵着她的手，毫不留情地穿过花坛，朝着大门冲去。

[hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [bæg] ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

her	travelling	bag	banging	against	his	knee	with	the	insistence	of	a
她	旅行	包	砰砰作响	反对	他的	膝盖	和	这	坚持	的	一个

['hʌndrədweɪt] .

hundredweight	.
百磅	.

她的旅行包砰砰地撞击着他的膝盖，发出像一百磅重物一样的声响。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ðeɪ] ['faɪnəli] ['flaundə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rəʊdweɪ] ,

Panting	and	gasping	for	breath	,	they	finally	floundered	into	the	roadway	,
喘息	和	喘息	为了	气息	,	他们	最后	挣扎	进入	这	道路	,

他们气喘吁吁，最终跌跌撞撞地走到了马路上。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mʌdɪ] ['sɜːfɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] ['ɔːtəməbiːl] .

and	dashed	off	through	the	muddy	surface	toward	the	unseen	automobile	.
和	虚线	离开	通过	这	浑	表面	朝向	这	看不见	汽车	.

然后他冲过泥泞的地面，朝着看不见的汽车跑去。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][hɑːf] ['feɪntɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pænɪk][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][lɪft]

She	was	half	fainting	with	the	panic	of	excitement	as	he	started	to	lift
她	曾是	一半	昏厥	和	这	恐慌	的	激动	作为	他	开始	到	举起

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

her	into	the	tonneau	of	the	car	.
她	进入	这	货箱盖	的	这	车	.

当他开始把她抱进汽车后车厢时，她兴奋得几乎晕了过去。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[pliːz] [let] [ˌem 'iː][sɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [im'plɔː] .

Please	let	me	sit	with	you	in	the	front	seat	,	"	she	implored	.
请	让	我	坐	和	你	在	这	正面	座位	,	"	她	恳求	.

“请让我和你一起坐在前排座位上，”她恳求道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hɪ][wɒz; wəz][ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	her	way	,	and	a	moment	later	he	was	up	beside	her	,
她	有	她	方式	,	和	一个	片刻	之后	他	曾是	向上	旁	她	,

她如愿以偿，片刻之后，他就来到了她身边。

[bəuθ] [ræpt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɔɪl] - [klɒθs] , [ðə; ðɪ]['drɪz(ə)l] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hɒt] ['feɪsɪz] .

both	wrapped	in	the	oil	-	cloths	,	the	drizzle	blowing	in	their	hot	faces	.
两个都	包装	在	这	油	-	布料	,	这	细雨	吹	在	他们的	热的	面孔	.

两人都裹着油布，细雨吹拂着他们滚烫的脸庞。

" [wɪr] [ɒf] , [θæŋk] [gɒd] !

"	We're	off	,	thank	God	!
"	是	离开	,	感谢	上帝	!

“我们出发了，感谢上帝！”

" [hiː; hɪ] ['wɪspəd] ['dʒɔɪəsli] , [æz; əz][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [liːpt] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .

"	he	whispered	joyously	,	as	the	car	leaped	forward	under	his	hand	.
"	他	低声说道	欣喜地	,	作为	这	车	跳跃	向前	在下面	他的	手	.

“他高兴地低语着，汽车在他手下向前跃去。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] — [əʊ] , [dɪə(r)] , [haʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [seɪ] , " [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ]

"	I	wonder	—	oh	,	dear	,	how	I	wonder	what	mamma	will	say	,	"	she	was	crying
"	我	想知道	—	哦	,	亲爱的	,	如何	我	想知道	什么	妈妈	将要	说	,	"	她	曾是	哭泣

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

in	his	ear	.
在	他的	耳朵	.

“我想知道——哦，天哪，我想知道妈妈会怎么说，”她在他耳边哭着说。

['dɔ:ntləs] [grɪnd] ['hæpɪli] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [ʃɒt] ['ɒnwəd] [θru:] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Dauntless **grinned** **happily** **as** **the** **car** **shot** **onward** **through** **the** **blackness** **of** **the**
无畏 咧嘴一笑 快乐地 作为 这 车 射击 向前 通过 这 黑 的 这
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

当汽车在漆黑的夜色中疾驰而去时，无畏者露出了高兴的笑容。

[ɪts] ['læntənz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd][kəʊld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][rəʊd] .
Its **lanterns** **were** **dark** **and** **cold** **,** **but** **he** **knew** **the** **road** **.**
它是 灯笼 是 黑暗的 和 寒冷的 , 但 他 知道 这 路 .

路灯昏暗冰冷，但他认得这条路。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] [fl'aɪəz] [kætʃ] [ðə; ði]['flaɪə(r)]
CHAPTER **II** **—** **THE** **FLYERS** **CATCH** **THE** **FLYER**
章 二 — 这 传单 抓住 这 传单

第二章——飞人队追上飞人队

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [si:]
No **one** **would** **have** **recognised** **either** **of** **them** **had** **it** **been** **possible** **to** **see**
不 一 会 有 已确认 任何一个 的 他们 有 它 到过 可能的 到 看
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

即使有人能看到他们，也绝对认不出他们俩。

— [səʊ] ['keəfəli] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [hedz] [sweið, swɔð][ɪn][ðeə(r)] ['kʌvərɪŋz] .
— **so** **carefully** **were** **their** **heads** **swathed** **in** **their** **coverings** **.**
— 所以 小心 是 他们的 头部 裹挟着 在 他们的 覆盖物 .

他们的头部被仔细地裹在被子里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [veɪld] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['gɒgəld] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [skru:dʒd]
She **was** **veiled** **and** **he** **was** **goggled** **,** **and** **both** **of** **them** **scrooged**
她 曾是 含蓄 和 他 曾是 戴护目镜 , 和 两个都 的 他们 吝啬鬼
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
down **in** **the** **seat** **apprehensively** **.**
向下 在 这 座位 忧心忡忡地 .

她戴着面纱，他戴着护目镜，两人都忐忑不安地蜷缩在座位上。

['hɑ:rdiz] [kɑ:(r)] , ['bɒrəʊd] [ɪn] [ri'æləti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz] [pə'fɔ:mɪŋ] ['nəʊbli] .
Hardy's **car** **,** **borrowed** **in** **reality** **for** **the** **occasion** **,** **was** **performing** **nobly** **.**
哈迪的 车 , 借来的 在 现实 为了 这 场合 , 曾是 表演 高贵地 .

哈迪的车是为这次活动借来的，表现非常出色。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'ri:n] [θru:] [ðə; ði] ['mʌdi] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜ:dinəs] [ðæt]
It **careened** **through** **the** **muddy** **streets** **of** **the** **village** **with** **a** **sturdiness** **that**
它 倾斜 通过 这 浑 街道 的 这 村庄 和 一个 坚固性 那
['ɔ:gə] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
augured **well** **for** **the** **enterprise** **.**
预兆 出色地 为了 这 企业 .

它横冲直撞地穿过村庄泥泞的街道，其稳健的姿态预示着这项事业将会取得成功。

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] , ['skʌdɪŋ] ['nɔ:θwəd] , [ˌaɪ 'ti:] [sped] .
Out **into** **the** **country** **road** **,** **scudding** **northward** **,** **it** **sped** **.**
出去 进入 这 国家 路 , 疾驰 向北 , 它 加速 .

它驶入乡村公路，一路向北疾驰。

['dɔ:ntləs] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [spi:d] , [nɒt][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,
Dauntless **increased** **the** **speed** **,** **not** **to** **the** **limit** **,**
无畏 增加 这 速度 , 不是 到 这 限制 ,

无畏者提高了速度，但并未达到极限。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

on	account	of	the	fog	and	uncertainty	of	the	road	,
在	帐户	的	这	多雾路段	和	不确定	的	这	路	,

由于大雾和路况不明，

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌeɪ diːˈdiː] [njuː] [θril] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [kraʊtʃt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

but	enough	to	add	new	thrills	to	the	girl	who	crouched	beside	him	.
但	足够的	到	添加	新的	刺激	到	这	女孩	WHO	蹲着	旁	他	.

但这足以给蹲在他身旁的女孩带来新的刺激。

[ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [laɪn] ; [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [tuː]

Neither	spoke	until	they	were	far	from	the	town	line	;	the	strain	was	too
两者都不	辐	直到	他们	是	远的	从	这	镇	线	;	这	拉紧	曾是	也

[ɪnˈtens] .

intense	.
激烈的	.

直到远离镇界，两人才开口说话；气氛太紧张了。

" [wɒt] [wɪl] [ˈevrɪbɒdi] [seɪ] ?

"	What	will	everybody	say	?
"	什么	将要	大家	说	?

大家会怎么说?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞人队(The Flyers)
第2/5页

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] — [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	she	finally	cried	in	his	ear	—	the	most	natural	question	in	the	world	.
"	她	最后	哭	在	他的	耳朵	—	这	最多	自然的	问题	在	这	世界	.

她终于在他耳边哭了起来——这是世界上最自然的问题。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ?

"	And	the	newspapers	?
"	和	这	报纸	?

“那报纸呢？”

[əʊ] , [dɪə(r)] ! "

Oh	,	dear	!	"
哦	,	亲爱的	!	"

哦亲爱的！”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['wiːkənɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	You're	not	weakening	,	are	you	?
"	你是	不是	减弱	,	是	你	?

你没有动摇吧?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tɜːn] [bæk] ?

"	Shall	I	turn	back	?
"	将	我	转动	后退	?

我该回头吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .

"	She	was	silent	for	half	a	mile	.
"	她	曾是	沉默的	为了	一半	一个	英里	.

她沉默了半英里。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][lɑːst] , " [ai] ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] ['lædə(r)] .

"	No	,	"	she	replied	at	last	,	"	I	couldn't	climb	UP	that	ladder	.
"	不	,	"	她	回复	在	最后的	,	"	我	不能	爬	向上	那	梯子	.

“不,”她最后回答说，“我爬不上那个梯子。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — " [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træks] ,

And	besides	—	"	with	a	gasp	as	the	car	shot	over	the	railroad	tracks	,
和	除了	—	"	和	一个	喘气	作为	这	车	射击	超过	这	铁路	轨道	,

而且——”话音未落，汽车便飞驰过铁轨，他倒吸了一口气。

— " [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][get][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz] [ðɪs] [ə'gen] . "

—	"	we	never	could	get	as	good	a	start	as	this	again	.	"
—	"	我们	绝不	可以	得到	作为	好的	一个	开始	作为	这	再次	.	"

“我们再也无法获得像这样好的开局了。”

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	Bully	for	you	!
"	欺负	为了	你	!

真为你高兴!

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - , [dʒəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ə; eɪ]['kweɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] -
" How far is it to Fenlock , Joe ? " she asked , a quaver in her high -
" 如何 远的 是 它 到 - , 乔 ? " 她 问 , 一个 颤声 在 她 高的 -
[pɪtʃt] [vɔɪs] .
pitched voice .
投球 嗓音 .

“乔，到芬洛克有多远？”她问道，尖细的声音带着一丝颤抖。

" [əˈbaʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] .
" About seven miles .
" 关于 七 英里 .

大约七英里。

[wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [oʊˈbraɪənz] [leɪn] [ænd; ənd] [straɪk] [kɑːbɝli] [rəʊd] [əˈgen] [æt; ət]
We'll take the short cut through O'Brien's Lane and strike Cobberly Road again at
出色地 拿 这 短的 切 通过 奥布莱恩的 车道 和 罢工 科伯利 路 再次 在
[ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] .
the crossroads .
这 十字路口 .

我们将抄近路穿过奥布莱恩巷，然后在十字路口再次驶入科伯利路。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] ['gəʊɪŋ] .
Then it will be easy going .
然后 它 将要 是 简单的 去 .

那样的话一切就都容易了。

[wiːl; wil] [kætʃ] [ðə; ði]['flaɪə(r)][ɔːl] [raɪt] , [nel] .
We'll catch the flyer all right , Nell .
出色地 抓住 这 传单 全部 正确的 , 内尔 .

内尔，我们肯定能赶上飞机。

['ɛvriˌθɪŋz] [əˈreɪndʒd] .
Everything's arranged .
一切都是 安排 .

一切都安排好了。

[juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][kɑː(r)][faɪv][ænd; ənd][ai][ɪn][kɑː(r)]['sɛvən] — "
You go into Car 5 and I in Car 7 — "
你 去 进入 车 5 和 我 在 车 7 — "

你坐5号车，我坐7号车——”

" [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [kɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? ['hevənz] ! "
" With a whole car between us ? Heavens ! "
" 和 一个 所有的 车 之间 我们 ? 天 ! "

“我们之间隔着一整辆车？我的天哪！”

" [ɪts] ['seɪfɪst] , [dɪə(r)] .
" It's safest , dear .
" 它是 最安全 , 亲爱的 .

“这是最安全的，亲爱的。”

[ðeə(r)] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [ɒn] [bɔːd] [huːd] [nəʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sə'spekt] .
There might happen to be some one on board who'd know us and suspect .
那里 可能 发生 到 是 一些 一 在 木板 谁会 知道 我们 和 怀疑 .

船上可能恰好有人认识我们，并会怀疑我们。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [veɪl] [daʊn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɜːθ] .

Keep	your	veil	down	until	you	get	into	the	berth	.
保持	你的	面纱	向下	直到	你	得到	进入	这	泊位	.

进入铺位前，请不要摘下面纱。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ,

There's	not	much	danger	of	any	one	being	up	at	this	time	of	night	,
有	不是	很多	危险	的	任何	一	存在	向上	在	这	时间	的	夜晚	,

这个时间点应该不会有人熬夜。

[bʌt; bət] [doʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] . "

but	don't	take	any	chances	.	"
但	不	拿	任何	机会	.	"

但不要冒险。

" ['gʊdnəs] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['θrɪlɪŋ] !

"	Goodness	,	isn't	it	thrilling	!
"	善良	,	不是	它	惊险	!

“天哪，真是太刺激了！”

[ænd; ənd] [wen] [duː; də] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - ? "

And	when	do	we	get	to	Omegon	?	"
和	什么时候	做	我们	得到	到	-	?	"

我们什么时候才能到达欧米伽?

" ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	Little	after	seven	in	the	morning	.
"	小的	后	七	在	这	早晨	.

早上七点刚过。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [hæk] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌjuː 'es] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

My	cousin	will	meet	us	in	a	hack	and	drive	us	straight	to	the	church	.
我的	表哥	将要	见面	我们	在	一个	黑客	和	驾驶	我们	直的	到	这	教会	.

我的表弟会开着出租车来接我们，然后直接送我们去教堂。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] ['ekstrə] ['wɪtnəs] .

His	wife	will	go	with	us	as	the	extra	witness	.
他的	妻子	将要	去	和	我们	作为	这	额外的	证人	.

他的妻子将作为额外证人与我们同行。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [wiːl; wil] [biː; bi] ['mærid] .

By	eight	o'clock	we'll	be	married	.
经过	八	点钟	出色地	是	已婚	.

八点钟之前我们就结婚了。

['dɑːbi] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Derby	will	be	on	the	train	with	us	.
德比	将要	是	在	这	火车	和	我们	.

德比将和我们一起乘火车。

[hiːz] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['priːtʃə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiːl] ['mæri] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] . "

He's	a	full	-	fledged	preacher	now	,	and	he'll	marry	us	without	a	whimper	.	"
他是	一个	满的	-	羽翼丰满	牧师	现在	,	和	地狱	结婚	我们	没有	一个	呜咽	.	"

他现在可是个正式的牧师了，他会毫不犹豫地为我们主持婚礼。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] [dɪ'lɪʃəsli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ,

"	Oh	,	"	she	sighed	deliciously	,	in	spite	of	the	jarring	of	the	motor	,
"	哦	,	"	她	叹了口气	美味	,	在	尽管如此	的	这	刺耳的	的	这	发动机	,

“哦，”尽管马达发出颠簸声，她还是舒服地叹了口气。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [əʊld] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ? "

"	isn't	it	nice	to	have	old	college	chums	who	can	be	depended	upon	?	"
"	不是	它	好的	到	有	老的	大学	朋友们	WHO	能	是	取决于	之上	?	"

能有可以信赖的老同学，难道不好吗?

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - , " [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .

"	Poor	old	Windomshire	,	"	he	laughed	in	the	buoyancy	of	conquest	.
"	贫穷的	老的	-	,	"	他	笑了	在	这	浮力	的	征服	.

“可怜的老温多姆郡，”他带着征服的喜悦大笑道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] — - " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

"	I	don't	think	he'll	—	-	"	She	stopped	.
"	我	不	思考	地狱	—	-	"	她	停止	.

“我觉得他不会——”她停住了。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

"	Care	very	much	,	"	she	concluded	.
"	关心	非常	很多	,	"	她	结束	.

“非常关心，”她总结道。

[hiː; hi] [lɑːft] ['daʊtɪŋli] .

He	laughed	doubtingly	.
他	笑了	怀疑地	.

他半信半疑地笑了笑。

[maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [ðə; ði][kɑː(r)]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['mɪsti] [naɪt] , ['dʒəʊltɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌt]

Mile	after	mile	the	car	traversed	the	misty	night	,	jolting	over	the	ruts
英里	后	英里	这	车	穿越	这	蒙蒙	夜晚	,	剧烈震动	超过	这	车辙

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,

in	the	lane	,
在	这	车道	,

汽车在雾气弥漫的夜色中行驶了一英里又一英里，颠簸着驶过车道上的车辙。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['blaɪndli] — ['drɪvn] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] .

taking	the	hills	blindly	—	driven	entirely	by	the	hand	of	Good	Luck	.
采取	这	丘陵	盲目地	—	驱动	完全	经过	这	手	的	好的	运气	.

盲目地攀登山丘——完全靠好运驱使。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] " [hɒŋk] , [hɒŋk] ! " [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['məʊtə(r)] [strʌk] [ə'pɒn][ðeə(r)] [tens] [ɪəz] ,

Suddenly	the	"	honk	,	honk	!	"	of	an	invisible	motor	struck	upon	their	tense	ears	,
突然	这	"	喇叭	,	喇叭	!	"	的	一个	无形的	发动机	击	之上	他们的	紧张	耳朵	,

突然，一阵无形马达的“嘟嘟”声传入他们紧绷的耳朵。

[ðə; ði] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [blæk] , ['nærəʊ] [leɪn] .

the	sound	coming	from	some	point	ahead	in	the	black	,	narrow	lane	.
这	声音	未来	从	一些	观点	前方	在	这	黑色的	,	狭窄的	车道	.

声音是从前方狭窄的黑色小路上的某个地方传来的。

['dɔːntləs] [sæt] [streɪt] [ænd; ənd] [piə] [ə'hed] , ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ['ʃɑːpli] .

Dauntless	sat	straight	and	peered	ahead	,	sounding	his	horn	sharply	.
无畏	卫星	直的	和	窥视	前方	,	听起来	他的	喇叭	尖锐地	.

无畏号笔直地坐好，目光直视前方，同时尖锐地吹响了号角。

" [aɪ] [həʊp] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [grəʊn] , [sləʊɪŋ] [ʌp] ['ʃɑːpli] .

"	I	hope	no	one	is	coming	toward	us	,	"	he	groaned	,	slowing	up	sharply	.
"	我	希望	不	一	是	未来	朝向	我们	,	"	他	呻吟	,	减速	向上	尖锐地	.

“我希望没有人朝我们这边过来，”他呻吟着，猛地放慢了脚步。

" [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [pɑːs] [ɪn] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [leɪn] .

"	We	never	can	pass	in	this	confounded	lane	.
"	我们	绝不	能	经过	在	这	令人困惑	车道	.

“在这条该死的车道上，我们永远无法超车。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] — [hə'ləʊ] !

If	we	get	off	into	the	soft	ground	—	Hello	!
如果	我们	得到	离开	进入	这	柔软的	地面	—	你好	！

如果我们在松软的地面上起步——你好！

[hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] — [ænd; ənd] [nəʊ] [laɪts] ['aɪðə(r)] !

Here	he	comes	—	and	no	lights	either	!
这里	他	来	—	和	不	灯	任何一个	！

他来了——而且还没开灯！

[heɪ] !

Hey	!
嘿	！

嘿！

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	！

当心！

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['stændstɪl] .

"	He	brought	his	car	to	an	abrupt	standstill	.
"	他	带来	他的	车	到	一个	突然	停顿	.

他猛地将车停了下来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , [dʒəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Where	are	we	,	Joe	?	"	she	cried	.
"	在哪里	是	我们	,	乔	?	"	她	哭	.

“乔，我们这是在哪儿？”她喊道。

" [nɪə(r)] [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

"	Near	the	crossroads	,	I'm	sure	.
"	靠近	这	十字路口	,	我是	当然	.

“我确定就在十字路口附近。”

[kɜːs] [æn; ən] ['ɪdiət] [ðæt] [rʌnz] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,

Curse	an	idiot	that	runs	around	without	lights	on	a	night	like	this	,
诅咒	一个	笨蛋	那	跑步	大约	没有	灯	在	一个	夜晚	喜欢	这	,

真该诅咒那个在这种夜晚不开车灯到处乱跑的白痴！

" [hiː; hi] [graul] , [fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] .

"	he	growled	,	forgetting	that	his	own	lamps	were	dark	.
"	他	咆哮	,	遗忘	那	他的	自己的	灯	是	黑暗的	.

他低声咆哮着，却忘了自己的灯也黑了。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsti] ['blæknəs] [luːm] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] , [də'rektli] [ə'hed] .

Out	of	the	misty	blackness	loomed	another	car	,	directly	ahead	.
出去	的	这	蒙蒙	黑	迫近	其他	车	,	直接地	前方	.

在迷雾笼罩的黑暗中，另一辆车隐约出现在前方。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [nɒt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

It	had	come	to	a	sudden	stop	not	ten	feet	away	.
它	有	来	到	一个	突然	停止	不是	十	脚	离开	.

它在不到十英尺远的地方突然停了下来。

[bəuθ] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['tuːtɪŋ] [ðeə(r)] [hɔːnz] ['vɪʃəsli] .

Both	cars	were	tooting	their	horns	viciously	.
两个都	汽车	是	嘟嘟	他们的	角	恶毒地	.

两辆车都疯狂地鸣笛。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪts] ? " [rɔːd] ['dɔːntləs] .

"	Where	are	your	lights	?	"	roared	Dauntless	.
"	在哪里	是	你的	灯	?	"	咆哮	无畏	.

“你们的灯呢？”无畏号怒吼道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ? " [keɪm] [bæk] ['æŋgrəli] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] .

"	Where	are	yours	?	"	came	back	angrily	through	the	fog	.
"	在哪里	是	你的	?	"	来了	后退	愤怒地	通过	这	多雾路段	.

“你的呢？”一声怒气冲冲的声音从雾中传来。

" [gʊd] [lɔːd] ! " [gɑːspt] [dʒəʊ] , ['pænɪk] - ['strɪkən] .

"	Good	Lord	!	"	gasped	Joe	,	panic	-	stricken	.
"	好的	主	!	"	倒吸一口气	乔	,	恐慌	-	受打击的	.

“我的天哪！”乔惊恐地喘息道。

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . - , " ['wɪspəd] ['eləns] , [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

"	It's	Mr	.	Windomshire	,	"	whispered	Eleanor	,	in	consternation	.
"	它是	先生	.	-	,	"	低声说道	埃莉诺	,	在	惊愕	.

“是温德姆郡先生，”埃莉诺惊慌地低声说道。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli]

Before	she	realised	what	was	happening	her	companion	lifted	her	bodily
前	她	意识到	什么	曾是	发生	她	伴侣	抬起	她	身体上的

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]

over	the	back	of	the	seat	and	deposited	her	in	the	bed	of	the
超过	这	后退	的	这	座位	和	已存	她	在	这	床	的	这

['tɒnəʊ] .

tonneau	.
货箱盖	.

在她意识到发生了什么事之前，她的同伴将她从座椅靠背上抱了起来，放在了货厢的床上。

" [haɪd] , ['dɪərɪst] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Hide	,	dearest	,	"	he	whispered	.
"	隐藏	,	亲爱的	,	"	他	低声说道	.

“躲起来，亲爱的，”他低声说道。

" [get] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɔːm] ['blæŋkɪts] .

"	Get	under	the	storm	blankets	.
"	得到	在下面	这	风暴	毯子	.

“躲到防风毯下。”

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [siː] [juː; jʊ] !

He	must	not	see	you	!
他	必须	不是	看	你	!

他绝对不能看到你！

[aɪl] — [aɪl] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] . "

I'll	—	I'll	bluff	it	out	some	way	.	"
患病的	—	患病的虚张声势		它	出去	一些	方式	.	"

我——我得想办法蒙混过关。

" [wɑː] — [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ?

"	Wha	—	what	is	he	doing	out	here	in	a	machine	?
"	世界卫生大会	—	什么	是	他	正在做	出去	这里	在	一个	机器	?

“什么？他怎么会在这里开着机器？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['waɪldli] .

"	she	was	whispering	wildly	.
"	她	曾是	耳语	疯狂地	.

她疯狂地低语着。

" [hiː; hi][ɪz] [pə'sjuːɪŋ] [ˌjuː 'es] !

"	He	is	pursuing	us	!
"	他	是	追求	我们	!

他正在追捕我们！

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] !

He	has	found	out	!
他	有	成立	出去	!

他已经发现了!

" [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] - — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] — [wɒz; wəz]

"	In	the	other	car	Windomshire	—	for	it	was	the	tall	Englishman	—	was
"	在	这	其他	车	-	—	为了	它	曾是	这	高的	英国人	—	曾是

['hɔːsli] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm] :

hoarsely	whispering	to	some	one	beside	him	:
沙哑地	耳语	到	一些	一	旁	他	:

“在另一辆车里，温多姆郡——因为那是个高个子的英国人——正用沙哑的声音和旁边的人低语：

" [ɪts] ['dɔːntləs] !

"	It's	Dauntless	!
"	它是	无畏	!

“这是无畏！”

[hæŋ] [hɪm] !

Hang	him	!
悬挂	他	!

绞死他!

[wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What's	he	doing	here	?
是什么	他	正在做	这里	?

他在这里做什么?

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] [səb'djuːd] ['wɪspərz] .

"	Then	followed	a	hurried	scuffling	and	subdued	whispers	.
"	然后	随后	一个	慌忙	扭打	和	低沉的	低语	.

随后传来一阵匆忙的扭打声和低声的窃窃私语。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,

A	long	silence	,
一个	长的	沉默	,

一阵漫长的沉默

[frɔːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['endʒɪnz] [wɒz; wəz]

fraught	with	an	importance	which	the	throbbing	of	the	two	engines	was
充满危机	和	一个	重要性	哪个	这	悸动	的	这	二	发动机	曾是

['paʊələs] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ,

powerless	to	disturb	,
无力	到	打扰	,

它蕴含着重大的意义，即使两台引擎的轰鸣声也无法干扰。

['fɒləʊd] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [dɪ'skʌvəri] .

followed	the	mutual	discovery	.
随后	这	相互的	发现	.

随后双方相互发现。

[dʒoʊz] [breɪn] [wɜːkt] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] .

Joe's	brain	worked	the	quicker	.
乔的	脑	工作	这	更快	.

乔的脑子运转得更快。

[dis'gaiz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] :

Disguising	his	voice	as	best	he	could	,	he	shouted	through	the	fog	:
伪装	他的	嗓音	作为	最好的	他	可以	,	他	喊叫	通过	这	多雾路段	:

他尽力掩饰自己的声音，对着雾气大喊：

" [wiː; wi] [kænt] [pɑːs] [hɪə(r)] . "
" We can't pass here . "
" 我们 不能 经过 这里 . "

“我们不能从这里通过。”

" [ɪz] — [ɪz] [ðɪs] [kɑːbɜ-li] [rəʊd] ? " [kraɪd] - , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wɒt] [hiː; hi]
" Is — is this Cobberly Road ? " cried Windomshire , striving to obtain what he
" 是 — 是 这 科伯利 路 ? " 哭 - , 努力 到 获得 什么 他
[kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [twæŋ] .
considered the American twang .
经过考虑的 这 美国人 颤音 .

“这是——这是科伯利路吗？”温多姆郡喊道，努力模仿他认为的美国口音。

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] .
" No , it's not .
" 不 , 它是 不是 .

不，不是。

[ɪts] [oʊ'braɪənz] [leɪn] .
It's O'Brien's Lane .
它是 奥布莱恩的 车道 .

这里是奥布莱恩巷。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , " [kænt] [juː; jʊ] [bæk] [aʊt] ? "
" Then , after a long silence , " Can't you back out ? "
" 然后 , 后 一个 长的 沉默 , " 不能 你 后退 出去 ? "

“然后，一阵长时间的沉默之后，‘你不能退出吗？’”

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] — [aɪ] [miːn] ['sɔːtə(r)] ['rɪskɪ] , ['mɪstə(r)] .
" It's rather — I mean sorter risky , mister .
" 它是 相当 — 我 意思是 分拣机 风险 , 先生 .

“这相当——我的意思是，有点冒险，先生。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [bæk] , [dɑːntʃɜ-naʊ] — [ɜː(r)] , [ə'hem; ə'həm] ! "
I don't know how far I'd have to back , doncherknow — er , ahem ! "
我 不 知道 如何 远的 ID 有 到 后退 , doncherknow — 呃 , 嗯 ! "

我不知道我得追溯到多久以前，doncherknow——呃，咳咳！

" [ðə; ðɪ] ['krɒsrəʊdz] [kænt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
" The crossroads can't be more than a hundred yards behind you .
" 这 十字路口 不能 是 更多的 比 一个 百 码 在后面 你 .

“十字路口就在你身后一百码以内。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , " [kɔːld] - , ['heɪstɪli] .
" I'm going for — a doctor , " called Windomshire , hastily .
" 我是 去 为了 — 一个 医生 , " 称为 - , 草草 .

“我要去找——医生，”温多姆郡匆匆说道。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][stænd][hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , " [grəʊn] [dʒəʊ] ,
" Well , then , we ought not to stand here all night , " groaned Joe ,
" 出色地 , 然后 , 我们 应该 不是 到 站立 这里 全部 夜晚 , " 呻吟 乔 ,

“那我们就不该整晚都站在这里了，”乔呻吟道。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ['əʊpən][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] ['wɪs(ə)l] .
his ears open to catch the sound of the locomotive's whistle .
他的 耳朵 打开 到 抓住 这 声音 的 这 机车的 哨 .

他竖起耳朵，想听听火车的汽笛声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

There	was	no	time	to	be	lost	.
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，不容浪费。

" [aɪl] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , " ['ʃaʊtɪd] - .

"	I'll	—	I'll	try	to	back	her	out	,	"	shouted	Windomshire	.
"	患病的	—	患病的	尝试	到	后退	她	出去	,	"	喊叫	-	.

“我——我一定要让她退出来，”温多姆郡喊道。

['eləns] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒnəʊ] , [ænd; ənd][dʒəʊ]

Eleanor	whispered	something	shrilly	and	anxiously	from	the	tonneau	,	and	Joe
埃莉诺	低声说道	某物	尖锐地	和	焦虑地	从	这	货箱盖	,	和	乔

[kɔːld] [aʊt] ['ɪnstəntli] :

called	out	instantly	:
称为	出去	即刻	:

埃莉诺从后车厢里发出尖锐而焦虑的低语，乔立刻喊了起来：

" [huː] [ɪz] [ɪl] ? "

"	Who	is	ill	?	"
"	WHO	是	患病的	?	"

谁生病了？

" ['mɪsɪz] . — ['mɪsɪz] .

"	Mrs	.	—	Mrs	.
"	太太	.	—	太太	.

“夫人——夫人

[smɪθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['breɪvli] .

Smith	,	"	replied	the	other	,	bravely	.
史密斯	,	"	回复	这	其他	,	勇敢地	.

“史密斯，”另一个人勇敢地回答道。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːntləs] , ['hɑːtɪli] .

"	Good	!	"	exclaimed	Dauntless	,	heartily	.
"	好的	!	"	惊呼	无畏	,	衷心地	.

“好！”无畏号手兴奋地喊道。

- [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

Windomshire	was	not	in	the	least	annoyed	by	the	lack	of	sympathy	.
-	曾是	不是	在	这	至少	恼怒	经过	这	缺少	的	同情	.

温多姆郡丝毫没有因为缺乏同情心而感到恼火。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] ['bækwəd] [baɪ][dʒɜːks][ænd; ənd][dʒəʊlts] ,

He	began	to	drive	his	car	backward	by	jerks	and	jolts	,
他	开始	到	驾驶	他的	车	落后	经过	混蛋	和	震动	,

他开始猛踩油门，猛地倒车。

['blaɪndli] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ɪn]

blindly	trusting	to	luck	in	the	effort	to	reach	the	road	which	he	had	passed	in
盲目地	信任	到	运气	在	这	努力	到	抵达	这	路	哪个	他	有	通过了	在

[hɪz; ɪz] [heɪst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

his	haste	a	few	minutes	before	.
他的	匆忙	一个	很少	分钟	前	.

他盲目地相信运气，试图回到几分钟前匆忙走过的那条路。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'ʃiːn]

Joe	was	shouting	encouragement	and	pushing	slowly	forward	in	his	own	machine
乔	曾是	喊叫	鼓励	和	推动	缓慢地	向前	在	他的	自己的	机器

.

:

.

乔一边大声鼓励，一边缓缓地驾驶着自己的机器向前行驶。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	noise	of	the	engines	was	deafening	.
这	噪音	的	这	发动机	曾是	震耳欲聋	.

引擎的轰鸣声震耳欲聋。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mæn] , [doʊnt] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] [laɪk] [ðæt] ! " [rɔːd] - [æt; ət][lɑːst]

"	Hang	it	all	,	man	,	don't	blow	your	horn	like	that	!	"	roared	Windomshire	at	last
"	悬挂	它	全部	,	男人	,	不	吹	你的	喇叭	喜欢	那	!	"	咆哮	-	在	最后的

,

,

,

“我的天哪，伙计，别那样吹喇叭！”温多姆郡终于吼道。

[həˈræst; ˈhærəst][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dred] .

harassed	and	full	of	dread	.
骚扰	和	满的	的	恐惧	.

饱受骚扰，充满恐惧。

[dʒəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [æbˈstrækʃn] , [wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz]['saɪrən][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪnˈsʌltɪŋ] ['mænə(r)] .

Joe	,	in	his	abstraction	,	was	sounding	his	siren	in	a	most	insulting	manner	.
乔	,	在	他的	抽象	,	曾是	听起来	他的	警笛	在	一个	最多	侮辱	方式	.

乔神游物外，以一种极其侮辱的方式拉响了警报器。

[æt; ət][lɑːst] - [wiːlz] [strʌk] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ðæt] [siːmd] [hɑːd][ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] .

At	last	Windomshire's	wheels	struck	a	surface	that	seemed	hard	and	resisting	.
在	最后的	-	车轮	击	一个	表面	那	似乎	难的	和	抵抗	.

温多姆郡号的车轮终于撞上了一块似乎坚硬且难以逾越的地面。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

He	gave	a	shout	of	joy	.
他	给予	一个	喊	的	喜悦	.

他发出了一声喜悦的欢呼。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了！

[ɪts] [məˈkædəm] ! "

It's	macadam	!	"
它是	碎石	!	"

这是沥青路面！

" [kɑːbɝli] [rəʊd] , " [kraɪd][dʒəʊ] .

"	Cobberly	Road	,	"	cried	Joe	.
"	科伯利	路	,	"	哭	乔	.

“科伯利路！”乔喊道。

" [bæk] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [rʌn] [ɪn] [ə'hed] .

"	Back	off	to	the	right	and	let	me	run	in	ahead	.
"	后退	离开	到	这	正确的	和	让	我	跑步	在	前方	.

“向右退后，让我跑到前面去。”

[aɪm] — [aɪm][ɪn][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] . "

I'm	—	I'm	in	a	devil	of	a	hurry	.	"
我是	—	我是	在	一个	魔鬼	的	一个	匆忙	.	"

我——我赶时间。

" [baɪ][gæd] , [sɜː(r)] , [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [haɪ] , [həʊld] [bæk] [ðeə(r)] !

"	By	Gad	,	sir	,	so	am	I	.	Hi	,	hold	back	there	!
"	经过	加德	,	先生	,	所以	是	我	.	你好	,	抓住	后退	那里	!

“天哪，先生，我也是。嗨，稍等一下！”

[lʊk] [aʊt] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] ! "

Look	out	where	you're	going	,	confound	you	!	"
看	出去	在哪里	你是	去	,	混杂	你	!	"

你走路小心点，该死的！

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [dʒəʊ][tuː; tə] ['eləʊ] .

"	Now	for	it	,	"	cried	Joe	to	Eleanor	.
"	现在	为了	它	,	"	哭	乔	到	埃莉诺	.

“现在就到这儿吧，”乔对埃莉诺喊道。

" [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [liːd] ; [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [bʌn] [hiː; hi] [kænt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

"	We've	got	the	lead	;	I'll	bet	a	bun	he	can't	catch	us	.
"	我们已经	得到	这	带领	;	患病的	赌注	一个	包子	他	不能	抓住	我们	.

“我们领先了；我敢打赌他追不上我们。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['drɪvn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌðərz] [bəʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ,

"	He	had	deliberately	driven	across	the	other's	bows	,	as	it	were	,	scraping	the	wheel	,
"	他	有	故意地	驱动	穿过	这	其他的	弓	,	作为	它	是	,	刮擦	这	车轮	,

“他仿佛故意从对方船头驶过，车轮刮蹭着船身。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] ['əʊvə(r)] [kɑːbɜːli] [rəʊd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	was	off	over	Cobberly	Road	like	the	wind	.
和	曾是	离开	超过	科伯利	路	喜欢	这	风	.

然后像一阵风一样，沿着科伯利路扬长而去。

" [tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['krɒsɪŋ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] - . :

"	Turn	to	your	right	at	the	next	crossing	,	"	he	shouted	back	to	Windomshire	-	.	:	.
"	转动	到	你的	正确的	在	这	下一个	过境	,	"	他	喊叫	后退	到	-				

“在下一个路口向右转，”他朝温多姆郡喊道。

[ðen] [tuː; tə] [hɪm'self] ['həʊpfəli] : " [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , [hiːl] [mɪs] - [baɪ] [θriː] [maɪlz] .

Then	to	himself	hopefully	:	"	If	he	does	that	,	he'll	miss	Fenlock	by	three	miles	.
然后	到	他自己	希望	:	"	如果	他	做	那	,	地狱	错过	-	经过	三	英里	.

然后他满怀希望地对自己说：“如果他那样做，他就会错过芬洛克三英里。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [tuː] [ræʃ] , ['terɪfaɪɪŋ] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .

"	They	had	covered	two	rash	,	terrifying	miles	before	a	word	was	spoken	.
"	他们	有	涵盖	二	皮疹	,	恐怖	英里	前	一个	单词	曾是	说	.

“他们匆匆奔跑了两英里，一路惊险刺激，直到最后才开口说话。”

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] — [æn; ən] ['æŋkʃəs] ,

Then	he	heard	her	voice	in	his	ear	—	an	anxious	,
然后	他	听到	她	嗓音	在	他的	耳朵	—	一个	焦虑的	,

然后他听到她在他耳边说话——一个焦虑的声音，

['trʌbld] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] .

troubled	voice	that	could	scarcely	be	heard	above	the	rushing	wind	.
麻烦	嗓音	那	可以	几乎	是	听到	多于	这	匆忙	风	.

一阵急促的声音，几乎被呼啸的风声盖过。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [leɪt] , [dɪə(r)] ?

"	What	will	we	do	if	the	train	is	late	,	dear	?
"	什么	将要	我们	做	如果	这	火车	是	晚的	,	亲爱的	?

“亲爱的，如果火车晚点了怎么办？”

[hiːl] [biː; bi] — [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] . "

He'll	be	—	be	sure	to	catch	us	.	"
地狱	是	—	是	当然	到	抓住	我们	.	"

他会的——一定要抓住我们。

" [ʃiːz] ['nevə(r)] [leɪt] .

"	She's	never	late	.
"	她是	绝不	晚的	.

她从不迟到。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ?

Besides	,	what	if	he	does	catch	us	?
除了	,	什么	如果	他	做	抓住	我们	?

此外，万一他真的抓住了我们怎么办?

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [duː; də][wiː; wi] ?

We	don't	have	to	go	back	,	do	we	?
我们	不	有	到	去	后退	,	做	我们	?

我们不必回去，对吧?

[jʊr; jər] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

You're	of	age	.
你是	的	年龄	.

你已成年。

[breɪs] [ʌp] ; [biː; bi][ə; eɪ][mæn] !

Brace	up	;	be	a	man	!
支撑	向上	;	是	一个	男人	!

振作起来，像个男人一样!

" [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	he	called	back	encouragingly	.
"	他	称为	后退	令人鼓舞的是	.

他回电时语气鼓励道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [men] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ]

"	There	are	too	many	men	as	it	is	,	"	she	wailed	,	sinking	back	into	the	tonneau
"	那里	是	也	许多	男人	作为	它	是	,	"	她	哀嚎	,	下沉	后退	进入	这	货箱盖

.

:

.

“男人已经够多了，”她哀叹道，然后瘫倒在车厢盖里。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɜːki] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [striːt] [ɒn][ðə; ði]

"	he	shouted	,	as	the	car	whizzed	into	a	murky	,	dimly	lighted	street	on	the
"	他	喊叫	,	作为	这	车	嗖嗖	进入	一个	浑浊的	,	依稀	照明	街道	在	这

[edʒ] [ɒv; əv] - ,

edge	of	Fenlock	,
边缘	的	-	,

“他大喊着，汽车呼啸着驶入芬洛克边缘一条昏暗阴沉的街道。”

[ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] .

the	county	seat	.
这	县	座位	.

县城所在地。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [laɪts] [dʒʌst] [ə'hed] . "
" There are the station lights just ahead . "
" 那里 是 这 车站 灯 只是 前方 . "

“前面就是车站的灯光了。”

" [ɪz][ðə; ði] [treɪn] [ɪn] ?
" Is the train in ?
" 是 这 火车 在 ?

火车进站了吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['iːgəli] .
" she cried , struggling to her feet eagerly .
" 她 哭 , 挣扎 到 她 脚 急切地 .

她哭着，急切地挣扎着站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] .
" He was slowing down .
" 他 曾是 减速 向下 .

“他速度慢了下来。”

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
A moment later the throbbing car came to a stop beside the railway station
一个 片刻 之后 这 悸动 车 来了 到 一个 停止 旁 这 铁路 车站
['plætfɔːm] .
platform .
平台 .

片刻之后，这辆发出轰鸣声的汽车停在了火车站站台旁。

[ðə; ði] [laɪts] [bliŋk] ['fiːbli] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ;
The lights blinked feebly through the mist ;
这 灯 眨眼 虚弱地 通过 这 薄雾 ;

灯光在薄雾中微弱地闪烁着;

[fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'rəʊz][ðə; ði] [feɪnt] [tuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] ['wɪs(ə)l] .
far off in the night arose the faint toot of a locomotive's whistle .
远的 离开 在 这 夜晚 出现 这 头晕的 嘟 的 一个 机车的 哨 .

夜色中远处传来微弱的火车汽笛声。

" [wɪr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" We're just in time , " he cried .
" 是 只是 在 时间 , " 他 哭 .

“我们来得正是时候，”他喊道。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] .
" She's coming .
" 她是 未来 .

她要来了。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [dʒɜːk] [tuː] ['sjuːtkeisiz]

"	He	lifted	her	bodily	over	the	side	of	the	car	,	jerked	two	suitcases
"	他	抬起	她	身体上的	超过	这	边	的	这	车	,	猛地一抖	二	行李箱

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

from	beneath	the	curtains	,
从	下面	这	窗帘	,

他一把将她抱过车边，从窗帘底下拽出两个行李箱。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ʃedz] .

and	rushed	frantically	to	the	shelter	of	the	platform	sheds	.
和	匆忙	疯狂地	到	这	庇护所	的	这	平台	棚屋	.

然后慌慌张张地冲进站台的遮雨棚里。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ræpɪdli] .

"	I'll	leave	you	here	,	dear	,	"	he	was	saying	rapidly	.
"	患病的	离开	你	这里	,	亲爱的	,	"	他	曾是	说	快速	.

“亲爱的，我就把你留在这里了，”他快速地说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] ; [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['tɪkɪt] ,

"	Wait	a	second	;	there	is	your	railroad	ticket	and	your	drawing	-	room	ticket	,
"	等待	一个	第二	;	那里	是	你的	铁路	票	和	你的	绘画	-	房间	票	,

[tuː] .

too	.
也	.

“等一下；你的火车票和贵宾室的票也在那里。”

[aɪl] [weɪk] ['dɑːbi] [wen] [ai][get][ɒn] [bɔːd] .

I'll	wake	Derby	when	I	get	on	board	.
患病的	唤醒	德比	什么时候	我	得到	在	木板	.

我上船后会叫醒德比。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [daʊn] [tuː; tə] ['hɛnriz] ['gærɑːʒ] [fɜːst] .

I	have	to	run	the	automobile	down	to	Henry's	garage	first	.
我	有	到	跑步	这	汽车	向下	到	亨利的	车库	第一的	.

我得先把车开到亨利的修车厂去。

[woʊnt] [teɪk] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Won't	take	ten	seconds	.
惯于	拿	十	秒	.

用不了十秒钟。

[doʊnt] ['wʌri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[ðə; ði] [treɪn] [woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] .

The	train	won't	be	here	for	three	or	four	minutes	.
这	火车	惯于	是	这里	为了	三	或者	四	分钟	.

火车还要三四分钟才到。

[get] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Get	on	board	and	go	to	sleep	.
得到	在	木板	和	去	到	睡觉	.

上船睡觉吧。

[aɪl] [biː; bi] [tuː] [kɑːz] [ə'hed] . "

I'll	be	two	cars	ahead	.	"
患病的	是	二	汽车	前方	.	"

我会领先两辆车。

" [əʊ] , [dʒəʊ] , [woʊnt][ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] ?

"	Oh	,	Joe	,	won't	I	see	you	again	before	we	start	?
"	哦	,	乔	,	惯于	我	看	你	再次	前	我们	开始	?

“哦，乔，在我们开始之前，我能再见到你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dɪ'speərɪŋli] .

"	she	cried	despairingly	.
"	她	哭	绝望地	.

她绝望地哭了起来。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	be	back	in	a	minute	.
"	患病的	是	后退	在	一个	分钟	.

我马上回来。

[ɪts] ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [blɒk] [tuː; tə] ['hɛnriz] .

It's	only	half	a	block	to	Henry's	.
它是	仅有的	一半	一个	堵塞	到	亨利的	.

离亨利家只有半个街区。

[ɔːl] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

All	I	have	to	do	is	to	leave	the	car	in	front	of	his	place	.
全部	我	有	到	做	是	到	离开	这	车	在	正面	的	他的	地方	.

我只需要把车停在他家门口就行了。

[hɪz; ɪz][men] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

His	men	will	look	after	it	.
他的	男人	将要	看	后	它	.

他会照看好它。

[ɪts] [ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] , ['dɪərɪst] ; [doʊnt] ['wʌri] .

It's	all	understood	,	dearest	;	don't	worry	.
它是	全部	理解	,	亲爱的	;	不	担心	.

亲爱的，我都明白了，别担心。

[aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

I'll	be	here	before	the	train	,	never	fear	.
患病的	是	这里	前	这	火车	,	绝不	害怕	.

别担心，我会赶在火车来之前到达。

[stænd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [dɪə(r)] .

Stand	here	in	the	shadow	,	dear	.
站立	这里	在	这	阴影	,	亲爱的	.

亲爱的，就站在阴影里吧。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [kɪs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn]

"	He	gave	her	what	might	have	been	a	passionate	kiss	had	it	not	been
"	他	给予	她	什么	可能	有	到过	一个	热情的	吻	有	它	不是	到过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][veɪl][ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] .

for	the	intervention	of	veil	and	goggles	.
为了	这	干涉	的	面纱	和	风镜	.

“如果不是面纱和护目镜的阻隔，他可能会给她一个热烈的吻。”

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['θʌmpɪŋ] ['fræntɪkli] .

Then	he	was	off	to	the	motor	,	his	heart	thumping	frantically	.
然后	他	曾是	离开	到	这	发动机	,	他的	心	怦	疯狂地	.

然后他冲向摩托车，心脏怦怦直跳。

['stændɪŋ] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] [ə'genst] [ðə; ði][dæmp] [brɪk] [wɔːl] ,

Standing	as	stiff	and	motionless	as	a	statue	against	the	damp	brick	wall	,
常设	作为	僵硬的	和	静止不动	作为	一个	雕像	反对	这	潮湿	砖	墙	,

像雕像一样僵硬地倚靠在潮湿的砖墙上，一动不动。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [liːp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gəʊ] ['paʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

she	heard	the	automobile	leap	away	and	go	pounding	down	the	street	.
她	听到	这	汽车	飞跃	离开	和	去	猛击	向下	这	街道	.

她听到汽车飞驰而去，沿着街道疾驰而去。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ; [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['telɪgrɑːf] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

Apparently	she	was	alone	on	the	platform	;	the	ticking	of	telegraph	instruments
显然	她	曾是	独自的	在	这	平台	;	这	滴答	的	电报	仪器

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪəz] ,

came	to	her	anxious	ears	,
来了	到	她	焦虑的	耳朵	,

显然，她独自一人在站台上；电报仪器的滴答声传入她焦虑的耳中。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] ['bɪldɪŋ] .

however	,	and	she	knew	there	were	living	people	inside	the	long	,	low	building	.
然而	,	和	她	知道	那里	是	活的	人们	里面	这	长的	,	低的	建筑	.

然而，她知道那栋又长又低的建筑里住着活人。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːl] , ['keəfəli] ['nəːtʃəd] [gɜːl] .

The	experience	certainly	was	new	to	this	tall	,	carefully	nurtured	girl	.
这	经验	当然	曾是	新的	到	这	高的	,	小心	培育	女孩	.

对于这位身材高挑、从小被精心呵护的女孩来说，这无疑是一次全新的经历。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [left] [ə'ləʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] ;

Never	before	had	she	been	left	alone	at	such	an	hour	and	place	;
绝不	前	有	她	到过	左边	独自的	在	这样的	一个	小时	和	地方	;

她以前从未在这样的时间、这样的地点独自一人留下过；

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ju'niːk] .

it	goes	without	saying	that	the	circumstances	were	unique	.
它	去	没有	说	那	这	情况	是	独特的	.

毋庸置疑，当时的情况非常特殊。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [ɒv; əv] [naɪts] ,

Here	she	was	,	standing	alone	in	the	most	wretched	of	nights	,
这里	她	曾是	,	常设	独自的	在	这	最多	可怜	的	夜晚	,

她孤身一人，站在这最凄凉的夜晚。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ'moʊʃnz] ,

her	heart	throbbing	with	a	dozen	emotions	,
她	心	悸动	和	一个	打	情绪	,

她心中五味杂陈，激动不已。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['entəpraɪz] ,

her	eyes	and	ears	labouring	in	a	new	and	thrilling	enterprise	,
她	眼睛	和	耳朵	劳动	在	一个	新的	和	惊险	企业	,

她的眼睛和耳朵正忙于一项激动人心的新事业，

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] .

her	whole	life	poised	on	the	social	dividing	line	.
她	所有的	生活	准备	在	这	社会的	分割	线	.

她的一生都徘徊在社会分化的分界线上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;

She	was	running	away	to	marry	the	man	she	had	loved	for	years	;
她	曾是	跑步	离开	到	结婚	这	男人	她	有	喜爱	为了	年	;

她要私奔去嫁给她多年来一直爱慕的男人；

['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɒt] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

slipping	away	from	the	knot	that	ambition	was	trying	to	throw	over	her
滑倒	离开	从	这	结	那	志向	曾是	尝试	到	扔	超过	她

[rɪ'beljəs] [hed] .

rebellious	head	.
叛逆的	头	.

她挣脱了野心试图套在她叛逆头上的枷锁。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ɔ:(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

If	she	had	any	thought	of	the	past	or	the	future	,	however	,
如果	她	有	任何	想法	的	这	过去的	或者	这	未来	,	然而	,

然而，如果她对过去或未来有任何想法的话，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

it	was	lost	among	the	fears	and	anxieties	of	the	present	.
它	曾是	丢失的	之中	这	恐惧	和	焦虑	的	这	展示	.

它淹没在当下的恐惧和焦虑之中。

[hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [tu:] ['ɒbdʒɪkts] — [dʒəʊ] ['dɔ:ntləs]

Her	soul	was	crying	out	for	the	approach	of	two	objects	—	Joe	Dauntless
她	灵魂	曾是	哭泣	出去	为了	这	方法	的	二	对象	—	乔	无畏

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:θ] - [baʊnd] ['flaɪə(r)] .

and	the	north	-	bound	flyer	.
和	这	北	-	边界	传单	.

她的灵魂渴望着两个物体的到来——乔·道特利斯和北上的飞行器。

[hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p] [ɪəz] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][hæd; həd]

Her	sharp	ears	caught	the	sound	which	told	her	that	the	motor	had
她	锋利的	耳朵	捕捉	这	声音	哪个	讲述	她	那	这	发动机	有

[stɒpt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ;

stopped	down	the	street	;
停止	向下	这	街道	;

她敏锐的耳朵捕捉到了声音，告诉她汽车已经停在了街对面；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] ,

it	was	a	welcome	sound	,
它	曾是	一个	欢迎	声音	,

这是一个令人愉悦的声音。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn]

for	it	meant	that	he	was	racing	back	to	the	station	—	and	just	in
为了	它	意思是	那	他	曾是	赛车	后退	到	这	车站	—	和	只是	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因为这意味着他正飞速赶回车站——而且正好及时赶到。

[tu:] ; [ðə; ði]['flaɪə(r)][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði]['reɪlz] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

too	;	the	flyer	was	pounding	the	rails	less	than	half	a	mile	away	.
也	;	这	传单	曾是	猛击	这	铁轨	较少的	比	一半	一个	英里	离开	.

而且，那架飞机当时正在不到半英里外的铁轨上颠簸。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

Fenlock	was	a	division	point	in	the	railroad	.
-	曾是	一个	分配	观点	在	这	铁路	.

芬洛克是铁路的一个分岔点。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [jɑ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] - ['ɒfɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ðeə(r)] .

The	company's	yards	and	the	train	despatcher's	office	were	located	there	.
这	公司的	码	和	这	火车	-	办公室	是	位于	那里	.

公司的货场和列车调度办公室都设在那里。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] - [haʊs] [stʊd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

A	huge	round	-	house	stood	off	to	the	right	;
一个	巨大的	圆形的	-	房子	站立	离开	到	这	正确的	;

右侧矗立着一座巨大的圆形机车库；

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg] ['hedˌlaɪt] [glɛə] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['eləns] [laɪk][səʊ]['meni] ['spaɪɪŋ] ,

half	a	dozen	big	headlights	glared	out	at	the	shivering	Eleanor	like	so	many	spying	,
一半	一个	打	大的	前大灯	怒目而视	出去	在	这	瑟瑟发抖	埃莉诺	喜欢	所以	许多	间谍活动	,

[ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] .

accusing	eyes	.
指控	眼睛	.

六盏巨大的车灯像许多窥视、指责的眼睛一样，刺得瑟瑟发抖的埃莉诺魂飞魄散。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [treɪnz] [stɒpt] [ɪn] - .

She	knew	that	all	trains	stopped	in	Fenlock	.
她	知道	那	全部	火车	停止	在	-	.

她知道所有火车都会在芬洛克站停靠。

[dʒəʊ][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['flaɪərz] [pɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['briːfɪst] [ɒv; əv] ['eni] ['djʊərɪŋ]

Joe	had	told	her	that	the	flyer's	pause	was	the	briefest	of	any	during
乔	有	讲述	她	那	这	传单的	暂停	曾是	这	最简短	的	任何	期间

[ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ;

the	day	or	night	;
这	天	或者	夜晚	;

乔曾告诉她，这架飞机的停顿是白天或晚上最短暂的；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

still	she	wondered	if	it	would	go	thundering	through	and	spoil	everything	.
仍然	她	想知道	如果	它	会	去	雷鸣	通过	和	剧透	一切	.

她仍然担心它会不会猛烈地袭来，毁掉一切。

[mɪs] - , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hedlaɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][dɪn]

Miss	Thursdale	,	watching	the	approaching	headlight	,	her	ears	filled	with	the	din
错过	-	,	观看	这	接近	前大灯	,	她	耳朵	已填	和	这	din

[ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,

of	the	wheels	,
的	这	车轮	,

瑟斯代尔小姐望着驶近的车灯，耳边充斥着车轮的轰鸣声。

[dɪd] [nɒt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['məʊtə(r)][kɑː(r)] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] [end][ɒv; əv]

did	not	see	or	hear	a	second	motor	car	rush	up	to	the	extreme	south	end	of
做过	不是	看	或者	听到	一个	第二	发动机	车	匆忙	向上	到	这	极端	南	结尾	的

[ðə; ði] ['plætfɔːm] .

the	platform	.
这	平台	.

没有看到或听到第二辆汽车疾驰到站台最南端。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

She	was	not	thinking	of	Windomshire	or	his	machine	.
她	曾是	不是	思维	的	-	或者	他的	机器	.

她当时并没有想到温德姆郡或者他的机器。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnsɪdənt] .

That	is	why	she	failed	to	witness	an	extraordinary	incident	.
那	是	为什么	她	失败的	到	证人	一个	非凡的	事件	.

这就是她未能目睹那件非凡事件的原因。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ə; eɪ]['sekənd][mæn] [ˌdɪskə'nektɪd] [hɪm'self]

As	the	driver	leaped	from	the	car	a	second	man	disconnected	himself
作为	这	司机	跳跃	从	这	车	一个	第二	男人	断开连接	他自己

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

from	the	shadows	,
从	这	阴影	,

司机跳下车的同时，第二个人也从阴影中现身。

[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] ,

paused	for	a	moment	to	take	orders	from	the	new	arrival	,
暂停	为了	一个	片刻	到	拿	订单	从	这	新的	到达	,

停顿片刻，接受新来者的指示。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [dʒʌst][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

and	then	jumped	into	the	seat	just	vacated	.
和	然后	跳了起来	进入	这	座位	只是	空置	.

然后跳到刚刚空出来的座位上。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][wʌn] - [taɪm]['draɪvə(r)] [pə'fɔːmd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [fiːt] [ðæt] ['dɔːntləs]

Whereupon	the	one	-	time	driver	performed	precisely	the	same	feat	that	Dauntless
于是	这	一	-	时间	司机	执行	恰恰	这	相同的	特技	那	无畏

[hæd; həd] [pə'fɔːmd] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

had	performed	three	minutes	before	him	.
有	执行	三	分钟	前	他	.

于是，这位曾经的车手又完成了与三分钟前 Dauntless 所完成的完全相同的壮举。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][bægz][ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	jerked	forth	a	couple	of	bags	and	then	proceeded	to	lift	from	the
他	猛地一抖	前进	一个	夫妻	的	包	和	然后	继续	到	举起	从	这

['tɒnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət] ['ænɪmeɪt] ['sʌmθɪŋ] ,

tonneau	of	the	car	a	vague	but	animate	something	,
货箱盖	的	这	车	一个	模糊的	但	动画	某物	,

他猛地掏出几个袋子，然后又从汽车后备箱里搬出一个模糊但有生命的东西。

[wɪtʃ] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz]

which	,	an	instant	later	,	resolved	itself	into	the	form	of	a	woman	at	his
哪个	,	一个	立即的	之后	,	已解决	本身	进入	这	形式	的	一个	女士	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

片刻之后，那景象显现为他身边的一位女子。

" [aɪv] ['set(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [-] , " ['hʌrɪdli] [ə'naʊnst] - [tuː; tə][ðə; ði]

"	I've	settled	with	the	company	,	Meaders	,	"	hurriedly	announced	Windomshire	to	the
"	我已经	定居	和	这	公司	,	米德斯	,	"	匆匆	宣布	-	到	这

[mæn][ɒn][ðə; ði] [siːt] .

man	on	the	seat	.
男人	在	这	座位	.

“我已经和公司达成协议了，米德斯，”温多姆郡匆匆向坐在座位上的人宣布。

" [ðə; ði][kɑː(r)][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [naʊ] . "

"	The	car	is	in	your	hands	now	.	"
"	这	车	是	在	你的	双手	现在	.	"

“现在车在你手里了。”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

"	Yes	,	sir	;	I	understand	.
"	是的	,	先生	;	我	理解	.

“是的，先生；我明白了。”

[jɔː(r); jə(r)] [wiːk] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] .

Your	week	is	up	to	-	night	.
你的	星期	是	向上	到	-	夜晚	.

今晚你的一周就结束了。

[həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [sɜː(r)] .

Hope	it	was	satisfactory	,	sir	.
希望	它	曾是	令人满意的	,	先生	.

希望您满意，先生。

" [ðə; ði] [kɑː(r)] [ʃɒt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	The	car	shot	off	in	the	night	,
"	这	车	射击	离开	在	这	夜晚	,

“那辆车在夜里疾驰而去，

['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [skʌd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ɪts] [pɑːθ] .

almost	running	down	a	man	who	scudded	across	the	street	in	its	path	.
几乎	跑步	向下	一个	男人	WHO	疾驰	穿过	这	街道	在	它是	小路	.

差点撞到一名横穿马路的男子。

" [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [æn] , " [sed] - [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] , ['hʊdɪd] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Just	in	time	,	Anne	,	"	said	Windomshire	to	the	tall	,	hooded	figure	beside	him	.
"	只是	在	时间	,	安妮	,	"	说	-	到	这	高的	,	连帽的	数字	旁	他	.

“安妮，你来得正是时候，”温多姆郡对身旁那个身穿兜帽的高大身影说道。

" [θæŋk] [gɒd] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Thank	God	,	we	didn't	miss	it	.	"
"	感谢	上帝	,	我们	没有	错过	它	.	"

“谢天谢地，我们没有错过。”

" ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [gʊd] [spɔːt] , ['hæri] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [æn; ən]

"	Hasn't	it	been	good	sport	,	Harry	?	"	cried	the	young	woman	,	with	an
"	还没有	它	到过	好的	运动	,	哈里	?	"	哭	这	年轻的	女士	,	和	一个

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'flekʃn] .

unmistakably	English	inflection	.
毫无疑问	英语	拐点	.

“哈里，你这表现得真棒！”年轻女子喊道，带着明显的英国口音。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] . "

"	It's	just	like	a	book	.	"
"	它是	只是	喜欢	一个	书	.	"

“就像一本书一样。”

" ['əʊnli] [mɔː(r)] [səʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	Only	more	so	,	"	he	observed	.
"	仅有的	更多的	所以	,	"	他	观察到	.

“恰恰相反，”他说道。

" [ðɪs] [hæz; həz] ['riːəli] ['hæpənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	This	has	really	happened	,	you	know	.
"	这	有	真的	发生	,	你	知道	.

“这件事真的发生了，你知道吗？”

[θɪŋz] ['nevə(r)] ['riːəli] ['hæpən] [ɪn] [bʊks] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] .

Things	never	really	happen	in	books	,	don't	you	know	.
事物	绝不	真的	发生	在	图书	,	不	你	知道	.

你知道，书里的事情从来不会真正发生。

[juːv] [nɒt] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪts] , [dɪə(r)] ? "

You've	not	lost	your	tickets	,	dear	?	"
你已经	不是	丢失的	你的	门票	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你的票没丢吧?

" [nəʊ] ; [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] ['əʊnli][ɪn] [bʊks] .

"	No	;	they	do	that	only	in	books	.
"	不	;	他们	做	那	仅有的	在	图书	.

“不，他们只在书里这样做。”

['riːəli] , [aɪm] [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

Really	,	I'm	trembling	like	a	leaf	.
真的	,	我是	发抖	喜欢	一个	叶子	.

真的，我吓得像一片树叶一样颤抖。

[ai] [kænt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æz; əz] [wiː; wi] [plænd] ,

I	can't	realise	that	it	is	all	taking	place	as	we	planned	,
我	不能	意识到	那	它	是	全部	采取	地方	作为	我们	计划	,

我简直不敢相信这一切都在按计划进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

and	that	I	am	to	be	your	wife	after	all	.
和	那	我	是	到	是	你的	妻子	后	全部	.

而我终究会成为你的妻子。

[ɑː] , ['hæri] ! ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ? "

Ah	,	Harry	!	isn't	it	splendid	?	"
啊	,	哈里	!	不是	它	灿烂	?	"

啊，哈利！真是太棒了！

" - [gæd] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['hæznt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .

"	'	Gad	,	little	woman	,	I	am	the	one	who	hasn't	the	right	to	realise	.
"	-	加德	,	小的	女士	,	我	是	这	一	WHO	还没有	这	正确的	到	意识到	.

“天哪，小女人，我才是没有权利意识到这一点的人。”

[baɪ] [dʒəʊv] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [maɪ'self] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klevənəs] [tuː; tə] [fuːl] ['evri] [wʌn] [səʊ]

By	Jove	,	I	didn't	give	myself	credit	for	the	cleverness	to	fool	every	one	so
经过	朱庇特	,	我	没有	给	我	信用	为了	这	聪明才智	到	傻子	每一个	一	所以

['niːtli] .

neatly	.
整齐地	.

天哪，我真没想到自己竟然能如此巧妙地骗过所有人。

['riːəli] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - .

Really	,	don't	you	know	,	however	,	I	feel	a	bit	sorry	for	Miss	Thursdale	.
真的	,	不	你	知道	,	然而	,	我	感觉	一个	少量	对不起	为了	错过	-	.

说真的，你难道不知道吗？我有点同情瑟斯代尔小姐。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [gʊd] [sɔːt] , [ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

She's	a	ripping	good	sort	,	and	I'm	sorry	on	that	account	.
她是	一个	撕裂	好的	种类	,	和	我是	对不起	在	那	帐户	.

她人非常好，对此我感到很抱歉。

" [mɪs] ['kɔːrtni] — ['ɜːstwaɪl] ['gʌvənəs] — [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'pelz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪnkəʊt]

"	Miss	Courtenay	—	erstwhile	governess	—	took	hold	of	the	lapels	of	his	raincoat
"	错过	考特尼	—	昔日	家庭教师	—	采取	抓住	的	这	翻领	的	他的	雨衣

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sɪəriəsli] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	looked	seriously	up	into	his	face	.
和	看起来	严重地	向上	进入	他的	脸	.

“考特尼小姐——这位前家庭教师——抓住他的雨衣翻领，严肃地抬头看着他的脸。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [wɪð] [ɔːl]

"	Are	you	sure	you'll	never	regret	giving	her	up	for	me	—	with	all
"	是	你	当然	你会	绝不	后悔	给予	她	向上	为了	我	—	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ? "

her	money	?	"
她	钱	?	"

“你确定你永远不会后悔为了我放弃她——还有她所有的钱？”

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [æn] [dɪə(r)] , [ɪts] [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [nɒt] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	I	say	,	Anne	dear	,	it's	I	who	am	running	away	,	not	you	.
"	哦	,	我	说	,	安妮	亲爱的	,	它是	我	WHO	是	跑步	离开	,	不是	你	.

“哦，亲爱的安妮，我说，逃跑的是我，不是你。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] — [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I've	always	wanted	you	—	all	my	life	.
我已经	总是	通缉	你	—	全部	我的	生活	.

我一直都想要你——我这辈子都想要你。

[aɪv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæd] — - "

I've	been	something	of	a	cad	—	-	"
我已经	到过	某物	的	一个	CAD	—	-	"

我一直有点儿无赖——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

"	It	wasn't	your	fault	.
"	它	不是	你的	过错	.

“这不是你的错。”

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] .

Mrs	.	Thursdale	was	bound	to	have	you	.
太太	.	-	曾是	边界	到	有	你	.

瑟斯代尔太太肯定会要你的。

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] . "

It's	her	way	.	"
它是	她	方式	.	"

这是她的方式。

" [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [maɪ] [praɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	hurts	my	pride	to	say	it	,
"	它	疼痛	我的	自豪	到	说	它	,

“说出这句话让我很受伤，

[bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] — [ɜː(r)] — ['elənɔ] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mætʃ] .

but	hanged	if	I	think	—	er	—	Eleanor	was	very	strong	for	the	match	.
但	绞刑	如果	我	思考	—	呃	—	埃莉诺	曾是	非常	强的	为了	这	匹配	.

但我觉得——呃——埃莉诺在比赛中表现非常出色。

[aɪv] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bʊlid] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	a	notion	she	was	bullied	into	it	.	"
我已经	一个	概念	她	曾是	被欺凌	进入	它	.	"

我怀疑她是被胁迫才这么做的。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	quite	sure	of	it	.	"
"	我是	相当	当然	的	它	.	"

“我对此非常肯定。”

" [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	You're	doing	her	a	good	turn	,	my	dear	.
"	你是	正在做	她	一个	好的	转动	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你帮了她一个大忙。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ'd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

You	see	,	I	couldn't	love	her	,	and	I'd	probably	have	beaten	her	and
你	看	,	我	不能	爱	她	,	和	ID	大概	有	被打败	她	和

[ɔːl] [ðæt] .

all	that	.
全部	那	.

你看，我不可能爱上她，而且我可能还会打她什么的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] .

It	wasn't	as	if	I	had	to	marry	her	for	her	money	.
它	不是	作为	如果	我	有	到	结婚	她	为了	她	钱	.

我并不是非得为了她的钱才娶她。

[djuːs] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . "

Deuce	take	it	,	I've	got	a	few	pounds	of	my	own	.	"
德乌斯	拿	它	,	我已经	得到	一个	很少	磅	的	我的	自己的	.	"

“迪斯，拿着吧，我自己也带了几磅。”

" [aɪm]['əʊnli] [æn] ['kɔːrtni] , [ðə; ði] ['gʌvənəs] . "

"	I'm	only	Anne	Courtenay	,	the	governess	.	"
"	我是	仅有的	安妮	考特尼	,	这	家庭教师	.	"

“我只是安妮·考特尼，一名家庭教师。”

" [jʊl] [biː; bi] ['leɪdi] - [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃæps]

"	You'll	be	Lady	Windomshire	some	day	,	my	word	for	it	—	if	the	other	chaps
"	你会	是	女士	-	一些	天	,	我的	单词	为了	它	—	如果	这	其他	小伙子们

['mænɪdʒ] [tuː; tə][daɪ] ,

manage	to	die	,
管理	到	死	,

“你总有一天会成为温德姆郡夫人，我向你保证——如果其他人都死了的话。”

[gɒd] [bles] - [ɪm] .

God	bless	'	em	.
上帝	保佑	-	呃	.

上帝保佑他们。

[ai] [seɪ] , [hɪrz] [ðə; ði] [treɪn] .

I	say	,	here's	the	train	.
我	说	,	这里是	这	火车	.

我说，火车来了。

[gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] , [ʌp] [juː; jʊ][gəʊ] !

Good	-	night	,	dear	,	up	you	go	!
好的	-	夜晚	,	亲爱的	,	向上	你	去	!

晚安，亲爱的，快起来吧！

[aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ə'hed] .

I'll	go	up	ahead	.
患病的	去	向上	前方	.

我先上去。

[doʊnt] [fə'get] !

Don't	forget	!
不	忘记	!

别忘了！

[ðə; ði] ['wɛdɪŋz] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

The	wedding's	at	noon	to	-	morrow	.
这	婚礼的	在	中午	到	-	明天	.

婚礼明天中午举行。

" [ðə; ði] [lɒŋ] , ['ʃædəʊi] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

"	The	long	,	shadowy	train	came	to	a	stop	.
"	这	长的	,	阴暗的	火车	来了	到	一个	停止	.

“长长的、阴影笼罩的火车停了下来。”

[hiː; hi] ['elbəʊd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [steps] .

He	elbowed	the	porter	aside	and	helped	her	up	the	steps	.
他	肘击	这	搬运工	旁边	和	帮助	她	向上	这	步骤	.

他用胳膊肘推开搬运工，扶她上了台阶。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [veɪg] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd]

Neither	of	them	noticed	the	vague	figure	which	rushed	across	the	platform	and
两者都不	的	他们	注意到	这	模糊的	数字	哪个	匆忙	穿过	这	平台	和

['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd][kɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

into	the	second	car	below	.
进入	这	第二	车	以下	.

他们两人都没有注意到那个模糊的身影迅速穿过站台，钻进了下面的第二节车厢。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [kɑː(r)] ? " ['ʃaʊtɪd] - [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] .

"	Where's	the	luggage	car	?	"	shouted	Windomshire	to	the	porter	.
"	在哪里?	这	行李	车	?	"	喊叫	-	到	这	搬运工	.

“行李车厢在哪儿？”温多姆郡向搬运工喊道。

" [ðə; ði] [wɒt] ? "

"	The	what	?	"
"	这	什么	?	"

“什么？”

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [væn] . "

"	I	mean	the	baggage	van	.	"
"	我	意思是	这	行李	货车	.	"

“我是指行李车厢。”

" [wei] [ʌp] [frʌnt] , [sɜː(r)] .

"	Way	up	front	,	sir	.
"	方式	向上	正面	,	先生	.

“先生，请排在最前面。”

[weə(r)] ['ðer] ['pʌtɪn] - [ɒn][ðə; ði] [trʌŋks] , [sɜː(r)] .

Where	they're	puttin	'	on	the	trunks	,	sir	.
在哪里	它们是	普丁	-	在	这	树干	,	先生	.

先生，他们在哪儿穿行李箱?

" ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [bæg]['ɔːlməʊst][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɻ'eɪsd]

"	Swinging	his	travelling	bag	almost	at	arm's	length	,	the	long	Englishman	raced
"	摇摆	他的	旅行	包	几乎	在	武器	长度	,	这	长的	英国人	比赛

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

“这位身材高大的英国人挥舞着旅行包，几乎伸到了手臂那么远，然后飞快地向前跑去。”

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [mɪs] [kɝːtəneɪz] ['piːsɪz] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

His	own	and	Miss	Courtenay's	pieces	had	come	over	during	the	afternoon	,
他的	自己的	和	错过	考特尼的	件	有	来	超过	期间	这	下午	,

他和考特尼小姐的画作都是下午送过来的。

['skɪlfəli] ['smʌgld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [haʊs] .

skilfully	smuggled	out	of	the	Thursdale	house	.
巧妙地	走私	出去	的	这	-	房子	.

巧妙地从瑟斯代尔家偷运了出来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [trʌk] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] , [mʌd] - ['kʌvəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dæʃt]

Just	as	he	reached	the	baggage	truck	a	panting	,	mud	-	covered	individual	dashed
只是	作为	他	达到	这	行李	卡车	一个	喘息	,	泥	-	涵盖	个人	虚线

[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

up	from	the	opposite	direction	,
向上	从	这	对面的	方向	,

他刚走到行李车旁，就看到一个气喘吁吁、浑身泥泞的人从对面方向冲了过来。

['mædli] ['rʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .

madly	rushing	for	the	train	.
疯狂地	匆忙	为了	这	火车	.

疯狂地冲向火车。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [feɪld] .

They	tried	to	avoid	a	collision	,	but	failed	.
他们	尝试	到	避免	一个	碰撞	,	但	失败的	.

他们试图避免碰撞，但失败了。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ðiː] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsteərɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [aɪz] , [ˈəʊpən] - [maʊðd]

A	second	later	the	two	men	were	staring	into	each	other's	eyes	,	open	-	mouthed
一个	第二	之后	这	二	男人	是	凝视	进入	每个	其他的	眼睛	,	打开	-	嘴巴

[ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] .

and	dismayed	.
和	沮丧	.

一秒钟后，两人面面相觑，张着嘴，一脸惊愕。

" [həˈləʊ] ! " [gɑːspt] [ˈdɔːntləs] , [ˈstægəd] .

"	Hello	!	"	gasped	Dauntless	,	staggered	.
"	你好	!	"	倒吸一口气	无畏	,	交错	.

“你好！”无畏号踉跄着喘息道。

" [wɒt] [ðə; ðiˈ][ˈdev(ə)l] , [sɜː(r)] , [duː; də] — [maɪ] [wɜːd] !

"	What	the	devil	,	sir	,	do	—	My	word	!
"	什么	这	魔鬼	,	先生	,	做	—	我的	单词	!

“我的天哪，先生，您这是干什么——我的天哪！”

[ɪts] [ˈdɔːntləs] !

It's	Dauntless	!
它是	无畏	!

是无畏！

" [ˈspʌtəd] - .

"	sputtered	Windomshire	.
"	溅射	-	.

“温多姆郡断断续续地说。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ʃaʊtɪd] [dʒəʊ] ,

"	Where	is	she	?	"	shouted	Joe	,
"	在哪里	是	她	?	"	喊叫	乔	,

“她在哪儿？”乔喊道。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈrʌnəweɪ] [fiˈɒnseɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]

convinced	that	his	rival	had	captured	his	runaway	fiancee	and	was	now
确信	那	他的	竞争对手	有	捕获	他的	逃跑	未婚妻	和	曾是	现在

[kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

confronting	him	for	explanation	.
面对	他	为了	解释	.

他确信他的情敌抓住了他逃跑的未婚妻，现在正在质问他原因。

" [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , " [rɔːd] - ,

"	Confound	you	,	sir	,	it's	none	of	your	business	,	"	roared	Windomshire	,
"	混杂	你	,	先生	,	它是	没有任何	的	你的	商业	,	"	咆哮	-	,

“去你的，先生，这不关你的事！”温多姆郡咆哮道。

[ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ˈdɔːntləs] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə] [ˌɪntəˈsept] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

confident	that	Dauntless	had	been	sent	by	Mrs	.	Thursdale	to	intercept	him	in	his
自信的	那	无畏	有	到过	发送	经过	太太	.	-	到	截距	他	在	他的

[flaɪt] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [ˈgʌvənəs] .

flight	with	the	governess	.
航班	和	这	家庭教师	.

他确信唐特利斯是瑟斯代尔夫人派来拦截他和女家庭教师逃跑的。

" [dæm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪmpjədəns] ! "

"	Damn	your	impudence	!	"
"	该死	你的	厚颜无耻	!	"

“你这混蛋！”

" [stænd] [ə'saɪd] , - , " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] , [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [dred] .

"	Stand	aside	,	Windomshire	,	"	exclaimed	Joe	,	white	with	anger	and	dread	.
"	站立	旁边	,	-	,	"	惊呼	乔	,	白色的	和	愤怒	和	恐惧	.

“让开，温多姆郡！”乔惊呼道，脸色因愤怒和恐惧而变得苍白。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I'm	going	to	find	her	.
"	我是	去	到	寻找	她	.

“我要找到她。”

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

What	have	you	done	with	her	?	"
什么	有	你	完毕	和	她	?	"

你把她怎么处置了？

" [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , ['dɔːntləs] , " [kraɪd] - , [skwer] [hɪm'self] .

"	You	sha'n't	interfere	,	Dauntless	,	"	cried	Windomshire	,	squaring	himself	.
"	你	不会	干扰	,	无畏	,	"	哭	-	,	平方	他自己	.

“你不许插手，无畏号！”温多姆郡喊道，同时摆好了架势。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] — - "

"	She's	going	to	be	my	wife	,	and	—	-	"
"	她是	去	到	是	我的	妻子	,	和	—	-	"

“她将成为我的妻子，而且——”

" [aɪ] [ges] [nɒt] !

"	I	guess	NOT	!
"	我	猜测	不是	!

我想不是！

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] , [ɔː(r)] — - "

Get	out	of	my	way	,	or	—	-	"
得到	出去	的	我的	方式	,	或者	—	-	"

滚开，否则——”

" [ʃiːz] [ɒn] [ðæt] [treɪn] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] ,

"	She's	on	that	train	,	confound	you	,
"	她是	在	那	火车	,	混杂	你	,

“她就在那列火车上，真是见鬼了！”

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] — [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ,

and	I'm	going	away	with	her	whether	you	like	it	or	not	—	or	anybody	else	,
和	我是	去	离开	和	她	无论	你	喜欢	它	或者	不是	—	或者	任何人	别的	,

不管你喜不喜欢，或者其他人喜不喜欢，我都要和她一起走。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , " [sed] - , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

for	that	matter	,	"	said	Windomshire	,	refusing	to	budge	an	inch	.
为了	那	事情	,	"	说	-	,	拒绝	到	预算	一个	英寸	.

“就此而言，”温多姆郡说道，一动不动。

" [wel] , [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæmd] [hɑːd] [taɪm] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " [rɔːd] [dʒəʊ] ,

"	Well	,	you'll	have	a	damned	hard	time	getting	rid	of	me	,	"	roared	Joe	,
"	出色地	,	你会	有	一个	该死的	难的	时间	获得	摆脱	的	我	,	"	咆哮	乔	,

“哼，你们想甩掉我可就难了！”乔咆哮道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .

trying	to	break	past	his	rival	.
尝试	到	休息	过去的	他的	竞争对手	.

他试图超越他的对手。

[ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - [mæn] [liːpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [bləʊz] .

A	baggage	-	man	leaped	between	them	in	time	to	prevent	blows	.
一个	行李	-	男人	跳跃	之间	他们	在	时间	到	防止	打击	.

一名行李员及时跳到两人中间，阻止了他们互相殴打。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['æŋgri] , [mɪ'steɪkən] ['raɪvlz] [ə'pɑːt] , — ['raɪvlz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] .

He	held	the	angry	,	mistaken	rivals	apart	,	—	rivals	no	longer	,	if	they	only	knew	.
他	握住	这	生气的	,	错误	竞争对手	除	,	—	竞争对手	不	更长	,	如果	他们	仅有的	知道	.

他将愤怒而误入歧途的对手们分开——如果他们知道真相，他们就不再是对手了。

" [let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] !

"	Let	go	of	me	!
"	让	去	的	我	!

“放开我！”

[həʊld] [ðɪs] ['feləʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — [həʊld][hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [gəʊz]

Hold	this	fellow	and	I'll	give	you	a	hundred	dollars	—	hold	him	till	the	train	goes
抓住	这	同伴	和	患病的	给	你	一个	百	美元	—	抓住	他	直到	这	火车	去

! "

!	"
!	"

抓住这个人，我给你一百美元——把他扣住直到火车开走！

" [həʊld][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Hold	me	,	will	you	?
"	抓住	我	,	将要	你	?

“抱紧我，好吗？”

[maɪ] [wɜːd] !

My	word	!
我的	单词	!

我的天哪！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

What	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

[ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] !

A	highway	robbery	!
一个	公路	抢劫	!

简直是明抢！

" [bəuθ] [men] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [mæn][ænd; ənd] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [daʊn] [ðə; ði]

"	Both	men	broke	away	from	the	baggage	-	man	and	rushed	frantically	down	the
"	两个都	男人	打破	离开	从	这	行李	-	男人	和	匆忙	疯狂地	向下	这

[laɪn][ɒv; əv][kɑːz] ,

line	of	cars	,
线	的	汽车	,

两人挣脱行李员的束缚，疯狂地沿着车厢往下冲。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bæk] .

each	trying	to	hold	the	other	back	.
每个	尝试	到	抓住	这	其他	后退	.

两人都试图阻止对方。

[dʒəʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['hændreɪl][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Joe	succeeded	in	grasping	the	handrail	of	the	first	sleeping	-	car	,	but	his
乔	成功了	在	抓握	这	扶手	的	这	第一的	睡眠	-	车	,	但	他的

['ædvəsəri] ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] .

adversary	pulled	him	away	.
对手	拉	他	离开	.

乔成功抓住了第一节卧铺车厢的扶手，但他的对手把他拉开了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] , [klɑːsp, klæsp][ɪn]

An	instant	later	they	were	struggling	across	the	station	platform	,	clasped	in
一个	立即的	之后	他们	是	挣扎	穿过	这	车站	平台	,	紧握	在

['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['kɒmbæt] .

savage	and	hysterical	combat	.
野蛮的	和	歇斯底里的	战斗	.

片刻之后，他们便在车站站台上扭打起来，陷入了疯狂而歇斯底里的搏斗。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn]

The	station	employees	were	rushing	up	to	separate	them	when	the	train	began
这	车站	雇员	是	匆忙	向上	到	分离	他们	什么时候	这	火车	开始

[tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

to	move	slowly	away	.
到	移动	缓慢地	离开	.

车站工作人员正忙着将他们分开时，火车开始缓缓驶离。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [held] ['fɜːmli] [baɪ]

They	came	to	their	senses	a	moment	later	to	find	themselves	held	firmly	by
他们	来了	到	他们的	感官	一个	片刻	之后	到	寻找	他们自己	握住	牢牢	经过

['brɔːni] ['piːs,meikə] ,

brawny	peacemakers	,
强壮的	和平缔造者	,

片刻后，他们回过神来，发现自己被一群身材魁梧的调解员牢牢地控制住了。

[ðə; ði] [blæk] [kɑːz] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

the	black	cars	rushing	swiftly	by	without	them	.
这	黑色的	汽车	匆忙	迅速地	经过	没有	他们	.

黑色轿车疾驰而过，却不见他们的身影。

[fər'get] [ðə; ði]['bæt(ə)l][səʊ] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] [bɪ'gʌn] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['mædli] [ɪn] [pə'sjuːt] , ['ʃaʊtɪŋ]

Forgetting	the	battle	so	inopportunely	begun	,	they	started	off	madly	in	pursuit	,	shouting
遗忘	这	战斗	所以	不合时宜	开始	,	他们	开始	离开	疯狂地	在	追逐	,	喊叫

, ['jelɪŋ] , [kə'mɑːndɪŋ] .

,	yelling	,	commanding	.
,	大喊	,	指挥	.

他们全然不顾这场不合时宜的战斗，疯狂地追击而去，边喊边叫，指挥着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['flaɪə(r)][wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][ðeə(r)] [kraɪz] , ['kæləs] [ə'genst] [ðeə(r)] [tɪəz] .

But	the	flyer	was	deaf	to	their	cries	,	callous	against	their	tears	.
但	这	传单	曾是	聋	到	他们的	哭泣	,	冷酷	反对	他们的	眼泪	.

但传单持有者对他们的哭喊充耳不闻，对他们的眼泪冷漠无情。

[ˌaɪ 'tiː] ['hwisl] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] , ['kæriɪŋ] [tuː] ['trʌstɪŋ] , ['nɜːvəs] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

It	whistled	off	into	the	north	,	carrying	two	trusting	,	nervous	young	women	,
它	吹口哨	离开	进入	这	北	,	携带	二	信任	,	紧张的	年轻的	女性	,

它呼啸着向北方飞去，载着两个既信任又紧张的年轻女子。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)] [liːdʒ] [lɔːdz] [tuː; tə][biː; bi][wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] ,

who	were	secure	in	the	belief	that	their	liege	lords	to	be	were	aboard	,
WHO	是	安全的	在	这	信仰	那	他们的	列日	领主们	到	是	是	船上	,

他们深信自己未来的君主就在船上。

['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

utterly	unconscious	of	the	true	state	of	affairs	.
完全地	无意识	的	这	真的	状态	的	事务	.

对真实情况完全没有意识。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][kɑː(r)][faɪv] ['eləns] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [daʊn]

In	the	drawing	-	room	of	Car	5	Eleanor	was	still	sitting	,	with	her	veil	down
在	这	绘画	-	房间	的	车	5	埃莉诺	曾是	仍然	坐着	,	和	她	面纱	向下

,

,

,

在5号车厢的客厅里，埃莉诺仍然坐着，面纱垂了下来。

[hɜː(r); hə(r)] ['reɪnkəʊt] ['sætʃəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] [stɪf] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

her	raincoat	saturating	the	couch	on	which	she	sat	stiff	and	silent	.
她	雨衣	饱和	这	长椅	在	哪个	她	卫星	僵硬的	和	沉默的	.

她的雨衣湿透了沙发，她僵硬地坐在上面，一言不发。

[æn] ['kɔːrtni] [ɪn][kɑː(r)]['sɛvən][wɒz; wəz] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bed] ,

Anne	Courtenay	in	Car	7	was	philosophically	preparing	for	bed	,
安妮	考特尼	在	车	7	曾是	从哲学角度来看	准备	为了	床	,

安妮·考特尼在《汽车总动员7》中若有所思地准备睡觉。

['æbsəluːtli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɒz; wəz][nɒt]

absolutely	confident	that	the	Englishman	she	had	loved	for	years	was	not
绝对地	自信的	那	这	英国人	她	有	喜爱	为了	年	曾是	不是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪl][hɜː(r); hə(r)] .

going	to	fail	her	.
去	到	失败	她	.

她绝对相信自己爱慕多年的英国人不会让她失望。

- , [ə'læs] , [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['juːsləs] [pə'sjuːt] .

Windomshire	,	alas	,	came	to	grief	in	his	useless	pursuit	.
-	,	唉	,	来了	到	悲伤	在	他的	无用	追逐	.

可惜，温多姆郡在他的徒劳追求中遭遇了不幸。

[hiː; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði][mʌd] , [hɑːf] [stʌnd] .

He	fell	off	the	end	of	the	platform	and	rolled	in	the	mud	,	half	stunned	.
他	跌倒	离开	这	结尾	的	这	平台	和	滚动	在	这	泥	,	一半	目瞪口呆	.

他从站台边缘摔了下来，在泥泞中翻滚，半昏半醒。

[wen] [hiː; hi] ['peɪnfəli] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] ['dɔːntləs] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	he	painfully	picked	himself	up	,	he	saw	Dauntless	sitting	on	the	edge	of	the
什么时候	他	痛苦地	挑选	他自己	向上	,	他	锯	无畏	坐着	在	这	边缘	的	这

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

他艰难地站起身来，看到无畏派坐在人行道边上。

[hɪz; ɪz] ['hægəd] , ['steərɪŋ] [feɪs] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['læntən] .

his	haggard	,	staring	face	lighted	by	the	glare	of	a	sympathetic	lantern	.
他的	枯槁	,	凝视	脸	照明	经过	这	强光	的	一个	交感神经	灯笼	.

他憔悴而呆滞的脸上，被一盏充满同情的灯笼照亮。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [veɪn][bʌt; bət] [wel] - [ɪn'tendɪd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

The	station	agent	was	offering	vain	but	well	-	intended	commiseration	.
这	车站	代理人	曾是	提供	徒劳	但	出色地	-	故意的	怜悯	.

车站工作人员给予了徒劳但出于好意的安慰。

" [gʊd] [gɒd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [hɜːd] [dʒəʊ] [grəʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ʃiːz] [gɒn] [wɪˈðaʊt] [ˌemˈiː] !

"	he	heard	Joe	groan	,	but	he	did	not	catch	the	words	,	"	she's	gone	without	me	!
"	他	听到	乔	呻吟	,	但	他	做过	不是	抓住	这	字	,	"	她是	已消失	没有	我	!

他听到乔呻吟了一声，但他没听清乔说的话："她不等我就走了！"

" [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ɪˈloʊpər][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] ['endʒɪn] .

"	The	next	instant	the	distracted	eloper	was	on	his	feet	demanding	a	special	engine	.
"	这	下一个	立即的	这	愣	私奔者	曾是	在	他的	脚	要求	一个	特别的	引擎	.

"下一刻，心不在焉的逃亡者站了起来，要求提供一辆特制的引擎。"

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	I've	got	to	have	it	!
"	我已经	得到	到	有	它	!

我一定要得到它！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

- [wɪts] [rɪˈtɜːnd] .

Windomshire's	wits	returned	.
-	智慧	返回	.

温多姆郡恢复了理智。

[waɪ] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [tuː] ?

Why	not	have	a	special	too	?
为什么	不是	有	一个	特别的	也	?

为什么不也推出特别版呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] .

It	was	the	only	way	.
它	曾是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːdə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [tuː] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	You	can	order	one	for	me	,	too	,	"	he	exclaimed	.
"	你	能	命令	一	为了	我	,	也	,	"	他	惊呼	.

"你也可以帮我订一个，"他大声说道。

" [æt; ət][wʌns] .

"	At	once	.
"	在	一次	.

"立刻。

[ɪts] [ɪmˈperətɪv] .

It's	imperative	.
它是	至关重要的	.

这是势在必行的。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] — [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]

"	CHAPTER	III	—	THE	MORNING	AFTER
"	章	三、	—	这	早晨	后

第三章——第二天早晨

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meri] [glɑːns] [ə'krɒs]

The	sun	was	peeping	over	the	hilltops	and	shooting	his	merry	glance	across
这	太阳	曾是	偷窥	超过	这	山顶	和	射击	他的	欢乐	瞥一眼	穿过

[ðə; ði] [reɪn] - [səʊkt] ['ləʊləndz] [wen] ['eləno] - [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪn(ə)l] [snætʃ]

the	rain	-	soaked	lowlands	when	Eleanor	Thursdale	awoke	from	her	final	snatch
这	雨	-	浸泡过	低地	什么时候	埃莉诺	-	醒来	从	她	最终的	抢夺

[ɒv; əv] ['slʌmbə(r)] .

of	slumber	.
的	睡眠	.

当埃莉诺·瑟斯代尔从最后的睡眠中醒来时，太阳正从山顶探出头来，愉快地扫过被雨水浸透的低地。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fiːvərɪʃ] [læpsiz] ['ɪntuː] ['restləs] [ˌsʌb'kɒnʃəsnəs] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

A	hundred	feverish	lapses	into	restless	subconsciousness	had	marked	the	passage
一个	百	发烧	失误	进入	不安	潜意识	有	标记	这	通道

[ɒv; əv] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv] ['klætə(r)] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] .

of	nearly	as	many	miles	of	clatter	and	turmoil	.
的	几乎	作为	许多	英里	的	哒	和	动荡	.

一百次躁动不安的昏睡，标志着几乎同样漫长的喧嚣和混乱旅程的结束。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['nɔɪzi] ;

Never	before	had	she	known	a	train	to	be	so	noisy	;
绝不	前	有	她	已知	一个	火车	到	是	所以	嘈杂	;

她以前从未听过这么吵闹的火车；

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [leɪn] [ə'weɪk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'skʌvəri] .

never	before	had	she	lain	awake	long	enough	to	make	the	natural	discovery	.
绝不	前	有	她	莱恩	醒	长的	足够的	到	制作	这	自然的	发现	.

她以前从未醒着这么久，以至于自然而然地发现了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [sliːp] ;

It	seemed	hours	before	she	dropped	off	in	the	first	surrender	to	sleep	;
它	似乎	小时	前	她	掉落	离开	在	这	第一的	投降	到	睡觉	;

她似乎过了好几个小时才第一次彻底入睡；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [fɔːls] .

it	seemed	hours	between	the	succeeding	falls	.
它	似乎	小时	之间	这	成功	瀑布	.

两次跌倒之间似乎间隔了几个小时。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'lentləs] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [piːs]

Her	brain	and	heart	were	waging	the	most	relentless	battle	against	peace
她	脑	和	心	是	工资	这	最多	狠	战斗	反对	和平

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] .

and	security	.
和	安全	.

她的大脑和心灵正在与和平与安全进行着最无情的斗争。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒəʊ] ['dɔːntləs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [tuː] [kɑːz] [ə'hed] ,

She	KNEW	Joe	Dauntless	was	but	two	cars	ahead	,
她	知道	乔	无畏	曾是	但	二	汽车	前方	,

她知道乔·道特利斯就在前面两辆车的地方，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðeə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

and	yet	she	wondered	if	were	really	there	;	she	wondered	and	was
和	然而	她	想知道	如果	是	真的	那里	;	她	想知道	和	曾是

['trʌbld] — [əʊ] , [səʊ] ['trʌbld] .

troubled	—	oh	,	so	troubled	.
麻烦	—	哦	,	所以	麻烦	.

但她不禁怀疑他们是否真的存在；她疑惑不解，心神不宁——哦，真是心神不宁。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Daylight	**was**	**creeping**	**in**	**beneath**	**the**	**curtain**	**of**	**the**	**window**	**.**
日光	曾是	爬行	在	下面	这	窗帘	的	这	窗户	.

日光透过窗帘缝隙透了进来。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] , ['taɪəd] [jʌŋ] ['bɒdi] ,

She	**stretched**	**her**	**fine**	**,**	**tired**	**young**	**body**	**,**
她	拉伸	她	美好的	,	疲劳的	年轻的	身体	,

她伸展了一下自己纤细而疲惫的年轻身体，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['riːəli] [felt] [laɪk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**really**	**felt**	**like**	**going**	**to**	**sleep**	**.**
和	为了	这	第一的	时间	真的	毛毡	喜欢	去	到	睡觉	.

我第一次真的感觉想睡觉了。

[ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] !

The	**perversity**	**of**	**early**	**morning**	**!**
这	反常	的	早期的	早晨	!

清晨真是个怪异的地方！

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['muːvɪŋ] ;

Gradually	**it**	**dawned**	**upon**	**her**	**that**	**the**	**train**	**was**	**not**	**moving**	**;**
逐步地	它	黎明	之上	她	那	这	火车	曾是	不是	移动	;

她渐渐意识到火车并没有动；

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ['weɪkfl] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

as	**far**	**back**	**as**	**she**	**could**	**recall**	**in**	**her**	**now**	**wakeful**	**spell**	**it**	**occurred**	**to**
作为	远的	后退	作为	她	可以	记起	在	她	现在	清醒	拼写	它	发生	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːz] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]

her	**that**	**the**	**cars**	**had**	**been**	**standing**	**still**	**and**	**that**	**everything**	**was**	**as**
她	那	这	汽车	有	到过	常设	仍然	和	那	一切	曾是	作为

['kwaɪət][æz; əz] [deθ] .

quiet	**as**	**death**	**.**
安静的	作为	死亡	.

在她清醒过来后，她回想起很久以前，汽车一直停在那里，一切都静得出奇。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɑːk] .

She	**looked**	**at**	**her**	**watch**	**;**	**it**	**was**	**six**	**o'clock**	**.**
她	看起来	在	她	手表	;	它	曾是	六	点钟	.

她看了看手表，六点钟了。

" ['gʊdnəs] !

"	**Goodness**	**!**
"	善良	!

“天哪！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	**she**	**thought**	**,**	**sitting**	**up**	**suddenly**	**,**	**"**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**
"	她	想法	,	坐着	向上	突然	,	"	什么	是	这	事情	?

她猛地坐起身来，心想：“出什么事了？”

" [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [aɪz] [blɪŋk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [wɜːld] .

"	**The**	**curtain**	**flew**	**up**	**and**	**her**	**startled**	**eyes**	**blinked**	**out**	**upon**	**the**	**glaring**	**world**	**.**
"	这	窗帘	飞翔	向上	和	她	惊慌	眼睛	眨眼	出去	之上	这	刺眼	世界	.

“帷幕猛地拉开，她惊愕的双眼眨了眨，映入眼帘的是刺眼的世界。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd][reɪndʒ] ['fɔːwəd]

There	**was**	**not**	**a**	**house**	**in**	**sight**	**as**	**far**	**as**	**her**	**eyes**	**could**	**range**	**forward**
那里	曾是	不是	一个	房子	在	视线	作为	远的	作为	她	眼睛	可以	范围	向前

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

and	**behind**	**.**
和	在后面	.

她的目光所及之处，前后都看不到一栋房子。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ɒv; əv] [fɑːm] [lændz] ['pɑːʃəli] [səb'mɜːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [flʌd] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv]

Instead	**,**	**a**	**wide**	**sweep**	**of**	**farm**	**lands**	**partially**	**submerged**	**by**	**the**	**flood**	**water**	**of**
反而	,	一个	宽的	扫	的	农场	土地	部分	湮	经过	这	洪水	水	的

['meni] [reɪnz] .

many	**rains**	**.**
许多	雨	.

相反，大片农田被连年暴雨带来的洪水部分淹没。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] ['stændɪŋ] [æt; ət]

Far	**away**	**there**	**were**	**brown**	**hills**	**and**	**a**	**long**	**army**	**of**	**tall**	**trees**	**standing**	**at**
远的	离开	那里	是	棕色的	丘陵	和	一个	长的	军队	的	高的	树木	常设	在

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	**,**
注意力	,

远处是褐色的山丘，山丘上排列着一长串高大的树木，像军队一样笔直地矗立着。

— [ə; eɪ] [bliːk] ['prɒspekt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [ləːk] [bɪ'haɪnd]

—	**a**	**bleak**	**prospect**	**despite**	**the**	**cheery**	**intentions**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**which**	**lurked**	**behind**
—	一个	苍凉	前景	尽管	这	欢快的	意图	的	这	太阳	,	哪个	潜伏	在后面

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	**hills**	**.**
这	丘陵	.

尽管太阳在山后若隐若现，似乎预示着美好的前景，但这仍然是一个黯淡的景象。

[dɪ'spɒndənt] ['kɔːnˌstɔːk] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] [grəʊθ] [stʊd] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɒgi] ['fiːldz] ;

Despondent	**cornstalks**	**of**	**last**	**year's**	**growth**	**stood**	**guard**	**over**	**the**	**soggy**	**fields**	**;**
沮丧的	玉米秆	的	最后的	年	生长	站立	警卫	超过	这	湿漉漉的	字段	;

[drentʃt] ,

drenched	**,**
湿透了	,

去年长出的枯萎玉米秆孤零零地伫立在湿漉漉的田野上；它们被雨水浸透，

[ʌn'hæpi] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] [riːdz] [ə'rəʊz] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

unhappy	**tufts**	**of**	**grass**	**,**	**and**	**forlorn**	**but**	**triumphant**	**reeds**	**arose**	**here**	**and**
不开心	簇绒	的	草	,	和	绝望	但	凯	芦苇	出现	这里	和

[ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [weɪsts] ,

there	**from**	**the**	**watery**	**wastes**	**,**
那里	从	这	水状的	废物	,

不时有几丛丛可怜的草，以及凄凉却又充满希望的芦苇从水洼中冒出来。

[ə'sɜːtɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'mæntld] ['wɪntə(r)] .

asserting	**their**	**victory**	**over**	**a**	**dismantled**	**winter**	**.**
断言	他们的	胜利	超过	一个	拆卸	冬天	.

他们宣告战胜了已被摧毁的冬天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vjuː] [ðæt] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

It	**was**	**not**	**a**	**glorious**	**view**	**that**	**met**	**the**	**gaze**	**of**	**the**	**bride**	**on**	**her**
它	曾是	不是	一个	辉煌	看法	那	遇见	这	目光	的	这	新娘	在	她

['wedɪŋ] [mɔːn] .

wedding	**morn**	**.**
婚礼	早晨	.

婚礼当天早晨，新娘看到的并非一幅壮丽的景象。

['streɪndʒɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kwaɪət] , [səʊ] ['ʌtəli] [ɪn'æktɪv] ,

Strangest	**of**	**all**	**,**	**the**	**train**	**was**	**so**	**quiet**	**,**	**so**	**utterly**	**inactive**	**,**
最奇怪的	的	全部	,	这	火车	曾是	所以	安静的	,	所以	完全地	不活跃	,

最奇怪的是，火车上竟然如此安静，完全没有动静。

[ðæt] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [gruː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	**an**	**absurd**	**feeling**	**of**	**loneliness**	**grew**	**upon**	**her**	**,**
那	一个	荒诞	感觉	的	孤独	生长	之上	她	,

一种莫名的孤独感在她心中滋生。

['grædʒuəli] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n]

gradually	**developing**	**into**	**the**	**alarming**	**certainty**	**that**	**she**	**was**	**the**	**only**	**living**	**person**
逐步地	发展	进入	这	令人担忧	肯定	那	她	曾是	这	仅有的	活的	人

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	**the**	**world**	**.**
在	这	世界	.

逐渐发展成一种令人不安的确信：她是世界上唯一的活人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [menz] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

Then	**she**	**heard**	**men's**	**voices**	**outside**	**of**	**the**	**window**	**;**	**her**	**relief**	**was**	**almost**
然后	她	听到	男士	声音	外部	的	这	窗户	;	她	宽慰	曾是	几乎

[hɪ'sterɪk(ə)l] .

hysterical	**.**
歇斯底里的	.

然后她听到窗外传来男人的声音；她如释重负，几乎欣喜若狂。

['skræmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['heɪsti] , ['nɜːvəs] ['tɔɪlət] .

Scrambling	**out**	**of**	**the**	**berth**	**,**	**she**	**began**	**a**	**hasty**	**,**	**nervous**	**toilet**	**.**
争抢	出去	的	这	泊位	,	她	开始	一个	仓促	,	紧张的	洗手间	.

她慌忙爬出床铺，开始匆忙而紧张地上厕所。

[θriː] [ʃɑːp] [puʃiz] [ɒn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['leɪdɪz] - [meɪd] — ['ædvətaɪzd]

Three	**sharp**	**pushes**	**on**	**the**	**button**	**brought**	**the**	**company's**	**ladies**	**'**	**maid**	**—**	**advertised**
三	锋利的	推动	在	这	按钮	带来	这	公司的	女士们	-	女佣	—	广告

[æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['flaɪə(r)] " [ðə; ði]['faɪnɪst]

as	**a**	**part**	**of**	**the**	**luxury**	**and**	**refinement**	**which**	**made**	**the**	**flyer**	**"**	**the**	**finest**
作为	一个	部分	的	这	奢华	和	精炼	哪个	制成	这	传单	"	这	最好的

[treɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

train	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
火车	在	这	世界	.	"

只需用力按三下按钮，公司的女仆就会出现——广告宣传说，这是这列飞车所展现的奢华和精致的一部分，也是它"成为世界上最好的火车"的原因。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	**What**	**has**	**happened**	**?**
"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

Where	**are**	**we**	**?**
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] [jʌŋ] ['kʌləd] ['wʊmən] .

"	**she**	**demanded**	**,**	**upon**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**sleepy**	**young**	**coloured**	**woman**	**.**
"	她	要求	,	之上	这	入口	的	这	困	年轻的	有色	女士	.

"她一进门，那位睡眼惺忪的年轻黑人女子就问道。"

" [ðə; ði] [praɪd] ['rɪvə(r)] [brɪdʒ] [ɪz] [wɒʃt] [ə'weɪ] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

"	**The**	**Pride**	**River**	**bridge**	**is**	**washed**	**away**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**said**	**the**	**maid**	**.**
"	这	自豪	河	桥	是	洗过	离开	,	女士	,	"	说	这	女佣	.

"夫人，普莱德河大桥被冲走了。"女佣说。

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [nəʊ] [fɝːdɝ] . "

"	**We**	**can't**	**go**	**on**	**no**	**furder**	**.**	**"**
"	我们	不能	去	在	不	更远	.	"

"我们不能再继续下去了。"

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [saɪd] ['elənɔ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌtənd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

"	**Dear**	**me**	**,**	**"**	**sighed**	**Eleanor**	**,**	**turning**	**to**	**be**	**buttoned**	**at**	**the**	**back**	**.**
"	亲爱的	我	,	"	叹了口气	埃莉诺	,	转弯	到	是	纽扣	在	这	后退	.

"天哪，"埃莉诺叹了口气，转身去扣背后的扣子。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [praɪd] ['rɪvə(r)] [brɪdʒ] — [ɔː(r)] [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [miːn] ? "

"	And	where	is	Pride	River	bridge	—	or	where	was	it	,	I	mean	?	"
"	和	在哪里	是	自豪	河	桥	—	或者	在哪里	曾是	它	,	我	意思是	?	"

“普莱德河大桥在哪里？或者说，它以前在哪里？”

" - [baʊt] ['twenti] [maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv] - , [mæm] — [mɪs] .

"	'	Bout	twenty	mile	south	of	Omegon	,	ma'am	—	miss	.
"	-	回合	二十	英里	南	的	-	,	女士	—	错过	.

“大约在欧米茄以南二十英里处，女士——小姐。”

[ðə; ði] ['rɪvərz] [ə; eɪ] [saɪt] — [haɪɪst] - [æt; ət] [ɪts] ['evə(r)] [biːn] [nəʊn] .

The	river's	a	sight	—	highest	'	at	it's	ever	been	known	.
这	河流的	一个	视线	—	最高	-	在	它是	曾经	到过	已知	.

这条河景色壮观——水位达到了有史以来的最高点。

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəms] .

It's	all	over	the	bottoms	.
它是	全部	超过	这	底部	.

底部到处都是。

[ðɪs] [hɪə(r)] [treɪn] [keɪm] ['maɪti] [naɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

This	here	train	came	mighty	nigh	running	into	it	,	too	.
这	这里	火车	来了	强大的	夜	跑步	进入	它	,	也	.

这列火车差点也撞上去了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [flægd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , - [baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] . "

A	boy	flagged	it	just	in	time	,	'	bout	five	o'clock	.	"
一个	男生	已标记	它	只是	在	时间	,	-	回合	五	点钟	.	"

大约五点钟的时候，一个男孩及时发现了它。

" [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] ? "

"	Have	we	been	standing	here	a	whole	hour	?	"
"	有	我们	到过	常设	这里	一个	所有的	小时	?	"

“我们在这里站了一个小时了吗？”

" [jes] , [mɪs] ; [raɪt] [hɪə(r)] .

"	Yes	,	miss	;	right	here	.
"	是的	,	错过	;	正确的	这里	.

“是的，小姐；就在这里。”

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [bɒs] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [træk] [ɪn]['bækstərz] [kʌt] .

They	say	we	can't	go	back	till	the	section	boss	has	examined	the	track	in	Baxter's	Cut	.
他们	说	我们	不能	去	后退	直到	这	部分	老板	有	检查	这	追踪	在	巴克斯特	切	.

他们说，在工段主管检查过巴克斯特山口的赛道之前，我们不能回去。

[siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒʃaʊt] [bæk] ['jændər] . "

Seems	as	though	there's	some	danger	of	a	washout	back	yander	.	"
似乎	作为	尽管	有	一些	危险	的	一个	冲刷	后退	扬德	.	"

看来后方可能会出现冲刷造成的损失。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn'defɪnətli] ? " [gɑːspt] ['elənɔ] .

"	Do	you	mean	to	say	we	are	likely	to	stay	here	indefinitely	?	"	gasped	Eleanor	.
"	做	你	意思是	到	说	我们	是	可能	到	停留	这里	无限期	?	"	倒吸一口气	埃莉诺	.

“你的意思是说我们很可能会无限期地留在这里吗？”埃莉诺倒吸了一口气。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟!

[biː; bi]['keəf(ə)l] , [pliːz] ! "
Be careful , please ! "
是 小心 , 请 ! "

请小心!

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .
" Oh , it won't be long .
" 哦 , 它 惯于 是 长的 .

“哦，不会太久了。”

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [sez] [ðev] [sent] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [men]
The porter says they've sent back over the line to telegraft for the section men
这 搬运工 说道 他们有 发送 后退 超过 这 线 到 - 为了 这 部分 男人
. "
: "
. "

搬运工说他们已经把线那边的工人送回去进行远程接骨了。

" [gʊd] ['hevənz] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['steɪʃ(ə)n][hɪə(r)] ? "
" Good Heavens , is there no station here ? "
" 好的 天 , 是 那里 不 车站 这里 ? "

“天哪，这里难道没有车站吗？”

" [nəʊ] , [mæm] ; [faɪv] [maɪlz] [bæk] .
" No , ma'am ; five miles back .
" 不 , 女士 ; 五 英里 后退 .

“不，女士；在五英里外。”

[ðeɪz] [wʌn][dʒest] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn]['æfrɪkə] . "
They's one jest across the river , but it might as well be in Africa . "
他们是 一 笑话 穿过 这 河 , 但 它 可能 作为 出色地 是 在 非洲 . "

河对岸有个笑话，但感觉就像是在非洲一样。

" [biː; bi] [kwɪk] , [pliːz] , [ænd; ənd] [ðen] [send][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)]
" Be quick , please , and then send the conductor to me — and the porter
" 是 快的 , 请 , 和 然后 发送 这 导体 到 我 — 和 这 搬运工
[tuː] ,
too ,
也 ,

“请快点，然后让列车员和搬运工都来找我。”

" [ɜːrdʒd] ['eləns] , [ɪn] [dɪ'stres] .
" urged Eleanor , in distress .
" 敦促 埃莉诺 , 在 痛苦 .

“埃莉诺焦急地恳求道。”

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] .
The porter was the first to arrive .
这 搬运工 曾是 这 第一的 到 到达 .

搬运工第一个到达。

" ['pɔːtə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][kɑː(r)]['sɛvən][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv]['ləʊə(r)][fɔːr][ɪz]
" Porter , will you go to Car 7 and see if the occupant of lower 4 is
" 搬运工 , 将要 你 去 到 车 7 和 看 如果 这 居住者 的 降低 4 是
[ə'weɪk] ?
awake ?
醒 ?

“波特，你去7号车厢看看4楼的乘客是否醒着？”

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [rɒŋ] ,

I	am	quite	sure	that	is	right	,	but	if	it	should	happen	to	be	wrong	,
我	是	相当	当然	那	是	正确的	,	但	如果	它	应该	发生	到	是	错误的	,

我相当确定这是正确的，但如果碰巧错了，

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] . "

please	let	me	know	at	once	.	"
请	让	我	知道	在	一次	.	"

请立即告知我。

" [jes] , [mɪs] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Yes	,	miss	;	and	what	shall	I	tell	her	?	"
"	是的	,	错过	;	和	什么	将	我	告诉	她	?	"

“是的，小姐；那我该怎么跟她说呢？”

" [ə'hem; ə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

[ɪts] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

It's	a	—	a	gentleman	.
它是	一个	—	一个	绅士	.

是一位——一位绅士。

[ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] — [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

Ask	him	to	—	to	come	to	the	rear	end	of	the	train	.
问	他	到	—	到	来	到	这	后部	结尾	的	这	火车	.

请他到火车尾部来。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[əʊ] , [kən'dʌktə(r)] , [haʊ] [suːn] [wɪl] [wiː; wi] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ə'gen] ?

Oh	,	conductor	,	how	soon	will	we	be	on	the	track	again	?
哦	,	导体	,	如何	很快	将要	我们	是	在	这	追踪	再次	?

列车长，我们什么时候才能重新回到轨道上?

" [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['evɪdəntli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz]

"	The	conductor	was	standing	in	the	door	,	evidently	impressed	by	the	summons
"	这	导体	曾是	常设	在	这	门	,	显然	印象深刻	经过	这	传票

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

from	the	drawing	-	room	.
从	这	绘画	-	房间	.

“列车长站在门口，显然是被客厅里的召唤所打动。”

" [wɪr] [nɒt] [ɒf] [ðə; ði] [træk] , ['mædəm] .

"	We're	not	off	the	track	,	madam	.
"	是	不是	离开	这	追踪	,	女士	.

夫人，我们没有偏离轨道。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .

There	is	no	danger	—	just	a	little	delay	.
那里	是	不	危险	—	只是	一个	小的	延迟	.

没有危险，只是稍有延误。

[ai][hæv; həv]['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [treɪn] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm]

I	have	telegraphed	to	see	if	I	can	have	a	relief	train	come	down	from
我	有	电报	到	看	如果	我	能	有	一个	宽慰	火车	来	向下	从

\- [ænd; ənd] [pɪk] [ju: 'es] [ʌp] ['ɑ:ftə(r)] [wɪv] [bi:n] ['ferid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

Omegon	and	pick	us	up	after	we've	been	ferried	across	the	river	.	"
-	和	挑选	我们	向上	后	我们已经	到过	渡船	穿过	这	河	.	"

我已经发电报询问能否从奥米贡安排一列救援列车来接我们，等我们乘渡船过河之后就可以接我们了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] [rəʊd] [aɪv] ['evə(r)] ['trævld] ['əʊvə(r)] — [ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] , " [wɒz; wəz]

"	This	is	the	very	worst	road	I've	ever	travelled	over	—	the	very	worst	,	"	was
"	这	是	这	非常	最差	路	我已经	曾经	旅行	超过	—	这	非常	最差	,	"	曾是

['ɛlənɔ:rz] ['nætʃ(ə)rəl] [kəm'pleɪnt] .

Eleanor's	natural	complaint	.
埃莉诺的	自然的	抱怨	.

“这是我走过的最糟糕的路——真是最糟糕的，”埃莉诺自然而然地抱怨道。

" [wen] [wɪl] [ðæt] [get] [ju: 'es][tu:; tə] - ? "

"	When	will	that	get	us	to	Omegon	?	"
"	什么时候	将要	那	得到	我们	到	-	?	"

“那什么时候才能到达欧米伽？”

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðeə(r)] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [hɪə(r)] . "

"	We	should	be	there	in	an	hour	after	leaving	here	.	"
"	我们	应该	是	那里	在	一个	小时	后	离开	这里	.	"

“我们离开这里一个小时后应该就能到达。”

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [wɪd] [li:v] [hɪə(r)] ? "

"	And	when	did	you	say	we'd	leave	here	?	"
"	和	什么时候	做过	你	说	我们会	离开	这里	?	"

“你说过我们什么时候离开这里？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] .

"	I	didn't	say	.
"	我	没有	说	.

我没说。

[ai][doʊnt] [nəʊ] . "

I	don't	know	.	"
我	不	知道	.	"

我不知道。”

" [hu:] [dʌz] [nəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['eləns] .

"	Who	does	know	,	if	you	don't	?	"	demanded	Eleanor	.
"	WHO	做	知道	, 如果	你	不	?	"	要求	埃莉诺	.

“如果你不知道，谁知道呢？”埃莉诺质问道。

" [gɒd] , [ai] [prɪ'zju:m] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst][kən'dʌktə(r)] ,

"	God	,	I	presume	,	"	observed	the	harassed	conductor	,
"	上帝	,	我	怙	,	"	观察到	这	骚扰	导体	,

“我想应该是上帝吧，”这位疲惫不堪的指挥说道。

['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə:] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]

turning	away	with	the	realisation	that	he	had	erred	in	coming	to	her	in
转弯	离开	和	这	实现	那	他	有	犯错	在	未来	到	她	在

[ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] .

the	first	place	.
这	第一的	地方	.

他转身离开，意识到自己一开始就不该来找她。

[ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

The	porter	returned	at	that	moment	.
这	搬运工	返回	在	那	片刻	.

这时，搬运工回来了。

" ['nəʊbədi] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] , [mæm] .

"	Nobody	in	that	section	,	ma'am	.
"	无人	在	那	部分	,	女士	.

“女士，那个区域没有人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːti] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] . "

It	was	sold	,	but	the	party	didn't	show	up	.	"
它	曾是	卖	,	但	这	派对	没有	展示	向上	.	"

房子卖出去了，但聚会的人没来。

" [gʊd] ['hevənz] , [juː; jʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪd] [ʃəʊ] [ʌp] .

"	Good	Heavens	,	you	—	but	he	DID	show	up	.
"	好的	天	,	你	—	但	他	做过	展示	向上	.

“我的天哪，你——但他确实出现了。”

[aɪ] — [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] .

I	—	I	know	he	did	.
我	—	我	知道	他	做过	.

我——我知道他确实这么做了。

[lʊk] [ə'gen] .

Look	again	.
看	再次	.

再仔细看看。

[traɪ] — [bʌt; bət] [weɪt] !

Try	—	but	wait	!
尝试	—	但	等待	!

试试——但等等!

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɔːntləs] .

Ask	for	Mr	.	Dauntless	.
问	为了	先生	.	无畏	.

请找无畏先生。

[ɑːsk]['kwaɪətli] , [pliːz] . "

Ask	quietly	,	please	.	"
问	悄悄	,	请	.	"

请小声点问。

" [jes] , [mæm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

" [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [æt; ət] [haɪɪst] ['tenʃ(ə)n] , [mɪs] - [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	Her	nerves	at	highest	tension	,	Miss	Thursdale	made	her	way	toward	the
"	她	神经	在	最高	紧张	,	错过	-	制成	她	方式	朝向	这

[rɪə(r)] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

rear	platform	of	the	train	.
后部	平台	的	这	火车	.

“瑟斯代尔小姐神经高度紧张，走向火车的后站台。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] [aɪlz] [ɒv; əv] [tuː] ['kəʊtʃɪz] ,

She	passed	down	the	curtained	aisles	of	two	coaches	,
她	通过了	向下	这	帘幕	过道	的	二	教练	,

她穿过两节车厢的帘幕过道，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [sliːp] [səʊ] ['saʊndli] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [laɪk] [ðɪs] .

wondering	how	people	could	sleep	so	soundly	in	a	crisis	like	this	.
好奇	如何	人们	可以	睡觉	所以	稳固地	在	一个	危机	喜欢	这	.

真奇怪，在这种危机时刻，人们怎么还能睡得这么安稳。

[ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [pə'laɪtli] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst] ['plætfɔːm] .

A	porter	politely	opened	a	door	and	she	slipped	out	upon	the	last	platform	.
一个	搬运工	礼貌地	打开	一个	门	和	她	滑倒了	出去	之上	这	最后的	平台	.

一名搬运工礼貌地打开了一扇门，她悄悄地走到了最后一个站台上。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [stretʃt] [ðə; ði]['rəʊdˌbed][ænd; ənd][ɪts] ['telɪgrɑːf] [pəulz] ,

As	far	as	the	eye	could	reach	stretched	the	roadbed	and	its	telegraph	poles	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	拉伸	这	路基	和	它是	电报	杆子	,

目光所及之处，尽是道路和电线杆。

['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

finally	disappearing	in	the	haze	of	the	morning	.
最后	消失	在	这	阴霾	的	这	早晨	.

最终消失在清晨的薄雾中。

[waɪd] - [spred] [flʌd] , ['səʊkɪŋ] [ðə; ði] [flæt] —

Wide	-	spread	flood	,	soaking	the	flat	—
宽的	-	传播	洪水	,	浸泡	这	平坦的	—

洪水蔓延，淹没了平原——

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

A	sharp	cry	of	amazement	came	from	the	track	just	below	her	.
一个	锋利的	哭	的	惊愕	来了	从	这	追踪	只是	以下	她	.

她脚下的铁轨上传来一声惊呼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [æn] ['kɔːrtni] , [ðə; ði] ['gʌvənəs] .

She	looked	down	and	into	the	eyes	of	Anne	Courtenay	,	the	governess	.
她	看起来	向下	和	进入	这	眼睛	的	安妮	考特尼	,	这	家庭教师	.

她低头看向家庭教师安妮·考特尼的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

For	a	full	minute	they	stared	blankly	at	each	other	,
为了	一个	满的	分钟	他们	凝视	茫然地	在	每个	其他	,

他们面无表情地对视了一整分钟。

[ə'pærəntli] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒənsiz] [ðæt] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['wʊmən] .

apparently	bereft	of	all	the	agencies	that	fall	to	the	lot	of	woman	.
显然	失去	的	全部	这	机构	那	落下	到	这	很多	的	女士	.

显然，她失去了所有属于女性的权力。

" [mɪs] ['kɔːrtni] !

"	Miss	Courtenay	!
"	错过	考特尼	!

“考特尼小姐！”

" ['faɪnəli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

"	finally	came	from	the	lips	of	the	girl	on	the	platform	.
"	最后	来了	从	这	嘴唇	的	这	女孩	在	这	平台	.

“终于，站台上的女孩开口说道。”

" [mɪs] - ! " [m'ɜːməd] [æn] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Miss	Thursdale	!	"	murmured	Anne	,	reaching	out	to	support	herself	against	the
"	错过	-	!	"	低声说道	安妮	,	到达	出去	到	支持	她自己	反对	这

['bʌmpə(r)] .

bumper	.
保险杠	.

“瑟斯代尔小姐！”安妮低声说道，伸手扶住保险杠。

['ʌðə(r)] [wɜːdz] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

Other	words	failed	to	come	for	the	time	being	.
其他	字	失败的	到	来	为了	这	时间	存在	.

一时之间，我还没能说出其他话来。

[ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'speə(r)] , ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pælɪd] [smaɪl] .

In	sheer	despair	,	neither	could	accomplish	more	than	a	pallid	smile	.
在	透明	绝望	,	两者都不	可以	完成	更多的	比	一个	苍白	微笑	.

在极度的绝望中，两人都只能挤出一个苍白的微笑。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [left] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænəlaɪzŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [sɜːrdʒd] [θruː]

To	the	reader	is	left	the	privilege	of	analysing	the	thoughts	which	surged	through
到	这	读者	是	左边	这	特权	的	分析	这	想法	哪个	激增	通过

[ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

the	brains	of	the	bewildered	young	women	,
这	大脑	的	这	困惑	年轻的	女性	,

读者有幸得以分析这些困惑的年轻女子脑海中涌现的各种想法。

— [ðə; ði] [fɪəz] , [ðə; ði] [daut] , [ðə; ði] [ri'zentmənt] .

—	the	fears	,	the	doubts	,	the	resentments	.
—	这	恐惧	,	这	疑虑	,	这	怨恨	.

——恐惧、怀疑、怨恨。

" [weə(r)] — [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? " [æt; ət] [lɑːst] [fel] [frɒm; frəm] [mɪs] - [lɪps] .

"	Where	—	where	have	you	been	?	"	at	last	fell	from	Miss	Thursdale's	lips	.
"	在哪里	—	在哪里	有	你	到过	?	"	在	最后的	跌倒	从	错过	-	嘴唇	.

“你……你去了哪里？”瑟斯代尔小姐终于开口问道。

" [biːn] ? " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['kɔːrtni] , ['veɪgli] .

"	Been	?	"	repeated	Miss	Courtenay	,	vaguely	.
"	到过	?	"	重复	错过	考特尼	,	依稀	.

“去过吗？”考特尼小姐含糊地重复道。

" [əʊ] , [jes] ; [aɪv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] — [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] .

"	Oh	,	yes	;	I've	been	taking	a	walk	—	a	constitutional	.
"	哦	,	是的	;	我已经	到过	采取	一个	走	—	一个	宪法	.

“哦，是的；我一直在散步——进行一次宪法式的散步。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

I	always	do	.
我	总是	做	.

我一直都是这样。

" ['elənɔ] [stɛərd] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

"	Eleanor	stared	harder	than	ever	.
"	埃莉诺	凝视	更难	比	曾经	.

埃莉诺的目光比以往任何时候都更加专注。

" [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] ? " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	All	this	distance	?	"	she	murmured	.
"	全部	这	距离	?	"	她	低声说道	.

“这么远的距离？”她喃喃自语道。

" [daʊn] [ðə; ði] [træk] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , [mɪs] - . "

"	Down	the	track	for	half	a	mile	,	Miss	Thursdale	.	"
"	向下	这	追踪	为了	一半	一个	英里	,	错过	-	.	"

“沿着小路走半英里，瑟斯代尔小姐。”

" [ɑː(r); ə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [ðɪs] [treɪn] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['elənɔ] .

"	Are	—	were	you	on	this	train	?	"	ejaculated	Eleanor	.
"	是	—	是	你	在	这	火车	?	"	射精	埃莉诺	.

“你……你是不是在这趟火车上？”埃莉诺脱口而出。

" [jes] — [bʌt; bət][ai] — [ai] — - " [ˈstæmə] [æn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈgrəʊɪŋ] [red] [wɪð] [ˈraɪzɪŋ]
" Yes — but I — I — - " stammered Anne , her face growing red with rising
" 是的 — 但 我 — 我 — - " 结结巴巴 安妮 , 她 脸 生长 红色的 和 上升
[rɪˈzentmənt] .
resentment .
怨恨 .

“是的——但是我——我——”安妮结结巴巴地说，脸上的怨恨越来越浓，脸也涨得通红。

" [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" I did not think this of you . "
" 我 做过 不是 思考 这 的 你 . "

我没想到你会这样。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [meɪ] [ai][ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [mɪs] [ˈkɔːrtni] ?
It is — May I ask why you are here , Miss Courtenay ?
它 是 — 可能 我 问 为什么 你 是 这里 , 错过 考特尼 ?

请问——请问您为什么会在这里，考特尼小姐?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] . "
It is most extraordinary . "
它 是 最多 非凡的 . "

这真是太不可思议了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] , " [sed] [mɪs] [ˈkɔːrtni] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈbæt(ə)l] [wɪð]
" It is very easily explained , " said Miss Courtenay , after a moment's battle with
" 它 是 非常 容易地 解释 , " 说 错过 考特尼 , 后 一个 瞬间 战斗 和
[vəˈræsəti] .
veracity .
真实性 .

“这很容易解释，”考特尼小姐在与真相搏斗了一会儿后说道。

" [maɪ] [ɑːnt] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] [ɪn] [vænˈkuːvə(r)] .
" My aunt is very ill in Vancouver .
" 我的 阿姨 是 非常 患病的 在 温哥华 .

我姑姑在温哥华病得很重。

" [tuː; tə] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : " [ai][mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈriːəli] [ˈsiːɪŋ]
" To herself she was saying : " I must keep her from really seeing
" 到 她自己 她 曾是 说 : " 我 必须 保持 她 从 真的 看到
[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .

她心里想：“我必须阻止她真正见到哈利。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] — [ɪn] [ˈhɛvənz] [neɪm] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [faʊnd]
She knows what he has done — in heaven's name , how could she have found
她 知道 什么 他 有 完毕 — 在 天 姓名 , 如何 可以 她 有 成立
[ˌaɪ ˈtiː]
it
它

她知道他做了什么——老天爷啊，她怎么可能找到它?

[aʊt] ? — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
out ? — and she is waiting to catch us if she can .
出去 ? — 和 她 是 等待 到 抓住 我们 如果 她 能 .

出去了？——她正等着抓我们呢。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] !
She has followed us !
她 有 随后 我们 !

她关注我们了!

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .
Thank goodness , I've seen her first .
感谢 善良 , 我已经 已见 她 第一的 .

幸好我先看到了她。

" ['elənɔ] [wɒz; wəz][nɒt]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
" Eleanor was not blessed with the possibility of such an explanation for
" 埃莉诺 曾是 不是 蒙福 和 这 可能性 的 这样的 一个 解释 为了
['ænz] ['prez(ə)ns] ;
Anne's presence ;
安妮的 在场 ;

“埃莉诺没有这样的机会来解释安妮的出现;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
she could only believe that the governess had been suddenly called to the
她 可以 仅有的 相信 那 这 家庭教师 有 到过 突然 称为 到 这
['bedsaɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] — [ə; eɪ]['riːəl]['pɜːs(ə)n] ,
bedside of her aunt — a real person ,
床头 的 她 阿姨 — 一个 真实的 人 ,

她只能相信，那位家庭教师是突然被叫到她姑妈——一个真实存在的人——的床边去的。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .
she happened to know , and very rich .
她 发生 到 知道 , 和 非常 富有的 .

她碰巧认识这个人，而且非常富有。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]
But how was she to account for her own astonishing departure from
但 如何 曾是 她 到 帐户 为了 她 自己的 惊人 离开 从
[həʊm] ?
home ?
家 ?

但她该如何解释自己离家出走的惊人举动呢?

[mɪs] ['kɔːrtnɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [rɪ'gɑːdɪŋ] "
Miss Courtenay had seen her at dinner ; nothing had been said regarding "
错过 考特尼 有 已见 她 在 晚餐 ; 没有什么 有 到过 说 关于 "
[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒɜːni] .
an unexpected journey .
一个 意外 旅行 .

考特尼小姐在晚餐时见过她；但对于“一次意想不到的旅行”却只字未提。

" [ɪn] [truːθ] ,
" In truth ,
" 在 真相 ,

“事实上，

['elənɔ] [rɪ'membəd] [wɪð] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['ækjərəsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)]
Eleanor remembered with inflexible accuracy that she had announced her
埃莉诺 记得 和 不灵活的 准确性 那 她 有 宣布 她
[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
intention to go to bed with a headache .
意图 到 去 到 床 和 一个 头痛 .

埃莉诺非常清楚地记得，她曾说过自己头疼，打算上床睡觉。

[ðen] , [wɒt] [mʌst; məst] [mɪs] ['kɔːrtni] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ?

Then	,	what	must	Miss	Courtenay	be	thinking	at	this	very	instant	?
然后	,	什么	必须	错过	考特尼	是	思维	在	这	非常	立即的	?

那么，此时此刻，考特尼小姐究竟在想些什么呢?

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

An	inspiration	came	to	her	like	a	flash	.
一个	灵感	来了	到	她	喜欢	一个	闪光	.

她灵光一闪，灵感涌上心头。

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [mɪs] ['kɔːrtni] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tuː; tə]

"	I	—	I	am	running	away	,	Miss	Courtenay	,	"	she	cried	,	with	a	brave	attempt	to
"	我	—	我	是	跑步	离开	,	错过	考特尼	,	"	她	哭	,	和	一个	勇敢的	试图	到

[ə'pɪə(r)] [naɪ'iːv] .

appear	naive	.
出现	幼稚的	.

“我——我要逃跑了，考特尼小姐，”她哭喊着，努力装出一副天真无邪的样子。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [m'ɜːməd] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] .

"	I	don't	understand	,	"	murmured	poor	Anne	.
"	我	不	理解	,	"	低声说道	贫穷的	安妮	.

“我不明白，”可怜的安妮喃喃自语道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] ['elənɔ] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['hiːpɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Of	course	you	don't	,	"	said	Eleanor	,	inspiration	heaping	itself	up	within	her	.
"	的	课程	你	不	,	"	说	埃莉诺	,	灵感	堆积	本身	向上	之内	她	.

“当然不会，”埃莉诺说道，灵感在她心中不断涌现。

" [nɒt] ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] .

"	Not	really	,	you	know	,	but	just	for	a	few	days	'	rest	.
"	不是	真的	,	你	知道	,	但	只是	为了	一个	很少	天	-	休息	.

“其实也不是真的要休息，只是休息几天而已。”

['mʌðə(r)] [θɪŋks] [aɪm] ['lʊkɪŋ] ['retʃɪdli] .

Mother	thinks	I'm	looking	wretchedly	.
母亲	思考	我是	寻找	可悲地	.

妈妈觉得我看起来很糟糕。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] [kɔːs] .

We	didn't	say	anything	about	it	—	except	to	Mr	.	Windomshire	,	of	course	.
我们	没有	说	任何事物	关于	它	—	除了	到	先生	.	-	,	的	课程	.

我们对此只字未提——当然，除了告诉温德姆郡先生之外。

[hiː; hi] [nəʊz] .

He	knows	.
他	知道	.

他知道。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Perhaps	he	will	run	up	to	Omegon	in	a	day	or	two	to	see	me	.
也许	他	将要	跑步	向上	到	-	在	一个	天	或者	二	到	看	我	.

或许过一两天他会跑到欧米伽来见我。

[ɪts] ['veri] ['kwaɪət][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

It's	very	quiet	there	,	and	I'll	get	a	good	rest	.
它是	非常	安静的	那里	,	和	患病的	得到	一个	好的	休息	.

那里很安静，我可以好好休息一下。

[ðə; ði][həʊ'tel][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] — ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

The	hotel	is	delightful	—	facing	the	lake	.
这	酒店	是	愉快	—	面向	这	湖	.

酒店环境优美，面朝湖泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [gʊd] .

And	the	bathing's	good	.
和	这	-	好的	.

而且洗澡很舒服。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .

Dear	me	,	I'm	so	sorry	about	your	aunt	.
亲爱的	我	,	我是	所以	对不起	关于	你的	阿姨	.

亲爱的，我对你姑姑的遭遇深感悲痛。

" [mɪs] [kɜːtəneɪz] [aɪz] ['æktʃuəli] [blɪŋk] [wɪð] [pə'pleksəti] .

"	Miss	Courtenay's	eyes	actually	blinked	with	perplexity	.
"	错过	考特尼的	眼睛	实际上	眨眼	和	困惑	.

“考特尼小姐困惑地眨了眨眼。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['stægərɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [njuːz] .

This	was	a	most	staggering	bit	of	news	.
这	曾是	一个	最多	令人震惊	少量	的	消息	.

这则消息真是令人震惊。

['elənɔ] [flʌʃt] ['peɪnfəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; ['ʌtə(r)] [raʊt] ['fɒləʊd] .

Eleanor	flushed	painfully	under	the	gaze	of	the	other	;	utter	rout	followed	.
埃莉诺	酡	痛苦地	在下面	这	目光	的	这	其他	;	说出	路线	随后	.

在对方的注视下，埃莉诺脸颊绯红，痛苦不堪；随后她彻底溃败。

[ʃiː; ʃi] ['stæmə] [sʌm; səm] ['flɪmzi] [ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

She	stammered	some	flimsy	excuse	and	dashed	back	into	the	car	.
她	结结巴巴	一些	脆弱的	原谅	和	虚线	后退	进入	这	车	.

她结结巴巴地说了些蹩脚的借口，然后冲回了车里。

[tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] : " [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][dʒəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

To	herself	she	was	crying	:	"	I	must	find	Joe	and	tell	him	to	keep	out	of	sight	.
到	她自己	她	曾是	哭泣	:	"	我	必须	寻找	乔	和	告诉	他	到	保持	出去	的	视线	.

她自言自语道：“我必须找到乔，告诉他不要再出现在我眼前。”

[əʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ðɪs] [ɪz] !

Oh	,	how	awful	this	is	!
哦	,	如何	可怕	这	是	!

哦，这太糟糕了！

" [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)]['pɔːtə(r)] .

"	Just	inside	the	door	she	met	her	porter	.
"	只是	里面	这	门	她	遇见	她	搬运工	.

“她刚进门就遇到了她的门房。”

" [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [nemd] ['dɔːntləs] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] , [mɪs] .

"	There's	nobody	named	Dauntless	on	the	train	,	miss	.
"	有	无人	命名	无畏	在	这	火车	,	错过	.

“火车上没有一个叫无畏的人，小姐。”

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [θɪŋks] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] [pə'hæps] . "

A	gentleman	who	said	he	was	his	friend	thinks	he	missed	the	train	perhaps	.	"
一个	绅士	WHO	说	他	曾是	他的	朋友	思考	他	错过	这	火车	也许	.	"

一位自称是他朋友的先生认为他可能错过了火车。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] — [əʊ] , [aɪ] [siː] ! " [sed] ['elənɔ] ,

"	He	—	he	—	oh	,	I	see	!	"	said	Eleanor	,
"	他	—	他	—	哦	,	我	看	!	"	说	埃莉诺	,

“他——他——哦，我明白了！”埃莉诺说道。

['sʌd(ə)nli] [pə'si:vɪŋ] ['meθəd] [ɪn][dʒoʊz] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

suddenly	**perceiving**	**method**	**in**	**Joe's**	**reluctance**	**to**	**answer**	**to**	**his**	**own**	**name**	**.**
突然	感知	方法	在	乔的	不情愿	到	回答	到	他的	自己的	姓名	.

突然意识到乔不愿回答自己的名字是有原因的。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ðæts] [ɔ:l] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

" [ðen] , [tu:; tə] [hɜ:'self] : " [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [mɪs] ['kɔ:rtni] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hæznt] [si:n] [hɪm] ,

"	**Then**	**,**	**to**	**herself**	**:**	**"**	**He**	**has**	**seen**	**Miss**	**Courtenay**	**,**	**and**	**she**	**HASN'T**	**seen**	**him**	**,**
"	然后	,	到	她自己	:	"	他	有	已见	错过	考特尼	,	和	她	还没有	已见	他	,

— [ðæts] [pleɪn] .

—	**that's**	**plain**	**.**
—	那就是	清楚的	.

然后，她自言自语道：“他见过考特尼小姐，而她没有见过他——这很明显。”

" [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)][ə; eɪ] [kɔɪn] .

"	**She**	**handed**	**the**	**porter**	**a**	**coin**	**.**
"	她	递交	这	搬运工	一个	硬币	.

她递给搬运工一枚硬币。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞人队(The Flyers)
第3/5页

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [mæm] , [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [θruː] [ðə; ði]
" I went to the berth you mentioned , ma'am , and I asked through the
" 我 去 到 这 泊位 你 提及 , 女士 , 和 我 问 通过 这
['kɜːtənz] :
curtains :
窗帘 :

“夫人，我去了您提到的那个泊位，然后隔着帘子问：

- [ɪz]['mɪstə(r)] . ['dɔːntləs] [ɪn][hɪə(r)] ? -
' Is Mr . Dauntless in here ? '
- 是 先生 . 无畏 在 这里 ? -

“无畏先生在这里吗？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] , [mɪs] , [æn; ən] - — [æn; ən] - — [wel] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get]
There was a lady in the upper , miss , an ' — an ' — well , I'll never forget
那里 曾是 一个 女士 在 这 上 , 错过 , 一个 - — 一个 - — 出色地 , 患病的 绝不 忘记
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
what she said to me .
什么 她 说 到 我 .

楼上有一位女士，小姐，而且——而且——嗯，我永远不会忘记她对我说的话。

" ['eləns] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʌn'ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːʃəs]
" Eleanor had gone before he concluded , determined to unearth her cautious
" 埃莉诺 有 已消失 前 他 结束 , 决定 到 挖掘 她 谨慎
['lʌvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
lover , if possible .
情人 , 如果 可能的 .

“埃莉诺在他得出结论之前就离开了，她决心尽可能地找出她谨慎的情人。”

[æn] [kɔːt] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .
Anne caught the porter before he could follow .
安妮 捕捉 这 搬运工 前 他 可以 跟随 .

安妮在搬运工跟上来之前抓住了他。

" [siː] [hɪə(r)] , ['pɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɒftli] , " [gəʊ][tuː; tə][kɑː(r)][faɪv] , ['sekʃ(ə)n] [sɪks] , [ænd; ənd]
" See here , porter , " she whispered softly , " go to Car 5 , section 6 , and
" 看 这里 , 搬运工 , " 她 低声说道 轻轻 , " 去 到 车 5 , 部分 6 , 和
[kɔːl] [ɪts] ['ɒkjəpənt] .
call its occupant .
称呼 它是 居住者 .

“听着，搬运工，”她轻声低语道，“到 5 号车厢 6 区，叫住里面的人。”

[tel] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
Tell him NOT to get up .
告诉 他 不是 到 得到 向上 .

告诉他不要起来。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[nɒt] [tuː; tə] [get] [ʌp] !
NOT to get up !
不是 到 得到 向上 !

不要起床!

" [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɔːl] [ˈefəts] , [ˈsiːkrət] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] ,

"	It	goes	without	saying	,	of	course	,	that	all	efforts	,	secret	or	otherwise	,
"	它	去	没有	说	,	的	课程	,	那	全部	努力	,	秘密	或者	否则	,

“当然，所有努力，无论是秘密的还是公开的，都是不言而喻的，

[feɪld] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [men] .

failed	to	locate	the	missing	men	.
失败的	到	定位	这	丢失的	男人	.

未能找到失踪人员。

[ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [braɪdz] , [iːtʃ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] ,

The	distracted	brides	,	each	trying	to	run	away	from	the	other	in	a	way	,
这	愣	新娘	,	每个	尝试	到	跑步	离开	从	这	其他	在	一个	方式	,

心不在焉的新娘们，都试图以某种方式逃离对方。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəˈlæps] , [ˌnesəˈserəli] [səbˈdjuːd] [bʌt; bət] [məʊst] [əˈlɑːmɪŋ] .

were	in	a	state	of	collapse	,	necessarily	subdued	but	most	alarming	.
是	在	一个	状态	的	坍塌	,	一定	低沉的	但	最多	令人担忧	.

处于崩溃状态，虽然必然受到压制，但情况极其令人担忧。

[ðə; ði] [rev] . [ˈhenri] [ˈdɑːbi] , [ə; eɪ] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,

The	Rev	.	Henry	Derby	,	a	nice	-	looking	young	fellow	,
这	牧师	.	亨利	德比	,	一个	好的	-	寻找	年轻的	同伴	,

亨利·德比牧师，一个相貌英俊的年轻人，

[huː] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtenɪs] [ˈpleɪə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] ,

who	looked	more	like	a	tennis	player	than	a	minister	of	the	gospel	,
WHO	看起来	更多的	喜欢	一个	网球	玩家	比	一个	部长	的	这	福音	,

他看起来更像个网球运动员，而不是福音传道者。

[ɪˈventʃuəli] [aɪˈdentɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frɛndz] [ˈleɪdi] [feə] ,

eventually	identified	his	old	friend's	ladye	faire	,
最终	已识别	他的	老的	朋友们	女士	公平	,

最终认出了他老朋友的漂亮女伴，

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [diˈskriːtnɪs] [ðæt] [pruːvd] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]

and	introduced	himself	with	a	discreetness	that	proved	him	to	have	been	in
和	介绍	他自己	和	一个	谨慎	那	已证实	他	到	有	到过	在

[ˈkɒlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [ˈpɪərɪəd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrənt] [klɑːs] [frɒm; frəm] [ðæt]

college	at	the	proper	period	and	in	a	somewhat	different	class	from	that
大学	在	这	恰当的	时期	和	在	一个	有些	不同的	班级	从	那

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [liːd] .

which	he	now	sought	to	lead	.
哪个	他	现在	寻求	到	带领	.

他的自我介绍非常谨慎，这表明他曾在相应的时期上过大学，而且就读的班级与他现在试图领导的班级略有不同。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪvəsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈstrest] [jʌŋ]

In	the	privacy	of	her	drawing	-	room	the	bewitching	but	distressed	young
在	这	隐私	的	她	绘画	-	房间	这	迷人的	但	苦恼	年轻的

['wʊmən] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [pəˈfɔːm]

woman	discussed	the	situation	with	the	man	who	had	been	chosen	to	perform
女士	讨论	这	情况	和	这	男人	WHO	有	到过	选定	到	履行

[ðə; ði] [klænˈdestɪn] ['serəməni] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [əˈweɪ] [taʊn] [ɒv; əv] - .

the	clandestine	ceremony	in	the	far	-	away	town	of	Omegon	.
这	秘密	仪式	在	这	远的	-	离开	镇	的	-	.

在她那间私密的客厅里，这位迷人但忧心忡忡的年轻女子与被选中在遥远的奥米伽镇执行秘密仪式的男子讨论了这件事。

['dɑːbi] , ['kʌmɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːstən] [həʊm] [ɪn] ['lɔɪəl] [ˌækwi'es(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz]

Derby	,	coming	on	from	his	eastern	home	in	loyal	acquiescence	to	his	friend's
德比	,	未来	在	从	他的	东	家	在	忠诚	默认	到	他的	朋友们

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

德比从东部的家乡赶来，忠实地响应了朋友的请求。

[hæd; həd] [dɪ'zaɪnɪdli] ['teɪkən] [ðɪs] [treɪn] ,

had	designedly	taken	this	train	,
有	故意	已采取	这	火车	,

是故意搭乘这趟火车的。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['dɔːntləs] [wʊd] [bɔːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - [wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)]

it	being	understood	that	Dauntless	would	board	it	at	Fenlock	with	his	fair
它	存在	理解	那	无畏	会	木板	它	在	-	和	他的	公平的

[kən'spɪrətə(r)] .

conspirator	.
同谋	.

据悉，无畏号将与他美丽的同谋者在芬洛克登船。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [waɪ] ['dɔːntləs] [feɪld] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] ;

We	all	know	why	Dauntless	failed	to	perform	his	part	of	the	agreement	;
我们	全部	知道	为什么	无畏	失败的	到	履行	他的	部分	的	这	协议	;

我们都知道无畏派为何未能履行其协议义务；

['dɑːbi] , [wɪð] [ðə; ði][ˌpɜːspɪ'kjuːəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [mæn] ,

Derby	,	with	the	perspicuity	of	a	college	man	,
德比	,	和	这	明晰	的	一个	大学	男人	,

德比，像个大学生一样敏锐地说道：

['faɪnəli] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

finally	advanced	a	reason	for	his	inexplicable	failure	to	appear	.
最后	先进的	一个	原因	为了	他的	无法解释的	失败	到	出现	.

最终，他给出了自己无故缺席的理由。

['elənɔ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['tɪəfəli] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]

Eleanor	had	begun	tearfully	to	accuse	him	of	abandoning	her	at	the	last
埃莉诺	有	开始	泪流满面	到	控	他	的	放弃	她	在	这	最后的

['məʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

埃莉诺开始泪流满面地指责他在最后一刻抛弃了她；

['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] [ɪn'dɪgnəntli] [skaut] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

Mr	.	Derby	indignantly	scouted	the	idea	.
先生	.	德比	愤慨地	侦察兵	这	主意	.

德比先生愤愤不平地考察了这个想法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] - ,

When	she	related	their	chase	in	the	motor	and	their	escape	from	Windomshire	,
什么时候	她	有关的	他们的	追赶	在	这	发动机	和	他们的	逃脱	从	-	,

她讲述了他们驾车追逐以及逃离温德姆郡的经过。

[hiː; hi] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [rɪ'mɑːkəbli] [kə'rekt] .

he	formed	his	conclusions	,	and	they	were	in	the	main	remarkably	correct	.
他	形成	他的	结论	,	和	他们	是	在	这	主要的	非常	正确的	.

他得出了自己的结论，而且这些结论在很大程度上都非常正确。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [mɪs] - , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvə(r)] , ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['enəmi] , [ðə; ði]
" I'm afraid , Miss Thursdale , that your disappointed lover , our ancient enemy , the
" 我是 害怕的 , 错过 - , 那 你的 失望的 情人 , 我们的 古老的 敌人 , 这
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

"恐怕瑟斯代尔小姐，你那位失望的情人，我们古老的敌人，那个英国人，

[wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [səʊ] ['ni:tli] .
was not to be overcome so neatly .
曾是 不是 到 是 克服 所以 整齐地 .

这个问题并非那么容易就能解决的。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] - [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [treɪn]
Has it occurred to you that he may have reached Fenlock before the train
有 它 发生 到 你 那 他 可能 有 达到 - 前 这 火车
[left] ,
left ,
左边 ,

你有没有想过，他可能在火车离开前就已经到达芬洛克了？

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒoʊz] [nɒn] - [ə'pɪərəns] ? "
and that he is the explanation for Joe's non - appearance ? "
和 那 他 是 这 解释 为了 乔的 非 - 外貌 ? "

而他就是乔没露面的原因吗？

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [doʊnt] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [kɪld] — - " [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɑ:spɪŋ] , ['grəʊɪŋ]
" You — you don't mean that he has killed — - " she was gasping , growing
" 你 — 你 不 意思是 那 他 有 被杀 — - " 她 曾是 喘息 , 生长
['wai,tər] [ænd; ənd] ['wai,tər] .
whiter and whiter .
更白 和 更白 .

"你——你不会是说他杀了人——"她喘着粗气，脸色越来越苍白。

[hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
He hastened to reassure her .
他 加快 到 保证 她 .

他赶紧上前安抚她。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] .
" Oh , no ; not so bad as that .
" 哦 , 不 ; 不是 所以 坏的 作为 那 .

"哦，不，没那么糟糕。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] — [ɪf] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
But it is possible and quite probable that he — if , as you say ,
但 它 是 可能的 和 相当 可能 那 他 — 如果 , 作为 你 说 ,

但是，如果正如你所说，他很有可能——

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [flaɪt] ,
he was on to your — I should say , aware of your flight ,
他 曾是 在 到 你的 — 我 应该 说 , 意识到的 的 你的 航班 ,

他早就察觉到你的——应该说，他知道你的逃亡计划。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] [di'tein] [dʒəʊ] [ɪn] - .
it is probable that he succeeded in detaining Joe in Fenlock .
它 是 可能 那 他 成功了 在 拘留 乔 在 - .

他很可能成功地将乔关押在了芬洛克。

[ðæt] [wʊd] — - "
That would — - "
那 会 — - "

那将会——"

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的!

[dʒəʊ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] !
Joe wouldn't let him !
乔 不会 让 他 !

乔不会让他这么做的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" she cried indignantly .
" 她 哭 愤慨地 .

她愤愤不平地喊道。

" [pə'hæps] [dʒəʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɪm'self] .
" Perhaps Joe couldn't help himself .
" 也许 乔 不能 帮助 他自己 .

“或许乔自己也控制不住。”

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] .
Such things happen .
这样的 事物 发生 .

这种事时有发生。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [jʊl] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['enəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv] — - "
At any rate , you'll understand , the despised enemy could have — - "
在 任何 速度 , 你会 理解 , 这 被鄙视的 敌人 可以 有 — - "

总之，你会明白，那个令人憎恶的敌人可能——”

" ['mɪstə(r)] . - [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] ['enəmi] .
" Mr . Windomshire is not a despised enemy .
" 先生 . - 是 不是 一个 被鄙视的 敌人 .

“温多姆郡先生并非令人憎恶的敌人。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
He's a VERY nice man , Mr . Derby , " she interrupted .
他是 一个 非常 好的 男人 , 先生 . 德比 , " 她 中断 .

“他是个非常好的人，德比先生，”她打断道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [mɪs] - .
" Certainly , Miss Thursdale .
" 当然 , 错过 - .

“当然，瑟斯代尔小姐。”

[wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] ,
What I meant to say was ,
什么 我 意思是 到 说 曾是 ,

我本想说的是，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒrəli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp]
that he was morally sure of preventing the wedding if he could only keep
那 他 曾是 道德上 当然 的 预防 这 婚礼 如果 他 可以 仅有的 保持
[juː; jʊ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːt] .
you far enough apart .
你 远的 足够的 除 .

他坚信，只要能让你们保持足够的距离，就能阻止这场婚礼。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
Now that is probably what he has done .
现在 那 是 大概 什么 他 有 完毕 .

现在看来，这很可能就是他所做的。

[juː; jʊ] [kænt] ['mæri] [dʒəʊ] [ɪn] - [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn]

You can't marry Joe in Omegon or anywhere else unless he is there and not in

你 不能 结婚 乔 在 - 或者 任何地方 别的 除非 他 是 那里 和 不是 在

- . "

Fenlock . "

- . "

“除非乔身在欧米伽，而不是芬洛克，否则你不能在欧米伽或其他任何地方嫁给他。”

" [aɪ] [siː] .

" I see .

" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - !

Well , I'll go back to Fenlock !

出色地 , 患病的 去 后退 到 - !

那我还是回芬洛克吧！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'fætɪkli] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌbənnəs]

" she exclaimed emphatically , a little line of determination and stubbornness

" 她 惊呼 强调地 , 一个 小的 线 的 决心 和 固执

['set(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːstwaɪl] [tremblɪŋ] [lɪps] .

settling about the erstwhile trembling lips .

安顿 关于 这 昔日 发抖 嘴唇 .

“她激动地喊道，一丝坚定和固执的神色在她原本颤抖的嘴唇上显现出来。”

" [ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːmli] .

" I admire your loyalty , " he said warmly .

" 我 钦佩 你的 忠诚 , " 他 说 热情地 .

“我欣赏你的忠诚，”他热情地说。

" [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['wɔːtə(r)] - [baʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə]

" Just at present , however , we are water - bound here , and we've got to

" 只是 在 展示 , 然而 , 我们 是 水 - 边界 这里 , 和 我们已经 得到 到

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

make the best of it .

制作 这 最好的 的 它 .

“但目前我们被困在水里，只能尽力而为。”

[ai] ['fænsi] [dʒəʊ] [wɪl] ['telɪgrɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . "

I fancy Joe will telegraph before long . "

我 想要 乔 将要 电报 前 长的 . "

我估计乔很快就会发来电报了。

" [ɪf] — [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [hɜːt] .

" If — if he hasn't been hurt .

" 如果 — 如果 他 还没有 到过 伤害 .

“如果——如果他没有受伤的话。”

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːt] .

Oh , Mr . Derby , they may have fought .

哦 , 先生 . 德比 , 他们 可能 有 战斗 .

哦，德比先生，他们可能打过架。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] .

It would be just like them .

它 会 是 只是 喜欢 他们 .

那跟他们一模一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dredfəli] ['sɪəriəs] .

It may be dreadfully serious .

它 可能 是 极其糟糕 严肃的 .

情况可能非常严重。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [men] [æz; əz][ai][duː; də] .

You	don't	know	as	much	about	men	as	I	do	.
你	不	知道	作为	很多	关于	男人	作为	我	做	.

你对男人的了解远不如我。

['ðer] ['terəbli] — - "

They're	terribly	—	-	"
它们是	可怕	—	-	"

他们真是太糟糕了——”

" [pliːz] [doʊnt] ['wʌri] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Please	don't	worry	,	Miss	Thursdale	,	"	he	said	,	smiling	in	recollection	of	his
"	请	不	担心	,	错过	-	,	"	他	说	,	微笑	在	回忆	的	他的

['fʊtbɔːl] [deɪz] .

football	days	.
足球	天	.

“瑟斯代尔小姐，请您别担心，”他笑着回忆起自己的足球生涯。

" [jʊl] [faɪnd][ðeəz; ðəz] [biːn] ['nʌθɪŋ] ['blʌdi] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] .

"	You'll	find	there's	been	nothing	bloody	about	all	this	.
"	你会	寻找	有	到过	没有什么	血腥	关于	全部	这	.

你会发现这一切根本没有流血事件发生。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪz] [vekˈseɪʃəs] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['temprəri] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

The	delay	is	vexatious	,	but	only	temporary	,	I'm	sure	.	"
这	延迟	是	令人烦恼的	,	但	仅有的	暂时的	,	我是	当然	.	"

虽然延误令人恼火，但我相信只是暂时的。

" [aɪl] ['mæri] [dʒəʊ] ['dɔːntləs] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈleɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jˈiəz] ,

"	I'll	marry	Joe	Dauntless	now	if	it	has	to	be	delayed	a	hundred	years	,
"	患病的	结婚	乔	无畏	现在	如果	它	有	到	是	延迟	一个	百	年	,

“就算要推迟一百年，我现在也愿意嫁给乔·道特利斯。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	she	cried	,	her	eyes	flashing	.
"	她	哭	,	她	眼睛	闪烁	.

她哭着说，眼睛闪闪发光。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːbi] [ræn] ['erəndz] ,

During	the	next	half	-	hour	poor	Derby	ran	errands	,
期间	这	下一个	一半	-	小时	贫穷的	德比	跑	跑腿	,

接下来的半小时里，可怜的德比忙着跑腿办事。

['kærid] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] [men] ,

carried	messages	and	complaints	to	every	one	of	the	train	men	,
携带	消息	和	投诉	到	每一个	一	的	这	火车	男人	,

他向每一位列车员传达了信息和投诉。

['faɪnəli] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] ['elənɔ] [ðæt] [dʒəʊ] [mait]

finally	administering	smelling	salts	when	it	occurred	to	Eleanor	that	Joe	might
最后	管理	闻起来	盐	什么时候	它	发生	到	埃莉诺	那	乔	可能

[hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

have	fallen	off	the	train	during	the	night	.
有	倒下	离开	这	火车	期间	这	夜晚	.

最后，当埃莉诺意识到乔可能在夜里从火车上摔下来时，她才给他服用了嗅盐。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [æn] ['kɔːrtni] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sæd][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

In	the	meantime	Anne	Courtenay	was	having	a	sad	half	-	hour	of	it	.
在	这	与此同时	安妮	考特尼	曾是	拥有	一个	伤心	一半	-	小时	的	它	.

与此同时，安妮·考特尼正经历着悲伤的半小时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] , [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

She	had	no	one	to	turn	to	,	no	one	to	think	it	all	out	for	her	;
她	有	不	一	到	转动	到	,	不	一	到	思考	它	全部	出去	为了	她	;

她无处求助，没有人能帮她想出办法；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dɪ'speə(r)] .

she	was	alone	and	in	great	despair	.
她	曾是	独自的	和	在	伟大的	绝望	.

她孤身一人，陷入了极度的绝望之中。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] ; [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hæd; həd] [biːn]

The	porter	had	failed	to	find	the	tall	Englishman	;	the	conductor	had	been
这	搬运工	有	失败的	到	寻找	这	高的	英国人	;	这	导体	有	到过

['iːkwəli] [ˌʌnsək'sesfl] ;

equally	unsuccessful	;
同样地	不成功	;

搬运工没能找到那位高个英国人；列车长也同样一无所获；

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] .

she	herself	had	searched	in	vain	.
她	她自己	有	搜索	在	徒劳	.

她自己也曾徒劳地寻找过。

[hɪz; ɪz] [trʌŋks] [ænd; ənd] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,

His	trunks	and	hers	were	in	the	baggage	car	,	she	found	,
他的	树干	和	她的	是	在	这	行李	车	,	她	成立	,

她发现，他的行李箱和她的行李箱都在行李车厢里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hɪm'self] .

but	there	was	no	sign	of	the	man	himself	.
但	那里	曾是	不	符号	的	这	男人	他自己	.

但始终不见该男子的踪影。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - [rɪ'laɪənt] , ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv]

She	was	a	self	-	reliant	,	sensible	young	woman	,	accustomed	to	the	rigours	of
她	曾是	一个	自己	-	依赖	,	明智的	年轻的	女士	,	习惯	到	这	严酷	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

她是一位自立自强、懂事理的年轻女子，早已习惯了世事的艰辛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

but	this	was	quite	too	overwhelming	.
但	这	曾是	相当	也	压倒	.

但这实在是太让人难以承受了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd]

The	presence	on	the	train	of	the	girl	that	she	had	,	to	all	intents	and
这	在场	在	这	火车	的	这	女孩	那	她	有	,	到	全部	意图	和

[p'ɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

她身边那个女孩的出现，实际上，

['kruːəli] [dɪ'siːvd] , [dɪd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

cruelly	deceived	,	did	not	add	to	her	comfort	.
残酷地	受骗	,	做过	不是	添加	到	她	舒适	.

遭受残酷欺骗，并没有让她感到安慰。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [fɒnd][ɒv; əv] ['elənɔ] ;

As	a	matter	of	fact	,	she	was	quite	fond	of	Eleanor	;
作为	一个	事情	的	事实	,	她	曾是	相当	喜爱	的	埃莉诺	;

事实上，她非常喜欢埃莉诺；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [frendz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [lʌv] .

they	were	warm	friends	despite	the	vagaries	of	love	.
他们	是	温暖的	朋友们	尽管	这	反复无常	的	爱	.

尽管爱情变幻莫测，他们仍然是亲密的朋友。

[mɪs] ['kɔːrtni] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌmbld] [bɜːθ] ,

Miss	Courtenay	,	among	other	things	,	began	to	wonder	,	as	she	sat	in	her	tumbled	berth	,
错过	考特尼	,	之中	其他	事物	,	开始	到	想知道	,	作为	她	卫星	在	她	翻滚	泊位	,

库特尼小姐坐在她那摇摇欲坠的铺位上，开始疑惑起来，其中就包括：

[ɪf] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ðæn; ðən] [tʃɑːns] .

if	retribution	had	more	to	do	with	this	than	chance	.
如果	报应	有	更多的	到	做	和	这	比	机会	.

如果这其中更多的是报应而非偶然因素。

" [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] ?

"	Could	he	have	fallen	off	the	train	?
"	可以	他	有	倒下	离开	这	火车	?

他是不是从火车上摔下来了？

" [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	she	wondered	,	with	a	sudden	chill	of	apprehension	.
"	她	想知道	,	和	一个	突然	寒意	的	忧虑	.

她心想，突然感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] .

The	next	instant	she	was	calling	to	the	porter	.
这	下一个	立即的	她	曾是	呼叫	到	这	搬运工	.

下一刻，她就喊起了搬运工。

" [send] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] .

"	Send	the	conductor	to	me	at	once	.
"	发送	这	导体	到	我	在	一次	.

“立刻把指挥派来给我。”

[maɪ] [frend] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] — [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [pə'hæps] .

My	friend	has	fallen	off	the	train	—	out	of	his	window	,	perhaps	.
我的	朋友	有	倒下	离开	这	火车	—	出去	的	他的	窗户	,	也许	.

我的朋友从火车上摔下来了——或许是从窗户摔下来的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	quite	sure	of	it	.
我	是	相当	当然	的	它	.

我对此非常肯定。

[aɪ] [wɒnt] [æn; ən] ['endʒɪn] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	want	an	engine	to	go	back	and	look	for	him	.
我	想	一个	引擎	到	去	后退	和	看	为了	他	.

我想派一辆飞船回去寻找他。

['hʌri] , [pliːz] ! [doʊnt] [stænd] [ðeə(r)] ['grɪnɪŋ] .

Hurry	,	please	!	don't	stand	there	grinning	.
匆忙	,	请	!	不	站立	那里	咧嘴笑	.

快点！别站在那儿傻笑。

" [ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktə(r)] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

"	The	Pullman	conductor	came	up	at	that	moment	.
"	这	普尔曼	导体	来了	向上	在	那	片刻	.

这时，普尔曼列车员走了过来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɔːntləs] ?

"	Are	you	the	young	lady	who	was	asking	for	Mr	.	Dauntless	?
"	是	你	这	年轻的	女士	WHO	曾是	问	为了	先生	.	无畏	?

“您就是那位询问道特莱斯先生的小姐吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['dɔːntləs] ?

"	Dauntless	?
"	无畏	?

无畏?

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [nəʊ] , [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['endʒɪn] .

"	No	,	I'm	asking	for	an	engine	.
"	不	,	我是	问	为了	一个	引擎	.

不，我要的是一台发动机。

[hæv; həv][juː; jʊ] — "

Have	you	—	"
有	你	—	"

你-”

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['endʒɪn] , [tuː] , ['mædəm] .

"	There's	another	young	lady	asking	for	an	engine	,	too	,	madam	.
"	有	其他	年轻的	女士	问	为了	一个	引擎	,	也	,	女士	.

“还有一位年轻女士也在找发动机，夫人。”

[ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] . "

It's	impossible	.	"
它是	不可能的	.	"

这不可能。

" [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ? — [əʊ] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] ,

"	Am	I	to	understand	that	I	shall	have	to	walk	?	—	Oh	,	"	with	a	sudden	start	,
"	是	我	到	理解	那	我	将	有	到	走	?	—	哦	,	"	和	一个	突然	开始	,

“难道我得走路吗？——哦，”她突然惊醒，

" [ɪz] — [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['dɔːntləs] ['mɪsɪŋ] [tuː] ? "

"	is	—	is	there	a	Mr	.	Dauntless	missing	too	?	"
"	是	—	是	那里	一个	先生	.	无畏	丢失的	也	?	"

“难道——难道还有一位无畏先生失踪了吗？”

" [siːm] [səʊ] .

"	Seems	so	.
"	似乎	所以	.

似乎如此。

[hiːz] [gɒn] .

He's	gone	.
他是	已消失	.

他走了。

" [æn] [drɒpt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Anne dropped the curtains in his face , and then stared at them for a
" 安妮 掉落 这 窗帘 在 他的 脸 , 和 然后 凝视 在 他们 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

安妮一把拉下窗帘，挡在他面前，然后盯着窗帘看了很久。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
Gradually she began to comprehend .
逐步地 她 开始 到 理解 .

她渐渐开始理解了。

[ə; eɪ]['pænɪk][ɒv; əv][fɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
A panic of fear came over her .
一个 恐慌 的 害怕 来了 超过 她 .

她突然感到一阵恐慌。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [met] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] !
" They have met somewhere and quarrelled !
" 他们 有 遇见 某处 和 争吵 !

“他们碰巧在某个地方相遇并发生了争吵！”

['mɪstə(r)] . ['dɔːntləs] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] — ['terəbli] [səʊ] .
Mr . Dauntless was jealous — terribly so .
先生 . 无畏 曾是 嫉妒的 — 可怕 所以 .

无畏先生嫉妒心很强。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] — [gʊd] ['hevənz] !
He may have — good Heavens !
他 可能 有 — 好的 天 !

他可能真的有——我的天哪！

— [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð]
— he may have killed him in the mistaken idea that Harry was running away with
— 他 可能 有 被杀 他 在 这 错误 主意 那 哈里 曾是 跑步 离开 和
['elənɔ] .
Eleanor .
埃莉诺 .

——他可能误以为哈里要和埃莉诺私奔，所以杀了他。

[ʃiːz] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [treɪn] !
She's on this very train !
她是 在 这 非常 火车 !

她就在这趟列车上！

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .
It's perfectly natural .
它是 完美 自然的 .

这是完全自然的。

['pɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [faʊl] [pleɪ] ! "
Porter , " she called , " there has been foul play ! "
搬运工 , " 她 称为 , " 那里 有 到过 犯规 玩 ! "

“波特，”她喊道，“这里面有阴谋！”

" [dʒiː] , [mɪs] !
" Gee , miss !
" 吉 , 错过 !

“哎呀，小姐！”

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['leɪdi][ɪz] ['seɪɪŋ] ! "

That's	what	the	other	lady	is	saying	!	"
那就是	什么	这	其他	女士	是	说	!	"

另一个女士也是这么说的!

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɜːdə(r)] !

"	The	other	—	then	it	is	a	double	murder	!
"	这	其他	—	然后	它	是	一个	双倍的	谋杀	!

“另一种情况——那就是双重谋杀!”

[doʊnt] [lɑːf] !

Don't	laugh	!
不	笑	!

别笑!

[ɪts] — [ɪts] — "

It's	—	it's	—	"
它是	—	它是	—	"

这——这——”

" [doʊnt][kraɪ] , [mɪs] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Don't	cry	,	miss	;	it's	all	right	.
"	不	哭	,	错过	;	它是	全部	正确的	.

“别哭,小姐;没事的。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]

"	She	looked	at	him	piteously	for	a	moment	,	and	then	smiled	at	the
"	她	看起来	在	他	可怜地	为了	一个	片刻	,	和	然后	微笑	在	这

[əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kən'dʒektʃə(r)] .

absurdity	of	her	conjecture	.
荒谬	的	她	推测	.

她可怜兮兮地看了他一会儿,然后笑了,觉得自己的猜测太荒谬了。

[ə; eɪ] ['taʊzld] [hed] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] ['ɒpəzɪt] ,

A	tousled	head	came	from	between	the	curtains	of	the	upper	berth	opposite	,
一个	蓬乱的	头	来了	从	之间	这	窗帘	的	这	上	泊位	对面的	,

一个蓬乱的脑袋从对面上铺的帘子缝隙里探了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpi] , [hɔːs] [vɔɪs] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] :

and	a	sleepy	,	hoarse	voice	demanded	:
和	一个	困	,	嘶哑	嗓音	要求	:

一个沙哑而疲惫的声音问道:

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][hɪə(r)] ?

"	How	long	will	we	be	here	?
"	如何	长的	将要	我们	是	这里	?

我们还要在这里待多久?

[wʌts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ? "

What's	the	latest	?	"
是什么	这	最新的	?	"

最新进展如何?

" [wɪr] [ɒn] [taɪm] , ['sɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] .

"	We're	on	time	,	sah	,	"	replied	the	porter	,	from	sheer	force	of	habit	.
"	是	在	时间	,	萨赫	,	"	回复	这	搬运工	,	从	透明	力量	的	习惯	.

“我们准时到了,先生,”搬运工出于习惯回答道。

" [ðə; ði]['devə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	The	devil	we	are	!
"	这	魔鬼	我们	是	!

我们就是魔鬼!

[seɪ] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] - [baɪ] [ten] [əˈklɑːk] .

Say	,	I've	got	to	be	in	Omegon	by	ten	o'clock	.
说	,	我已经	得到	到	是	在	-	经过	十	点钟	.

比如说，我必须在十点钟之前到达欧米伽。

[aɪl] [suː] [ðɪs] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [rəʊd] , " [snɑːrld] [ðə; ði] [ɪˈræsəb(ə)l] [ˈpɑːti] , [ˈsnæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [təˈgeðə(r)]

I'll	sue	this	infernal	road	,	"	snarled	the	irascible	party	,	snapping	the	curtains	together
患病的	起诉	这	地狱	路	,	"	纠缠	这	暴躁	派对	,	啪啪	这	窗帘	一起

. : .

“我要起诉这条该死的路！”暴躁的当事人咆哮着，啪地一声拉上了窗帘。

[ˌaɪ ˈtiː] [træn'spaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɒlɪdʒ] ,

It	transpired	that	he	was	an	agent	for	a	medical	college	,
它	发生了	那	他	曾是	一个	代理人	为了	一个	医疗的	大学	,

后来发现，他竟然是某医学院的代理人。

[ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə] - [ɒn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [bʌt; bət] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈmɪʃ(ə)n] .

travelling	to	Omegon	on	a	most	unwholesome	but	edifying	mission	.
旅行	到	-	在	一个	最多	不健康的	但	有益的	使命	.

前往欧米伽执行一项极其不健康但又富有启发性的任务。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd]

He	was	going	up	to	take	possession	of	the	body	of	a	man	who	had
他	曾是	去	向上	到	拿	拥有	的	这	身体	的	一个	男人	WHO	有

['wɪld] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .

willed	his	carcass	to	the	school	.
意志	他的	尸体	到	这	学校	.

他要去接收一位生前遗体捐赠给学校的男子的遗体。

[æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ded] , [bʌt; bət] ['həʊpləsli] [ɪl] ,

As	the	poor	chap	was	not	yet	dead	,	but	hopelessly	ill	,
作为	这	贫穷的	小伙子	曾是	不是	然而	死的	,	但	绝望地	患病的	,

可怜的家伙虽然还没死，但已经病入膏肓了。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

the	desire	for	haste	on	the	part	of	the	agent	may	be	misunderstood	.
这	欲望	为了	匆忙	在	这	部分	的	这	代理人	可能	是	被误解	.

代理人急于求成的愿望可能会被误解。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [haʊˈevə(r)] ,

It	seems	,	however	,
它	似乎	,	然而	,

然而，似乎

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈfɪərəns] [baɪ] ['relətɪvz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsˈkwaɪətɪŋ]

that	there	was	some	talk	of	interference	by	relatives	—	and	the	disquieting
那	那里	曾是	一些	讲话	的	干涉	经过	亲属	—	和	这	令人不安的

['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [wɪl] .

prospect	of	a	new	will	.
前景	的	一个	新的	将要	.

有人谈到亲戚可能会干预——以及令人不安的新遗嘱前景。

" [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] , " ['kaʊnsld] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] , " [aɪd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

"	If	I	were	you	,	miss	,	"	counselled	the	porter	,	"	I'd	go	out	and	take	a
"	如果	我	是	你	,	错过	,	"	建议	这	搬运工	,	"	ID	去	出去	和	拿	一个

['lɪt(ə)l] [wɔːk] .

little	walk	.
小的	走	.

“小姐，如果我是你，”门房劝道，“我会出去散散步。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] , [æn; ən] - [ɪts] [faɪn] .

The	sun	is	up	,	an	'	it's	fine	.
这	太阳	是	向上	,	一个	-	它是	美好的	.

太阳出来了，一切都很好。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [treɪn] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] - [fɔː(r)] [lɒŋ] — [æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [rəud] [əkrɔst] [ðə; ði]

The	relief	train	will	be	here	'	fore	long	—	an	'	you	all	will	be	rowed	acrost	the
这	宽慰	火车	将要	是	这里	-	前	长的	—	一个	-	你	全部	将要	是	划船	横跨	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

救援列车很快就会到达——你们所有人都会被划船送过河。

[doʊnt] ['wʌri] . "

Don't	worry	.	"
不	担心	.	"

不用担心。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [keɪm] , " [ɪk'spɔstjuleɪt] [æn] , ['fiːbli] .

"	But	I	want	to	go	back	the	way	I	came	,	"	expostulated	Anne	,	feebly	.
"	但	我	想	到	去	后退	这	方式	我	来了	,	"	所宣称的	安妮	,	虚弱地	.

“可是我想原路返回，”安妮虚弱地说道。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

"	I	can't	go	on	without	—	until	I	know	what	has	happened	to	—	to	Mr	.
"	我	不能	去	在	没有	—	直到	我	知道	什么	有	发生	到	—	到	先生	.

-

.

Windomshire	.
-	.

“在知道温多姆郡先生发生了什么事之前，我无法继续下去。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['plætfɔːm] .

"	She	took	his	advice	,	however	,	and	made	her	way	to	the	rear	platform	.
"	她	采取	他的	建议	,	然而	,	和	制成	她	方式	到	这	后部	平台	.

“不过，她听从了他的建议，前往后平台。”

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'grʌnt(ə)ld] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ]

A	number	of	disgruntled	passengers	were	now	abroad	,	and	complaining
一个	数字	的	不满的	乘客	是	现在	国外	,	和	抱怨

['bɪtəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

bitterly	of	the	delay	.
苦涩地	的	这	延迟	.

一些不满的乘客已经身处国外，并对延误怨声载道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] - , [weə(r)] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ]

There	was	no	hope	of	breakfast	until	the	train	reached	Omegon	,	where	a	dining
那里	曾是	不	希望	的	早餐	直到	这	火车	达到	-	,	在哪里	一个	用餐

[kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

car	was	waiting	.
车	曾是	等待	.

直到火车到达欧米伽城，那里有一节餐车等着吃早餐，才有了吃早餐的希望。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['gluːmɪli] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]

She	stood	on	the	platform	and	looked	gloomily	back	over	the	long	stretch	of
她	站立	在	这	平台	和	看起来	阴郁地	后退	超过	这	长的	拉紧	的

['rəʊdˌbed] .

roadbed	.
路基	.

她站在站台上，忧郁地回头望着长长的路基。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [æn; ən] ['endʒɪn] ['kʌmɪŋ] ?

"	Isn't	that	an	engine	coming	?
"	不是	那	一个	引擎	未来	?

“那是不是一台发动机开过来了？”

" [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

"	some	one	asked	excitedly	at	her	side	.
"	一些	一	问	兴奋地	在	她	边	.

她身边有人兴奋地问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] - , [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

She	turned	and	found	Miss	Thursdale	,	attended	by	a	gentleman	,	to	whom	the
她	转向	和	成立	错过	-	,	参加	经过	一个	绅士	,	到	谁	这

['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə'drest] .

question	was	addressed	.
问题	曾是	已解决	.

她转过身，发现瑟斯代尔小姐正和一位绅士在一起，于是便向这位绅士提出了这个问题。

" [aɪ] [bɪ'liːv] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [mɪs] - . "

"	I	believe	—	yes	,	it	is	,	Miss	Thursdale	.	"
"	我	相信	—	是的	,	它	是	,	错过	-	.	"

“我相信——是的，瑟斯代尔小姐。”

" [ðen] — [ðen] [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] .

"	Then	—	then	we'll	all	be	taken	back	to	the	city	,	"	she	said	dejectedly	.
"	然后	—	然后	出色地	全部	是	已采取	后退	到	这	城市	,	"	她	说	沮丧地	.

“然后——然后我们都会被送回城里，”她沮丧地说。

" [aɪ] ['fænsi] [nɒt] .

"	I	fancy	not	.
"	我	想要	不是	.

我倒不这么认为。

[ɪts] ['prɒbəbli] ['brɪŋɪŋ] [rɪ'liːf] . "

It's	probably	bringing	relief	.	"
它是	大概	带来	宽慰	.	"

这或许能让人感到轻松一些。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [bæd] [njuːz] , " ['elənɔ] [grəʊn] .

"	They	—	they	may	be	bringing	bad	news	,	"	Eleanor	groaned	.
"	他们	—	他们	可能	是	带来	坏的	消息	,	"	埃莉诺	呻吟	.

“他们——他们可能带来了坏消息，”埃莉诺呻吟道。

" [əʊ] , [mɪs] ['kɔːrtni] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] — [ə'gen] ?

"	Oh	,	Miss	Courtenay	,	how	do	you	do	—	again	?
"	哦	,	错过	考特尼	,	如何	做	你	做	—	再次	?

“哦，考特尼小姐，你好——又来了？”

[haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	is	your	—	your	grandmother	,	wasn't	it	?	"
如何	是	你的	—	你的	祖母	,	不是	它	?	"

你——你奶奶怎么样了，对吧?

" [aɪ] — [aɪ] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] — [aɪ] [miːn] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [nəʊ] ['betə(r)] .

"	I	—	I	—	yes	,	I	think	so	—	I	mean	,	I	think	she's	no	better	.
"	我	—	我	—	是的	,	我	思考	所以	—	我	意思是	,	我	思考	她是	不	更好的	.

“我——我——是的，我想是这样——我的意思是，我认为她也好不到哪里去。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] !

They	may	be	bringing	his	body	!
他们	可能	是	带来	他的	身体	!

他们可能要把他的遗体运过来!

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .
" said the other girl , her eyes fixed on the distant locomotive .
" 说 这 其他 女孩 , 她 眼睛 固定的 在 这 遥远 机车 .

“另一个女孩说道，她的目光紧紧盯着远处的火车头。”

" [əʊ] ! " ['ɔːlməʊst] [skriːmd] ['elənɔ] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['waɪldlɪ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] .
" Oh ! " almost screamed Eleanor , and stared wildly without words .
" 哦 ! " 几乎 尖叫 埃莉诺 , 和 凝视 疯狂地 没有 字 .

“哦！”埃莉诺几乎尖叫起来，茫然地盯着前方，一言不发。

[ə; eɪ] ['breɪkmən] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] ['flægɪŋ] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] ,
A brakeman far down the track was flagging the locomotive ; it came to a stop ,
一个 制动员 远的 向下 这 追踪 曾是 标记 这 机车 ; 它 来了 到 一个 停止 ,

远处铁轨上的制动员向机车挥手示意，机车停了下来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæb] .
and several men were seen climbing down from the cab .
和 一些 男人 是 已见 攀登 向下 从 这 出租车 .

有人看到几个男人从驾驶室爬了下来。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ænd; ənd]
Two of them eventually disengaged themselves from the little group and
二 的 他们 最终 脱离 他们自己 从 这 小的 团体 和
['hʌrid] ['fɔːwəd] .
hurried forward .
慌忙 向前 .

其中两人最终脱离了小团体，匆匆向前走去。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ,
One was carrying a suitcase ,
一 曾是 携带 一个 手提箱 ,

其中一人提着一个行李箱，

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɔːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [ɪn] [peɪn] [ɔː(r)] [ə'tendɪd] [baɪ] [ɪk'striːm]
and both walked as though they were either in pain or attended by extreme
和 两个都 步行 作为 尽管 他们 是 任何一个 在 疼痛 或者 参加 经过 极端
[əʊld] [eɪdʒ] .
old age .
老的 年龄 .

两人走路的样子都像是带着疼痛或者年老体衰。

" [waɪ] — [waɪ] — " [gɑːspt] ['elənɔ] , " [ɪts] [dʒəʊ] ! "
" Why — why — " gasped Eleanor , " it's Joe ! "
" 为什么 — 为什么 — " 倒吸一口气 埃莉诺 , " 它是 乔 ! "

“为什么——为什么——”埃莉诺喘着气说，“是乔！”

" [ænd; ənd] — [jes] , [θæŋk] [gɒd] , [ɪts] [hɑːr] — ['mɪstə(r)] . - , " ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] [æn] .
" And — yes , thank God , it's Har — Mr . Windomshire , " almost shrieked Anne .
" 和 — 是的 , 感谢 上帝 , 它是 哈尔 — 先生 . - , " 几乎 尖叫 安妮 .

“是的，谢天谢地，是哈尔——温德姆郡先生，”安妮几乎尖叫起来。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
Then they turned and looked at each other in confusion .
然后 他们 转向 和 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

然后他们转过身，困惑地互相看着对方。

['naɪðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][flai][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv]

Neither	had	the	courage	to	carry	out	the	desire	to	fly	to	the	arms	of
两者都不	有	这	勇气	到	携带	出去	这	欲望	到	飞	到	这	武器	的

[ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	man	she	longed	to	see	more	than	all	else	in	the	world	.
这	男人	她	渴望	到	看	更多的	比	全部	别的	在	这	世界	.

她们俩都没有勇气去实现飞奔到自己最渴望见到的男人怀抱的愿望。

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [red] - ['hændɪd] .

They	felt	themselves	to	be	caught	red	-	handed	.
他们	毛毡	他们自己	到	是	捕捉	红色的	-	递交	.

他们觉得自己被当场抓住了把柄。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] — ['mɪsɪz] .

CHAPTER	IV	—	MRS	.
章	第四	—	太太	.

第四章——夫人

[væn] [tru:dɜ] [in'tru:d]

VAN	TRUDER	INTRUDES
VAN	特鲁德	入侵

VAN TRUDER 入侵

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['i:gə(r)] , ['lʌvɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]

None	but	the	most	eager	,	loving	eyes	could	possibly	have	recognised	the
没有任何	但	这	最多	渴望的	,	爱	眼睛	可以	可能	有	已确认	这

['njʊ'kʌmər] .

newcomers	.
新来者	.

只有最热切、最有爱心的人才能认出这些新来者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsndʒər] [mɪ'stʊk] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][træmp] .

It	is	not	unlikely	that	the	remaining	passengers	mistook	them	for	tramps	.
它	是	不是	不太可能	那	这	其余的	乘客	误	他们	为了	流浪汉	.

其余乘客很可能把他们误认为是流浪汉。

[ðə; ði] ['raɪvlz] , ['mɔ:bɪdli] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['tæsɪtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

The	rivals	,	morbidly	suspicious	of	each	other	,	taciturn	to	the	point	of
这	竞争对手	,	病态地	可疑的	的	每个	其他	,	沉默寡言	到	这	观点	的

[ʌn'frendlinəs] ,

unfriendliness	,
不友好	,

这两个竞争对手彼此猜忌，沉默寡言，甚至到了不友好的地步。

[hæd; həd] [ɪn'di:d] ['tʃɑ:təd] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] — [nɒt]['dʒɔɪntli][baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

had	indeed	chartered	a	locomotive	—	not	jointly	by	intention	,	but	because	of
有	的确	特许	一个	机车	—	不是	共同	经过	意图	,	但	因为	的

[prə'vəʊkɪŋ] [nə'sesəti] .

provoking	necessity	.
挑衅	必要性	.

他们确实租用了一辆机车——并非出于共同的意愿，而是因为迫不得已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['endʒɪn] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .

There	was	but	one	engine	to	be	had	.
那里	曾是	但	一	引擎	到	是	有	.

只有一台发动机可供使用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] ['trævld] ['meni] [sɔː(r)][ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] [maɪlz] [ɪn] [kləʊz]

It	is	safe	to	say	that	while	they	travelled	many	sore	and	turbulent	miles	in	close
它	是	安全的	到	说	那	尽管	他们	旅行	许多	疮	和	湍流	英里	在	关闭

[prɒk'sɪməti][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

proximity	to	each	other	,
邻近	到	每个	其他	,

可以肯定地说，虽然他们一路走来经历了许多痛苦和坎坷的旅程，并且彼此距离很近，

['naɪðə(r)] [felt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['ɒfə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

neither	felt	called	upon	to	offer	or	to	demand	an	explanation	.
两者都不	毛毡	称为	之上	到	提供	或者	到	要求	一个	解释	.

双方都觉得没有必要提供或要求解释。

[faɪv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['tendə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm]

Five	hours	in	the	tender	of	an	engine	had	done	much	to	reduce	them
五	小时	在	这	投标	的	一个	引擎	有	完毕	很多	到	减少	他们

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][ɪn][ðə; ðɪ][kæb] ,

to	the	level	of	the	men	in	the	cab	,
到	这	等级	的	这	男人	在	这	出租车	,

在机车煤水车里待了五个小时，已经让他们变得和驾驶室里的人一样麻木了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	personal	appearance	was	concerned	.
所以	远的	作为	个人的	外貌	曾是	担心的	.

就个人外表而言。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] ['reɪnkəʊts] , [mʌtʃ] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlə] ; [ðeə(r)]

They	were	still	wearing	their	raincoats	,	much	crumpled	and	discoloured	;	their
他们	是	仍然	穿着	他们的	雨衣	,	很多	皱巴巴的	和	变色	;	他们的

['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [kəʊl] [dʌst] ;

faces	were	covered	with	coal	dust	;
面孔	是	涵盖	和	煤炭	灰尘	;

他们还穿着雨衣，雨衣已经皱巴巴的，褪色严重；他们的脸上沾满了煤灰；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] , [bɪ'dræg(ə)ld] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] [dɪ'griː] .

they	were	wet	,	bedraggled	,	and	humble	to	the	last	degree	.
他们	是	湿的	,	邋遢的	,	和	谦逊的	到	这	最后的	程度	.

他们浑身湿透，衣衫褴褛，而且极其谦卑。

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] ;

The	American	,	naturally	,	was	the	one	who	clung	to	his	suitcase	;
这	美国人	,	自然	,	曾是	这	一	WHO	紧紧抓住	到	他的	手提箱	;

自然而然，紧紧抱着行李箱的是那个美国人；

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðə; ðɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] .

he	had	foreseen	the	need	for	a	change	of	linen	.
他	有	预见	这	需要	为了	一个	改变	的	亚麻布	.

他预料到需要更换床单。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wɪð] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [steps] .

They	came	toward	the	train	with	hesitating	,	uncertain	steps	.
他们	来了	朝向	这	火车	和	犹豫不决	,	不确定	步骤	.

他们迈着犹豫不决、步履蹒跚的步伐走向火车。

[ɪf] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

If	their	souls	were	gladdened	by	the	sight	of	the	two	young	women	,
如果	他们的	灵魂	是	高兴	经过	这	视线	的	这	二	年轻的	女性	,

如果他们的灵魂因见到这两位年轻女子而感到愉悦，

['dʒen(ə)rəl] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

general	appearances	failed	to	make	record	of	it	.
一般的	外貌	失败的	到	制作	记录	的	它	.

一般情况下，未能对此作出记录。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnəʊtɪd][baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ðæt] [wʌns] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]

It	was	noted	by	those	who	watched	their	approach	that	once	both	of	them
它	曾是	著名的	经过	那些	WHO	观看	他们的	方法	那	一次	两个都	的	他们

[stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˈweɪvə(r)][ɪn] [ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] .

stopped	short	and	seemed	to	waver	in	their	determination	to	advance	.
停止	短的	和	似乎	到	动摇	在	他们的	决心	到	进步	.

旁观者注意到，他们两人都曾突然停下脚步，似乎动摇了前进的决心。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [iːtʃ] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]

That	was	when	each	became	suddenly	aware	of	the	presence	of	an
那	曾是	什么时候	每个	成为	突然	意识到的	的	这	在场	的	一个

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [gɜːl] .

unexpected	girl	.
意外	女孩	.

就在这时，他们突然意识到身边多了一个意想不到的女孩。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] [ˈsɪəriəsli] [ˈstægəd] .

Naturally	,	the	Englishman	was	seriously	staggered	.
自然	,	这	英国人	曾是	严重地	交错	.

英国人自然是大吃一惊。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈelənɔ] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] [æz; əz][æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈneməsɪs] ;

The	unexplained	Eleanor	appeared	before	his	very	eyes	as	an	accusing	nemesis	;
这	无法解释	埃莉诺	出现	前	他的	非常	眼睛	作为	一个	指控	复仇女神	;

神秘的埃莉诺突然出现在他眼前，像一个充满指责的宿敌；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈfʌdld] [breɪn] [tʊk] [tuː; tə] [hwɜːrl]

it	is	no	wonder	that	his	jaw	dropped	and	his	befuddled	brain	took	to	whirling
它	是	不	想知道	那	他的	颚	掉落	和	他的	困惑	脑	采取	到	旋转

.

:

.

难怪他目瞪口呆，大脑一片混乱。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [les] [rɪˈgɑːdfʊl; -f(ə)l][ɒv; əv] [ɐpˈiəɹənsɪz] ,

The	girls	,	less	regardful	of	appearances	,
这	女孩们	,	较少的	敬	的	外貌	,

这些女孩不太在意外表，

[klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [naɪts] -

climbed	down	from	the	platform	and	started	forward	to	meet	their	knights	-
攀登	向下	从	这	平台	和	开始	向前	到	见面	他们的	骑士	-

[ˈerənt] .

errant	.
错误的	.

他们从平台上爬下来，向前走去与他们的游侠骑士会合。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [meɪ] [ˈredɪli] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔːˈtet] .

The	reader	may	readily	appreciate	the	feelings	of	the	quartette	.
这	读者	可能	容易	欣赏	这	情怀	的	这	四重奏	.

读者很容易就能体会到这四位主人公的感受。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [dʒʌst] [prɪˈsaɪsli] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [njuː] ;

Not	one	of	them	knew	just	precisely	how	much	or	how	little	the	others	knew	;
不是	一	的	他们	知道	只是	恰恰	如何	很多	或者	如何	小的	这	其他的	知道	;

他们之中没有人确切地知道其他人知道多少或不知道多少；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈkeərɪəsli] [nɪə(r)][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] .

they	were	precariously	near	to	being	lost	in	the	labyrinth	.
他们	是	岌岌可危	靠近	到	存在	丢失的	在	这	迷宫	.

他们差点迷失在迷宫里。

['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l][bʌt; bət]['regjələ(r)][ɜ:rdʒd] - [tu:; tə][bi:; bi]['pɒlətɪk] ;

Something	intangible	but	regular	urged	Windomshire	to	be	politic	;
某物	无形	但	常规的	敦促	-	到	是	政治	;

某种无形但规律性的东西促使温多姆郡采取政治行动;

[hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] ['elənɔ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dju:] .

he	advanced	to	meet	Eleanor	as	if	it	were	her	due	.
他	先进的	到	见面	埃莉诺	作为	如果	它	是	她	到期的	.

他上前去迎接埃莉诺，仿佛这是她应得的待遇。

[æn] [fel] [bæk] , [pə'plekst] [ænd; ənd] [hɜ:t] .

Anne	fell	back	,	perplexed	and	hurt	.
安妮	跌倒	后退	,	困惑	和	伤害	.

安妮跌坐在地上，困惑又受伤。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , " [θɔ:t] [dʒəʊ] , [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , " [hi:; hi] [bi:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Hang	it	all	,	"	thought	Joe	,	rage	in	his	heart	,	"	he	beat	me	to	her	,
"	悬挂	它	全部	,	"	想法	乔	,	愤怒	在	他的	心	,	"	他	打	我	到	她	,

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

after	all	.
后	全部	.

“去他的，”乔心想，心中充满愤怒，“他毕竟抢先一步追到了她。”

[hi:l] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dæmd] [æs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [ði:z]

He'll	be	enough	of	a	damned	ass	to	try	to	kiss	her	before	all	these
地狱	是	足够的	的	一个	该死的	屁股	到	尝试	到	吻	她	前	全部	这些

['pi:p(ə)l] , [tu:] .

people	,	too	.
人们	,	也	.

他真是个十足的混蛋，居然当着这么多人的面去亲她。

" [ˌweərə'pɒn] , [hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] .

"	Whereupon	,	he	closed	his	eyes	tightly	.
"	于是	,	他	关闭	他的	眼睛	紧紧	.

于是，他紧紧闭上了眼睛。

[wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] , [mɪs] ['kɔ:rtni] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ]

When	he	opened	them	,	Miss	Courtenay	was	walking	beside	him	and	asking
什么时候	他	打开	他们	,	错过	考特尼	曾是	步行	旁	他	和	问

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

questions	about	the	weather	.
问题	关于	这	天气	.

当他打开信封时，考特尼小姐正走在他旁边，询问天气情况。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [pɪŋk] .

Her	cheeks	were	very	pink	.
她	脸颊	是	非常	粉色的	.

她的脸颊非常红润。

- [hæd; həd] ['ɔ:kwədli] [klɑ:sp, klæsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [mɪs] - , ['mʌtərɪŋ]

Windomshire	had	awkwardly	clasped	the	hand	of	Miss	Thursdale	,	muttering
-	有	尴尬地	紧握	这	手	的	错过	-	,	喃喃自语

['sʌmθɪŋ] [nɒt] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] .

something	not	quite	intelligible	,	even	to	himself	.
某物	不是	相当	可理解的	,	甚至	到	他自己	.

温多姆郡笨拙地握住瑟斯代尔小姐的手，嘴里嘟囔着什么，连他自己都听不懂。

['elənɔ] [wɒz; wəz] [ri'plai] [wɪð] ['i:kwəl] ['blaɪðnəs] .

Eleanor	was	replying	with	equal	blitheness	.
埃莉诺	曾是	回复	和	平等的	轻松愉快	.

埃莉诺也同样轻松地回答道。

" [haʊ] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] .
" How nice of you to come .
" 如何 好的 的 你 到 来 .

“能来真是太好了。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [sə'praɪzd] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Surprised , are you ?
" 惊讶 , 是 你 ?

是不是很惊讶?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] .
" he was floundering .
" 他 曾是 挣扎 .

他当时不知所措。

" [tʃɑːmd] .
" Charmed .
" 迷住了 .

“迷住了。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[baɪ] [dʒəʊv] ,
By Jove ,
经过 朱庇特 ,

天哪!

['elənɔ] — [ɜː(r)] — [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bʊkt] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] [ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]
Eleanor — er — I heard you were booked by this train and I — I tried to
埃莉诺 — 呃 — 我 听到 你 是 已预订 经过 这 火车 和 我 — 我 尝试 到
[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
catch it for a bit of a ride with you .
抓住 它 为了 一个 少量 的 一个 骑 和 你 .

埃莉诺——呃——我听说你订了这趟火车的票，我——我试着搭上这趟车，想和你一起兜风。

[aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
I missed it , don't you know .
我 错过 它 , 不 你 知道 .

我错过了，你不知道吗?

[aɪl] — [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [dɪd] [ɪn] [maɪ] [ˌdespə'reɪʃn] . "
I'll — I'll wager you don't know what I did in my desperation . "
患病的 — 患病的 赌注 你 不 知道 什么 我 做过 在 我的 绝望 . "

我敢打赌，你肯定不知道我绝望之下都做了些什么。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [dʒoʊz] [aɪ] .
" I couldn't guess , " she said , trying to catch Joe's eye .
" 我 不能 猜测 , " 她 说 , 尝试 到 抓住 乔的 眼睛 .

“我猜不出来，”她说着，试图引起乔的注意。

" [ai]['haɪəd][ə; eɪ]['praɪvət]['endʒɪn] , - [pɒn][maɪ][wɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['teligrɑːf, -græf] [ə'hed] [tuː; tə][stɒp]
" I hired a private engine , ' pon my word , and then telegraphed ahead to stop
" 我 雇用 一个 私人的 引擎 , - 庞 我的 单词 , 和 然后 电报 前方 到 停止
[ðɪs] [treɪn] ! "
this train ! "
这 火车 ! "

“我发誓，我雇了一辆私人火车头，然后提前发电报让这列火车停下来！”

" [ˌdiː 'aɪ] — [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
" Di — did you do that ?
" 迪 — 做过 你 做 那 ?

“迪——是你干的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [aʊt] .
" she gasped , forgetting that the bridge was out .
" 她 倒吸一口气 , 遗忘 那 这 桥 曾是 出去 .

她倒吸一口凉气，忘记了桥已经断了。

['dɔːntləs] , ['miːntaɪm] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [mɪs] ['kɔːrtni] .
Dauntless , meantime , was trying to explain to Miss Courtenay .
无畏 , 与此同时 , 曾是 尝试 到 解释 到 错过 考特尼 .

与此同时，无畏号正试图向考特尼小姐解释。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn][væn'kuːvə(r)] ,
She already had told him that her aunt was ill in Vancouver ,
她 已经 有 讲述 他 那 她 阿姨 曾是 患病的 在 温哥华 ,

她之前已经告诉他，她姑姑在温哥华生病了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['eɪmləsli] .
and he had smiled politely and aimlessly .
和 他 有 微笑 礼貌地 和 漫无目的地 .

他礼貌而漫不经心地笑了笑。

" [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][em] — — . ['sʌd(ə)n] [trɪp] , ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I'm on my way to M — — . Sudden trip , very important , " he was saying .
" 我是 在 我的 方式 到 M — — . 突然 旅行 , 非常 重要的 , " 他 曾是 说 .

“我正要去M——。临时出差，非常重要，”他说道。

" [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] — [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn] — [səʊ][aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['endʒɪn] [tuː; tə]
" Missed the train — I dare say it was this one — so I took an engine to
" 错过 这 火车 — 我 敢 说 它 曾是 这 一 — 所以 我 采取 一个 引擎 到
['fɒləʊ] [ʌp] .
follow up .
跟随 向上 .

“错过了火车——我敢说就是这趟——所以我乘火车追了上去。”

[hæd; həd][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] . "
Had to ride in the tender . "
有 到 骑 在 这 投标 . "

必须乘坐小艇。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .
" It must have been important , " she ventured .
" 它 必须 有 到过 重要的 , " 她 冒险 .

“那一定很重要，”她试探性地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

“确实如此。”

[ai] — " [ðen] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'spaɪəd] [plʌndʒ] — " [ai][wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] . "

I	—	"	then	with	an	inspired	plunge	—	"	I	was	due	at	a	wedding	.	"
我	—	"	然后	和	一个	灵感	暴跌	—	"	我	曾是	到期的	在	一个	婚礼	.	"

我——"然后灵光一闪——"我本来要去参加一个婚礼。"

" [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] !

"	How	unfortunate	!
"	如何	不幸	!

"真不幸！"

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

I	hope	you	won't	miss	it	altogether	.
我	希望	你	惯于	错过	它	共	.

我希望你不会完全错过它。

" [dʒəʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [θɔːt] : " [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt]

"	Joe	caught	his	breath	and	thought	:	"	Now	what	the	devil	did	she	mean	by	that
"	乔	捕捉	他的	气息	和	想法	:	"	现在	什么	这	魔鬼	做过	她	意思是	经过	那

?

?
?

乔倒吸了一口气，心想："她这话到底是什么意思？"

[hæz; həz] ['elənɔ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ?

Has	Eleanor	told	her	the	whole	story	?
有	埃莉诺	讲述	她	这	所有的	故事	?

埃莉诺是否把事情的来龙去脉都告诉她了?

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn]

"	It	must	not	be	supposed	that	these	young	persons	were	lacking	in
"	它	必须	不是	是	据称	那	这些	年轻的	人	是	缺乏	在

[ðə; ði] ['sɪmplə] [gɪfts] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;

the	simpler	gifts	of	intelligence	;
这	更简单	礼物	的	智力	;

"切不可认为这些年轻人缺乏基本的智力天赋;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði]

they	were	,	individually	,	beginning	to	put	two	and	two	together	,	as	the
他们	是	,	单独	,	开始	到	放	二	和	二	一起	,	作为	这

['seɪɪŋ] [gəʊz] .

saying	goes	.
说	去	.

正如俗语所说，他们每个人都开始逐渐明白其中的道理。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] ,

They	were	grasping	the	real	situation	—	groping	for	it	,	perhaps	,
他们	是	抓握	这	真实的	情况	—	摸索	为了	它	,	也许	,

他们正在努力理解真实情况——或许是在摸索中。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] - ['saɪtɪdnəs] [ænd; ənd] ['ækjəmən] [wɪtʃ] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [tʌŋ]

but	with	a	clear	-	sightedness	and	acumen	which	urged	that	a	cautious	tongue
但	和	一个	清除	-	视力	和	敏锐	哪个	敦促	那	一个	谨慎	舌头

[wɒz; wəz] [ɪk'spiːdiənt] .

was	expedient	.
曾是	权宜	.

但他目光敏锐，头脑清晰，认为谨慎说话是明智之举。

[ɪf] [ðə; ði] [djuː'plɪsəti] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] [fɔː(r)] - ['hændɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

If	the	duplicity	was	really	as	four	-	handed	as	it	seemed	,
如果	这	表里不一	曾是	真的	作为	四	-	递交	作为	它	似乎	,

如果这种欺骗行为真的像表面看起来那样错综复杂，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [tuː; tə] ['blʌndə(r)] ['ɪntuː]

there	could	be	no	harm	in	waiting	for	the	other	fellow	to	blunder	into
那里	可以	是	不	伤害	在	等待	为了	这	其他	同伴	到	错误	进入

[ɪk'spəʊʒə(r)] .

exposure	.
接触	.

等待对方犯错暴露身份或许并无坏处。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Nothing	could	be	explained	,	of	course	,
没有什么	可以	是	解释	,	的	课程	,

当然，这一切都无法解释。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['praɪvətli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv]

until	the	conspirators	found	opportunity	to	consult	privately	under	the	new	order	of
直到	这	阴谋者	成立	机会	到	咨询	私下	在下面	这	新的	命令	的

[ə'saɪnmənt] .

assignment	.
任务	.

直到阴谋者们在新任务安排下找到机会进行私下磋商。

" [haʊ] [rəʊ'mæntɪk] !

"	How	romantic	!
"	如何	浪漫的	!

多么浪漫啊！

" ['elənɔ] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['stɪfli] [ə'hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fi'ɒnseɪ; fi'ɑːnseɪ] .

"	Eleanor	said	,	as	she	walked	stiffly	ahead	with	her	uncomfortable	fiance	.
"	埃莉诺	说	,	作为	她	步行	僵硬地	前方	和	她	不舒服	未婚夫	.

埃莉诺一边说着，一边僵硬地跟在她不自在的未婚夫前面走去。

" [eɪ] ? " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'mɑːk] .

"	Eh	?	"	was	his	simple	remark	.
"	嗯	?	"	曾是	他的	简单的	评论	.

“嗯？”他简单地回应道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn]

He	was	suddenly	puzzled	over	the	fact	that	he	HAD	caught	up	to	the	train
他	曾是	突然	困惑	超过	这	事实	那	他	有	捕捉	向上	到	这	火车

.

:
.

他突然感到困惑，自己怎么已经追上火车了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

There	was	something	startling	in	that	.
那里	曾是	某物	令人震惊	在	那	.

这其中有些东西令人震惊。

" [əʊ] — [ɜː(r)] — [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [rəʊ'mæntɪk] , [məʊst] [prə'zeɪɪk] .

"	Oh	—	er	—	not	at	all	romantic	,	most	prosaic	.
"	哦	—	呃	—	不是	在	全部	浪漫的	,	最多	平淡无奇	.

“哦——呃——一点也不浪漫，非常平淡。”

['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] .

Couldn't	get	a	coach	.
不能	得到	一个	教练	.

没找到教练。

[biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? "

Been	here	long	?	"
到过	这里	长的	?	"

在这儿待了很久了吗?

" [sɪns] [faɪv] [ə'klɑːk] . "
" Since five o'clock . "
" 自从 五 点钟 . "

“从五点钟开始。”

" [ai] — [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] . "
" I — I suppose you got up to see the sunrise . "
" 我 — 我 认为 你 得到 向上 到 看 这 日出 . "

“我……我猜你是起来看日出的吧。”

" [nəʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [raɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" No , to see the river rise , " she replied .
" 不 , 到 看 这 河 上升 , " 她 回复 .

“不，是为了看河水上涨，”她回答说。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [gɒn] .
" The bridge is gone .
" 这 桥 是 已消失 .

桥没了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['peɪsɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
" He was silent for twenty paces , trying to recall what he had said
" 他 曾是 沉默的 为了 二十 步幅 , 尝试 到 记起 什么 他 有 说
[ə'baʊt] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [ə'hed] .
about telegraphing ahead .
关于 电报 前方 .

他沉默地走了二十步，努力回想自己说过关于提前发出电报的话。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" You don't mean it !
" 你 不 意思是 它 !

你不是认真的！

[ðen] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][maɪ] ['telɪgræm] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði][treɪn] . "
Then I daresay they haven't got my telegram stopping the train . "
然后 我 敢说 他们 还没有 得到 我的 电报 停止 这 火车 . "

那我敢说他们肯定没收到我那封阻止火车的电报。”

" [haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] !
" How annoying !
" 如何 恼人的 !

真烦人！

" ['dɔːntləs] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə] [æn] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] : " - [gɒt][ə; eɪ]
" Dauntless had just said to Anne , in a fit of disgust : " Windomshire's got a
" 无畏 有 只是 说 到 安妮 , 在 一个 合身 的 厌恶 : " - 得到 一个
[lɒt][ɒv; əv] [nɜːv] .
lot of nerve .
很多 的 神经 .

“无畏”刚才在一阵厌恶中对安妮说：“温德姆郡胆子真大。”

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['endʒɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
That was my engine , you know .
那 曾是 我的 引擎 , 你 知道 .

你知道，那是我的引擎。

[ai]['haɪəd][ˌaɪ 'tiː] .
I hired it .
我 雇用 它 .

我雇佣了它。

" - [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] , ['keəf(ə)l] [ðæt] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] :

" **Windomshire went on to say , careful that Joe was quite out of hearing :**

" - 去 在 到 说 , 小心 那 乔 曾是 相当 出去 的 听力 :

温德姆郡接着说道，小心翼翼地避开了乔的耳目：

" ['mɪstə(r)] . ['dɔːntləs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nɔɪɪŋ] .

" **Mr . Dauntless was quite annoying .**

" 先生 . 无畏 曾是 相当 恼人的 .

“无畏先生真是太烦人了。”

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [maɪ] ['endʒɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [id] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] ,

He got into my engine without an invitation , and I'm hanged if he'd take a hint ,

他 得到 进入 我的 引擎 没有 一个 邀请 , 和 我是 绞刑 如果 他会 拿 一个 暗示 ,

他未经邀请就钻进了我的引擎，如果他能领会我的暗示，我真是要气死了。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [aɪ] ['haɪəd] [ə; eɪ] ['stəʊkə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['speɪdfʊl] [ɒv; əv] [kəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

even after I hired a stoker to throw a spadeful of coal over him .

甚至 后 我 雇用 一个 司炉 到 扔 一个 满满 的 煤炭 超过 他 .

即使我雇了个司炉工往他身上扔了一铲煤，他还是……

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] — [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ?

I don't know why he should be in such a confounded hurry to get to — what's the name of the place ?

我 不 知道 为什么 他 应该 是 在 这样的 一个 令人困惑 匆忙 到 得到 到 — 是什么 这 姓名 的 这 地方 ?

我不知道他为什么这么急着去——那个地方叫什么来着?

[aɪ] — [ɜː(r)] — [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['kɔːrtni] , ['elənɔ] .

I — er — I really think I must go and speak to Miss Courtenay , Eleanor .

我 — 呃 — 我 真的 思考 我 必须 去 和 说话 到 错过 考特尼 , 埃莉诺 .

我——呃——我真的觉得我必须去和考特尼小姐谈谈，埃莉诺。

[ʃiː; ʃi] — [ɜː(r)] — [lʊks] [ɪl] . "

She — er — looks ill . "

她 — 呃 — 看起来 患病的 . "

她——呃——看起来病怏怏的。

" [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [huː] [ɪz] [ɪl] — [nɒt] [ʃiː; ʃi] .

" **It's her grandmother who is ill — not she .**

" 它是 她 祖母 WHO 是 患病的 — 不是 她 .

“是她奶奶生病了，不是她自己。”

[bʌt; bət] , [jes] !

But , yes !

但 , 是的 !

但是，是的!

[pliːz] [traɪ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , ['hæri] .

Please try to cheer her up a bit , Harry .

请 尝试 到 欢呼 她 向上 一个 少量 , 哈里 .

哈利，请你试着让她开心一点。

[ʃiːz] ['terəbli] [ˌʌp'set] . "

She's terribly upset . "

她是 可怕 沮丧的 . "

她非常难过。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ˈmʌtə] [hiː; hi] , ['drɒpɪŋ] [bæk] [wɪð] [mɔː(r)] [heɪst] [ðæn; ðən] ['gæləntri] .

" I'm sure she is , " muttered he , dropping back with more haste than gallantry .

" 我是 当然 她 是 , " 低声说道 他 , 下降 后退 和 更多的 匆忙 比 英勇 .

“我确信她是，”他低声说道，然后迅速后退，语气中带着一丝不苟的绅士风度。

['mɪstə(r)] . ['dɔːntləs] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['iːkwəl] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə; eɪ]

Mr . Dauntless sprang forward with equal alacrity , and wrong was right a

先生 . 无畏 弹簧 向前 和 平等的 敏捷 , 和 错误的 曾是 正确的 一个

['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

moment later .

片刻 之后 .

无畏先生以同样的敏捷身手挺身而出，片刻之后，错误变成了正确。

" [dʒəʊ][dɪə(r)] , " ['wɪspəd] ['elənɔ] , " [aɪv] [biːn] ['nɪəli] ['kreɪzi] .

" Joe dear , " whispered Eleanor , " I've been nearly crazy .

" 乔 亲爱的 , " 低声说道 埃莉诺 , " 我已经 到过 几乎 疯狂的 .

“亲爱的乔，”埃莉诺低声说，“我快要疯了。”

[wɒt] ['hæpənd] ?

What happened ?

什么 发生 ?

发生了什么?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

" He was vainly trying to clasp her hand .

" 他 曾是 徒劳地 尝试 到 搭扣 她 手 .

他徒劳地试图抓住她的手。

" [nel] , [hiːz] [ɒn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

" Nell , he's on to us .

" 内尔 , 他是 在 到 我们 .

“内尔，他已经识破我们了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [dʒʌst] [waɪ] [mɪs] ['kɔːrtni] [ɪz][hɪə(r)] .

I wish I knew just why Miss Courtenay is here .

我 希望 我 知道 只是 为什么 错过 考特尼 是 这里 .

我真想知道考特尼小姐为什么会在这里。

[lɔːd] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [raɪd] . "

Lord , I'll never forget that ride . "

主 , 患病的 绝不 忘记 那 骑 . "

上帝啊，我永远不会忘记那次经历。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] . "

" It was just like you to take advantage of his engine . "

" 它 曾是 只是 喜欢 你 到 拿 优势 的 他的 引擎 . "

“你真是太会利用他的引擎了。”

" [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ! " [ɪk'spləʊdɪd][dʒəʊ] , ['rɒθfəli] .

" His engine ! " exploded Joe , wrathfully .

" 他的 引擎 ! " 爆炸了 乔 , 愤怒地 .

“他的引擎！”乔愤怒地吼道。

[sɪ'kjʊəli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði][ɪ'loʊpərz] ['ænəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [best]

Securely separated from the others , the elopers analysed the situation as best

安全地 分开 从 这 其他的 , 这 私奔者 分析 这 情况 作为 最好的

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they could .

他们 可以 .

与其他人完全隔离后，私奔者们尽其所能地分析着形势。

[tuː] ['seprət] ['entəpraɪzɪz] ['strʌg(ə)ld] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtkʌm] .

Two	separate	enterprises	struggled	earnestly	for	an	outcome	.
二	分离	企业	挣扎	切实	为了	一个	结果	.

两个不同的企业为取得成果而进行了艰苦卓绝的斗争。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði] [truːθ] [siːmd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] :

On	the	surface	,	the	truth	seemed	plain	enough	:
在	这	表面	,	这	真相	似乎	清楚的	足够的	:

表面上看，真相似乎很明显：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə][bəuθ] ['pɑːtiz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns]

it	was	quite	clear	to	both	parties	that	the	extraordinary	chain	of	coincidence
它	曾是	相当	清除	到	两个都	各方	那	这	非凡的	链	的	巧合

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] .

was	not	entirely	due	to	Providence	.
曾是	不是	完全	到期的	到	普罗维登斯	.

双方都非常清楚，这一连串非同寻常的巧合并非完全是天意使然。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

There	was	something	of	design	behind	it	all	.
那里	曾是	某物	的	设计	在后面	它	全部	.

这一切背后似乎都有某种设计。

[ðə; ði] ['stægərɪŋ] [pɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'læmɪtəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑːns] [hæd; həd] ['hændld] [ðeə(r)]

The	staggering	part	was	the	calamitous	way	in	which	chance	had	handled	their
这	令人震惊	部分	曾是	这	灾难性的	方式	在	哪个	机会	有	处理	他们的

[dɪə(r)][ænd; ənd] ['praɪvət] [ə'feəz] .

dear	and	private	affairs	.
亲爱的	和	私人的	事务	.

最令人震惊的是，命运竟以如此灾难性的方式处理了他们珍贵而私密的事情。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] , " [kən'kluːdɪd] ['dɔːntləs] ,

"	He	doesn't	know	that	you	were	in	my	automobile	,	"	concluded	Dauntless	,
"	他	不	知道	那	你	是	在	我的	汽车	,	"	结束	无畏	,

“他不知道你当时在我的车里，”道特利斯总结道。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪk] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪk'sprest] [baɪ] -

almost	at	the	same	time	that	a	like	opinion	was	being	expressed	by	Windomshire
几乎	在	这	相同的	时间	那	一个	喜欢	观点	曾是	存在	表达	经过	-

.

:

.

几乎与此同时，温多姆郡也表达了类似的观点。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [nel] ?

"	Are	you	willing	to	go	on	with	it	,	Nell	?
"	是	你	愿意的	到	去	在	和	它	,	内尔	?

“你愿意继续下去吗，内尔？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Are	you	scared	out	of	it	?	"
是	你	害怕的	出去	的	它	?	"

你吓坏了吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [pə'pleksəti] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

"	No	,	indeed	,	"	she	exclaimed	,	perplexity	leaving	her	brow	.
"	不	,	的确	,	"	她	惊呼	,	困惑	离开	她	眉头	.

“不，的确如此，”她惊呼道，眉头不再露出困惑的神色。

" [æt; ət] [fɜːst] [ai] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ˈteligrɑːf, -græf] [tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem]

"	At	first	I	feared	he	might	have	telegraphed	to	mother	,	but	now	I	am
"	在	第一的	我	害怕	他	可能	有	电报	到	母亲	,	但	现在	我	是

[ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ˈhæznt] .

sure	he	hasn't	.
当然	他	还没有	.

“起初我担心他可能已经给母亲发了电报，但现在我确信他没有。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] .

He	was	not	following	me	at	all	.
他	曾是	不是	下列的	我	在	全部	.

他根本没跟着我。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn] ,

He	is	in	love	with	Anne	,
他	是	在	爱	和	安妮	,

他爱上了安妮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌsʌrəpˈtɪʃəsli] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	he	was	surreptitiously	off	for	a	part	of	the	distance	with	her
和	他	曾是	偷偷摸摸	离开	为了	一个	部分	的	这	距离	和	她

.

:
.

他偷偷地和她一起走了一段路。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

He	really	doesn't	want	to	marry	me	,	you	know	.	"
他	真的	不	想	到	结婚	我	,	你	知道	.	"

你知道，他其实并不想娶我。

" [wel] , [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [siː] .

"	Well	,	he	isn't	going	to	,	you	see	.
"	出色地	,	他	不是	去	到	,	你	看	.

“嗯，你看，他不会这么做的。”

[baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈhəʊli] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [stɒp] [ˌjuː ˈes] [naʊ] , [dɪə(r)] .

By	all	that	is	holy	,	nothing	shall	stop	us	now	,	dear	.
经过	全部	那	是	圣	,	没有什么	将	停止	我们	现在	,	亲爱的	.

以神圣的名义发誓，亲爱的，没有什么能阻止我们了。

[wiːl; wil] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈkæri] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [plænd] .

We'll	go	on	to	Omegon	and	carry	out	everything	just	as	we	planned	.
出色地	去	在	到	-	和	携带	出去	一切	只是	作为	我们	计划	.

我们将继续前往欧米伽，并按计划完成所有工作。

[ɪf] [hiːz] [ˈrʌnɪŋ] [ɒf] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [gɜːl] , [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪm] .

If	he's	running	off	after	another	girl	,	it's	time	you	put	an	end	to	him	.
如果	他是	跑步	离开	后	其他	女孩	,	它是	时间	你	放	一个	结尾	到	他	.

如果他为了别的女孩跑了，你就该阻止他了。

[dəʊnt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] . "

Don't	give	him	a	thought	.	"
不	给	他	一个	想法	.	"

别理他。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] [ˈbetə(r)] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːbi] ?

"	Don't	you	think	we'd	better	talk	it	over	with	Mr	.	Derby	?
"	不	你	思考	我们会	更好的	讲话	它	超过	和	先生	.	德比	?

“你不觉得我们最好和德比先生好好谈谈吗？”

[hiː; hi] [dɪ'skriːtli] [dɪsə'pɪəd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] . "

He	discreetly	disappeared	when	he	saw	it	was	you	.	"
他	谨慎地	消失	什么时候	他	锯	它	曾是	你	.	"

他一看到是你，就悄悄地消失了。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的！

[lets] [hʌnt] [hɪm] [aʊt] .

Let's	hunt	him	out	.
我们来吧	打猎	他	出去	.

我们去把他找出来。

[baɪ][dʒəʊv] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɪm] ['mæri] [ˌjuː 'es] [raɪt] [hɪə(r)] , — [greɪt] ! "

By	Jove	,	we	can	have	him	marry	us	right	here	,	—	great	!	"
经过	朱庇特	,	我们	能	有	他	结婚	我们	正确的	这里	,	—	伟大的	!	"

天哪，我们可以让他在这里为我们主持婚礼——太好了！

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fɜːmli] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

"	No	,	"	she	cried	firmly	,	"	it	MUST	be	in	a	church	.
"	不	,	"	她	哭	牢牢	,	"	它	必须	是	在	一个	教会	.

“不，”她坚定地喊道，“必须在教堂里。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [stænd] .

"	He	could	not	move	her	from	that	stand	.
"	他	可以	不是	移动	她	从	那	站立	.

他无法将她从那个位置上挪开。

" [əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ə'krɒs] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['rɪvə(r)] !

"	Oh	,	if	we	could	only	get	across	that	confounded	river	!
"	哦	,	如果	我们	可以	仅有的	得到	穿过	那	令人困惑	河	!

“唉，要是我们能渡过那条该死的河就好了！”

" [skəuldid][dʒəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dɑːbi] .

"	scolded	Joe	,	as	they	went	off	in	search	of	Derby	.
"	责骂	乔	,	作为	他们	去	离开	在	搜索	的	德比	.

“乔一边责备着，一边和他们一起去找德比。”

- [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['elənɔ] [lʌvd] ['dɔːntləs] ,

Windomshire	was	slowly	reconciling	himself	to	the	fact	that	Eleanor	loved	Dauntless	,
-	曾是	缓慢地	和解	他自己	到	这	事实	那	埃莉诺	喜爱	无畏	,

温德姆郡慢慢接受了埃莉诺爱着无畏派的事实。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['mæri]

but	he	could	not	get	it	out	of	his	head	that	she	still	expected	to	marry
但	他	可以	不是	得到	它	出去	的	他的	头	那	她	仍然	预期的	到	结婚

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [plænd] .

as	her	mother	had	planned	.
作为	她	母亲	有	计划	.

但他始终无法摆脱这样的想法：她仍然希望按照她母亲的计划结婚。

" [siː] [hɪə(r)] , [æn] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['dɔːntləs] .

"	See	here	,	Anne	,	it's	all	very	well	to	say	that	she	loves	Dauntless	.
"	看	这里	,	安妮	,	它是	全部	非常	出色地	到	说	那	她	爱	无畏	.

“你看，安妮，说她喜欢无畏派固然很好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

Of	course	she	does	.
的	课程	她	做	.

当然会。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː] .

But	that	isn't	going	to	prevent	her	from	marrying	me	.
但	那	不是	去	到	防止	她	从	结婚	我	.

但这并不会阻止她嫁给我。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .

I	don't	believe	she	was	running	away	with	him	,	don't	you	know	.
我	不	相信	她	曾是	跑步	离开	和	他	,	不	你	知道	.

我不相信她会和他私奔，你明白吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	simply	following	her	.
他	曾是	简单地	下列的	她	.

他只是跟着她而已。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

That's	the	way	these	Americans	do	,	you	know	.
那就是	这	方式	这些	美国人	做	,	你	知道	.

你知道，美国人就是这样。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

Now	,	the	question	is	,
现在	,	这	问题	是	,

现在的问题是:

[woʊnt][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]

won't	she	think	it	odd	that	you	and	I	should	happen	to	be	doing	almost	the
惯于	她	思考	它	奇怪的	那	你	和	我	应该	发生	到	是	正在做	几乎	这

[seɪm] [θɪŋ] ? "

same	thing	?	"
相同的	事物	?	"

她难道不会觉得奇怪吗？我们俩怎么会碰巧在做几乎一样的事情?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] [æn] , ['kuːlli] .

"	To	be	sure	she	will	,	"	said	Anne	,	coolly	.
"	到	是	当然	她	将要	,	"	说	安妮	,	冷静地	.

“她肯定会的，”安妮冷冷地说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	She	has	a	very	bad	opinion	of	me	.
"	她	有	一个	非常	坏的	观点	的	我	.

她对我的印象很差。

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . "

I'm	sure	she	doesn't	believe	you	expect	to	marry	me	.	"
我是	当然	她	不	相信	你	预计	到	结婚	我	.	"

我确信她不相信你会娶我。

" [baɪ][dʒəʊv] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] ['dredf(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	By	Jove	,	dear	,	it	sounds	rather	dreadful	,	doesn't	it	?
"	经过	朱庇特	,	亲爱的	,	它	声音	相当	可怕	,	不	它	?

“我的天哪，亲爱的，听起来相当可怕，不是吗？”

" [hiː; hi] [grəʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ?

"	But	of	course	you	ARE	going	to	marry	me	,	so	what's	the	odds	?
"	但	的	课程	你	是	去	到	结婚	我	,	所以	是什么	这	赔率	?

“但你当然会嫁给我，所以这概率有多大呢？”

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['mæri] ['dɔːntləs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .

Then	she	can	marry	Dauntless	to	her	heart's	content	.
然后	她	能	结婚	无畏	到	她	心脏的	内容	.

这样她就可以随心所欲地嫁给无畏派了。

[ai] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['nevə(r)][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['biːstli] [pleɪs] ? "

I	say	,	are	we	never	to	get	away	from	this	beastly	place	?	"
我	说	,	是	我们	绝不	到	得到	离开	从	这	兽	地方	?	"

我说，难道我们永远都无法逃离这个可怕的地方吗?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rəʊ] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)][ɪn] [boʊts] .

"	They	are	to	row	us	across	the	river	in	boats	.
"	他们	是	到	排	我们	穿过	这	河	在	船	.

“他们将划船送我们过河。”

[wiːl; wil][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] .

We'll	be	taken	up	by	another	train	over	there	and	carried	on	.
出色地	是	已采取	向上	经过	其他	火车	超过	那里	和	携带	在	.

我们将搭乘另一列火车前往目的地，继续我们的旅程。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɔːntləs] , [hiː; hi] [lʊks] [səʊ][hə'ræst; 'hærəst] . "

Poor	Mr	.	Dauntless	,	he	looks	so	harassed	.	"
贫穷的	先生	.	无畏	,	他	看起来	所以	骚扰	.	"

可怜的道特利斯先生，他看上去很疲惫。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	By	Jove	,	I	feel	rather	cut	up	about	him	.
"	经过	朱庇特	,	我	感觉	相当	切	向上	关于	他	.

“天哪，我为他感到非常难过。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [æn] .

He	ought	to	have	her	,	Anne	.
他	应该	到	有	她	,	安妮	.

他应该得到她，安妮。

[hiːz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃæp] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌdiː 'eɪ] — ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [lɑːst] [naɪt] .

He's	a	decent	chap	,	although	he	was	da	—	very	unreasonable	last	night	.
他是	一个	体面的	小伙子	,	虽然	他	曾是	达	—	非常	不合理	最后的	夜晚	.

他是个不错的人，虽然他昨晚非常不讲理。

[ai] [laɪk] [hɪm] , [tuː] ,

I	like	him	,	too	,
我	喜欢	他	,	也	,

我也喜欢他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [kɪkt] [kəʊl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [twaɪs] [ɪn] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [bɪn] .

in	spite	of	the	fact	that	he	kicked	coal	over	me	twice	in	that	confounded	bin	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	踢	煤炭	超过	我	两次	在	那	令人困惑	垃圾桶	.

尽管他曾在那个该死的煤斗里两次把煤踢到我身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

He	was	good	enough	to	take	a	cinder	out	of	my	eye	this	morning	,
他	曾是	好的	足够的	到	拿	一个	煤渣	出去	的	我的	眼睛	这	早晨	,

今天早上他好心地帮我取出了眼睛里的煤渣。

[ænd; ənd][ai] [helpt] [hɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] - [bɪn] .

and	I	helped	him	to	find	his	watch	in	the	coal	-	bin	.
和	我	帮助	他	到	寻找	他的	手表	在	这	煤炭	-	垃圾桶	.

我帮他在煤仓里找到了他的手表。

[ai] [seɪ] , [æn] ,

I	say	,	Anne	,
我	说	,	安妮	,

我说，安妮，

[wiː; wi] [mait] [get] [ə; eɪ] [fɑːm] ['wægən] [ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]

we	might	get	a	farm	wagon	and	drive	to	some	village	where	there	is	a
我们	可能	得到	一个	农场	车皮	和	驾驶	到	一些	村庄	在哪里	那里	是	一个

['mɪnɪstə(r)] — "

minister	—	"
部长	—	"

我们或许可以弄辆农用马车，开到某个有牧师的村庄去——”

" [nəʊ] , ['hæri] !

"	No	,	Harry	!
"	不	,	哈里	!

“不，哈利！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['biːɪŋ] ['mærid] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

you	know	I've	set	my	heart	on	being	married	in	a	church	.
你	知道	我已经	放	我的	心	在	存在	已婚	在	一个	教会	.

你知道我一直都想在教堂举行婚礼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['diːsnt] [ænd; ənd] — ['regjələ(r)] ; [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [dʒʌst]

It	seems	so	much	more	decent	and	—	regular	;	especially	after	what	has	just
它	似乎	所以	很多	更多的	体面的	和	—	常规的	;	尤其	后	什么	有	只是

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

感觉这样更体面、更正常了；尤其是在刚刚发生的事情之后。

" [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒn]

"	A	porter	appeared	in	the	rear	platform	and	shouted	a	warning	to	all	those	on
"	一个	搬运工	出现	在	这	后部	平台	和	喊叫	一个	警告	到	全部	那些	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“一名搬运工出现在后站台上，向地面上的所有人大声发出警告。

" [get] [jəʊ] - [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .

"	Get	yo	'	things	together	.
"	得到	哟	-	事物	一起	.

“把你的东西收拾好。”

[ðə; ði] - [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] - .

The	boats'll	be	ready	in	ten	minutes	,	ladies	and	gen'l'men	.
这	-	是	准备好	在	十	分钟	,	女士们	和	-	.

女士们先生们，船只将在十分钟后准备就绪。

" [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːp] ['wɪslz] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] ,

"	The	locomotive	uttered	a	few	sharp	whistles	to	reinforce	his	shouts	,
"	这	机车	说出	一个	很少	锋利的	哨声	到	加强	他的	喊叫	,

“火车鸣响了几声尖锐的汽笛，与他的喊叫声相呼应，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːz] .

and	everybody	made	a	rush	for	the	cars	.
和	大家	制成	一个	匆忙	为了	这	汽车	.

于是大家纷纷涌向汽车。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['treɪnmən] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]

The	conductor	and	other	trainmen	had	all	they	could	do	to	reassure	the
这	导体	和	其他	列车员	有	全部	他们	可以	做	到	保证	这

[mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

more	nervous	and	apprehensive	of	the	passengers	,
更多的	紧张的	和	忧虑	的	这	乘客	,

列车长和其他乘务员竭尽所能安抚那些比较紧张和焦虑的乘客。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swəʊlən] , ['ʌgli] ['rɪvə(r)] [dʒʌst] [ə'hed] .

many	of	whom	were	afraid	of	the	swollen	,	ugly	river	just	ahead	.
许多	的	谁	是	害怕的	的	这	肿	,	丑陋的	河	只是	前方	.

他们中的许多人都害怕前方那条水位暴涨、面目狰狞的河流。

[boʊts] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

Boats	had	been	sent	up	from	a	town	some	miles	down	the	stream	,
船	有	到过	发送	向上	从	一个	镇	一些	英里	向下	这	溪流	,

几英里下游的一个小镇派出了船只。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɪð] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] ['paʊtʃɪz]

and	the	passengers	with	their	baggage	,	the	express	,	and	the	mail	pouches
和	这	乘客	和	他们的	行李	,	这	表达	,	和	这	邮件	小袋

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ferid] [ə'krɒs] .

were	to	be	ferried	across	.
是	到	是	渡船	穿过	.

乘客及其行李、快递和邮件将通过渡船运送过河。

[wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [treɪn] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Word	had	been	received	that	a	makeshift	train	would	pick	them	up	on	the	other
单词	有	到过	已收到	那	一个	临时搭建	火车	会	挑选	他们	向上	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

他们收到消息，会有一列临时火车在对岸接他们。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rekt] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [æz; əz] ['kwɪkli]

not	far	from	the	wrecked	bridge	,	and	take	them	to	Omegon	as	quickly
不是	远的	从	这	损毁	桥	,	和	拿	他们	到	-	作为	迅速地

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

离断桥不远，尽快把他们送到欧米伽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [treɪn]

It	was	also	announced	that	the	company	would	be	unable	to	send	a	train
它	曾是	还	宣布	那	这	公司	会	是	无法	到	发送	一个	火车

[bɪ'jɒnd] - [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['aʊəz] ,

beyond	Omegon	and	into	the	northwest	for	eight	or	ten	hours	,
超过	-	和	进入	这	西北	为了	八	或者	十	小时	,

同时宣布，该公司将无法在八到十小时内向欧米茄以外的西北部地区派出列车。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stensɪv] ['dæmɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [flʌdz] .

owing	to	extensive	damage	by	the	floods	.
欠款	到	广泛的	损害	经过	这	洪水	.

由于洪水造成的严重破坏。

[rɪ'peəz] [tuː; tə] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['rəʊdˌbed] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .

Repairs	to	bridges	and	roadbed	were	necessary	.
维修	到	桥梁	和	路基	是	必要的	.

桥梁和路基需要进行维修。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wʊd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌməset] [həʊ'tel] [ɪn]

In	the	meantime	,	the	passengers	would	be	cared	for	at	the	Somerset	Hotel	in
在	这	与此同时	,	这	乘客	会	是	关心	为了	在	这	萨默塞特郡	酒店	在

- ,

Omegon	,
-	,

与此同时，乘客们将被安置在奥梅贡的萨默塞特酒店接受照料。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪk'spens] .

at	the	company's	expense	.
在	这	公司的	费用	.

由公司承担费用。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'gretɪd] [ænd; ənd] [di'plɔ:d] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	company	regretted	and	deplored	,	etc	.
这	公司	后悔	和	令人遗憾	,	ETC	.

公司对此表示遗憾和痛惜等。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['klæmə(r)] [baɪ][ðə; ði] [θru:] ['pæsndʒər] , [θrets] [ɒv; əv] ['lɔ:su:ts] ,

There	was	a	frightful	clamour	by	the	through	passengers	,	threats	of	lawsuits	,
那里	曾是	一个	可怕	叫嚣	经过	这	通过	乘客	,	威胁	的	诉讼	,

[kleɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dæmɪdʒ] ,

claims	for	damage	,
索赔	为了	损害	,

过境乘客一片哗然，威胁要提起诉讼，要求赔偿损失。

[ˌeksi'kreiʃən] , [ænd; ənd] [grəʊnz] .

execrations	,	and	groans	.
诅咒	,	和	呻吟	.

咒骂声和呻吟声。

[ɪn] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

In	time	,	however	,
在	时间	,	然而	,

然而，随着时间的推移，

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [went] ['tru:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	whole	company	went	trooping	down	the	track	under	the	leadership	of	the
这	所有的	公司	去	军队集结	向下	这	追踪	在下面	这	领导	的	这

['peɪʃ(ə)nt] [kən'dʌktə(r)] .

patient	conductor	.
病人	导体	.

在耐心细致的列车长的带领下，整个公司沿着铁轨列队行进。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] , [dɪs'grʌnt(ə)ld] [pə'reɪd] .

It	was	a	sorry	,	disgruntled	parade	.
它	曾是	一个	对不起	,	不满的	游行	.

这是一场令人失望、充满不满的游行。

['evribɒdi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['pɔ:tə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [wʌn] ,

Everybody	wanted	a	porter	at	once	,	and	when	he	could	not	get	one	,
大家	通缉	一个	搬运工	在	一次	,	和	什么时候	他	可以	不是	得到	一	,

所有人都想立刻雇个搬运工，但他找不到人。

[bi'reit] [ðə; ði][rəʊd][ɪn]['fɪəsə(r)] [tɜ:mz] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

berated	the	road	in	fiercer	terms	than	ever	;
责骂	这	路	在	更凶猛	条款	比	曾经	;

用比以往任何时候都更加激烈的言辞斥责这条路；

[men] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ðeə(r)] [əʊn] [bægz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [fi:] [ə; eɪ]['pɔ:tə(r)] ,

men	who	had	always	carried	their	own	bags	to	escape	feeing	a	porter	,
男人	WHO	有	总是	携带	他们的	自己的	包	到	逃脱	喂养	一个	搬运工	,

为了避免付给搬运工钱，男人们一直自己背行李。

[naʊ] [haul] [ænd; ənd][reɪdʒd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

now	howled	and	raged	because	there	was	not	an	army	of	them	on	the
现在	嚎叫	和	愤怒	因为	那里	曾是	不是	一个	军队	的	他们	在	这

[spɒt] .

spot	.
点	.

现在他们嚎叫咆哮，因为那里并没有他们的军队。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] " ['dæmɪŋ] " [ðə; ði] [lʌk] .

Everybody	was	constantly	"	damning	"	the	luck	.
大家	曾是	不断地	"	令人震惊的	"	这	运气	.

每个人都在不停地“咒骂”这种运气。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [led] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [træk] [θruː] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['stʌbl] - [fiːld]

The	conductor	led	his	charges	from	the	track	through	a	muddy	stubble	-	field
这	导体	引领	他的	收费	从	这	追踪	通过	一个	浑	茬	-	场地

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [smɔːl] ['rəʊbəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]

and	down	to	a	point	where	half	a	dozen	small	rowboats	were	waiting
和	向下	到	一个	观点	在哪里	一半	一个	打	小的	划艇	是	等待

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] .

among	the	willows	.
之中	这	柳树	.

列车长带领着他的乘客们离开铁轨，穿过一片泥泞的麦茬地，来到柳树丛中，那里停泊着六艘小划艇。

['dɔːntləs] [ænd; ənd] ['elənɔ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [set] ['rezəluːtli] [tə'wɔːd]

Dauntless	and	Eleanor	were	well	up	in	front	,	their	faces	set	resolutely	toward
无畏	和	埃莉诺	是	出色地	向上	在	正面	,	他们的	面孔	放	坚决地	朝向

- .

Omegon	.
-	.

无畏号和埃莉诺号遥遥领先，她们的脸坚定地朝着欧米伽的方向。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['riːz(ə)n] , - [ænd; ənd] [æn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn]

For	some	well	-	defined	reason	,	Windomshire	and	Anne	were	the	last	in
为了	一些	出色地	-	定义	原因	,	-	和	安妮	是	这	最后的	在

[ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] .

the	strange	procession	.
这	奇怪的	游行	.

出于某种明确的原因，温多姆郡和安妮是这支奇怪队伍中的最后两位。

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ['eɪdʒənt] , [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst]

The	medical	college	agent	,	the	tall	and	sombre	Mr	.	Hooker	,	was	the	first
这	医疗的	大学	代理人	,	这	高的	和	阴沉	先生	.	妓女	,	曾是	这	第一的

[mæn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊt] .

man	into	a	boat	.
男人	进入	一个	船	.

医学院的招生代理人，身材高大、神情严肃的胡克先生，是第一个登上船的人。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] .

He	said	it	was	a	case	of	life	or	death	.
他	说	它	曾是	一个	案件	的	生活	或者	死亡	.

他说这是生死攸关的大事。

['elənɔ] [lʊkt] ['bækwəd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [faɪl] [ɒv; əv] ['treɪləz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps]

Eleanor	looked	backward	down	the	long	file	of	trailers	,	a	little	smile	on	her	lips
埃莉诺	看起来	落后	向下	这	长的	文件	的	拖车	,	一个	小的	微笑	在	她	嘴唇

.

:
.

埃莉诺回头望向长长的拖车队伍，嘴角带着一丝微笑。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [dʒəʊ] ?

"	They	are	not	all	going	away	to	be	married	,	are	they	,	Joe	?
"	他们	是	不是	全部	去	离开	到	是	已婚	,	是	他们	,	乔	?

“他们不会都是去结婚吧，乔？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['saʊə(r)] ['kauntənəns] .

"	she	said	,	taking	note	of	the	unbroken	array	of	sour	countenances	.
"	她	说	,	采取	笔记	的	这	未破	大批	的	酸的	面容	.

“她说着，注意到周围一张张愁眉苦脸的脸。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	It	looks	like	a	funeral	,	my	dear	.
"	它	看起来	喜欢	一个	葬礼	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，这看起来像是一场葬礼。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'dævərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɒn] — ['hevənz] , [nel] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] — [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Look	at	the	cadaverous	individual	beside	the	con	—	Heavens	,	Nell	,	isn't	that	—	by	George	,	it	is	!
看	在	这	尸体的	个人	旁	这	康	—	天	,	内尔	,	不是	那	—	经过	乔治	,	它	是	!

看看骗子旁边那个面容憔悴的人——天哪，内尔，那不是吗——我的天哪，那就是！

[ɪts] [əʊld]['mɪsɪz] . [væn] [truːdɝ] !

It's	old	Mrs	.	Van	Truder	!
它是	老的	太太	.	范	特鲁德	!

是老范特鲁德太太！

[bæk] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] — [ðə; ði][fæt][wʌn] .

Back	there	about	half	-	way	—	the	fat	one	.
后退	那里	关于	一半	-	方式	—	这	胖的	一	.

后面大概走到一半的地方——那个胖子。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

See	her	?
看	她	?

看到她了吗?

[gʊd] [lɔːd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪！

" ['elənɔ] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [lait] [fled] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Eleanor	turned	pale	and	the	joyous	light	fled	from	her	eyes	.
"	埃莉诺	转向	苍白	和	这	欢乐	光	逃亡	从	她	眼睛	.

“埃莉诺脸色苍白，眼中喜悦的光芒消失了。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði][væn] - [spend] [ɔːl][ðeə(r)] ['sʌməz] [æt; ət] - .

I	forgot	that	the	Van	Truders	spend	all	their	summers	at	Omegon	.
我	忘了	那	这	范	-	花费	全部	他们的	夏天	在	-	.

我忘了范特鲁德一家每年夏天都在欧米茄度过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] .

And	it	is	she	—	and	he	,	too	.
和	它	是	她	—	和	他	,	也	.

既是她，也是他。

[əʊ] , [dʒəʊ] , [ɪts] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] ! "

Oh	,	Joe	,	it's	just	awful	!	"
哦	,	乔	,	它是	只是	可怕	!	"

哦，乔，真是太糟糕了！

" [ʃiːz] [ðə; ði] [wɜːst] [əʊld][kæt][ɪn] [taʊn] , " [grəʊn] ['dɔːntləs] .

"	She's	the	worst	old	cat	in	town	,	"	groaned	Dauntless	.
"	她是	这	最差	老的	猫	在	镇	,	"	呻吟	无畏	.

“她是镇上最糟糕的老猫，”无畏抱怨道。

" [wiː; wi] [kænt] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] .

"	We	can't	escape	her	.
"	我们	不能	逃脱	她	.

我们逃不出她的掌控。

[ʃɪl] [spɒt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃɪl] ['nevə(r)] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

She'll	spot	us	,	and	she'll	never	let	go	of	us	.
壳	点	我们	,	和	壳	绝不	让	去	的	我们	.

她会发现我们，而且永远不会放开我们。

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [hɪm] .

I	don't	mind	him	.
我	不	头脑	他	.

我不介意他。

[hiːz] [səʊ] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌjuː 'es] .

He's	so	near	-	sighted	he	couldn't	see	us	.
他是	所以	靠近	-	目击者	他	不能	看	我们	.

他近视很严重，根本看不见我们。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ! "

But	she	!	"
但	她	!	"

但是她！

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sə'spekt] , [dʒəʊ] — [ʃiːz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [sə'spekt] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] ,

"	She	will	suspect	,	Joe	—	she's	sure	to	suspect	,	and	she'll	watch	us	like	a	hawk	,
"	她	将要	怀疑	,	乔	—	她是	当然	到	怀疑	,	和	壳	手表	我们	喜欢	一个	鹰	,

“她会起疑心的，乔——她肯定会起疑心，她会像老鹰一样盯着我们。”

" ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [dɪ'strest] ['elənɔ] .

"	whispered	the	distressed	Eleanor	.
"	低声说道	这	苦恼	埃莉诺	.

“埃莉诺低声说道，语气十分沮丧。”

[ðə; ðɪ] [væn] - [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [blɒk] [wɪð] [ðə; ðɪ] - [ɪn] [taʊn] .

The	Van	Truders	lived	in	the	same	block	with	the	Thursdales	in	town	.
这	范	-	居住地	在	这	相同的	堵塞	和	这	-	在	镇	.

范·特鲁德一家和瑟斯代尔一家住在镇上的同一街区。

" [ʃɪl] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ! "

"	She'll	telegraph	to	mother	!	"
"	壳	电报	到	母亲	!	"

她会给妈妈发电报的！

" [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] , " ['mʌtə] [dʒəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	That	reminds	me	,	"	muttered	Joe	,	looking	at	his	watch	.
"	那	提醒	我	,	"	低声说道	乔	,	寻找	在	他的	手表	.

“这让我想起来，”乔嘟囔着，看了看手表。

" [aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] . "

"	I	had	hoped	to	telegraph	to	your	mother	about	this	time	.	"
"	我	有	希望	到	电报	到	你的	母亲	关于	这	时间	.	"

“我原本希望在这个时候给你母亲发个电报。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]

"	She	will	forgive	us	,	"	said	she	,	but	she	failed	in	her	assumption	of
"	她	将要	原谅	我们	,	"	说	她	,	但	她	失败的	在	她	假设	的

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

“她会原谅我们的，”她说，但她的自信落空了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [fə'gɪv] .

As	a	matter	of	fact	she	felt	that	her	mother	would	not	forgive	.
作为	一个	事情	的	事实	她	毛毡	那	她	母亲	会	不是	原谅	.

事实上，她觉得母亲不会原谅她。

" [wel] , [juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [pɪnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Well	,	you	left	a	note	pinned	on	your	pillow	,	"	said	he	,
"	出色地	,	你	左边	一个	笔记	已置顶	在	你的	枕头	,	"	说	他	,

“嗯，你枕头上留了张纸条，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði][sɪnz] .

as	if	that	covered	all	the	sins	.
作为	如果	那	涵盖	全部	这	罪孽	.

仿佛这样就能掩盖所有的罪过。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [mɪs] ['kɔːrtni] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Yes	,	but	it	was	directed	to	Miss	Courtenay	,	asking	her	to	break	it
"	是的	,	但	它	曾是	指导	到	错过	考特尼	,	问	她	到	休息	它

['dʒentli][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ,

gently	to	mamma	,
轻轻地	到	妈妈	,

“是的，但这封信是写给考特尼小姐的，请她委婉地告诉妈妈。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['dɪzməli] .

"	said	she	,	dismally	.
"	说	她	,	令人沮丧地	.

她沮丧地说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [keɪm] [ʌp] [wɪð]

They	had	reached	the	edge	of	the	river	by	this	time	and	others	came	up	with
他们	有	达到	这	边缘	的	这	河	经过	这	时间	和	其他的	来了	向上	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这时他们已经到达河边，其他人也陆续跟了上来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld]['mɪsɪz] . [væn] - [reɪndʒ][ɒv; əv]

For	a	while	they	managed	to	keep	out	of	old	Mrs	.	Van	Truder's	range	of
为了	一个	尽管	他们	管理	到	保持	出去	的	老的	太太	.	范	-	范围	的

['vɪʒn] ,

vision	,
想象	,

有一段时间，他们设法躲过了范·特鲁德老太太的视线。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] [suːn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː]

but	her	sharp	eyes	soon	caught	sight	of	them	as	they	tried	to	slip	into
但	她	锋利的	眼睛	很快	捕捉	视线	的	他们	作为	他们	尝试	到	滑	进入

[ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [kə'pæsəti] .

a	boat	that	was	already	crowded	to	its	full	capacity	.
一个	船	那	曾是	已经	挤	到	它是	满的	容量	.

但她敏锐的目光很快就发现了他们，当时他们正试图挤进一艘已经满员的船里。

" [waɪ] , ['elənɔ] - ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
" Why , Eleanor Thursdale ! " shouted the old lady ,
" 为什么 , 埃莉诺 - ! " 喊叫 这 老的 女士 ,

“哎呀，埃莉诺·瑟斯代尔！”老太太喊道。

[hɜː(r); hə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['krɒsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][steə(r)][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
her aristocratic eyes almost crossing in their stare of amazement .
她 贵族 眼睛 几乎 过境 在 他们的 盯 的 惊愕 .

她那双高贵的眼睛在惊叹的凝视中几乎要对视了。

" [dɪ'skʌvəd] ! " [grəʊn] ['dɔːntləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiləuz] .
" Discovered ! " groaned Dauntless to the willows .
" 发现 ! " 呻吟 无畏 到 这 柳树 .

“发现了！”无畏号对着柳树低声呻吟道。

['mɪsɪz] . [væn] [truːdʒ] [paʊnst] [ə'pɒn] ['elənɔ] [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] ['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]
Mrs . Van Truder pounced upon Eleanor and , between personal questions and
太太 . 范 特鲁德 猛扑 之上 埃莉诺 和 , 之间 个人的 问题 和
[ɪm'pɜːsənl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [nɒn] - ['gʌvənmənt] ['relˌweɪ] ,
impersonal reflections upon non - government railways ,
不具个人色彩 反思 之上 非 - 政府 铁路 ,

范·特鲁德夫人突然抓住埃莉诺，在询问一些私人问题和对非政府铁路进行一些客观评价之间，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dɪzi] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
gave her a dizzy quarter of an hour .
给予 她 一个 晕眩的 四分之一 的 一个 小时 .

让她晕眩了十五分钟。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] ['mɪstə(r)] . ['dɔːntləs] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] , — [kwaɪt] [ɪn'taɪəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd]
She ignored Mr . Dauntless almost completely , — quite entirely when she discovered
她 忽略 先生 . 无畏 几乎 完全地 , — 相当 完全 什么时候 她 发现
['mɪstə(r)] . - [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
Mr . Windomshire in the background .
先生 . - 在 这 背景 .

她几乎完全无视了道特利斯先生，——当她在背景中发现温德姆郡先生时，更是完全无视了他。

['lɪt(ə)l] [əʊld]['mɪstə(r)] . [væn] [truːdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] ,
Little old Mr . Van Truder , in his usual state of subjection ,
小的 老的 先生 . 范 特鲁德 , 在 他的 通常 状态 的 隶属 ,

老范·特鲁德先生一如既往地处于顺从状态

[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['siːnəri] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .
was permitted to study the scenery at close range .
曾是 允许 到 学习 这 风景 在 关闭 范围 .

获准近距离观察风景。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [jʊd] ['mæri] [ðæt] ['hɒrɪd] ['dɔːntləs] ['feləʊ] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [væn]
" I was so afraid you'd marry that horrid Dauntless fellow , " whispered Mrs . Van
" 我 曾是 所以 害怕的 你会 结婚 那 可怕的 无畏 同伴 , " 低声说道 太太 . 范
[truːdʒ] .
Truder .
特鲁德 .

“我真怕你会嫁给那个可怕的无畏派家伙，”范·特鲁德太太低声说道。

['elənɔ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [lɑːf] .
Eleanor gave vent to a constrained laugh .
埃莉诺 给予 发泄 到 一个 受限 笑 .

埃莉诺强忍着笑声。

" [haʊ] ['pɜːfɪktli] [prɪ'pɒstərəs] ! "
" How perfectly preposterous ! "
" 如何 完美 荒谬 ! "

“真是荒谬至极！”

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

"	When	are	you	to	be	married	,	my	dear	?	"
"	什么时候	是	你	到	是	已婚	,	我的	亲爱的	?	"

“亲爱的，你什么时候结婚？”

" [æt; ət][wʌns] — [ai] [miːn] , [kwaɪt] [suːn] .

"	At	once	—	I	mean	,	quite	soon	.
"	在	一次	—	我	意思是	,	相当	很快	.

“马上——我的意思是，很快。”

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['siːnəri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [væn] [truːdʒ] ? " [ɑːskt] ['eləns] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

Isn't	the	scenery	beautiful	,	Mr	.	Van	Truder	?	"	asked	Eleanor	in	desperation	.
不是	这	风景	美丽的	,	先生	.	范	特鲁德	?	"	问	埃莉诺	在	绝望	.

“范特鲁德先生，这景色真美啊！”埃莉诺绝望地问道。

" [ɪts] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	It's	too	far	away	.
"	它是	也	远的	离开	.

“太远了。”

[ai] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

I	can't	see	it	,	"	grumbled	the	old	gentleman	.
我	不能	看	它	,	"	咕哝	这	老的	绅士	.

“我看不见，”老先生咕哝道。

" [hiːz] [səʊ] ['veri] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] , " [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	He's	so	very	near	-	sighted	,	"	explained	his	wife	.
"	他是	所以	非常	靠近	-	目击者	,	"	解释	他的	妻子	.

“他近视很严重，”他的妻子解释说。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌməset] ? "

"	Do	you	expect	to	stay	long	at	the	Somerset	?	"
"	做	你	预计	到	停留	长的	在	这	萨默塞特郡	?	"

您打算在萨默塞特酒店长期居住吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] , " [sed] ['eləns] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['dɔːntləs] .

"	It	all	depends	,	"	said	Eleanor	,	with	a	glance	at	Dauntless	.
"	它	全部	取决于	,	"	说	埃莉诺	,	和	一个	瞥一眼	在	无畏	.

“这要看情况，”埃莉诺说着，瞥了一眼无畏派。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ?

"	Isn't	that	your	governess	with	Mr	.	Windomshire	?
"	不是	那	你的	家庭教师	和	先生	.	-	?

“那不是你和温德姆郡先生的家庭教师吗？”

[ai] [kænt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "

I	can't	be	mistaken	.	"
我	不能	是	错误	.	"

我不可能弄错。

" [jes] , [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɑːnt] ,

"	Yes	,	she's	going	out	to	spend	a	few	weeks	with	a	rich	aunt	,
"	是的	,	她是	去	出去	到	花费	一个	很少	周	和	一个	富有的	阿姨	,

“是的，她要去和一位富有的姑妈待几个星期。”

— [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['mʌðə(r)] , [ai] [θɪŋk] . "

—	her	sister's	mother	,	I	think	.	"
—	她	姐妹	母亲	,	我	思考	.	"

我想，应该是她姐姐的母亲。

" [haʊz] [ðæt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

"	How's	that	?	"	gasped	the	old	lady	.
"	怎么样	那	?	"	倒吸一口气	这	老的	女士	.

“怎么样？”老太太喘着气问道。

" [aɪ] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] . "

"	I	mean	her	mother's	sister	.	"
"	我	意思是	她	母亲的	姐姐	.	"

“我是指她母亲的妹妹。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [streɪndʒ] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	It	sounded	very	strange	,	my	dear	.	"
"	它	听起来	非常	奇怪的	,	我的	亲爱的	.	"

“听起来很奇怪，亲爱的。”

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] ? " [gest] [əʊld]['mɪstə(r)] . [væn] [truːdɝ] , ['ʃɑːpli] .

"	About	the	mother	having	a	sister	?	"	guessed	old	Mr	.	Van	Truder	,	sharply	.
"	关于	这	母亲	拥有	一个	姐姐	?	"	猜对了	老的	先生	.	范	特鲁德	,	尖锐地	.

“关于母亲有个姐妹的事？”老范·特鲁德先生敏锐地猜测道。

" [siːm] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Seems	all	right	to	me	.	"
"	似乎	全部	正确的	到	我	.	"

“我觉得没问题。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rəʊ] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['elənɔ] , ['helpləsli] .

"	They	are	going	to	row	us	across	the	river	,	"	volunteered	Eleanor	,	helplessly	.
"	他们	是	去	到	排	我们	穿过	这	河	,	"	自愿	埃莉诺	,	无助地	.

“他们要划船送我们过河，”埃莉诺无奈地自告奋勇道。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [væn] [truːdɝ] .

"	Good	-	morning	,	Mr	.	Windomshire	,	"	called	Mrs	.	Van	Truder	.
"	好的	-	早晨	,	先生	.	-	,	"	称为	太太	.	范	特鲁德	.

“早上好，温多姆郡先生，”范·特鲁德太太喊道。

- ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][gɒt] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Windomshire	started	and	got	very	red	in	the	face	.
-	开始	和	得到	非常	红色的	在	这	脸	.

温多姆郡开始发火，结果脸涨得通红。

[mɪs] [kɝːtəneɪz] [baʊ; bəʊ] [went] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

Miss	Courtenay's	bow	went	unnoticed	by	the	old	lady	.
错过	考特尼的	弓	去	未被察觉	经过	这	老的	女士	.

考特尼小姐的鞠躬并没有引起老太太的注意。

[ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'speə(r)] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dɔːntləs] , [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sʌfərə(r)] .

In	sheer	despair	,	the	Englishman	turned	to	Dauntless	,	a	fellow	-	sufferer	.
在	透明	绝望	,	这	英国人	转向	到	无畏	,	一个	同伴	-	患者	.

在极度绝望中，这位英国人转向了同样遭受苦难的无畏者。

" [aɪ] [seɪ] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['nɜːvəsli] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	I	say	,	old	man	,	"	he	began	nervously	,	"	I'd	like	to	ask	a	favour	of	you	.	"
"	我	说	,	老的	男人	,	"	他	开始	紧张地	,	"	ID	喜欢	到	问	一个	偏爱	的	你	.	"

“我说，老先生，”他紧张地开口道，“我想请您帮个忙。”

" [gəʊ] [ə'hed] — ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['blæŋkli] .

"	Go	ahead	—	anything	I	can	do	,	"	said	the	other	,	blankly	.
"	去	前方	—	任何事物	我	能	做	,	"	说	这	其他	,	茫然地	.

“请便——我能做的都行，”另一个人茫然地说。

- [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['loʊərd; 'laʊərd] [təʊnz] :

Windomshire	continued	in	lowered	tones	:
-	持续	在	降低	音调	:

温多姆郡继续用低沉的语气说道：

" ['djuːsɪdlɪ] ['ɔːkwəd] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [maɪ][bægz][æt; ət] - .

"	Deucedly	awkward	,	but	I	forgot	my	bags	at	Fenlock	.
"	非常	尴尬的	,	但	我	忘了	我的	包	在	-	.

“真是尴尬，我把行李忘在芬洛克了。”

[ai] [siː] [juːv] [gɒt] [jɔːz] .
I see you've got yours .
我 看 你已经 得到 你的 .

我看到你已经拿到你的了。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒlə(r)] , [əʊld] [tʃæp] ? "
Would you mind lending me a fresh shirt and a collar , old chap ? "
会 你 头脑 贷款 我 一个 新鲜的 衬衫 和 一个 衣领 , 老的 小伙子 ? "

老兄，您介意借我件干净的衬衫和领子吗?

" ['glædlɪ] , " [kraɪd] [dʒəʊ] , ['verɪ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
" Gladly , " cried Joe , very much relieved .
" 乐意 , " 哭 乔 , 非常 很多 松了口气 .

“乐意之至！”乔喊道，如释重负。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] ? " ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz][bæg] .
" Will you take them now ? " starting to open his bag .
" 将要 你 拿 他们 现在 ? " 开始 到 打开 他的 包 .

“你现在愿意收下吗？”说着，他开始打开包。

- ['heɪstɪlɪ] [ˌɪntə'pəʊzd] .
Windomshire hastily interposed .
- 草草 插入 .

温多姆郡仓促介入。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] , [əʊld] [tʃæp] .
" I'd rather not , old chap .
" ID 相当 不是 , 老的 小伙子 .

“我宁愿不去，老兄。”

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spəʊzd] [hɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
It's rather exposed here , don't you know .
它是 相当 裸露 这里 , 不 你 知道 .

这里相当暴露，你不知道吗?

['leɪtə(r)][ɒn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Later on , if you please .
之后 在 , 如果 你 请 .

稍后再说吧。

[θæŋks] , [əʊld][mæn] ; [aɪl] [nɒt] [fə'get] [ðɪs] .
Thanks , old man ; I'll not forget this .
谢谢 , 老的 男人 ; 患病的 不是 忘记 这 .

谢谢您，老先生；我不会忘记的。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ɪk'skjuːs] .
" They shook hands without any apparent excuse .
" 他们 摇晃 双手 没有 任何 明显 原谅 .

他们握手时没有任何明显的借口。

" ['mɪstə(r)] . - ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [væn] [truːdɚ] .
" Mr . Windomshire ! " called Mrs . Van Truder .
" 先生 . - ! " 称为 太太 . 范 特鲁德 .

“温多姆郡先生！”范·特鲁德太太喊道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He turned with a hopeless look in his eyes .
他 转向 和 一个 绝望 看 在 他的 眼睛 .

他转过身，眼中满是绝望。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['pleɪnlɪ] [stæmpt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
The two girls had misery and consternation plainly stamped in their faces .
这 二 女孩们 有 苦难 和 惊愕 显然 盖章 在 他们的 面孔 .

两个女孩脸上都写满了痛苦和惊恐。

" [wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [boʊts] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	We	can't	all	go	over	in	the	next	boats	,	you	know	.
"	我们	不能	全部	去	超过	在	这	下一个	船	,	你	知道	.

“我们不可能都坐下一艘船过去，你知道的。”

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] - [wʊd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [maɪnd] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə]

I've	no	doubt	you	and	Miss	Thursdale	would	not	in	the	least	mind	being	left	to
我已经	不	怀疑	你	和	错过	-	会	不是	在	这	至少	头脑	存在	左边	到

[ðə; ði] [lɑːst] ,

the	last	,
这	最后的	,

我毫不怀疑你和瑟斯代尔小姐丝毫不会介意被留到最后。

" [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] .

"	with	a	sly	smile	.
"	和	一个	狡猾	微笑	.

“带着一丝狡黠的微笑。”

" [əʊ] — [ɜː(r)] — [ɑː] , [baɪ] [dʒəʊv] ! " [gɑːspt] - , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] ['feɪsɪz]

"	Oh	—	er	—	ah	,	by	Jove	!	"	gasped	Windomshire	,	with	a	glance	at	the	still	faces
"	哦	—	呃	—	啊	,	经过	朱庇特	!	"	倒吸一口气	-	,	和	一个	瞥一眼	在	这	仍然	面孔

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

of	the	young	women	.
的	这	年轻的	女性	.

“哦——呃——啊，我的天哪！”温多姆郡喘着气说，同时瞥了一眼年轻女子们静止的脸。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [rɪ'liːf] [ðeə(r)] .

He	saw	no	relief	there	.
他	锯	不	宽慰	那里	.

他在那里看不到任何缓解的希望。

" [bleɪmd] [kæt] ! " ['mʌtə] ['dɔːntləs] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Blamed	cat	!	"	muttered	Dauntless	,	gritting	his	teeth	.
"	被指责	猫	!	"	低声说道	无畏	,	磨牙	他的	牙齿	.

“都怪那只猫！”无畏咬牙切齿地低声说道。

" ['mɪstə(r)] . ['dɔːntləs] , [wɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrtni] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] [ɪn] [ðɪs] [bəʊt] ?

"	Mr	.	Dauntless	,	will	you	and	Miss	Courtenay	come	with	us	in	this	boat	?
"	先生	.	无畏	,	将要	你	和	错过	考特尼	来	和	我们	在	这	船	?

“道特利斯先生，您和考特尼小姐愿意和我们一起乘这艘船吗？”

[aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sneɪks] [ə'weɪ] ; ['mɪstə(r)] . [væn] [truːdɝ] [kænt] [siː] [ðem; ðəm] ,

I	want	some	one	to	keep	the	snakes	away	;	Mr	.	Van	Truder	can't	see	them	,
我	想	一些	一	到	保持	这	蛇	离开	;	先生	.	范	特鲁德	不能	看	他们	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

我希望有人能把蛇赶走；你知道，范·特鲁德先生看不见它们。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	no	way	out	of	it	.
"	那里	曾是	不	方式	出去	的	它	.

“没有办法摆脱它。”

[dʒəʊ] [ænd; ənd] [æn] ['miːkli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [væn] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɒbli] [bəʊt] , [rɪ'zentmənt] [ɪn]

Joe	and	Anne	meekly	followed	the	Van	Truders	into	the	wobbly	boat	,	resentment	in
乔	和	安妮	温顺地	随后	这	范	-	进入	这	摇摇晃晃	船	,	怨恨	在

[ðeə(r)] [hɑːts] ,

their	hearts	,
他们的	心	,

乔和安妮默默地跟着范·特鲁德一家上了摇摇晃晃的小船，心中充满怨恨。

[ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
uncertainty in their minds .
不确定 在 他们的 思想 .

他们心中充满不确定感。

[ðeɪ] [rəud] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] - [ænd; ənd] ['elənɔ] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] ,
They rowed away , leaving Windomshire and Eleanor standing among the willows ,
他们 划船 离开 , 离开 - 和 埃莉诺 常设 之中 这 柳树 ,

他们划船离去，留下温德姆郡和埃莉诺站在柳树丛中。

[ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['trʌbld] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
ill at ease and troubled beyond expression .
患病的 在 舒适 和 麻烦 超过 表达 .

极度不安和烦恼。

['tʃæptə(r)] [viː] — [æz; əz] [naɪt] [ə'prəʊtʃɪz]
CHAPTER V — AS NIGHT APPROACHES
章 V — 作为 夜晚 方法

第五章——夜幕降临

['naɪðə(r)] [spəʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [tuː; tə] [ɪts] ['slɪpəri] ,
Neither spoke until the boat came to its slippery ,
两者都不 辐 直到 这 船 来了 到 它是 滑 ,

两人直到船驶入湿滑的水域才开口说话。

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
uncertain landing - place on the opposite side of the river .
不确定 降落 - 地方 在 这 对面的 边 的 这 河 .

河对岸的着陆点不确定。

[ðen] [iːtʃ] [briːðd] ['iːzɪə] , [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [bəuθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]
Then each breathed easier , in a sigh that seemed to express both relief and
然后 每个 呼吸 更轻松 , 在 一个 叹 那 似乎 到 表达 两个都 宽慰 和
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

然后，两人都松了一口气，叹了口气，似乎既表达了如释重负，又表达了沮丧之情。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] ['rɪvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" It's a very ugly looking river , " she murmured encouragingly .
" 它是 一个 非常 丑陋的 寻找 河 , " 她 低声说道 令人鼓舞的是 .

“这条河看起来很丑，”她鼓励地低声说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] , [ɪn] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə]['ɒfə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
She was afraid he might feel obliged , in honour , to offer an explanation
她 曾是 害怕的 他 可能 感觉 有义务 , 在 荣誉 , 到 提供 一个 解释
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
for his presence ,
为了 他的 在场 ,

她担心他会出于道义而有义务解释自己为何出现在这里。

[pə'hæps] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm]['tændʒəb(ə)l] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]
perhaps attempt to convince her in some tangible way that she was to
也许 试图 到 说服 她 在 一些 有形 方式 那 她 曾是 到
[ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sleɪvɪʃ] [dɪ'vəʊʃn] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
expect nothing but slavish devotion from him in the future .
预计 没有什么 但 奴隶 虔诚 从 他 在 这 未来 .

或许可以尝试用一些实际的方式让她相信，将来她只能对他毕恭毕敬。

" [aɪ][dəʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [geɪv] [weɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] .
" I don't wonder that the bridge gave way , " he replied politely .
" 我 不 想知道 那 这 桥 给予 方式 , " 他 回复 礼貌地 .

“我一点也不奇怪这座桥会塌陷，”他礼貌地回答道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstəntli] [lʊkt] [ə'weɪ] .

They	looked	at	each	other	involuntarily	,	and	then	instantly	looked	away	.
他们	看起来	在	每个	其他	不由自主	,	和	然后	即刻	看起来	离开	.

他们不由自主地对视了一眼，然后立刻移开了视线。

" [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] -

"	I'd	give	my	head	to	know	what	she	expects	of	me	,	"	thought	Windomshire
"	ID	给	我的	头	到	知道	什么	她	预期	的	我	,	"	想法	-

['mɪzrəbli] .

miserably	.
惨痛地	.

“我真想知道她对我的期望是什么，”温多姆郡痛苦地想。

" [haʊ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] ! " [wel] [ʌp] [ɪn] ['ɛlənɔːrz] ['bɪtə(r)] [hɑːt] .

"	How	I	despise	that	old	woman	!	"	welled	up	in	Eleanor's	bitter	heart	.
"	如何	我	鄙视	那	老的	女士	!	"	井	向上	在	埃莉诺的	苦的	心	.

“我多么鄙视那个老太婆啊！”埃莉诺心中充满怨恨。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'raɪ] .

Everything	was	awry	.
一切	曾是	错误	.

一切都乱套了。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ðæt]

Luckily	for	both	of	them	a	small	boy	slipped	into	the	river	at	that
幸运的是	为了	两个都	的	他们	一个	小的	男生	滑倒了	进入	这	河	在	那

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

幸运的是，就在这时，一个小男孩不小心掉进了河里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['breɪkmən] ,

He	was	rescued	by	the	brakeman	,
他	曾是	获救	经过	这	制动员	,

他被列车员救了下来。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɒdsend] .

but	not	until	the	catastrophe	had	served	its	purpose	as	a	godsend	.
但	不是	直到	这	灾难	有	服务	它是	目的	作为	一个	天赐之物	.

但直到这场灾难发挥了天赐良机的作用之后，一切才发生了改变。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['reskjuː] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ten]

The	excitement	which	attended	the	rescue	saved	the	couple	an	uncomfortable	ten
这	激动	哪个	参加	这	救援	已保存	这	夫妻	一个	不舒服	十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

救援行动带来的兴奋感让这对夫妇免去了尴尬的十分钟。

['elənɔ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)] ; - , [ɪn] [hɪz; ɪz]

Eleanor	went	to	the	assistance	of	the	distracted	mother	;	Windomshire	,	in	his
埃莉诺	去	到	这	协助	的	这	愣	母亲	;	-	,	在	他的

['iːgənəs] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

eagerness	to	do	something	,
渴望	到	做	某物	,

埃莉诺上前帮助那位心神不宁的母亲；温德姆郡急于做点什么，

['ɒfəd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kləʊðz] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['treɪnmən] ;

offered	to	exchange	clothes	with	the	dripping	trainman	;
提供	到	交换	衣服	和	这	滴落	列车员	;

主动提出与浑身湿透的列车员交换衣服；

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [haul] [æz; əz] ['lʌstɪli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['wiːzi] [lʌŋz] [wʊd] [pə'mɪt] .

the	**small**	**boy**	**howled**	**as**	**lustily**	**as**	**his**	**wheezy**	**lungs**	**would**	**permit**	**.**
这	小的	男生	嚎叫	作为	热情地	作为	他的	喘息	肺	会	允许	.

小男孩用他那嘶哑的肺所能发出的最响亮的嚎叫声。

['evribɒdi] ['ʃaʊtɪd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ri'bjuːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ;

Everybody	**shouted**	**advice**	**to**	**the**	**mother**	**,**	**rebukes**	**to**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**praise**	**to**	**the**	**hero**	**;**
大家	喊叫	建议	到	这	母亲	,	责备	到	这	男生	,	和	称赞	到	这	英雄	;

大家纷纷向母亲提出建议，斥责男孩，赞扬英雄；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞人队(The Flyers)
第4/5页

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [məʊst] ['hænsəmli] .

altogether	Providence	was	acting	most	handsomely	.
共	普罗维登斯	曾是	表演	最多	英俊地	.

总而言之，天意表现得非常仁慈。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['bəʊtləʊd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət]

At	last	the	final	boatload	of	passengers	crossed	the	river	and	drew	up	at
在	最后的	这	最终的	满载	的	乘客	交叉	这	河	和	画	向上	在

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ;

the	landing	;
这	降落	;

最后，最后一批乘客乘船渡过河流，停靠在码头；

['eləns] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəd] [fi'ɒnseɪ; fi'ɑːnseɪ] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːmɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

Eleanor	,	with	her	bewildered	fiance	,	stepped	into	the	beaming	presence	of
埃莉诺	,	和	她	困惑	未婚夫	,	步	进入	这	光芒四射	在场	的

['mɪsɪz] . [væn] [truːdɝ] .

Mrs	.	Van	Truder	.
太太	.	范	特鲁德	.

埃莉诺和她一脸茫然的未婚夫走进了笑容满面的范·特鲁德夫人面前。

" [kʌm] [wɪð] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendlinəs] [ðæt] ['ʃætəd] [ɔːl] [həʊp] .

"	Come	with	us	,	"	she	said	with	a	friendliness	that	shattered	all	hope	.
"	来	和	我们	,	"	她	说	和	一个	友善	那	破碎	全部	希望	.

“跟我们来吧，”她友善地说，但这友善却粉碎了所有的希望。

" ['mɪstə(r)] . [væn] [truːdɝ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [æt; ət] [ðæt] ['fɑːmhaʊs] ['əʊvə(r)]

"	Mr	.	Van	Truder	has	just	arranged	for	breakfast	at	that	farmhouse	over
"	先生	.	范	特鲁德	有	只是	安排	为了	早餐	在	那	农家	超过

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“范·特鲁德先生刚刚安排了在那边那座农舍吃早餐。”

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [treɪn] [woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

The	relief	train	won't	be	here	for	half	an	hour	or	more	and	you	must
这	宽慰	火车	惯于	是	这里	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	和	你	必须

[biː; bi] ['fæmɪʃt] .

be	famished	.
是	饥饿	.

救援列车至少半小时后才会到，你肯定饿坏了。

" ['ɛlənɔːrz] ['flɪmzi] [ɪk'skjuːzɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ;

"	Eleanor's	flimsy	excuses	were	unavailing	;
"	埃莉诺的	脆弱的	借口	是	徒劳无功	;

“埃莉诺的借口站不住脚；

[hɜː(r); hə(r)][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [fel] [ɒn] ['ɒbdjərət] [ɪəz] .

her	protestations	that	she	could	not	eat	a	mouthful	fell	on	obdurate	ears	.
她	抗议	那	她	可以	不是	吃	一个	一口气	跌倒	在	顽固的	耳朵	.

她抗议说自己一口也吃不下，但对方却充耳不闻。

- , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɔːn] [æn] ,

Windomshire	,	catching	sight	of	the	forlorn	Anne	,
-	,	捕捉	视线	的	这	绝望	安妮	,

温多姆郡，瞥见了孤苦伶仃的安妮，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ]

was	about	to	assert	himself	vigorously	in	declining	the	invitation	when	a	meaning
曾是	关于	到	断言	他自己	大力	在	下降	这	邀请	什么时候	一个	意义

[lʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] .

look	from	the	governess	caused	him	to	refrain	.
看	从	这	家庭教师	导致	他	到	避免	.

他正要断然拒绝邀请，但女家庭教师意味深长的眼神让他止住了话头。

[ðə; ði] [lʊk] ['veri] ['pleɪnli] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [ək'sept] .

The	look	very	plainly	told	him	to	accept	.
这	看	非常	显然	讲述	他	到	接受	.

那眼神很清楚地告诉他接受。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kʌp(ə)l] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [væn] - [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['fɑ:mhaʊs] .

The	unhappy	couple	followed	the	Van	Truders	to	the	nearby	farmhouse	.
这	不开心	夫妻	随后	这	范	-	到	这	附近	农家	.

这对不幸福的夫妇跟着范·特鲁德一家来到了附近的农舍。

[ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

They	left	behind	them	on	the	edge	of	the	crowd	,
他们	左边	在后面	他们	在	这	边缘	的	这	人群	,

他们把他们留在了人群边缘。

['si:tɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [taɪz] , [tu:] ['mɪzrəbl] ['pɑ:tnə] [ɪn] [ðə; ði] [fi'æskəʊ] .

seated	side	by	side	on	a	pile	of	ties	,	two	miserable	partners	in	the	fiasco	.
坐着	边	经过	边	在	一个	桩	的	领带	,	二	悲惨的	合作伙伴	在	这	惨败	.

两个倒霉的合伙人并排坐在成堆的领带上，他们是这场惨败中的两个不幸伙伴。

['glu:mi] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['kɔ:rtni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd]

Gloomy	,	indeed	,	was	the	outlook	for	Miss	Courtenay	and	the	despised
阴沉	,	的确	,	曾是	这	前景	为了	错过	考特尼	和	这	被鄙视的

['mɪstə(r)] . ['dɔ:ntləs] .

Mr	.	Dauntless	.
先生	.	无畏	.

考特尼小姐和她鄙视的道特利斯先生的前景确实黯淡无光。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [reɪdʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑ:ts] .

They	were	silent	for	many	minutes	after	the	departure	,	rage	in	their	hearts	.
他们	是	沉默的	为了	许多	分钟	后	这	离开	,	愤怒	在	他们的	心	.

离开后，他们沉默了许久，心中充满愤怒。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['dɔ:ntləs] [kʊd; kəd] [həʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

Then	Mr	.	Dauntless	could	hold	his	tongue	no	longer	.
然后	先生	.	无畏	可以	抓住	他的	舌头	不	更长	.

于是，无畏先生再也忍不住了。

" [dæm] [hɜ:(r); hə(r)] !

"	Damn	her	!
"	该死	她	!

“该死的她！”

" [hi:; hi] [ɪk'spləʊdɪd] [səʊ] ['vɪʃəsli] [ðæt] [æn] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , —

"	he	exploded	so	viciously	that	Anne	jumped	and	cried	out	,	—
"	他	爆炸了	所以	恶毒地	那	安妮	跳了起来	和	哭	出去	,	—

“他突然暴怒起来，安妮吓得跳了起来，尖叫出声来，——

" ['mɪstə(r)] . ['dɔ:ntləs] ! "

"	Mr	.	Dauntless	!	"
"	先生	.	无畏	!	"

“无畏先生！”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][ai][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,

"	Oh	,	you	feel	just	as	I	do	about	it	only	you	won't	say	it	aloud	,
"	哦	,	你	感觉	只是	作为	我	做	关于	它	仅有的	你	惯于	说	它	大声	,

“哦，你对这件事的感受和我一样，只是你不愿说出口。”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ai][woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	won't	stand	for	it	!	"
"	我	惯于	站立	为了	它	!	"

“我绝不容忍！”

" [ai] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [mɪs] - [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːsɪz] , "

"	I	—	I	am	sure	Miss	Thursdale	has	done	nothing	to	deserve	your	curses	,	"
"	我	—	我	是	当然	错过	-	有	完毕	没有什么	到	应得	你的	诅咒	,	"

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ˌdɪplə'mætɪkli] .

she	began	diplomatically	.
她	开始	外交上	.

“我——我相信瑟斯代尔小姐并没有做任何应该受到你们诅咒的事情，”她委婉地说道。

" [gʊd] ['hevənz] , [mɪs] ['kɔːrtni] , [juː; jʊ] — [əʊ] , [ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['elənɔ]

"	Good	Heavens	,	Miss	Courtenay	,	you	—	Oh	,	I	say	,	you	know	I	didn't	mean	Eleanor
"	好的	天	,	错过	考特尼	,	你	—	哦	,	我	说	,	你	知道	我	没有	意思是	埃莉诺

.

.
.

“天哪，考特尼小姐，你——哦，我说，你知道我指的不是埃莉诺。”

[ðə; ði][əʊld]['pelɪkən] — [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

The	old	pelican	—	that's	the	one	.
这	老的	鹈	—	那就是	这	一	.

那只老鹈鹕——就是它。

[əʊld]['mɪsɪz] . [ɪn'truːdə(r)] , " [hiː; hi] ['greɪtɪd] .

Old	Mrs	.	Intruder	,	"	he	grated	.
老的	太太	.	入侵者	,	"	他	磨碎的	.

“老入侵者太太，”他咬牙切齿地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kwaɪt] ['regjələ(r)] , " [əb'zɜːvd] [æn] ,

"	I	am	sure	it	is	all	quite	regular	,	"	observed	Anne	,
"	我	是	当然	它	是	全部	相当	常规的	,	"	观察到	安妮	,

“我相信这一切都很正常，”安妮说道。

[səʊ] ['sɪəriəsli] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] .

so	seriously	that	he	looked	at	her	in	wonder	.
所以	严重地	那	他	看起来	在	她	在	想知道	.

他神情严肃，惊讶地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It	began	to	creep	into	his	head	that	his	speculations	were	wrong	,	after	all	.
它	开始	到	潜行者	进入	他的	头	那	他的	猜测	是	错误的	,	后	全部	.

他开始隐隐觉得，自己的推测或许是错误的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːb] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

At	any	rate	it	seemed	advisable	to	put	a	sharp	curb	on	his	tongue	.
在	任何	速度	它	似乎	建议	到	放	一个	锋利的	抑制	在	他的	舌头	.

总之，似乎应该好好管管他的舌头。

" [aɪm] ['spri] [ai] [spəʊk] [æz; əz] [ai] [dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	sorry	I	spoke	as	I	did	about	the	old	lady	,	"	he	said	,
"	我是	对不起	我	辐	作为	我	做过	关于	这	老的	女士	,	"	他	说	,

“我很抱歉我那样谈论那位老太太，”他说。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

after	a	moment's	reflection	.
后	一个	瞬间	反射	.

经过片刻思考。

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

"	I	was	thinking	of	the	way	in	which	she	left	you	out	of	her	invitation
"	我	曾是	思维	的	这	方式	在	哪个	她	左边	你	出去	的	她	邀请

[tuː; tə] ['brekfəst] . "

to	breakfast	.	"
到	早餐	.	"

“我一直在想，她为什么没有邀请你一起吃早餐。”

" [ænd; ənd] [jɔː'self] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	And	yourself	,	incidentally	,	"	she	smiled	.
"	和	你自己	,	顺便	,	"	她	微笑	.

“顺便一提，还有你，”她笑着说。

" [mɪs] ['kɔːrtni] , [aɪm] — [aɪm] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [æs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

"	Miss	Courtenay	,	I'm	—	I'm	a	confounded	ass	for	not	thinking	of	your
"	错过	考特尼	,	我是	—	我是	一个	令人困惑	屁股	为了	不是	思维	的	你的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“考特尼小姐，我——我真是个笨蛋，竟然没想到要给您准备早餐。”

[ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] .

It's	not	too	late	.
它是	不是	也	晚的	.

现在还不算太晚。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['hʌŋgri] .

We	are	both	hungry	.
我们	是	两个都	饥饿的	.

我们俩都饿了。

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

Won't	you	come	with	me	and	have	a	bit	of	something	to	eat	?
惯于	你	来	和	我	和	有	一个	少量	的	某物	到	吃	?

你愿意跟我一起去吃点东西吗?

[wiːl; wil] [traɪ] [ðæt] ['fɑːmhaʊs] [ɑː'selvz] .

We'll	try	that	farmhouse	ourselves	.
出色地	尝试	那	农家	我们自己	.

我们打算亲自去那家农舍看看。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['hʌri] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [get] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

Come	,	let	us	hurry	or	the	crowd	will	get	in	ahead	of	us	.
来	,	让	我们	匆忙	或者	这	人群	将要	得到	在	前方	的	我们	.

快点，我们得赶紧，不然人群会抢在我们前面进去。

[hæm] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['kɒfi] !

Ham	and	eggs	and	coffee	!
火腿	和	鸡蛋	和	咖啡	!

火腿、鸡蛋和咖啡!

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brekfəst] [ɪn] ['fɑːmhaus] , [aɪm][təʊld] .

they	always	have	that	sort	of	breakfast	in	farmhouses	,	I'm	told	.
他们	总是	有	那	种类	的	早餐	在	农舍	,	我是	讲述	.

据说，农舍里的人总是吃这种早餐。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	She	sprang	up	cheerfully	,	and	followed	him	across	the	meadow	to	the
"	她	弹簧	向上	愉快地	,	和	随后	他	穿过	这	草地	到	这

['fɑːmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

她高兴地跳了起来，跟着他穿过草地来到农舍。

[ðə; ði][væn] [truːdɝ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	Van	Truder	party	was	entering	the	door	,
这	范	特鲁德	派对	曾是	进入	这	门	,

范·特鲁德一行人正要进门，

[sməʊk] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [sə'dʒestɪvli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

smoke	pouring	forth	suggestively	from	a	chimney	in	the	rear	of	the	house	.
抽烟	浇注	前进	暗示性地	从	一个	烟囱	在	这	后部	的	这	房子	.

缕缕青烟从屋后烟囱里缓缓冒出，颇具挑逗意味。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hæm][ænd; ənd] [egz] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði]

The	sudden	desire	for	ham	and	eggs	was	overcoming	,	in	a	way	,	the
这	突然	欲望	为了	火腿	和	鸡蛋	曾是	克服	,	在	一个	方式	,	这

[pæŋ] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [lʌv] ;

pangs	of	outraged	love	;
疼痛	的	义愤填膺	爱	;

突然涌起的对火腿和鸡蛋的渴望，在某种程度上战胜了愤怒的爱恋带来的痛苦；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['spləs] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [θɔːt] .

there	was	solace	in	the	new	thought	.
那里	曾是	慰藉	在	这	新的	想法	.

这种新想法带来了一丝慰藉。

[ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz][wʌn]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] ;

That	breakfast	was	one	never	to	be	forgotten	by	four	persons	;
那	早餐	曾是	一	绝不	到	是	被遗忘的	经过	四	人	;

那顿早餐令四个人终生难忘；

[tuː] ['ʌðə(r)z] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)][lɑːst] [deɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'meɪzɪŋ] ['eksələns] .

two	others	remembered	it	to	their	last	days	on	account	of	its	amazing	excellence	.
二	其他的	记得	它	到	他们的	最后的	天	在	帐户	的	它是	惊人的	卓越	.

另外两人因其卓越的品质而终生难忘。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

A	dozen	persons	were	crowded	into	the	little	dining	-	room	;
一个	打	人	是	挤	进入	这	小的	用餐	-	房间	;

小餐厅里挤了十几个人；

[nəʊ][wʌn] [went] [fɔːθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

no	one	went	forth	upon	his	travels	with	an	empty	stomach	.
不	一	去	前进	之上	他的	旅行	和	一个	空的	胃	.

没有人会饿着肚子出门旅行。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['hɑ:vɪst] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ri:p] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .

No	such	profitable	harvest	had	ever	been	reaped	by	the	farmer	.
不	这样的	有利可图	收成	有	曾经	到过	收获	经过	这	农民	.

这位农民以前从未获得过如此丰厚的收成。

['dɔ:ntləs] [ænd; ənd] [æn] [et; eɪt] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

Dauntless	and	Anne	ate	off	of	a	sewing	-	table	in	the	corner	.
无畏	和	安妮	吃	离开	的	一个	缝纫	-	桌子	在	这	角落	.

无畏和安妮在角落里的一张缝纫桌上吃饭。

['mɪsɪz] . [væn] [tru:dɝ] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . - ['tɪmərəs]

Mrs	.	Van	Truder	deliberately	refused	to	hear	Mr	.	Windomshire's	timorous
太太	.	范	特鲁德	故意地	拒绝	到	听到	先生	.	-	胆怯的

[sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] " [meɪk] [ru:m] " [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['teɪb(ə)l] .

suggestion	that	they	"	make	room	"	for	them	at	the	select	table	.
建议	那	他们	"	制作	房间	"	为了	他们	在	这	选择	桌子	.

范·特鲁德夫人故意拒绝听从温多姆郡先生怯懦的提议，即在贵宾桌旁“为他们腾出位置”。

['saɪlənt] [ə'næθəmə] [ə'kʌmp(ə)nid] ['evri] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fu:d] [ðæt] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['dɛspəts]

Silent	anathemas	accompanied	every	mouthful	of	food	that	went	down	the	despot's
沉默的	诅咒	伴随	每一个	一口气	的	食物	那	去	向下	这	独裁者的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

暴君每吃一口食物，心中都伴随着无声的诅咒。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	she	did	not	know	it	.
但	她	做过	不是	知道	它	.

但她对此一无所知。

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['helθi] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

Fortunately	the	lovers	were	healthy	and	hungry	.
幸运的是	这	恋人	是	健康	和	饥饿的	.

幸运的是，这对恋人身体健康，而且很饿。

[ðeɪ] ['feəd] [fɔ:θ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['brekfəst] [wɪð] ['laɪtə(r)] [hɑ:ts] , [ðəʊ] [stɪl] [ˌmɪs'pleɪst]

They	fared	forth	after	that	memorable	breakfast	with	lighter	hearts	,	though	still	misplaced
他们	表现	前进	后	那	难忘	早餐	和	打火机	心	,	尽管	仍然	放错地方了

[baɪ][æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [feɪt] .

by	an	unrelenting	fate	.
经过	一个	毫不留情	命运	.

享用完那顿令人难忘的早餐后，他们心情轻松了许多，但仍然无法摆脱无情的命运。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - [æn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [si:t] [wɪð] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['dɔ:ntləs] ,

All	the	way	to	Omegon	Anne	sat	in	the	seat	with	the	seething	Dauntless	,
全部	这	方式	到	-	安妮	卫星	在	这	座位	和	这	沸腾	无畏	,

安妮一路坐在座位上，和怒气冲冲的无畏派成员们一起前往欧米伽。

[i:tʃ] ['nɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [praɪd] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] ['ɪndʒəriz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

each	nursing	a	pride	that	had	received	almost	insupportable	injuries	during	the
每个	护理	一个	自豪	那	有	已收到	几乎	站不住脚的	受伤	期间	这

['mɔ:nɪŋ] ['aʊəz] .

morning	hours	.
早晨	小时	.

每个人都带着在上午遭受几乎无法承受的重创的自尊心在苦苦支撑。

- [ænd; ənd] ['eləns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['espiənɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['əʊldɪst] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]

Windomshire and Eleanor , under the espionage of the " oldest friend of the

- 和 埃莉诺 , 在下面 这 间谍 的 这 " 最老 朋友 的 这

['fæməli] ,

family ,

家庭 ,

温德姆郡和埃莉诺在"家族中最老的朋友"的监视下，

" ['məʊped][ænd; ənd] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [mɔː(r)]

" moped and sighed with a frankness that could not have escaped more

" 轻便摩托车 和 叹了口气 和 一个 坦率 那 可以 不是 有 逃脱 更多的

[dɪ'sɜːnɪŋ] [aɪz] .

discerning eyes .

有洞察力 眼睛 .

他闷闷不乐地叹了口气，那种坦率的神情，即使是最有洞察力的人也无法忽视。

['mɪsɪz] . [væn] [truːdɝ] , ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː'self] [æz; əz][ðə; ði] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['ʃæpərəʊn] ,

Mrs . Van Truder , having established herself as the much needed chaperon ,

太太 . 范 特鲁德 , 拥有 已确立的 她自己 作为 这 很多 需要 监护人 ,

范·特鲁德夫人已经确立了自己作为急需的监护人的地位，

[sæt] [bæk] [kəm'pleɪsntli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][həʊld] ['praɪvət]

sat back complacently and gave her charges every opportunity to hold private

卫星 后退 自满地 和 给予 她 收费 每一个 机会 到 抓住 私人的

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['seɪkrɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [siːt] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .

and no doubt sacred communication in the double seat just across the aisle .

和 不 怀疑 神圣 沟通 在 这 双倍的 座位 只是 穿过 这 走道 .

她心满意足地靠在椅背上，让她的学生们有机会在过道对面的双人座位上进行私密且无疑是神圣的交流。

['eləns] ['pliːdɪd] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]['wɪstf(ə)l] [aɪz] .

Eleanor pleaded fatigue , and forthwith closed her wistful eyes .

埃莉诺 恳求 疲劳 , 和 立即 关闭 她 怅惘 眼睛 .

埃莉诺装作疲惫的样子，随即闭上了她那双充满惆怅的眼睛。

- , [wɪð] [faɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [ræpt] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [fɑːm]

Windomshire , with fine consideration , sank into a rapt study of the flitting farm

- , 和 美好的 考虑 , 沉没 进入 一个 欣喜若狂 学习 的 这 飞掠 农场

[lændz] .

lands .

土地 .

温多姆郡若有所思地，全神贯注地观察着变幻莫测的农田。

['hævɪŋ] [gɒt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəʊl] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]

Having got but little sleep among the coals , he finally dropped off into a peaceful

拥有 得到 但 小的 睡觉 之中 这 煤炭 , 他 最后 掉落 离开 进入 一个 和平

[kæt][næp] .

cat nap .

猫 午睡 .

在煤炭堆里几乎没怎么睡，他终于安然地打了个盹儿。

- [wɒz; wəz] [riːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['eləns] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ə'weɪkən] [hɪm] .

Omegon was reached before Eleanor had the courage to awaken him .

- 曾是 达到 前 埃莉诺 有 这 勇气 到 觉醒 他 .

在埃莉诺鼓起勇气唤醒欧米伽之前，欧米伽就已经被找到了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [ðen] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [krɔːl]

She did so then only because it was impossible for her to crawl

她 做过 所以 然后 仅有的 因为 它 曾是 不可能的 为了 她 到 爬行

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnətɪ] ;

over his knees without losing her dignity ;

超过 他的 膝盖 没有 输 她 尊严 ;

她当时之所以这样做，只是因为她不可能在不失去尊严的情况下爬过他的膝盖；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] ['stɜːdɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] .

they	were	planted	sturdily	against	the	seat	in	front	.
他们	是	已种植	坚固地	反对	这	座位	在	正面	.

它们稳稳地靠在前面的座位上。

[ʃiː; ʃi] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [skeəd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [dʒoʊz] [saɪd] ,

She	fled	like	a	scared	child	to	Joe's	side	,
她	逃亡	喜欢	一个	害怕的	孩子	到	乔的	边	,

她像个受惊的孩子一样逃到乔身边。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

her	mind	made	up	to	cling	to	him	now	,	no	matter	what	manner	of
她	头脑	制成	向上	到	黏着	到	他	现在	,	不	事情	什么	方式	的

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪld] .

opposition	prevailed	.
反对	最终获胜	.

她下定决心无论遇到怎样的阻力都要紧紧抓住他。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪəsli] .

"	I'll	go	with	you	,	Joe	,	"	she	whispered	fiercely	.
"	患病的	去	和	你	,	乔	,	"	她	低声说道	激烈地	.

“我跟你一起去，乔，”她低声厉声说道。

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] ['eni] [wʌn] [sez] [ɔː(r)] [θɪŋks] .

"	I	don't	care	what	any	one	says	or	thinks	.
"	我	不	关心	什么	任何	一	说道	或者	思考	.

我不在乎别人说什么或想什么。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [woʊnt] [hiː; hi] ?

Your	cousin	WILL	meet	us	with	the	carriage	,	won't	he	?
你的	表哥	将要	见面	我们	和	这	运输	,	惯于	他	?

你表哥会驾着马车来接我们，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ['pɪtiəsli] .

"	she	concluded	piteously	.
"	她	结束	可怜地	.

她悲惨地总结道。

- ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [mɪs]

Windomshire	also	had	taken	the	bull	by	the	horns	and	was	helping	Miss
-	还	有	已采取	这	公牛	经过	这	角	和	曾是	帮助	错过

['kɔːrtni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [æn; ən] [ˌæsɪ'djuːəti] [ðæt] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]

Courtenay	from	the	train	with	an	assiduity	that	brought	down	the	wrath	of
考特尼	从	这	火车	和	一个	勤奋	那	带来	向下	这	愤怒	的

[əb'strʌktɪŋ] ['pæsndʒər] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [hed] .

obstructing	passengers	upon	his	devoted	head	.
阻碍	乘客	之上	他的	奉献	头	.

温多姆郡也迎难而上，尽心尽力地帮助考特尼小姐下火车，结果招致了阻碍他行动的乘客的愤怒。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːntləs] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

"	He	said	he	would	,	"	replied	Dauntless	,	his	spirits	in	the	clouds	.
"	他	说	他	会	,	"	回复	无畏	,	他的	烈酒	在	这	云	.

“他说他会的，”无畏号回答道，他的精神飘向了云端。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [nel] .

"	We	must	get	away	from	these	people	,	Nell	.
"	我们	必须	得到	离开	从	这些	人们	,	内尔	.

“我们必须远离这些人，内尔。”

[aɪl] [gəʊ] ['kreɪzi] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

I'll	go	crazy	in	another	minute	.
患病的	去	疯狂的	在	其他	分钟	.

我再过一会儿就要疯了。

[ðeəz; ðəz] ['dɑːbi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

There's	Derby	waiting	for	instructions	.
有	德比	等待	为了	指示	.

德比正在等待指示。

[dɪə(r)][əʊld][dɑːb] — [hiːz][ə; eɪ][brɪk] .

Dear	old	Darb	—	he's	a	brick	.
亲爱的	老的	达布	—	他是	一个	砖	.

亲爱的老达布——他真是个榆木脑袋。

[maɪ]['kʌz(ə)n][dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] ['diːkən] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] , [dɪə(r)] ,

My	cousin	Jim	is	a	deacon	or	something	in	the	village	church	,	dear	,
我的	表哥	吉姆	是	一个	执事	或者	某物	在	这	村庄	教会	,	亲爱的	,

亲爱的，我的表弟吉姆是村里教堂的执事之类的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ɪn] .

and	he	has	promised	to	let	us	in	.
和	他	有	承诺	到	让	我们	在	.

他答应让我们进去。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] .

I	suppose	he	has	a	key	.
我	认为	他	有	一个	钥匙	.

我想他应该有钥匙。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəsiz] .

He	and	his	wife	will	be	the	only	witnesses	.
他	和	他的	妻子	将要	是	这	仅有的	证人	.

他和他的妻子将是唯一的证人。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɒp] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [dɪə(r)] ,

By	George	,	nothing	can	stop	us	now	,	dear	,
经过	乔治	,	没有什么	能	停止	我们	现在	,	亲爱的	,

乔治啊，亲爱的，现在没有什么能阻止我们了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] — [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz][dʒɪm] ?

if	you	have	the	nerve	to	—	Where	the	dickens	is	Jim	?
如果	你	有	这	神经	到	—	在哪里	这	狄更斯	是	吉姆	?

如果你有胆子——吉姆到底在哪儿?

[kən'faʊnd] [hɪm] , [ai][doʊnt] [siː] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

Confound	him	,	I	don't	see	him	on	the	platform	.
混杂	他	,	我	不	看	他	在	这	平台	.

真见鬼，我没在站台上看到他。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] — [fɜːst] ['æŋkʃəsli] , [ðen] [ɪm'peɪʃntli] , [ðen] —

"	He	looked	about	the	station	platform	—	first	anxiously	,	then	impatiently	,	then	—
"	他	看起来	关于	这	车站	平台	—	第一的	焦虑地	,	然后	不耐烦地	,	然后	—

[wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] !

with	consternation	!
和	惊愕	!

他环顾站台——先是焦急地，然后是不耐烦地，最后——惊恐万分!

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

His	cousin	was	nowhere	in	sight	.
他的	表哥	曾是	无处	在	视线	.

他的表弟不见踪影。

[kəʊld] [wɪð] [ˌæpriˈhensivnɪz] , [hiː; hi] [dæʃt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ][stɑː(r)][əˈpɒn]

Cold	with	apprehensiveness	,	he	dashed	over	to	a	citizen	who	wore	a	star	upon
寒冷的	和	忧虑	,	他	虚线	超过	到	一个	公民	WHO	穿着	一个	星星	之上

[hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

他忐忑不安，赶紧跑到一位外套上佩戴星形标志的市民身边。

[ˈɔːlməʊst] [ˈdrægɪŋ] [ˈelənɔ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .

almost	dragging	Eleanor	after	him	.
几乎	拖拽	埃莉诺	后	他	.

几乎是拖着埃莉诺一起走的。

" [ɪz][dʒɪm][ˈkɑːpəntə(r)][hɪə(r)] ?

"	Is	Jim	Carpenter	here	?
"	是	吉姆	木匠	这里	?

吉姆·卡彭特在这里吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ?

Have	you	seen	him	?
有	你	已见	他	?

你见过他吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?

Do	you	know	him	?
做	你	知道	他	?

你认识他吗?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . - [baʊt] [tuː] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] , [aɪ] [ˈrekən] .

"	He	was	here	,	mister	.	'	Bout	two	hours	ago	,	I	reckon	.
"	他	曾是	这里	,	先生	.	-	回合	二	小时	前	,	我	估计	.

“他来过这里，先生。我估计大概两个小时前吧。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] — "

I	guess	you	must	be	the	fellow	he	was	to	meet	—	"
我	猜测	你	必须	是	这	同伴	他	曾是	到	见面	—	"

我想你一定是他要见的那个人——”

" [jes] , [jes] , — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "

"	Yes	,	yes	,	—	where	is	he	now	?	"
"	是的	,	是的	,	—	在哪里	是	他	现在	?	"

“是啊，是啊——他现在在哪儿？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] .

"	I	don't	know	,	mister	.
"	我	不	知道	,	先生	.

“我不知道，先生。”

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [gɒt] [njuːˈməʊniə] , [æn; ən] - [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [weɪt] .

His	wife's	got	pneumonia	,	an	'	he	told	me	to	tell	you	he	couldn't	wait	.
他的	妻子的	得到	肺炎	,	一个	-	他	讲述	我	到	告诉	你	他	不能	等待	.

他妻子得了肺炎，他让我转告你，他等不及了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [raɪt] [aʊt][tuː; tə] — "

He	took	the	doctor	right	out	to	—	"
他	采取	这	医生	正确的	出去	到	—	"

他直接把医生带到了——”

" [gʊd] [lɔːd] ! " [ɪkˈspləʊdɪd][dʒəʊ] .

"	**Good**	**Lord**	**!**	"	**exploded**	**Joe**	**.**
"	好的	主	!	"	爆炸了	乔	.

“我的天哪！”乔惊呼道。

[ðə; ði][ˈsɪtɪz(ə)n] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

The	**citizen**	**jumped**	**a**	**few**	**inches**	**into**	**the**	**air**	**.**
这	公民	跳了起来	一个	很少	英寸	进入	这	空气	.

那名市民跳了起来，腾空高出几英寸。

" [hiːz] [gɒn] ? "

"	**He's**	**gone**	**?**	"
"	他是	已消失	?	"

他走了吗?

" [jep] .

"	**Yep**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌməset] [æn; ən] - [weɪt] [tɪl]

But	**he**	**told**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**to**	**go**	**over**	**to**	**the**	**Somerset**	**an**	**'**	**wait**	**till**
但	他	讲述	我	到	告诉	你	到	去	超过	到	这	萨默塞特郡	一个	-	等待	直到

[juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] . "

you	**hear**	**from**	**him**	**.**	**"**
你	听到	从	他	.	"

但他让我转告你去萨默塞特郡那边等他的消息。

" [weɪt] — [tɪl] — [aɪ][hɪə(r)] — [frɒm; frəm] — [hɪm] ? " [grəʊn] ['dɔːntləs] , [waɪld] - [aɪd] [bʌt; bət] [feɪnt] .

"	**Wait**	**—**	**till**	**—**	**I**	**hear**	**—**	**from**	**—**	**him**	**?**	**"**	**groaned**	**Dauntless**	**,**	**wild**	**-**	**eyed**	**but**	**faint**	**.**
"	等待	—	直到	—	我	听到	—	从	—	他	?	"	呻吟	无畏	,	荒野	-	眼睛	但	头晕的	.

“等等——直到——我——听到——他的——消息？”无畏呻吟道，眼神狂乱，但已奄奄一息。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['elənɔ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .

He	**and**	**Eleanor**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**in**	**despair**	**.**
他	和	埃莉诺	看起来	在	每个	其他	在	绝望	.

他和埃莉诺绝望地对视了一眼。

" [gəʊ] — [tuː; tə] — [ðə; ði] — [həʊˈtel] ? " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [buːts] .

"	**Go**	**—**	**to**	**—**	**the**	**—**	**hotel**	**?**	**"**	**she**	**murmured**	**,**	**her**	**heart**	**in**	**her**	**boots**	**.**
"	去	—	到	—	这	—	酒店	?	"	她	低声说道	,	她	心	在	她	靴子	.

“去——酒店——吗？”她喃喃自语，心跳都漏了一拍。

" [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	**I**	**never**	**can**	**do**	**that**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**.**
"	我	绝不	能	做	那	,	"	她	持续	.

“我永远也做不到那样，”她继续说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Her	**voice**	**was**	**full**	**of**	**tears**	**.**
她	嗓音	曾是	满的	的	眼泪	.

她的声音里充满了泪水。

['mɪsɪz] . [væn] [truːdɚ] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][laɪk][æn; ən]['æŋgri] ['vʌltʃə(r)] .

Mrs	**.**	**Van**	**Truder**	**bore**	**down**	**upon**	**them**	**like**	**an**	**angry**	**vulture**	**.**
太太	.	范	特鲁德	钻孔	向下	之上	他们	喜欢	一个	生气的	秃鹫	.

范·特鲁德夫人像一只愤怒的秃鹫一样向他们扑来。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [muːv]

They	saw	her	coming	,	but	neither	had	the	strength	of	purpose	to	move
他们	锯	她	未来	,	但	两者都不	有	这	力量	的	目的	到	移动

.

:

.

他们看见她走过来，但两人都没有勇气挪动脚步。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Before	they	really	knew	how	it	happened	,
前	他们	真的	知道	如何	它	发生	,

在他们真正弄明白事情是怎么发生的之前，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] ['elənɔ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] - [bʌs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪmpli] ['fɒləʊɪŋ] ,

she	was	leading	Eleanor	to	the	hotel	'	bus	and	he	was	limply	following	,
她	曾是	领导	埃莉诺	到	这	酒店	-	公共汽车	和	他	曾是	软弱无力	下列的	,

她领着埃莉诺走向酒店巴士，他无力地跟在后面。

['lʌgɪŋ] [bəuθ] [bægz] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪθflnəs] [ðæt] [siːmd] [pə'θetɪk] .

lugging	both	bags	with	a	faithfulness	that	seemed	pathetic	.
搬运	两个都	包	和	一个	忠诚	那	似乎	可怜的	.

他忠实地拎着两个包，那份忠诚令人觉得可怜。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - [bʌs] ,

Two	minutes	later	they	were	in	the	'	bus	,
二	分钟	之后	他们	是	在	这	-	公共汽车	,

两分钟后，他们上了公交车。

['tʌtʃɪŋ] [niːz] [wɪð] [ðə; ði] ['iːkwəli] [deɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

touching	knees	with	the	equally	dazed	and	discomfited	English	people	.
接触	膝盖	和	这	同样地	茫然	和	不安	英语	人们	.

与同样茫然不知所措的英国民众膝盖相碰。

[bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðə; ði] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] , [wɒz; wəz]

Back	on	the	platform	the	elongated	medical	gentleman	,	Mr	.	Hooker	,	was
后退	在	这	平台	这	细长的	医疗的	绅士	,	先生	.	妓女	,	曾是

['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] ,

talking	loudly	,
说	高声	,

回到站台上，那位身材高挑的医生胡克先生正在大声讲话。

['rɒθfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] .

wrathfully	to	the	station	agent	.
愤怒地	到	这	车站	代理人	.

怒气冲冲地对车站工作人员说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] - [bʌs] [rəʊld] [ə'weɪ] [ɒn] [ɪts] " [trɪp] " [tuː; tə] [ðə; ði]

His	voice	rang	in	their	ears	long	after	the	'	bus	rolled	away	on	its	"	trip	"	to	the
他的	嗓音	响铃	在	他们的	耳朵	长的	后	这	-	公共汽车	滚动	离开	在	它是	"	旅行	"	到	这

[bɪg] ['sʌmə(r)] [həʊ'tel] .

big	summer	hotel	.
大的	夏天	酒店	.

巴士驶离，踏上前往大型避暑酒店的"旅程"很久之后，他的声音仍然在他们耳边回响。

" [juː; jʊ] [seɪ] [əʊld] [mæn] ['groʊvər] [eɪnt] [ded] [jet] ?

"	You	say	old	man	Grover	ain't	dead	yet	?
"	你	说	老的	男人	格罗弗	不是	死的	然而	?

你说老格罗弗还没死?

" ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] [rɪ'zentfəli] , ['iːv(ə)n] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Mr	.	Hooker	was	growling	resentfully	,	even	indignantly	.
"	先生	.	妓女	曾是	咆哮	怨恨地	,	甚至	愤慨地	.

"胡克先生愤愤不平地低声咆哮着，甚至有些愤怒。"

" [hiː; hi] [eɪnt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [naɪt] , [sɜː(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" He ain't expected to live till night , sir , poor old man , " replied the
" 他 不是 预期的 到 居住 直到 夜晚 , 先生 , 贫穷的 老的 男人 , " 回复 这
['eɪdʒənt] .
agent .
代理人 .

“先生，可怜的老人，恐怕活不到今晚了。”代理人回答道。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] ! " [rɔːd] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] .
" Well , I'll be damned ! " roared Mr . Hooker .
" 出色地 , 患病的 是 该死的 ! " 咆哮 先生 . 妓女 .

“真是见鬼了！”胡克先生咆哮道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] .
" I don't see any sense in a man of his age hanging on like this .
" 我 不 看 任何 感觉 在 一个 男人 的 他的 年龄 绞刑 在 喜欢 这 .

“我不明白像他这个年纪的人这样苟延残喘有什么意义。”

[hiːz] ['eɪti] - [θriː] .
He's eighty - three .
他是 八十 - 三 .

他今年八十三岁了。

[maɪ] [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] " — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] — " [ænd; ənd][aɪ][kænt] [əˈfɔːd]
My time is valuable " — looking at his big silver watch — " and I can't afford
我的 时间 是 有价值的 " — 寻找 在 他的 大的 银 手表 — " 和 我 不能 买得起
[tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt][laɪk] [ðɪs] .
to hang around here if he's going to act like this .
到 悬挂 大约 这里 如果 他是 去 到 行为 喜欢 这 .

“我的时间很宝贵，”他看着自己硕大的银色手表说，“如果他继续这样下去，我不能再待在这里了。”

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['meɪniæk] .
" The agent stared after him as if he were looking at a maniac .
" 这 代理人 凝视 后 他 作为 如果 他 是 寻找 在 一个 疯子 .

“那名特工目不转睛地盯着他，仿佛在看一个疯子。”

['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . ['groʊvərz] [haʊs] ,
Mr . Hooker set off in the direction of old Mr . Grover's house ,
先生 . 妓女 放 离开 在 这 方向 的 老的 先生 . 格罗弗的 房子 ,

胡克先生朝着老格罗弗先生的房子方向走去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [smɔːl] [bɔɪ] .
which had been pointed out to him by a gaping small boy .
哪个 有 到过 尖 出去 到 他 经过 一个 张开的 小的 男生 .

那是被一个目瞪口呆的小男孩指给他看的。

" [aɪl] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
" I'll go up and see about it , " he remarked ,
" 患病的 去 向上 和 看 关于 它 , " 他 评论 ,

“我上去看看情况，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvjələt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] .
as he stepped across a wide rivulet in the middle of the main street .
作为 他 步 穿过 一个 宽的 溪流 在 这 中间 的 这 主要的 街道 .

他跨过大街中央的一条宽阔的小溪。

[ðə; ði] ['sʌməset] [həʊ'tel][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɔɪnt][ɒv; əv][lænd] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt]

The	Somerset	Hotel	was	situated	on	the	most	beautiful	point	of	land	touching	that
这	萨默塞特郡	酒店	曾是	位于	在	这	最多	美丽的	观点	的	土地	接触	那

[trɪm] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['sɪti] ['piːp(ə)l] ['ænjuəli] [baɪ][ɪts] ['sʌmə(r)] [waɪlz] .

trim	little	lake	which	attracted	hundreds	of	city	people	annually	by	its	summer	wiles	.
修剪	小的	湖	哪个	吸引	数百	的	城市	人们	每年	经过	它是	夏天	诡计	.

萨默塞特酒店坐落在风景优美的岬角上，毗邻着那片清澈的小湖，每年夏天，湖光山色都吸引着成百上千的城市居民前来游玩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət][tuː; tə][biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ;

It	was	too	sedate	and	quiet	to	be	fashionable	;
它	曾是	也	稳重	和	安静的	到	是	时髦	;

它太过沉稳安静，不符合时尚潮流；

[ðə; ði] [sɪ'lekt] [fjuː] [huː] [went] [ðeə(r)] [sɔːt] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fri'vəliti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	select	few	who	went	there	sought	rest	from	the	frivolities	of	the	world	.
这	选择	很少	WHO	去	那里	寻求	休息	从	这	轻浮之事	的	这	世界	.

少数前往那里的人是为了远离尘世的喧嚣，寻求片刻宁静。

['elənɔ] - [hæd; həd] [spent] [wʌn] ['taɪəsəm] [bʌt; bət]['prɒpə(r)] ['siːz(ə)n] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli]

Eleanor	Thursdale	had	spent	one	tiresome	but	proper	season	there	immediately
埃莉诺	-	有	花费	一	令人厌烦	但	恰当的	季节	那里	立即地

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

after	the	death	of	her	father	.
后	这	死亡	的	她	父亲	.

父亲去世后，埃莉诺·瑟斯代尔在那里度过了一个漫长而又充实的季节。

[ʃiː; ʃi] [heit] ['evriθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃɜːtʃ]

She	hated	everything	in	connection	with	the	place	except	the	little	old	-	fashioned	church
她	憎恨	一切	在	联系	和	这	地方	除了	这	小的	老的	-	造型	教会

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

at	the	extreme	end	of	the	village	street	,
在	这	极端	结尾	的	这	村庄	街道	,

她讨厌这个地方的一切，除了村子街道尽头那座古朴的小教堂。

['fʊli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] .

fully	half	a	mile	from	the	hotel	.
完全	一半	一个	英里	从	这	酒店	.

距离酒店足足半英里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][rəʊ'mæntɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

She	had	chosen	it	,	after	romantic	reflection	,
她	有	选定	它	,	后	浪漫的	反射	,

经过一番浪漫的思念，她选择了它。

[æz; əz][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

as	the	sanctuary	in	which	she	should	become	the	wife	of	the	man	she	loved	,
作为	这	避难所	在	哪个	她	应该	变得	这	妻子	的	这	男人	她	喜爱	,

作为她成为她所爱之人妻子的圣地，

[spəːn] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['lʌvləs] ['mætʃɪz] .

spurning	the	great	church	in	town	and	one	of	its	loveless	matches	.
拒绝	这	伟大的	教会	在	镇	和	一	的	它是	无爱	比赛	.

拒绝镇上的大教堂及其一段不伦不类的姻缘。

[ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] , — [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts]

The	forenoon	is	left	to	the	imagination	of	the	reader	,	—	with	all	of	its
这	午前	是	左边	到	这	想像力	的	这	读者	,	—	和	全部	的	它是

[ʌn'setld] [plænz] ,

unsettled	plans	,
不安的	计划	,

上午的景象留给读者自行想象——充满了各种未定的计划。

[ɪts] [daut] [ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] , [ɪts] [di'spɛə] [ænd; ənd][ɪts] ['feljər] , [ɪts] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ænd; ənd][ɪts]
its **doubts** **and** **misgivings** **,** **its** **despairs** **and** **its** **failures** **,** **its** **subterfuges** **and** **its**
它是 疑虑 和 疑虑 , 它是 绝望 和 它是 失败 , 它是 诡计 和 它是
['strætədʒiz] ,
strategies **,**
策略 ,

它的疑虑和不安，它的绝望和失败，它的诡计和策略，

[ɪts] [ˌægrə'veiʃən] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] .
its **aggravations** **and** **complaints** **.**
它是 加重 和 投诉 .

它的恼怒和抱怨。

[bel] - [bɔɪz] ['kærid] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [nəʊts] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ; [ə'ʃuərənsiz] , [həʊps] ,
Bell **-** **boys** **carried** **surreptitious** **notes** **from** **room** **to** **room** **;** **assurances** **,** **hopes** **,**
钟 - 男孩们 携带 偷偷摸摸的 笔记 从 房间 到 房间 ; 保证 , 希望 ,

侍者们偷偷地将纸条从一个房间传递到另一个房间；上面写着保证、希望，

[ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] [pɑːst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ˌsɪstə'mætɪk] [kən'fjuːʒn] .
and **reassurances** **passed** **one** **another** **in** **systematic** **confusion** **.**
和 保证 通过了 一 其他 在 系统 困惑 .

各种保证在混乱中相互传递。

[lʌv] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪz] .
Love **was** **trying** **to** **find** **its** **way** **out** **of** **the** **maze** **.**
爱 曾是 尝试 到 寻找 它是 方式 出去 的 这 迷宫 .

爱情正努力寻找走出迷宫的路。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ['dɔːntləs] [set] [aʊt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪθləs] ['kʌz(ə)n] .
Immediately **after** **luncheon** **Dauntless** **set** **out** **to** **discover** **his** **faithless** **cousin** **.**
立即地 后 午餐 无畏 放 出去 到 发现 他的 不忠 表哥 .

午饭后，无畏号立即出发去寻找他那背信弃义的表弟。

['elənɔ] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [flaɪt] .
Eleanor **kept** **close** **to** **her** **room** **,** **in** **readiness** **for** **instant** **flight** **.**
埃莉诺 保留 关闭 到 她 房间 , 在 准备就绪 为了 立即的 航班 .

埃莉诺一直待在自己的房间附近，随时准备起飞。

[ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]
The **necessary** **Mr** **.** **Derby** **had** **his** **instructions** **to** **remain** **where** **he** **could**
这 必要的 先生 . 德比 有 他的 指示 到 保持 在哪里 他 可以
[biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
be **found** **without** **trouble** **.**
是 成立 没有 麻烦 .

德比先生接到指示，要待在容易被找到的地方，以免惹出麻烦。

['mɪsɪz] . [væn] [truːdɝ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['ɛlənɔːrz] ['bæt(ə)lz] ,
Mrs **.** **Van** **Truder** **,** **taking** **up** **Eleanor's** **battles** **,**
太太 . 范 特鲁德 , 采取 向上 埃莉诺的 战斗 ,

范·特鲁德夫人接过埃莉诺的接力棒，继续战斗。

['bizi] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪm'pɒsəb(ə)l][tɑːsk][ɒv; əv][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [jʌŋ]
busied **herself** **and** **every** **one** **else** **in** **the** **impossible** **task** **of** **locating** **the** **young**
忙碌 她自己 和 每一个 一 别的 在 这 不可能的 任务 的 定位 这 年轻的
['wʊmənz] [trʌŋks] ,
woman's **trunks** **,**
女性的 树干 ,

她和其他人一起忙于寻找那位年轻女子的行李箱，这是一项不可能完成的任务。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'sɜːt(ə)n] [rɪ'pɔːts] , [hæd; həd] [gɒn] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'streɪ] .
which **,** **according** **to** **uncertain** **reports** **,** **had** **gone** **mysteriously** **astray** **.**
哪个 , 根据 到 不确定 报告 , 有 已消失 神秘地 误入歧途 .

据一些未经证实的消息称，它神秘地走失了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['mʌðə(r)] ,

Moreover	,	she	had	prepared	a	telegram	to	the	young	lady's	mother	,
而且	,	她	有	准备	一个	电报	到	这	年轻的	女士的	母亲	,

此外，她还准备了一份电报发给这位年轻女士的母亲。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] ;

assuring	her	that	she	was	quite	safe	;
保证	她	那	她	曾是	相当	安全的	;

向她保证她很安全；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dɔːntləs] ['bəʊldli] [ˌɪntə'septid] ['mɪstə(r)] . [væn] [truːdɝ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	Mr	.	Dauntless	boldly	intercepted	Mr	.	Van	Truder	on	his	way	to	the
但	先生	.	无畏	大胆地	截获	先生	.	范	特鲁德	在	他的	方式	到	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

但是，道特利斯先生却大胆地在范·特鲁德先生走向办公桌的路上拦住了他。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [drɪ'lɪbərətli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]

"	Allow	me	,	"	he	remarked	,	deliberately	taking	the	despatch	from	the	old
"	允许	我	,	"	他	评论	,	故意地	采取	这	调度	从	这	老的

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

“请允许我，”他说道，故意从老先生手中接过文件。

" [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	I'll	send	it	from	the	station	.
"	患病的	发送	它	从	这	车站	.

“我会从车站寄出去。”

[doʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [væn] [truːdɝ] .

Don't	bother	about	it	,	Mr	.	Van	Truder	.
不	打扰	关于	它	,	先生	.	范	特鲁德	.

范·特鲁德先生，不必为此费心。

" [hiː; hi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

"	He	drove	through	the	village	,	but	did	not	stop	at	the	station	;
"	他	驾驶	通过	这	村庄	,	但	做过	不是	停止	在	这	车站	;

他开车穿过村庄，但没有在车站停车；

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [pɔːz] ['eniweə(r)] .

his	instructions	to	the	driver	did	not	include	a	pause	anywhere	.
他的	指示	到	这	司机	做过	不是	包括	一个	暂停	任何地方	.

他对司机的指示中没有任何停顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

It	is	not	necessary	to	relate	what	took	place	when	he	descended	upon	the
它	是	不是	必要的	到	涉及	什么	采取	地方	什么时候	他	下降	之上	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [dʒɪm] ;

unfortunate	Jim	;
不幸	吉姆	;

无需赘述他袭击不幸的吉姆时发生了什么；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [drægd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪfs] ['bedsaɪd] [ænd; ənd]

it	is	sufficient	to	say	that	he	dragged	him	from	his	sick	wife's	bedside	and
它	是	充足的	到	说	那	他	拖拽	他	从	他的	生病的	妻子的	床头	和

[bi'reɪt] [hɪm] ['saʊndli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] .

berated	him	soundly	for	his	treachery	.
责骂	他	稳固地	为了	他的	背信弃义	.

只需说，他把那人从生病妻子的床边拖了出来，狠狠地斥责了他的背叛行为。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˌriːə'reɪndʒd] , — [ðə; ði] ['hæpləs] [dʒɪm] ['biːɪŋ] [swept] ['ɪntuː] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ]

Then	it	was	all	rearranged	,	—	the	hapless	Jim	being	swept	into	promises	which
然后	它	曾是	全部	重新排列	,	—	这	不幸的	吉姆	存在	扫荡	进入	承诺	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] ,

he	could	not	break	,
他	可以	不是	休息	,

然后一切都被重新安排了——可怜的吉姆被卷入了他无法违背的承诺之中。

['iːv(ə)n] [wɪð] [deθ] ['steərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

even	with	death	staring	his	wife	in	the	face	.
甚至	和	死亡	凝视	他的	妻子	在	这	脸	.

即使妻子面临死亡的威胁。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['dɔːntləs] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv]

The	agitated	Mr	.	Dauntless	drove	back	to	the	hotel	with	a	new	set	of
这	激动	先生	.	无畏	驾驶	后退	到	这	酒店	和	一个	新的	放	的

['diːteɪlz] [pə'fektɪd] .

details	perfected	.
细节	完善	.

焦躁不安的道特利斯先生带着一套完善后的新细节驱车返回酒店。

[ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [rɒŋ] .

This	time	nothing	should	go	wrong	.
这	时间	没有什么	应该	去	错误的	.

这次应该不会出什么问题了。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['dɑːbi] [wɪð] [ðə; ði][plænz] ,

His	first	action	was	to	acquaint	Derby	with	the	plans	,
他的	第一的	行动	曾是	到	熟人	德比	和	这	计划	,

他的首要行动是向德比介绍这些计划。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['elənɔ] ,

and	then	to	send	a	note	of	instructions	to	Eleanor	,
和	然后	到	发送	一个	笔记	的	指示	到	埃莉诺	,

然后给埃莉诺寄一份指示便条，

['gaːdɪŋ] [ə'genst] ['eni] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [iːtʃ]

guarding	against	any	chance	that	they	might	not	be	able	to	communicate	with	each
守护	反对	任何	机会	那	他们	可能	不是	是	有能力的	到	交流	和	每个

['ʌðə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] .

other	in	person	.
其他	在	人	.

防范任何可能导致他们无法亲自沟通的情况。

" [ɪts] [ɔːl] [fɪkst] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['dɑːbi] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

"	It's	all	fixed	,	"	he	announced	to	Derby	,	in	a	secluded	corner	of	the	grounds	.
"	它是	全部	固定的	,	"	他	宣布	到	德比	,	在	一个	僻	角落	的	这	理由	.

“一切都安排好了，”他在场地一个僻静的角落里向德比宣布。

" [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [naɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)]

"	To	-	night	at	nine	we	are	to	be	at	the	church	down	the	road	there
"	到	-	夜晚	在	九	我们	是	到	是	在	这	教会	向下	这	路	那里

— [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

—	see	it	?
—	看	它	?

“今晚九点我们要去路尽头的那座教堂——看到了吗？”

['nəʊbədi] [ɪz][ɒn][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][dʒɪm][hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] .

Nobody	is	on	to	us	,	and	Jim	has	a	key	.
无人	是	在	到	我们	,	和	吉姆	有	一个	钥匙	.

没人发现我们，而且吉姆有钥匙。

[hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [naɪn] .

He	will	meet	you	there	at	a	quarter	of	nine	.
他	将要	见面	你	那里	在	一个	四分之一	的	九	.

他会在九点四十五分在那里与你见面。

[bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [kænt] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

But	,	hang	it	all	,	his	wife	can't	act	as	a	witness	.
但	,	悬挂	它	全部	,	他的	妻子	不能	行为	作为	一个	证人	.

但是，不管怎样，他的妻子不能作为证人。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [wʌn] .

We've	got	to	provide	one	.
我们已经	得到	到	提供	一	.

我们必须提供一个。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ;

He	suggested	the	postmaster	,	but	I	don't	like	the	idea	;
他	建议	这	邮政局长	,	但	我	不	喜欢	这	主意	;

他建议找邮政局长，但我不太喜欢这个主意；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪ'ləʊpmənt] .

it	looks	too	much	like	a	cheap	elopement	.
它	看起来	也	很多	喜欢	一个	便宜的	私奔	.

看起来太像一场廉价的私奔了。

[aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ðə; ði] [kʊk] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .

I'd	just	as	soon	have	the	cook	or	the	housemaid	.
ID	只是	作为	很快	有	这	厨师	或者	这	保姆	.

我宁愿要厨师或者女佣。

[aɪl] [get] ['elənɔ] [ðeə(r)] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [væn] [truːdʒ˞] ['wʊmən] .

I'll	get	Eleanor	there	if	I	have	to	kill	that	Van	Truder	woman	.
患病的	得到	埃莉诺	那里	如果	我	有	到	杀	那	范	特鲁德	女士	.

如果我必须杀了那个范·特鲁德家的女人，我就会把埃莉诺带到那里。

[naʊ] , [huːm] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɪtnəs] ? "

Now	,	whom	shall	we	have	as	the	second	witness	?	"
现在	,	谁	将	我们	有	作为	这	第二	证人	?	"

那么，我们该找谁做第二位证人呢?

" - , [aɪm] [ə'freɪd] , " [lə'mentɪd] ['dɑːbi] .

"	Windomshire	,	I'm	afraid	,	"	lamented	Derby	.
"	-	,	我是	害怕的	,	"	哀叹	德比	.

“恐怕是温德姆郡了，”德比叹息道。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] . "

"	You	won't	be	able	to	get	rid	of	him	.	"
"	你	惯于	是	有能力的	到	得到	摆脱	的	他	.	"

你摆脱不了他。

" [hæŋ] [hɪm] ! " [grəʊn] ['dɔːntləs] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rɪ'vaɪvɪŋ] .

"	Hang	him	!	"	groaned	Dauntless	,	his	spirits	falling	,	but	instantly	reviving	.
"	悬挂	他	!	"	呻吟	无畏	,	他的	烈酒	坠落	,	但	即刻	复苏	.

“绞死他！”无畏呻吟道，他的情绪低落，但随即又恢复了过来。

" [bʌt; bət] [hiːz] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] ['kɔːrtni] .

"	But	he's	dead	in	love	with	Miss	Courtenay	.
"	但	他是	死的	在	爱	和	错过	考特尼	.

但他深深地爱着考特尼小姐。

[ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] , [əʊld] [mæn] .

It's	pitiful	,	old	man	.
它是	可怜	,	老的	男人	.

真可怜，老头。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] ['mæri] [nel] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He	feels	that	he's	got	to	marry	Nell	,	but	it's	not	in	his	heart	to	do	it	.
他	感觉	那	他是	得到	到	结婚	内尔	,	但	它是	不是	在	他的	心	到	做	它	.

他觉得自己必须娶奈尔，但他内心却不愿意这样做。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃʌnt] [hɪm] [ɒf] [ɒn][tuː; tə] [mɪs] ['kɔːrtni] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !

Now	if	we	could	only	shunt	him	off	on	to	Miss	Courtenay	this	evening	!
现在	如果	我们	可以	仅有的	分流	他	离开	在	到	错过	考特尼	这	晚上	!

要是我们今晚就能把他送到考特尼小姐那里就好了！

[hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [liːvz] [æt; ət] [naɪn] , [ðeɪ] [seɪ] .

Her	train	leaves	at	nine	,	they	say	.
她	火车	树叶	在	九	,	他们	说	.

他们说，她的火车九点出发。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [get] ['bɪzi]

He	might	be	forced	to	take	her	to	the	station	if	you	will	only	get	busy
他	可能	是	强制	到	拿	她	到	这	车站	如果	你	将要	仅有的	得到	忙碌的

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['dʒeləs] . "

and	make	him	jealous	.	"
和	制作	他	嫉妒的	.	"

如果你主动惹他吃醋，他或许会被迫把她送到车站。

" ['dʒeləs] ? [ai] ? "

"	Jealous	?	I	?	"
"	嫉妒的	?	我	?	"

“嫉妒？我？”

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː]

It	won't	be	much	of	an	effort	for	you	,	and	it	will	help	me
它	惯于	是	很多	的	一个	努力	为了	你	,	和	它	将要	帮助	我

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

这对你来说不会花费太多精力，却能给我带来莫大的帮助。

[meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Make	love	to	her	this	afternoon	,
制作	爱	到	她	这	下午	,

今天下午和她做爱，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiːl] [biː; bi][səʊ]

and	when	you	suggest	taking	her	to	the	station	this	evening	he'll	be	so
和	什么时候	你	建议	采取	她	到	这	车站	这	晚上	地狱	是	所以

[rɔːt] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

wrought	up	that	he	won't	stand	for	it	.
锻	向上	那	他	惯于	站立	为了	它	.

如果你今晚提议带她去车站，他会非常激动，绝对不会同意。

[siː] [wɒt] [ai] [miːn] ? "

See	what	I	mean	?	"
看	什么	我	意思是	?	"

你明白我的意思吗?

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , [dʒəʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Now	see	here	,	Joe	,	I'm	willing	to	do	a	great	deal	for	you	,
"	现在	看	这里	,	乔	,	我是	愿意的	到	做	一个	伟大的	交易	为了	你	,

“乔，你看，我愿意为你做很多事。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

but	**this**	**is**	**too**	**much**	**.**
但	这	是	也	很多	.

但这太过分了。

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

You	**forget**	**that**	**I**	**am**	**a**	**minister**	**of**	**the**	**gospel**	**.**
你	忘记	那	我	是	一个	部长	的	这	福音	.

你忘了我是一名福音传道者。

[ɪts] — "

It's	**—**	**"**
它是	—	"

它是-”

" [ai] [nəʊ] , [əʊld][mæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] — [baɪ]

"	**I**	**know**	**,**	**old**	**man**	**,**	**but**	**you**	**might**	**do**	**a**	**little**	**thing**	**like**	**this**	**for**	**—**	**By**
"	我	知道	,	老的	男人	,	但	你	可能	做	一个	小的	事物	喜欢	这	为了	—	经过

[dʒəʊv] ,

Jove	**,**
朱庇特	,

“我知道，老头，但你或许可以做件这样的小事——我的天哪，

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

I've	**got**	**it**	**!**
我已经	得到	它	!

我明白了!

[waɪ] [nɒt] [hæv; həv][əʊld]['mɪstə(r)] . [væn] [truːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪtnəs] ?

Why	**not**	**have**	**old**	**Mr**	**.**	**Van**	**Truder**	**for**	**the**	**other**	**witness**	**?**
为什么	不是	有	老的	先生	.	范	特鲁德	为了	这	其他	证人	?

为什么不让老范·特鲁德先生作另一位证人呢?

" ['mɪstə(r)] . [væn] [truːdʒ] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['keəfəli] .

"	**Mr**	**.**	**Van**	**Truder**	**was**	**crossing**	**the**	**lawn**	**,**	**picking**	**his**	**way**	**carefully**	**.**
"	先生	.	范	特鲁德	曾是	过境	这	草地	,	挑选	他的	方式	小心	.

范·特鲁德先生正穿过草坪，小心翼翼地走着。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , " ['griːtɪd] ['dɔːntləs] .

"	**Good**	**afternoon**	**,**	**"**	**greeted**	**Dauntless**	**.**
"	好的	下午	,	"	问候	无畏	.

“下午好，”无畏者问候道。

" [ˌɑːftə'nuːn] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . [væn] [truːdʒ] .

"	**Afternoon**	**,**	**"**	**responded**	**Mr**	**.**	**Van**	**Truder**	**.**
"	下午	,	"	回应	先生	.	范	特鲁德	.

“下午好，”范·特鲁德先生回答道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][həʊ'tel] ? "

"	**Is**	**this**	**the**	**hotel**	**?**	**"**
"	是	这	这	酒店	?	"

“这是酒店吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði][həʊ'tel][ɪz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] .

"	**No**	**,**	**sir**	**;**	**the**	**hotel**	**is**	**about**	**ten**	**feet**	**to**	**your**	**left**	**.**
"	不	,	先生	;	这	酒店	是	关于	十	脚	到	你的	左边	.

“不，先生；酒店就在您左边大约十英尺的地方。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . [væn] [truːdʒ] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

By	the	way	,	Mr	.	Van	Truder	,	would	you	mind	doing	me	a	favour	this	evening	?
经过	这	方式	,	先生	.	范	特鲁德	,	会	你	头脑	正在做	我	一个	偏爱	这	晚上	?

"

"

"

对了，范·特鲁德先生，您今晚能帮我个忙吗?

" ['glædli] .

" Gladly .

" 乐意 .

“乐意。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

Who are you ? "

WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [dʒəʊ] ['dɔːntləs] . "

" Joe Dauntless . "

" 乔 无畏 . "

“无畏乔。”

" ['eniθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)][dʒəʊ] . "

" Anything , my dear Joe . "

" 任何事物 , 我的 亲爱的 乔 . "

“什么都行，我亲爱的乔。”

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] . "

" Well , it's a dead secret . "

" 出色地 , 它是 一个 死的 秘密 . "

“嗯，这可是个天大的秘密。”

" [ə; eɪ] ['siːkrət] ?

" A secret ? "

" 一个 秘密 ?

“一个秘密？”

[trʌst] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['dʒɔɪfəli] .

Trust me , " cried the old man , joyfully .

相信 我 , " 哭 这 老的 男人 , 欣喜地 .

“相信我，”老人高兴地喊道。

" [fɜːst] , [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] .

" First , let me introduce my friend , the Rev . Mr . Derby .

" 第一的 , 让 我 介绍 我的 朋友 , 这 牧师 . 先生 . 德比 .

“首先，请允许我介绍我的朋友，德比牧师先生。”

[hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] .

He's in the secret .

他是 在 这 秘密 .

他知道这个秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [trʌst] , ['mɪstə(r)] . [væn] [truːdʒ] . "

It will go no farther , I trust , Mr . Van Truder . "

它 将要 去 不 更远 , 我 相信 , 先生 . 范 特鲁德 . "

我相信事情不会再有进一步发展了，范·特鲁德先生。

" [maɪ] [waɪf] [sez] [aɪ] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [bʌt; bət] [aɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .

" My wife says I can't keep a secret , but I'll show her that I can .

" 我的 妻子 说道 我 不能 保持 一个 秘密 , 但 患病的 展示 她 那 我 能 .

“我妻子说我守不住秘密，但我会向她证明我可以。”

[trʌst] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] . "
Trust me , my boy . "
相信 我 , 我的 男生 . "

相信我，孩子。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [dʒəʊ] , [ɪn'spaɪəd] .
" I'll bet you a hundred dollars you can't keep this one , " said Joe , inspired .
" 患病的 赌注 你 一个 百 美元 你 不能 保持 这 一 , " 说 乔 , 灵感 .

“我敢打赌一百美元，你肯定留不住这个，”乔受到鼓舞说道。

" [dʌn] ! "
" Done ! "
" 完毕 ! "

“完毕！ ”

" [wel] , " ['breɪvli] [bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Well , " bravely but cautiously , " I'm going to be married to - night .
" 出色地 , " 勇敢地 但 谨慎地 , " 我是 去 到 是 已婚 到 - 夜晚 .

“嗯，”他勇敢而谨慎地说，“我今晚就要结婚了。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [naʊ] !
Be careful now !
是 小心 现在 !

现在要小心！

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

[doʊnt] [ɪk'spləʊd] !
Don't explode !
不 爆炸 !

别爆炸！

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [bet] !
Remember the bet !
记住 这 赌注 !

记住这个赌约！

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
" The old gentleman repressed his feelings .
" 这 老的 绅士 压抑 他的 情怀 .

这位老先生压抑住了自己的感情。

" ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Beautiful !
" 美丽的 !

“美丽的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" Congratulations , my boy . "
" 恭喜！ , 我的 男生 . "

“恭喜你，我的孩子。”

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] .
" Now for the favour .
" 现在 为了 这 偏爱 .

现在该我帮你忙了。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ækt] [æz] [ə; eɪ] ['witnəs] .

I	want	you	to	act	as	a	witness	.
我	想	你	到	行为	作为	一个	证人	.

我希望你出庭作证。

[ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [ə'feə(r)] .

It's	to	be	a	very	quiet	affair	.
它是	到	是	一个	非常	安静的	事务	.

这将是一件非常低调的事情。

" ['dɔːntləs] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt]

"	Dauntless	explained	as	much	of	the	situation	to	him	as	he	thought
"	无畏	解释	作为	很多	的	这	情况	到	他	作为	他	想法

['nesəsəri] , [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [neɪm] .

necessary	,	omitting	the	lady's	name	.
必要的	,	省略	这	女士的	姓名	.

“无畏”向他解释了他认为必要的情况，但省略了那位女士的名字。

['mɪstə(r)] . [væn] [truːdɝ] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['iːgənəs] .

Mr	.	Van	Truder	bubbled	over	with	joy	and	eagerness	.
先生	.	范	特鲁德	冒泡	超过	和	喜悦	和	渴望	.

范·特鲁德先生欣喜若狂，兴奋不已。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] ,

He	promised	faithfully	to	accompany	Mr	.	Derby	,
他	承诺	忠实	到	陪伴	先生	.	德比	,

他信守承诺，会陪伴德比先生。

[puː] - ['huːɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɪ'ðaʊt]

pooh	-	hooing	the	suggestion	that	he	could	not	slip	away	from	the	hotel	without
呸	-	呼啦圈	这	建议	那	他	可以	不是	滑	离开	从	这	酒店	没有

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] .

his	wife	being	aware	of	the	fact	.
他的	妻子	存在	意识到的	的	这	事实	.

他轻蔑地表示，他不可能在妻子不知情的情况下悄悄离开酒店。

" [trʌst] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Trust	me	,	my	boy	.
"	相信	我	,	我的	男生	.

相信我，孩子。

[doʊnt] ['wʌri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['dʒɒni] - [ɒn] - [ðə; ði] - [spɒt] .

I'm	always	Johnny	-	on	-	the	-	spot	.
我是	总是	约翰尼	-	在	-	这	-	点	.

我总是能及时赶到现场。

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] ?

Where	did	you	say	the	hotel	was	?
在哪里	做过	你	说	这	酒店	曾是	?

你刚才说酒店在哪里?

[aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['redi] .

I'll	go	up	and	get	ready	.
患病的	去	向上	和	得到	准备好	.

我上去准备一下。

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "

Oh	,	by	the	way	,	who	is	the	young	lady	?	"
哦	,	经过	这	方式	,	WHO	是	这	年轻的	女士	?	"

哦，对了，这位小姐是谁?

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] .

"	She's	a	friend	of	Mr	.	Dauntless's	,	"	said	Mr	.	Derby	.
"	她是	一个	朋友	的	先生	.	-	,	"	说	先生	.	德比	.

“她是道特利斯先生的朋友，”德比先生说。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] .

"	To	be	sure	;	I	might	have	known	.
"	到	是	当然	;	我	可能	有	已知	.

“当然，我本该知道的。”

['sɪli] ['kwestʃən] .

Silly	question	.
愚蠢的	问题	.

问了个愚蠢的问题。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɒtʃt] [hɪm]['entə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] ,

"	The	young	men	watched	him	enter	the	hotel	,
"	这	年轻的	男人	观看	他	进入	这	酒店	,

“年轻人看着他走进酒店，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

but	they	did	not	see	him	fall	into	the	clutches	of	his	wife	just	inside	the	door	.
但	他们	做过	不是	看	他	落下	进入	这	离合器	的	他的	妻子	只是	里面	这	门	.

但他们没有看到他刚进门就落入妻子的魔爪。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . [væn] [truːdɝ] .

"	Where	have	you	been	?	"	demanded	Mrs	.	Van	Truder	.
"	在哪里	有	你	到过	?	"	要求	太太	.	范	特鲁德	.

“你去哪儿了？”范·特鲁德太太质问道。

" [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['wɪmpərɪŋ] .

"	I've	been	looking	everywhere	for	you	,	my	dear	,	"	he	said	,	almost	whimpering	.
"	我已经	到过	寻找	到处	为了	你	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	几乎	呜咽	.

“我到处找你，亲爱的，”他几乎是呜咽着说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][grænd]['siːkrət] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] .

"	I've	got	a	grand	secret	,	but	I	can't	tell	you	.
"	我已经	得到	一个	盛大	秘密	,	但	我	不能	告诉	你	.

我有一个惊天秘密，但我不能告诉你。

[dəʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ! "

Don't	ask	me	!	"
不	问	我	!	"

别问我!

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ?

"	Is	it	a	wedding	?
"	是	它	一个	婚礼	?

这是婚礼吗?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] ['stɜːnli] .

"	she	demanded	sternly	.
"	她	要求	严厉地	.

她严厉地要求道。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ?

Do	you	know	it	too	?
做	你	知道	它	也	?

你也知道吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [bɪˈwɪldəd] .

"	he	cried	,	bewildered	.
"	他	哭	,	困惑	.

他惊呼道，茫然不知所措。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] ['riːəl] ['siːkrət] ; [ɪts] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	that's	not	the	real	secret	;	it's	only	part	of	it	.
"	但	那就是	不是	这	真实的	秘密	;	它是	仅有的	部分	的	它	.

“但这并不是真正的秘密；这只是其中的一部分。”

[dʒəʊ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] - [naɪt] — [bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz] [fɑː(r)]

Joe	is	going	to	marry	some	friend	of	his	to	-	night	—	but	that's	as	far
乔	是	去	到	结婚	一些	朋友	的	他的	到	-	夜晚	—	但	那就是	作为	远的

[æz; əz] [aɪl] [gəʊ] .

as	I'll	go	.
作为	患病的	去	.

乔今晚要和他的一个朋友结婚——但我只能说到这里了。

[aɪl] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] .

I'll	NOT	betray	the	secret	.
患病的	不是	背叛	这	秘密	.

我绝不会泄露这个秘密。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['kwestʃənz] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [went] : "

"	He	hurried	away	to	avoid	questions	,	muttering	to	himself	as	he	went	:	"
"	他	慌忙	离开	到	避免	问题	,	喃喃自语	到	他自己	作为	他	去	:	"

[ʃiːz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .

She's	dying	to	know	.
她是	垂死	到	知道	.

他匆匆离开，以免被追问，边走边喃喃自语：“她很想知道。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['siːkrɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

But	a	secret's	a	secret	.
但	一个	秘密的	一个	秘密	.

但秘密就是秘密。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɑːnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

She	sha'n't	know	that	I	am	to	be	a	witness	.
她	不会	知道	那	我	是	到	是	一个	证人	.

她不会知道我将作为证人出庭作证。

" ['mɪsɪz] . [væn] [truːdɝ] ['pɔndə] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] ,

"	Mrs	.	Van	Truder	pondered	long	and	deeply	,
"	太太	.	范	特鲁德	沉思	长的	和	深	,

范·特鲁德夫人沉思了很久，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [tuː; tə] ['hæzəd] [ə; eɪ]

but	she	was	not	well	enough	acquainted	with	all	of	the	facts	to	hazard	a
但	她	曾是	不是	出色地	足够的	熟人	和	全部	的	这	事实	到	冒险	一个

[ges] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ðə; ði] [gɜːl] [mait] [biː; bi] .

guess	as	to	who	the	girl	might	be	.
猜测	作为	到	WHO	这	女孩	可能	是	.

但她对所有事实了解得不够透彻，所以无法猜测这个女孩是谁。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] [ðæt] [ˈdɔːntləs] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [mɪs] [ˈkɔːrtni] [ɔːl]
It **came** **to** **her** **memory** **that** **Dauntless** **had** **been** **with** **Miss** **Courtenay** **all**
它 来了 到 她 记忆 那 无畏 有 到过 和 错过 考特尼 全部
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

她突然想起，无畏号上午一直和考特尼小姐在一起。

[haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
however **,** **and** **she** **wondered** **not** **a** **little** **.**
然而 , 和 她 想知道 不是 一个 小的 .

然而，她对此感到十分疑惑。

- [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [æn] ,
Windomshire **was** **approaching** **in** **search** **of** **Anne** **,**
- 曾是 接近 在 搜索 的 安妮 ,

温德姆郡正赶来寻找安妮，

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][met] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['riːdɪŋ] -
who **was** **to** **have** **met** **him** **as** **if** **by** **accident** **in** **a** **corner** **of** **the** **reading** **-**
WHO 曾是 到 有 遇见 他 作为 如果 经过 事故 在 一个 角落 的 这 阅读 -
[ruːm] .
room **.**
房间 .

两人在阅览室的一个角落里偶然相遇。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . - , " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . [væn] [truːdʒ] , [dɑːtɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] .
" **Oh** **,** **Mr** **.** **Windomshire** **,** **"** **exclaimed** **Mrs** **.** **Van** **Truder** **,** **darting** **toward** **him** **.**
" 哦 , 先生 . - , " 惊呼 太太 . 范 特鲁德 , 飞镖 朝向 他 .

“哦，温多姆郡先生，”范·特鲁德太太惊呼道，并朝他扑了过去。

" [haʊ] [duː; də] , ['mɪsɪz] . [væn] [truːdʒ] ?
" **How** **do** **,** **Mrs** **.** **Van** **Truder** **?**
" 如何 做 , 太太 . 范 特鲁德 ?

“范·特鲁德夫人，您好吗？”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] .
How **are** **you** **to** **-** **day** **?** **"** **he** **asked** **,** **scarcely** **able** **to** **hide** **his** **annoyance** **.**
如何 是 你 到 - 天 ? " 他 问 , 几乎 有能力的 到 隐藏 他的 烦恼 .

“你今天怎么样？”他问道，几乎无法掩饰自己的恼怒。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [tenθ] [taɪm] [juːv] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['kwestʃən] .
" **That** **is** **the** **tenth** **time** **you've** **asked** **me** **that** **question** **.**
" 那 是 这 第十 时间 你已经 问 我 那 问题 .

这是你第十次问我这个问题了。

[aiː][mʌst; məst] [rɪˈpiːt] : [aiː][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [wel] . "
I **must** **repeat** **:** **I** **am** **quite** **well** **.** **"**
我 必须 重复 : 我 是 相当 出色地 . "

我必须再说一遍：我很好。

" [əʊ] , ['pɑːd(ə)n][maɪ] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] .
" **Oh** **,** **pardon** **my** **inquisitiveness** **.**
" 哦 , 赦免 我的 好奇心 .

“哦，请原谅我的好奇心。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It **has** **been** **a** **very** **long** **day** **,** **you** **know** **.** **"**
它 有 到过 一个 非常 长的 天 , 你 知道 . "

你知道，今天真是漫长的一天。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] - [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] [eɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	want	you	and	Miss	Thursdale	to	dine	with	me	at	eight	this	evening	.
"	我	想	你	和	错过	-	到	用餐	和	我	在	八	这	晚上	.

“我希望你和瑟斯代尔小姐今晚八点和我一起用餐。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mɪ'stɪəriəsli] .

I	think	I'll	have	a	little	surprise	for	you	,	"	she	said	mysteriously	.
我	思考	患病的	有	一个	小的	惊喜	为了	你	,	"	她	说	神秘地	.

“我想我会给你一个小惊喜，”她神秘兮兮地说。

- [glɛə] , [ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] [ək'septəns] .

Windomshire	glared	,	and	then	managed	to	give	a	provisional	acceptance	.
-	怒目而视	,	和	然后	管理	到	给	一个	临时	验收	.

温多姆郡怒目而视，然后勉强表示了初步接受。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] .

It	all	depended	on	the	hour	for	leaving	for	the	train	.
它	全部	取决于	在	这	小时	为了	离开	为了	这	火车	.

一切都取决于出发赶火车的时间。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd] [æn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

As	he	hurried	off	to	find	Anne	he	was	groaning	to	himself	:
作为	他	慌忙	离开	到	寻找	安妮	他	曾是	呻吟	到	他自己	:

他一边匆匆忙忙地去找安妮，一边低声呻吟：

" [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [kæn; kən] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [ə'gen] [wɪð] [æn] ?

"	How	the	deuce	can	I	go	to	a	dinner	and	run	off	again	with	Anne	?
"	如何	这	二	能	我	去	到	一个	晚餐	和	跑步	离开	再次	和	安妮	?

“我怎么可能去参加晚宴然后又和安妮私奔呢？”

[aɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] .

I've	got	everything	arranged	.
我已经	得到	一切	安排	.

我已经安排好了一切。

[aɪ] [kænt] [let] [ə; eɪ] ['biːstli] ['dɪnə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

I	can't	let	a	beastly	dinner	interfere	.
我	不能	让	一个	兽	晚餐	干扰	.

我不能让一顿糟糕的晚餐影响我的计划。

[aɪ] [woʊnt] [gəʊ] , [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [duː; də] .

I	won't	go	,	hang	me	if	I	do	.
我	惯于	去	,	悬挂	我	如果	我	做	.

我不去，去就吊死我吧。

" [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [æn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] — [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['kɔːnə(r)] .

"	He	came	upon	Anne	in	the	corner	of	the	library	—	the	most	unfrequented	corner	.
"	他	来了	之上	安妮	在	这	角落	的	这	图书馆	—	这	最多	冷落	角落	.

:

“他在图书馆的角落里——一个最偏僻的角落——遇到了安妮。”

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['iːgəli] .

"	Well	?	"	she	questioned	eagerly	.
"	出色地	?	"	她	被质问	急切地	.

“怎么样？”她急切地问道。

[hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , ['biːmɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .

He	clasped	her	hands	,	beaming	once	more	.
他	紧握	她	双手	,	光芒四射	一次	更多的	.

他紧紧握住她的手，脸上再次绽放出灿烂的笑容。

" [aɪv] [siːn] [hɪm] , [dɪə(r)] .
" I've seen him , dear .
" 我已经 已见 他 , 亲爱的 .

“我见过他，亲爱的。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[maɪ] [wɜːd] , [aɪv] [hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .
My word , I've had no end of a busy day .
我的 单词 , 我已经 有 不 结尾 的 一个 忙碌的 天 .

我的天，我今天忙得不可开交。

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['feləʊ] [wɒz; wəz][aʊt] ['meɪkɪŋ] [kɔːlz][ɒn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
The confounded fellow was out making calls on the congregation , as they say ,
这 令人困惑 同伴 曾是 出去 制作 呼叫 在 这 会众 , 作为 他们 说 ,

那个倒霉的家伙当时正在挨家挨户拜访教友，正如人们常说的那样。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [pə'sjuːt] [hɪm][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , ['ɔːlweɪz] ['mɪsɪŋ] [hɪm] , [baɪ]
and I had to pursue him from house to house , always missing him , by
和 我 有 到 追求 他 从 房子 到 房子 , 总是 丢失的 他 , 经过
[dʒəʊv] . "
Jove . "
朱庇特 . "

我只能挨家挨户地追他，可老天爷啊，我却总是跟他失之交臂。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪd] [faɪnd][hɪm] ? " ['æŋkʃəsli] .
" But you DID find him ? " anxiously .
" 但 你 做过 寻找 他 ? " 焦虑地 .

“但是你真的找到他了吗？”焦急地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [naɪn][tuː; tə] - [naɪt] — [ʃɑːp] .
He will be at the church at nine to - night — sharp .
他 将要 是 在 这 教会 在 九 到 - 夜晚 — 锋利的 .

他今晚九点准时到教堂。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He understands that no one is to know about it .
他 明白 那 不 一 是 到 知道 关于 它 .

他明白这件事不能让任何人知道。

[hɪz; ɪz] [fiː] [ɪz] [ten] [paʊndz] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [hɪm] .
His fee is ten pounds — quite a bit for a chap like him .
他的 费用 是 十 磅 — 相当 一个 少量 为了 一个 小伙子 喜欢 他 .

他的酬劳是十英镑——对于他这样的人来说，这可是一笔不小的数目。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] — [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['groʊvər] .
I found him calling upon a fellow who is about to die — a Mr . Grover .
我 成立 他 呼叫 之上 一个 同伴 WHO 是 关于 到 死 — 一个 先生 . 格罗弗 .

我发现他正在拜访一位即将去世的人——格罗弗先生。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [wɜːd] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .
He sent out word I'd have to wait as the old gentleman was passing away .
他 发送 出去 单词 ID 有 到 等待 作为 这 老的 绅士 曾是 通过 离开 .

他捎信告诉我，那位老先生即将离世，我得稍等片刻。

[baɪ][dʒəʊv] ,

By	Jove	,
经过	朱庇特	,

天哪!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'tens] [ðæt] [ai] [sent] [ɪn] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən]

do	you	know	I	was	that	intense	that	I	sent	in	word	that	the	old	gentleman
做	你	知道	我	曾是	那	激烈的	那	我	发送	在	单词	那	这	老的	绅士

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] — [ai] ['kʊd(ə)nt] . [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] — [wel] ,

would	have	to	wait	a	bit	—	I	COULDN'T	.	The	pastor	came	out	and	—	well	,
会	有	到	等待	一个	少量	—	我	不能	.	这	牧师	来了	出去	和	—	出色地	,

你知道我当时有多激动吗?我发消息说那位老先生得稍等片刻——我实在等不及了。牧师出来后——嗯,

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə] [get] ['mærid] [ɪz][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l]

it	seems	that	the	fee	for	helping	a	chap	to	get	married	is	more	substantial
它	似乎	那	这	费用	为了	帮助	一个	小伙子	到	得到	已婚	是	更多的	重大的

[ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [gets] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [daɪ] .

than	what	he	gets	for	helping	one	to	die	.
比	什么	他	获得	为了	帮助	一	到	死	.

看来,帮助一个人结婚所获得的报酬比帮助一个人死亡所获得的报酬要高得多。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	as	luck	would	have	it	,
和	,	作为	运气	会	有	它	,

而幸运的是,

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wɪl] [ækt][æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] [æt; ət]

I	found	a	fellow	who	will	act	as	one	of	the	witnesses	to	the	ceremony	at
我	成立	一个	同伴	WHO	将要	行为	作为	一	的	这	证人	到	这	仪式	在

[ðɪs] [seɪm] [haʊs] ,

this	same	house	,
这	相同的	房子	,

我找到了一位愿意在这所房子里担任仪式见证人的人。

— [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] , [æn] .

—	a	Mr	.	Hooker	,	Anne	.
—	一个	先生	.	妓女	,	安妮	.

—安妮·胡克先生。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

He	came	down	on	the	train	with	us	.
他	来了	向下	在	这	火车	和	我们	.

他跟我们一起乘火车下来的。

[tɔːl] , [dɑːk] , [prə'feʃən(ə)l] ['lʊkɪŋ] [mæn] .

Tall	,	dark	,	professional	looking	man	.
高的	,	黑暗的	,	专业的	寻找	男人	.

高大、肤色黝黑、看起来很专业的男士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['grəʊvərz] [frʌnt] [steps] [wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] .

He	was	sitting	on	Mr	.	Grover's	front	steps	when	I	got	there	.
他	曾是	坐着	在	先生	.	格罗弗的	正面	步骤	什么时候	我	得到	那里	.

我到的时候,他正坐在格罗弗先生家门前的台阶上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪtnəs] — [mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪz][ðə; ði] [hed] - ['weɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	other	witness	—	must	have	two	,	you	know	—	is	the	head	-	waiter	in	the
这	其他	证人	—	必须	有	二	,	你	知道	—	是	这	头	-	服务员	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hɪə(r)] — "

dining	-	room	here	—	"
用餐	-	房间	这里	—	"

另一位证人——你知道,必须有两个证人——是这里餐厅的领班——"

" [ðə; ði] — [hed] - ['weɪtə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

"	The	—	head	-	waiter	?	"	she	gasped	.
"	这	—	头	-	服务员	?	"	她	倒吸一口气	.

“领班？”她倒吸了一口气。

" [hi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃæp] , [maɪ][dɪə(r)] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [kænt] [bi:; bi]

"	He's	a	very	decent	sort	of	chap	,	my	dear	—	and	,	besides	,	we	can't	be
"	他是	一个	非常	体面的	种类	的	小伙子	,	我的	亲爱的	—	和	,	除了	,	我们	不能	是

['tʃu:zə] .

choosers	.
选择者	.

“他是个很不错的人，亲爱的——而且，我们也没资格挑三拣四。”

[weitə] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [dɪ'skri:t] ['feloʊz] , [tu:] .

Waiters	are	most	discreet	fellows	,	too	.
服务员	是	最多	慎重	伙伴们	,	也	.

服务员也是非常谨慎的人。

[hi:z] [tu:; tə] [get] [tu:] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

He's	to	get	two	pounds	for	his	trouble	.
他是	到	得到	二	磅	为了	他的	麻烦	.

他因此将获得两英镑的报酬。

[baɪ][dʒəʊv] , [ai] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] ['rɑ:ðə(r)] [wel] .

By	Jove	,	I	think	I've	done	rather	well	.
经过	朱庇特	,	我	思考	我已经	完毕	相当	出色地	.

天哪，我觉得我做得相当不错。

[aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [ə'pru:v] , " [hi:; hi] [lə'mentɪd] .

I'm	sorry	if	you	don't	approve	,	"	he	lamented	.
我是	对不起	如果	你	不	批准	,	"	他	哀叹	.

“如果你不赞同，我很抱歉，”他叹息道。

" [bʌt; bət][ai][du:; də] [ə'pru:v] , ['hæri] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['breɪvli] .

"	But	I	do	approve	,	Harry	,	"	she	cried	bravely	.
"	但	我	做	批准	,	哈里	,	"	她	哭	勇敢地	.

“但我同意，哈利，”她勇敢地喊道。

" [ɪts] ['lʌvli] ! "

"	It's	lovely	!	"
"	它是	迷人的	!	"

“真漂亮！”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] .

I	knew	you	would	.
我	知道	你	会	.

我就知道你会这么做。

[naʊ] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

Now	all	we	have	to	do	is	to	slip	away	from	here	this	evening	,
现在	全部	我们	有	到	做	是	到	滑	离开	从	这里	这	晚上	,

现在我们只需要今晚悄悄离开这里就行了。

[ænd; ənd] — [əʊ] , [ai] [seɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

and	—	Oh	,	I	say	,	hang	it	all	!
和	—	哦	,	我	说	,	悬挂	它	全部	!

哦，我说，都去死吧！

['mɪsɪz] . [væn] [truːdɝ] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

Mrs	.	Van	Truder	has	asked	me	to	dine	with	them	this	evening	.	"
太太	.	范	特鲁德	有	问	我	到	用餐	和	他们	这	晚上	.	"

范·特鲁德夫人邀请我今晚和他们一起用餐。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['rʌnɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ? " [kraɪd] [æn] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Isn't	she	running	you	a	bit	?	"	cried	Anne	,	indignantly	.
"	不是	她	跑步	你	一个	少量	?	"	哭	安妮	,	愤慨地	.

“她是不是有点儿控制你了？”安妮愤愤不平地喊道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['dɪnə(r)] .

"	She	had	you	for	breakfast	and	luncheon	and	now	it's	dinner	.
"	她	有	你	为了	早餐	和	午餐	和	现在	它是	晚餐	.

“她把你当早餐和午餐，现在轮到你当晚餐了。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tiː] [tuː] . "

I	daresay	she'll	have	you	for	tea	too	.	"
我	敢说	壳	有	你	为了	茶	也	.	"

我敢说她也会请你喝茶的。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'faʊndɪd] ['dɪnə(r)] .

"	But	I'm	not	going	to	her	confounded	dinner	.
"	但	我是	不是	去	到	她	令人困惑	晚餐	.

但我不会去参加她那该死的晚宴。

[ðæts] ['set(ə)ld] .

That's	settled	.
那就是	定居	.

就这么定了。

[aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][ɒn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

I	can't	do	it	,	you	know	,	and	be	on	time	for	the	wedding	.
我	不能	做	它	,	你	知道	,	和	是	在	时间	为了	这	婚礼	.

你知道，我做不到既能完成这件事又能准时参加婚礼。

[djuːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ?

Deuce	take	it	,	what	does	she	take	a	fellow	for	?
德乌斯	拿	它	,	什么	做	她	拿	一个	同伴	为了	?

德斯，你看她把一个男人当成什么人了?

[hə'ləʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] ['dɔːntləs] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Hello	,	here	comes	the	chap	that	Dauntless	introduced	to	us	this	morning	.
你好	,	这里	来	这	小伙子	那	无畏	介绍	到	我们	这	早晨	.

大家好，这位就是今天早上Dauntless向我们介绍的那位先生。

" ['dɑːbi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [ɪn'greɪʃɪeɪtɪŋ] [smaɪl] .

"	Derby	was	approaching	with	a	warm	and	ingratiating	smile	.
"	德比	曾是	接近	和	一个	温暖的	和	讨好	微笑	.

德比带着热情友好的微笑走近。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	What's	his	name	?
"	是什么	他的	姓名	?

“他叫什么名字?

[kən'faʊnd] [hɪm] . "

Confound	him	.	"
混杂	他	.	"

真该死。

" ['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Mr	.	Derby	,	I	think	.
"	先生	.	德比	,	我	思考	.

我想是德比先生。

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] ?

Why	**can't**	**they**	**give**	**us**	**a**	**moment's**	**peace**	**?**
为什么	不能	他们	给	我们	一个	瞬间	和平	?

为什么他们就不能给我们片刻安宁?

" [ʃiː; ʃi] [paut] .

"	**she**	**pouted**	**.**
"	她	撅嘴	.

她撅起了嘴。

['dɑːbi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Derby	**came**	**up**	**to**	**them**	**,**
德比	来了	向上	到	他们	,

德比郡的人走近了他们，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə]

his	**eyes**	**sparkling**	**with**	**a**	**fire**	**which**	**they**	**could**	**not**	**and**	**were**	**not**	**to**
他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	火	哪个	他们	可以	不是	和	是	不是	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	**.**
理解	.

他眼中闪烁着他们无法理解、也不应该理解的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ]

He	**had**	**surveyed**	**them**	**from**	**a**	**distance**	**for**	**some**	**time**	**before**	**deciding**
他	有	调查	他们	从	一个	距离	为了	一些	时间	前	决定

[tuː; tə] ['ruːθləsli] ,

to	**ruthlessly**	**,**
到	无情地	,

他远远地观察了他们一段时间，然后决定毫不留情地.....

['kruːəli] [breɪk] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði]['træŋkwɪl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

cruelly	**break**	**in**	**upon**	**the**	**tranquil**	**situation**	**.**
残酷地	休息	在	之上	这	宁静	情况	.

残酷地打破了平静的局面。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [deɪz]

"	**She's**	**a**	**pretty**	**girl**	**,**	**"**	**he**	**reflected**	**,**	**unconsciously**	**going**	**back**	**to**	**his**	**college**	**days**
"	她是	一个	漂亮的	女孩	,	"	他	反映	,	不知不觉	去	后退	到	他的	大学	天

,

,
,

“她是个漂亮女孩，”他心想，不自觉地回想起大学时代。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [klɒθ] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [bluː] [sɜːdʒ]

and	**quite**	**forgetting**	**his**	**cloth**	**—**	**which**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**was**	**a**	**neat**	**blue**	**serge**
和	相当	遗忘	他的	布	—	哪个	,	经过	这	方式	,	曾是	一个	整洁的	蓝色的	哔叽

[wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [straɪp] .

with	**a**	**tender**	**stripe**	**.**
和	一个	投标	条纹	.

他完全忘记了自己的布料——顺便说一句，那是一块漂亮的蓝色斜纹布，上面有一条柔和的条纹。

[kən'soʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [æn; ən]

Consoling	**himself**	**with**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**doing**	**it**	**to**	**accommodate**	**an**
安慰	他自己	和	这	想法	那	他	曾是	正在做	它	到	容纳	一个

[əʊld] [frend] ,

old	**friend**	**,**
老的	朋友	,

他安慰自己说，他这样做是为了照顾一位老朋友。

[ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dɑ:bi] ['bəʊldli] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

the	good	-	looking	Mr	.	Derby	boldly	entered	the	lists	for	the	afternoon	.
这	好的	-	寻找	先生	.	德比	大胆地	进入	这	列表	为了	这	下午	.

英俊潇洒的德比先生大胆地加入了下午的名单。

[hi:; hi] [felt] , ['sʌmhaʊ] ,

He	felt	,	somehow	,
他	毛毡	,	不知何故	,

他感觉，不知为何，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . - [kwaɪt] ['dʒeləs] —

that	he	had	it	in	his	power	to	make	Mr	.	Windomshire	quite	jealous	—
那	他	有	它	在	他的	力量	到	制作	先生	.	-	相当	嫉妒的	—

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ˌreprɪ'hensəbl] .

and	at	the	same	time	do	nothing	reprehensible	.
和	在	这	相同的	时间	做	没有什么	应受谴责的	.

他有能力让温德姆郡先生非常嫉妒——同时又不会做任何应受谴责的事情。

[wɒt] [hi:; hi][dɪd] [sək'si:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] , [ə'læs] ,

What	he	did	succeed	in	doing	,	alas	,
什么	他	做过	成功	在	正在做	,	唉	,

可惜的是，他确实成功做到了。

[wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['ni:dləsli] ['mɪzrəbl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑ:ftə'nu:n] —

was	to	make	two	young	people	needlessly	miserable	for	a	whole	afternoon	—
曾是	到	制作	二	年轻的	人们	不必要的	悲惨的	为了	一个	所有的	下午	—

['brɪŋɪŋ] [ɒn] ['gri:vəs] ['hedeikiz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [sə'prest] [ˌmelən'kəʊliə] [ðæt]

bringing	on	grievous	headaches	and	an	attack	of	suppressed	melancholia	that
带来	在	严重的	头痛	和	一个	攻击	的	被抑制	忧郁症	那

['seivə] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['mædnəs] .

savoured	somewhat	of	actual	madness	.
细细品味	有些	的	实际的	疯狂	.

目的是让两个年轻人整个下午都无谓地痛苦不堪——引发剧烈的头痛和压抑的忧郁情绪，甚至带有一丝疯狂的意味。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [hi:; hi] ['leɪbəd] [hɑ:d][ænd; ənd] ['skɪlfəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .

True	to	his	project	,	he	laboured	hard	and	skilfully	for	hours	.
真的	到	他的	项目	,	他	辛勤劳作	难的	和	巧妙地	为了	小时	.

他忠于自己的计划，辛勤而熟练地工作了数小时。

- [mu:vd] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɒlətju:d] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

Windomshire	moved	about	in	solitude	,	gnashing	his	teeth	,
-	已搬	关于	在	孤独	,	咬牙切齿	他的	牙齿	,

温多姆郡独自一人来回踱步，咬牙切齿。

[waɪl] ['dɑ:bi] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [wɪsk] [ðə; ði] [deɪzd] [æn] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [wɔ:ks] [ɔ:(r)] [held]

while	Derby	unceremoniously	whisked	the	dazed	Anne	off	for	pleasant	walks	or	held
尽管	德比	不体面地	搅拌	这	茫然	安妮	离开	为了	令人愉快的	散步	或者	握住

[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [beɪ] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'klu:dɪd] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] .

her	at	bay	in	some	secluded	corner	of	the	parlours	.
她	在	湾	在	一些	僻	角落	的	这	客厅	.

而德比则毫不客气地把茫然的安妮带走散步，或者把她留在客厅某个僻静的角落里。

[baɪ] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][dʒoʊz][waɪld][bʌt; bət] ['kɔ:ʃəs] [ə'plɔ:z] , [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn]

By	dinner	-	time	,	encouraged	by	Joe's	wild	but	cautious	applause	,	he	had	driven
经过	晚餐	-	时间	,	鼓励	经过	乔的	荒野	但	谨慎	掌声	,	他	有	驱动

- ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [dɪ'strækʃn] .

Windomshire	almost	to	distraction	.
-	几乎	到	分心	.

到了晚餐时间，在乔热烈而谨慎的掌声的鼓励下，他几乎把温多姆郡逼疯了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , — [els] [hɪz; ɪz][praɪd] [maɪt] [hæv; həv] [krɪndʒd]

A	thing	he	did	not	know	,	however	,	—	else	his	pride	might	have	cringed
一个	事物	他	做过	不是	知道	,	然而	,	—	别的	他的	自豪	可能	有	畏缩

[pə'septəbli] ,

perceptibly	,
明显地	,

然而，他并不知道这件事——否则他的自尊心或许会明显地受到打击。

— [wɒz; wəz] [ðæt] [æn] ['kɔːrtni] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] [æz; əz][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)]

—	was	that	Anne	Courtenay	was	growing	to	hate	him	as	no	one	was	ever
—	曾是	那	安妮	考特尼	曾是	生长	到	恨	他	作为	不	一	曾是	曾经

[heit] [bɪ'fɔː(r)] .

hated	before	.
憎恨	前	.

——安妮·考特尼对他的恨意与以往任何时候都截然不同。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['mɪstə(r)] . ['dɔːntləs] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	Well	,	"	he	said	to	the	nervous	Mr	.	Dauntless	at	seven	o'clock	that	evening	,
"	出色地	,	"	他	说	到	这	紧张的	先生	.	无畏	在	七	点钟	那	晚上	,

“嗯，”那天晚上七点，他对紧张的道特利斯先生说道。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] ,

having	arrived	at	what	he	called	the	conclusion	of	his	day's	work	,
拥有	到达的	在	什么	他	称为	这	结论	的	他的	天	工作	,

他认为自己一天的工作已经结束了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , ['hævnt] [aɪ] ? "

"	I	think	I've	done	all	that	was	expected	,	haven't	I	?	"
"	我	思考	我已经	完毕	全部	那	曾是	预期的	,	还没有	我	?	"

“我想我已经完成了所有该做的事情，不是吗？”

" [juːv] [gɒt] [hɪm] ['kreɪzi] , [əʊld] [bɔɪ] .

"	You've	got	him	crazy	,	old	boy	.
"	你已经	得到	他	疯狂的	,	老的	男生	.

“你把他搞疯了，老兄。”

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] !

Look	at	him	!
看	在	他	!

瞧瞧他！

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪnɪt] [hiːz] [hæd; həd] [sɪns] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] .

It's	the	first	minute	he's	had	since	half	-	past	two	.
它是	这	第一的	分钟	他是	有	自从	一半	-	过去的	二	.

这是他自两点半以来拥有的第一分钟。

[seɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['weðə(r)] ?

Say	,	what	do	you	think	of	this	cursed	weather	?
说	,	什么	做	你	思考	的	这	被诅咒的	天气	?

说说你对这该死的天气有什么看法?

[ɪts] ['reɪnɪŋ] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['mʌdi] !

It's	raining	again	—	and	muddy	!
它是	下雨	再次	—	和	浑	!

又下雨了——而且路面泥泞!

[greɪt] [skɒt] , [əʊld][mæn] !

Great	Scot	,	old	man	!
伟大的	苏格兰人	,	老的	男人	!

伟大的苏格兰人，老伙计!

[ɪts] [niː] [diːp] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][deə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

it's	knee	deep	,	and	we	don't	dare	take	a	carriage	to	the	church	.
它是	膝盖	深的	,	和	我们	不	敢	拿	一个	运输	到	这	教会	.

水深及膝，我们不敢乘马车去教堂。

[wʌn] [kænt] [sniːk] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

One	can't	sneak	worth	a	cent	in	a	cab	,	you	know	.
一	不能	潜行	值得	一个	中心	在	一个	出租车	,	你	知道	.

你知道，在出租车里是偷偷带走一分钱的。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] !

See	you	later	!
看	你	之后	!

回头见！

[ðeəz; ðəz] ['elənɔ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

There's	Eleanor	waiting	to	speak	to	me	.
有	埃莉诺	等待	到	说话	到	我	.

埃莉诺在等我。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [aɪm] ['nɜːvəs] .

By	George	,	I'm	nervous	.
经过	乔治	,	我是	紧张的	.

天哪，我好紧张。

[juː; jʊ] [woʊnt] [feɪl][ˌjuː 'es] , [əʊld][mæn] ? "

You	WON'T	fail	us	,	old	man	?	"
你	惯于	失败	我们	,	老的	男人	?	"

你不会让我们失望的，老头子?

" [aɪl] [duː; də][maɪ][pɑːt] , [dʒəʊ] , " [sed] ['dɑːbi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I'll	do	my	part	,	Joe	,	"	said	Derby	,	smiling	.
"	患病的	做	我的	部分	,	乔	,	"	说	德比	,	微笑	.

“我会尽我所能的，乔，”德比笑着说。

" [wel] , [səʊ] [lɒŋ] , [ɪf] [aɪ][doʊnt] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] .

"	Well	,	so	long	,	if	I	don't	see	you	before	nine	.
"	出色地	,	所以	长的	,	如果	我	不	看	你	前	九	.

“好吧，如果九点之前我没见到你，那就再见了。”

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [væn] [truːdɝ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	look	out	for	old	Mr	.	Van	Truder	,	will	you	?
你	看	出去	为了	老的	先生	.	范	特鲁德	,	将要	你	?

你会照顾好范·特鲁德老先生的，好吗?

[siː] [ðæt] [hiː; hi] [sniːks] [aʊt] ['prɒpəli] .

See	that	he	sneaks	out	properly	.
看	那	他	潜行者	出去	适当地	.

确保他悄悄溜出去。

[ænd; ənd] — "

And	—	"
和	—	"

和-”

" [doʊnt] ['wʌri] , [əʊld] [tʃæp] .

"	Don't	worry	,	old	chap	.
"	不	担心	,	老的	小伙子	.

“别担心，老伙计。”

[gəʊ][tuː; tə] [mɪs] - .

Go	to	Miss	Thursdale	.
去	到	错过	-	.

去找瑟斯代尔小姐。

[ʃiː; ʃi] [siːm] ['nɜːvəs] .

She	seems	nervous	.
她	似乎	紧张的	.

她看起来很紧张。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['pærədaɪs]

"	CHAPTER	VI	—	THE	ROAD	TO	PARADISE
"	章	六年级	—	这	路	到	天堂

第六章——通往天堂之路

[naɪt] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪz(ə)l] ; [ə'gen] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪn] ,

Night	again	—	and	again	the	mist	and	the	drizzle	;	again	the	country	lane	,
夜晚	再次	—	和	再次	这	薄雾	和	这	细雨	;	再次	这	国家	车道	,

夜幕再次降临——雾气和细雨依旧弥漫；乡间小路再次出现。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːm] [klʌb] - [haʊs] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪəri] [laɪts] , [ðə; ði] ['haɪbɔːl] , [ænd; ənd]

but	without	the	warm	club	-	house	fire	,	the	cheery	lights	,	the	highball	,	and
但	没有	这	温暖的	俱乐部	-	房子	火	,	这	欢快的	灯	,	这	高球	,	和

[ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] .

the	thumping	motor	car	.
这	怦	发动机	车	.

但是却没有温暖的俱乐部壁炉、明亮的灯光、高球鸡尾酒和轰鸣的汽车。

['sɒgi] , ['skwɒʃi] [mʌd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kliːn] ['tɒnəʊ] ; ['hevi] ,

Soggy	,	squashy	mud	instead	of	the	clean	tonneau	;	heavy	,
湿漉漉的	,	软绵绵的	泥	反而	的	这	干净的	货箱盖	;	重的	,

湿漉漉、软绵绵的泥浆代替了干净的货厢盖；沉重，

['kruːəl] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ˌʌn'nəʊn] [baɪ] - [weɪz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [rʌʃ] [tuː; tə] - .

cruel	wading	through	unknown	by	-	ways	in	place	of	the	thrilling	rush	to	Fenlock	.
残忍的	涉水	通过	未知	经过	-	方式	在	地方	的	这	惊险	匆忙	到	-	.

残酷地跋涉在未知的乡间小路上，而不是像以前那样刺激地冲向芬洛克。

[nɒt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] ,

Not	twenty	-	four	hours	had	passed	,
不是	二十	-	四	小时	有	通过了	,

不到二十四小时过去了，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['eɪdʒɪz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒd(ə)n]

and	yet	it	seemed	that	ages	lay	between	the	joyous	midnight	and	the	sodden
和	然而	它	似乎	那	年龄	躺	之间	这	欢乐	午夜	和	这	烂

,

,

,

然而，欢乐的午夜与泥泞的深夜之间，似乎隔着漫长的岁月。

[hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [iːv] [ðæt] ['fɒləʊd] .

heart	-	breaking	eve	that	followed	.
心	-	打破	前夕	那	随后	.

接下来的那个夜晚令人心碎。

[ðə; ði] [gests] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌməset] [kept] [kləʊz] [ˌɪn'dɔːz] , — [ðæt] [ɪz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] .

The	guests	at	the	Somerset	kept	close	indoors	,	—	that	is	,	most	of	them	did	.
这	客人	在	这	萨默塞特郡	保留	关闭	室内	,	—	那	是	,	最多	的	他们	做过	.

萨默塞特酒店的客人们大多待在室内。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['feəd] [fɔːθ] ['rezəluːtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də]

It	is	with	those	who	fared	forth	resolutely	into	the	night	that	we	have	to	do
它	是	和	那些	WHO	表现	前进	坚决地	进入	这	夜晚	那	我们	有	到	做

;

;

;

我们必须与那些毅然决然地冲进黑夜的人们一起行动；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɑːd] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs]

the	rest	of	the	world	is	to	be	barred	from	any	further	connection	with	this
这	休息	的	这	世界	是	到	是	禁止	从	任何	更远	联系	和	这

['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

little	history	.
小的	历史	.

世界其他地区将被禁止与这段小历史有任何进一步的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪəri] ['kʌntri] [leɪn] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔːm] [həʊ'tel] [ðæt] [wiː; wi]

It	is	far	out	in	the	dreary	country	lane	and	not	inside	the	warm	hotel	that	we
它	是	远的	出去	在	这	凄凉	国家	车道	和	不是	里面	这	温暖的	酒店	那	我们

['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['aʊə(r)] [end] .

struggle	to	attain	our	end	.
斗争	到	达到	我们的	结尾	.

我们奋斗的目标不是在温暖的酒店里，而是在荒凉的乡村小路上。

[fɜːst] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['stelθi] ['fɪgə(r)] [krept] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɪz(ə)l] ;

First	one	,	then	another	stealthy	figure	crept	forth	into	the	drizzle	;
第一的	一	,	然后	其他	隐秘的	数字	悄悄地爬	前进	进入	这	细雨	;

先是一个，然后另一个鬼鬼祟祟的身影悄悄地溜进了毛毛雨中；

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] [klɒk] [strʌk] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] ,

before	the	big	clock	struck	half	-	past	eight	,
前	这	大的	钟	击	一半	-	过去的	八	,

在大钟敲响八点半之前，

[æt; ət] [liːst] [sɪks] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪdli] ['sensəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli]

at	least	six	respectable	and	supposedly	sensible	persons	had	mysteriously
在	至少	六	可敬	和	据说	明智的	人	有	神秘地

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

至少有六名受人尊敬且理智的人神秘失踪。

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kləʊz] [ə'kweɪntəns] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] , — ['mɪsɪz] .

Only	one	of	our	close	acquaintances	remained	in	the	hotel	,	—	Mrs	.
仅有的	一	的	我们的	关闭	熟人	剩余	在	这	酒店	,	—	太太	.

酒店里只剩下我们一位关系密切的熟人——夫人。

[væn] [truːdɜˑ] .

Van	Truder	.
范	特鲁德	.

范·特鲁德。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

It	was	not	to	be	long	,	however	,	before	she	,	too	,
它	曾是	不是	到	是	长的	,	然而	,	前	她	,	也	,

然而，没过多久，她也……

[wʊd] [biː; bi] [əd'ventʃə, æd-] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

would	be	adventuring	forth	in	search	of	the	unknown	.
会	是	冒险	前进	在	搜索	的	这	未知	.

将会踏上探索未知领域的冒险之旅。

[baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [væn] [truːdɜˑ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

By	this	it	may	be	readily	understood	that	Mr	.	Van	Truder	had	succeeded	in
经过	这	它	可能	是	容易	理解	那	先生	.	范	特鲁德	有	成功了	在

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [nəʊz] ,

escaping	from	beneath	her	very	nose	,
逃脱	从	下面	她	非常	鼻子	,

由此可见，范·特鲁德先生成功地从她眼皮底下逃脱了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , — [dɑːk] ,

The	little	village	church	stood	at	the	extreme	end	of	the	street	,	—	dark	,
这	小的	村庄	教会	站立	在	这	极端	结尾	的	这	街道	,	—	黑暗的	,

那座小村庄教堂位于街道的尽头，——昏暗，

['dɪzməl] , [kwaɪt] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

dismal	,	quite	awe	-	inspiring	on	a	night	like	this	.
惨淡	,	相当	敬畏	-	鼓舞人心	在	一个	夜晚	喜欢	这	.

在这样的夜晚，景色令人沮丧，却也令人敬畏。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [stretʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .

A	narrow	lane	stretched	from	the	hotel	to	the	sanctuary	and	beyond	.
一个	狭窄的	车道	拉伸	从	这	酒店	到	这	避难所	和	超过	.

一条狭窄的小路从酒店一直延伸到保护区及更远的地方。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meθədɪst] , [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ,

There	is	nothing	at	hand	to	show	whether	it	is	a	Methodist	,	a	Presbyterian	,
那里	是	没有什么	在	手	到	展示	无论	它	是	一个	卫理公会	,	一个	长老会	,

目前没有任何证据表明它是卫理公会教堂还是长老会教堂。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] .

or	a	Baptist	church	.
或者	一个	浸信会	教会	.

或者浸信会教堂。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [məʊst] ['vaɪtəli] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fesɪdli] [haɪ]

As	the	two	young	women	most	vitally	concerned	in	this	tale	were	professedly	high
作为	这	二	年轻的	女性	最多	至关重要	担心的	在	这	故事	是	公开地	高的

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

由于故事中最关键的两位年轻女子都自称是高教会派信徒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

it	is	therefore	no	more	than	right	that	,	in	the	darkness	,
它	是	所以	不	更多的	比	正确的	那	,	在	这	黑暗	,

因此，在黑暗中，这完全合情合理。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪlɪən] [tʃɜːtʃ] .

it	should	be	looked	upon	as	an	Episcopalian	church	.
它	应该	是	看起来	之上	作为	一个	圣公会	教会	.

它应该被视为一座圣公会教堂。

[tuː] ['stʌmblɪŋ] ['fɪgəz] , ['presɪŋ] [kləʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Two	stumbling	figures	,	pressing	close	to	each	other	in	the	shelter	of	a	single
二	踉跄	数据	,	紧迫	关闭	到	每个	其他	在	这	庇护所	的	一个	单身的

['wɒbli] [ʌm'brelə] ,

wobbly	umbrella	,
摇摇晃晃	伞	,

两个踉跄的身影，紧紧地挤在一把摇摇晃晃的伞下。

[fɔːdʒd] [ðeə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] [leɪn] .

forged	their	uncertain	way	through	the	muddy	lane	.
锻造	他们的	不确定	方式	通过	这	浑	车道	.

他们艰难地沿着泥泞的小路前行。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːf] ['ɪnstənts] [wen] [ðə; ði] [dʌl] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)]

Except	**for**	**the**	**brief**	**instants**	**when**	**the**	**dull**	**flicker**	**of**	**lightning**	**came**	**to**	**their**
除了	为了	这	简短的	瞬间	什么时候	这	乏味的	闪烁	的	闪电	来了	到	他们的

[rɪ'liːf] ,

relief	**,**
宽慰	,

除了闪电短暂闪烁给他们带来一丝慰藉的瞬间，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] .

they	**were**	**in**	**pitch**	**darkness**	**.**
他们	是	在	沥青	黑暗	.

他们当时身处一片漆黑之中。

" ['biːstli] [dɑːk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] .

"	**Beastly**	**dark**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**figures**	**.**
"	兽	黑暗的	,	不是	它	?	"	说	一	的	这	数据	.

“真是黑得可怕，不是吗？”其中一个身影说道。

" [ænd; ənd] ['biːstli] ['mʌdi] [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [dɪs'kɒnsələt] ['trebl] .

"	**And**	**beastly**	**muddy**	**too**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**	**in**	**a**	**high**	**,**	**disconsolate**	**treble**	**.**
"	和	兽	浑	也	,	"	说	这	其他	,	在	一个	高的	,	沮丧的	高音	.

“而且还脏得要命，”另一个人用高亢、悲伤的嗓音说道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "

"	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**where**	**are**	**we**	**?**	**"**
"	哦	,	亲爱的	,	在哪里	是	我们	?	"

“哎呀，我们这是在哪儿？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**,**
"	我	不	知道	,

“我不知道，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ɒf] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['evri]

but	**I**	**feel**	**as**	**though**	**we**	**were**	**about**	**to**	**step**	**off**	**of**	**something**	**every**
但	我	感觉	作为	尽管	我们	是	关于	到	步	离开	的	某物	每一个

['məʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

但我感觉我们好像每时每刻都要从什么东西上跳下去。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [æn] ,

Do	**you**	**know**	**,**	**Anne**	**,**
做	你	知道	,	安妮	,

安妮，你知道吗?

[ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [aɪ] ['ʃudnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [laɪt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'faʊndɪd] ['læntənz]

it's	**extraordinary**	**that**	**I**	**shouldn't**	**know**	**how**	**to**	**light**	**one**	**of**	**these**	**confounded**	**lanterns**
它是	非凡的	那	我	不应该	知道	如何	到	光	一	的	这些	令人困惑	灯笼

. "

.	**"**
.	"

真是不可思议，我居然不知道怎么点亮这些该死的灯笼。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['hæri] [dɪə(r)] .

"	**Try**	**it**	**again**	**,**	**Harry**	**dear**	**.**
"	尝试	它	再次	,	哈里	亲爱的	.

“再试一次，亲爱的哈利。”

[aɪl] [həʊld][ðə; ði] [ʌm'brelə] . "

I'll	**hold**	**the**	**umbrella**	**.**	**"**
患病的	抓住	这	伞	.	"

我来撑伞。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！

[baɪ][dʒəʊv] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [θɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
By Jove , one has to open the thing , don't you know .
经过 朱庇特 , 一 有 到 打开 这 事物 , 不 你 知道 .

我的天哪，总得把那东西打开吧，你难道不知道吗?

[ɑː] , [ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
Ah , there we are !
啊 , 那里 我们 是 !

啊，到了！

[ðæts] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪnəli] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪk] .
That's better , " he said , after he had succeeded in finally lighting the wick .
那就是 更好的 , " 他 说 , 后 他 有 成功了 在 最后 灯光 这 灯芯 .

“这样好多了，”他终于点燃灯芯后说道。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['læntən] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
He held the lantern up close to her face and they looked at each other
他 握住 这 灯笼 向上 关闭 到 她 脸 和 他们 看起来 在 每个 其他
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

他把灯笼举到她脸前，两人对视了一会儿。

" [æn] , [aɪ][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] !
" Anne , I do love you !
" 安妮 , 我 做 爱 你 !

安妮，我真的爱你!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Then he kissed her .
然后 他 亲吻 她 .

然后他吻了她。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ][ɪn] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] .
" That's the first time I've had a chance to kiss you in thirty - six hours .
" 那就是 这 第一的 时间 我已经 有 一个 机会 到 吻 你 在 三十 - 六 小时 .

“这是我三十六个小时以来第一次有机会亲吻你。”

" [ðeɪ] [plɔdid] ['ɒnwəd] , ['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
" They plodded onward , closer together than ever ,
" 他们 蹒跚而行 向前 , 更近 一起 比 曾经 ,

他们艰难地向前走着，彼此之间的距离比以往任何时候都更近了。

['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [wɪtʃ] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
coming at last to the little gate which opened into the churchyard .
未来 在 最后的 到 这 小的 门 哪个 打开 进入 这 墓地 .

终于来到了通往教堂墓地的小门前。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [blæk] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['stiːpl] ,
Before them stood the black little building with its steeple ,
前 他们 站立 这 黑色的 小的 建筑 和 它是 尖顶 ,

在他们面前矗立着一座黑色的小房子，房子顶部有一个尖顶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] ['erɪbəs] .

but	the	windows	were	as	dark	as	Erebus	.
但	这	视窗	是	作为	黑暗的	作为	厄瑞玻斯	.

但窗户漆黑一片，如同厄瑞玻斯星一般。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

They	stopped	in	consternation	.
他们	停止	在	惊愕	.

他们惊愕地停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" [kən'faʊnd] [hɪm] , [hiːz] [nɒt] [hɪə(r)] !

"	Confound	him	,	he's	not	here	!
"	混杂	他	,	他是	不是	这里	!

“真见鬼，他不在这里！”

" [graul] - .

"	growled	Windomshire	.
"	咆哮	-	.

“温多姆郡咆哮道。”

" [pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] , " [sə'dʒestid] [æn] , ['fiːbli] .

"	Perhaps	we	are	early	,	"	suggested	Anne	,	feebly	.
"	也许	我们	是	早期的	,	"	建议	安妮	,	虚弱地	.

“或许我们来早了，”安妮无力地说道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [naɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	a	quarter	to	nine	,	"	he	said	.
"	它是	一个	四分之一	到	九	,	"	他	说	.

“现在是九点四十五分，”他说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] .

"	I	suppose	there	is	nothing	left	for	us	to	do	but	to	wait	.
"	我	认为	那里	是	没有什么	左边	为了	我们	到	做	但	到	等待	.

我想我们现在除了等待别无他法了。

[aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [dɪə(r)] .

I'll	look	around	a	bit	,	dear	.
患病的	看	大约	一个	少量	,	亲爱的	.

亲爱的，我四处看看。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] . "

Perhaps	the	witnesses	are	here	somewhere	.	"
也许	这	证人	是	这里	某处	.	"

或许证人就在这里。

" [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] - [uː] ! [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] !

"	Oo	-	oo	-	ooh	!	Don't	leave	me	!
"	oo	-	oo	-	哦	!	不	离开	我	!

“呜呜呜！别离开我！”

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ʃriːk] .

"	she	almost	shrieked	.
"	她	几乎	尖叫	.

她几乎尖叫起来。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] !
There is a graveyard !
那里 是 一个 墓地 !

这里有墓地!

[ai][woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] !
I won't stay here alone !
我 惯于 停留 这里 独自的 !

我不会一个人留在这里!

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['wʊdn] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
" They were standing at the foot of the rough wooden steps leading up to
" 他们 是 常设 在 这 脚 的 这 粗糙的 木制的 步骤 领导 向上 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .
the church door .
这 教会 门 .

他们站在通往教堂门口的粗糙木台阶脚下。

" [puː] ! [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['tuːmˌstəʊnz] , " [hiː; hi][skɔf, skɔːf] ;
" Pooh ! Don't be afraid of tombstones , " he scoffed ;
" 呸 ! 不 是 害怕的 的 墓碑 , " 他 嘲笑 ;

“呸！别害怕墓碑，”他嗤之以鼻；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
but he was conscious of a little shiver in his back .
但 他 曾是 有意识的 的 一个 小的 颤抖 在 他的 后退 .

但他感觉到后背微微一颤。

" [ðeɪ] [kænt] [baɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" They can't bite , you know .
" 他们 不能 咬 , 你 知道 .

“它们不会咬人，你知道的。”

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv] ['greivjɑːd] [ænd; ənd] [krɪpts] [ænd; ənd] — "
Besides , all churches have graveyards and crypts and — "
除了 , 全部 教堂 有 墓地 和 墓穴 和 — "

此外，所有教堂都有墓地和地穴，而且——”

" [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][nəʊ] [krɪpt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['pɒzətɪvli] .
" This one has no crypt , " she announced positively .
" 这 一 有 不 密室 , " 她 宣布 积极地 .

“这座没有墓穴，”她肯定地宣布。

" ['gʊdnəs] , [aɪm] [mʌd] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][reɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Goodness , I'm mud up to my knees and rain down to them .
" 善良 , 我是 泥 向上 到 我的 膝盖 和 雨 向下 到 他们 .

“天哪，我的膝盖都陷在泥里了，雨水也流到膝盖上了。”

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] ? "
Why doesn't he come ? "
为什么 不 他 来 ? "

他为什么不来?

" [aɪl] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ; [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
" I'll give the signal ; we had to arrange one , you know , for the sake
" 患病的 给 这 信号 ; 我们 有 到 安排 一 , 你 知道 , 为了 这 清酒
[ɒv; əv][aɪ'dentəti] .
of identity .
的 身份 .

“我会发出信号；为了身份识别，我们必须安排一个信号。”

" [hiː; hi] [geɪv] [θriː] [laʊd] , ['gʌtərəl] [kɒfs] .
" He gave three loud , guttural coughs .
" 他 给予 三 大声 , 喉音 咳嗽 .

他发出了三声响亮、喉音很重的咳嗽。

[ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [haul] ['mɔːnfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɒns] .
A dog in the distance howled mournfully , as if in response .
一个 狗 在 这 距离 嚎叫 悲伤地 , 作为 如果 在 回复 .

远处传来一声哀嚎，仿佛在回应什么。

[æn] [krept] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Anne crept closer to his side .
安妮 悄悄地爬 更近 到 他的 边 .

安妮悄悄地靠近了他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" It sounded as if some one were dying , " she whispered .
" 它 听起来 作为 如果 一些 一 是 垂死 , " 她 低声说道 .

“听起来好像有人快要死了，”她低声说道。

" [lʊk] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] ? — ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] !
" Look , isn't that a light ? — over there among the gravestones !
" 看 , 不是 那 一个 光 ? — 超过 那里 之中 这 墓碑 !

“看，那边墓碑中间是不是有一盏灯？！”

" [ə; eɪ] [laɪt] ['flikə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['greɪvjɑːd] [ænd; ənd] [ðen]
" A light flickered for an instant in the wretched little graveyard and then
" 一个 光 闪烁 为了 一个 立即的 在 这 可怜 小的 墓地 和 然后
[dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
disappeared as mysteriously as it came .
消失 作为 神秘地 作为 它 来了 .

“在这片破败的小墓地里，一束光闪了一下，然后像它出现时一样神秘地消失了。”

" [ɪts] [gɒn] !
" It's gone !
" 它是 已消失 !

“它不见了！”

[haʊ] ['gəʊstli] ! "
How ghostly ! "
如何 幽灵般的 ! "

好诡异啊!

" [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !
" Extraordinary !
" 非凡的 !

“非凡的!

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[baɪ][dʒəʊv] , [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] [ə'gen] .
By Jove , it's beginning to rain again .
经过 朱庇特 , 它是 开始 到 雨 再次 .

天哪，又开始下雨了。

[aɪm][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌtɑːnsɪ'laɪtɪs] .
I'm sure to have tonsilitis .
我是 当然 到 有 扁桃体炎 .

我肯定得了扁桃体炎。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [kɒf] .

I	feel	it	when	I	cough	.
我	感觉	它	什么时候	我	咳嗽	.

我咳嗽的时候能感觉到。

" [hiː; hi] [kɔːf] [ə'gen] , [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

"	He	coughed	again	,	louder	than	before	.
"	他	咳嗽	再次	,	更大声	比	前	.

他又咳嗽了一声，比之前更响了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stedi] [biːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] [strʌk] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['skweəli] ;

Suddenly	the	steady	beam	of	a	dark	lantern	struck	their	faces	squarely	;
突然	这	稳定的	光束	的	一个	黑暗的	灯笼	击	他们的	面孔	完全	;

突然，一盏昏暗的灯笼的光束笔直地照射在他们的脸上；

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [kə'dævərəs] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd]

a	moment	later	the	cadaverous	Mr	.	Hooker	was	climbing	over	the	graveyard
一个	片刻	之后	这	尸体的	先生	.	妓女	曾是	攀登	超过	这	墓地

[fens] .

fence	.
栅栏	.

片刻之后，面容憔悴的胡克先生翻过了墓地的围栏。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [leɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] .

"	Am	I	late	?	"	he	asked	,	as	he	came	forward	.
"	是	我	晚的	?	"	他	问	,	作为	他	来了	向前	.

“我迟到了吗？”他走上前问道。

" [ai] [seɪ] , [tɜːn] [ðæt] ['biːstli] [lait] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , " [kəm'pleɪnd] - , [hɑːf] ['blaɪndɪd] .

"	I	say	,	turn	that	beastly	light	the	other	way	,	"	complained	Windomshire	-	,	half	blinded	.
"	我	说	,	转动	那	兽	光	这	其他	方式	,	"	抱怨	-	-	,	一半	失明	.

“我说，把那盏讨厌的灯转个方向去，”温多姆郡抱怨道，他的眼睛几乎睁不开。

" [ai] [θɔːt] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['rɔbəz] ['kærid] [dɑːk] ['læntənz] . "

"	I	thought	no	one	but	robbers	carried	dark	lanterns	.	"
"	我	想法	不	一	但	强盗	携带	黑暗的	灯笼	.	"

“我以为只有强盗才会提着黑灯笼。”

" [ðə; ði] [dɑːkə] [ðə; ði] [diːd] , [ðə; ði] [dɑːkə] [ðə; ði] ['læntən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] , ['dʒiːniəli] .

"	The	darker	the	deed	,	the	darker	the	lantern	,	"	said	Mr	.	Hooker	,	genially	.
"	这	较暗	这	契据	,	这	较暗	这	灯笼	,	"	说	先生	.	妓女	,	和蔼地	.

“罪行越黑暗，灯笼就越暗，”胡克先生和蔼地说。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mædəm] .

"	Good	-	evening	,	madam	.
"	好的	-	晚上	,	女士	.

“晚上好，女士。”

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [hɪə(r)] ?

Are	we	the	only	ones	here	?
是	我们	这	仅有的	一个	这里	?

只有我们在这里吗?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ; [æn] [ləuð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]

"	He	was	very	matter	-	of	-	fact	and	business	-	like	;	Anne	loathed	him	on	the
"	他	曾是	非常	事情	-	的	-	事实	和	商业	-	喜欢	;	安妮	令人厌恶	他	在	这

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

“他非常务实，做事也很公事公办；安妮立刻就讨厌他。”

" [wɪr] [ɔːl][hɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪtnəs] .
" We're all here but the minister and the other witness .
" 是 全部 这里 但 这 部长 和 这 其他 证人 .

“除了部长和另一位证人，我们都到齐了。”

[aɪl] [kɒf] [ə'gen] — [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I'll cough again — although it hurts me to do it .
患病的 咳嗽 再次 — 虽然 它 疼痛 我 到 做 它 .

我还会再咳嗽——虽然咳嗽会让我感到疼痛。

" [hiː; hi] [kɔːf] [θraɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [ɪn][kaɪnd] ,
" He coughed thrice , but instead of a response in kind ,
" 他 咳嗽 三次 , 但 反而 的 一个 回复 在 种类 ,

他咳嗽了三声，但对方并没有以同样的方式回应，

[θriː] [ʃɑːp] ['wɪslz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [left] .
three sharp whistles came from the trees at the left .
三 锋利的 哨声 来了 从 这 树木 在 这 左边 .

左侧树林里传来三声尖锐的哨声。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" What's that ? " he gasped .
" 是什么 那 ? " 他 倒吸一口气 .

“那是什么？”他倒吸了一口气。

" [hæz; həz][hiː; hi] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['sɪgnəl] ? "
" Has he forgotten the signal ? "
" 有 他 被遗忘的 这 信号 ? "

他是不是忘了信号?

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɒf] , " [sed] ['hʊkə(r)] , " [ænd; ənd][kænt][duː; də]['eni] ['betə(r)]
" Maybe he is trying to cough , " said Hooker , " and can't do any better
" 或许 他 是 尝试 到 咳嗽 , " 说 妓女 , " 和 不能 做 任何 更好的
[ðæn; ðən] [wiːz] .
than wheeze .
比 喘息 .

“也许他想咳嗽，”胡克说，“但只能发出喘息声。”

[ɪts] [ðɪs] ['rɒt(ə)n] ['weðə(r)] . "
It's this rotten weather . "
它是 这 烂 天气 . "

都是这糟糕的天气惹的祸。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
" No , it was a whistle .
" 不 , 它 曾是 一个 哨 .

“不，那是哨声。”

[gʊd] ['hevənz] , [æn] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tektɪv] . "
Good Heavens , Anne — it may be detectives . "
好的 天 , 安妮 — 它 可能 是 侦探 . "

天哪，安妮——可能是侦探。”

" [dɪ'tektɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] , ['hɔːsli] .
" Detectives ! " exclaimed Mr . Hooker , hoarsely .
" 侦探 ! " 惊呼 先生 . 妓女 , 沙哑地 .

“侦探！”胡克先生沙哑地喊道。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Then this is no place for me .
" 然后 这 是 不 地方 为了 我 .

“那这里不适合我。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [dʒʌst] [step] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Excuse	**me**	**,**	**I'll**	**just**	**step**	**around**	**the**	**corner**	**.**
原谅	我	,	患病的	只是	步	大约	这	角落	.

不好意思，我这就绕过拐角。

" [æz; əz][hiː; hi]['skʌri, 'skəː-] [ɒf] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] :

"	**As**	**he**	**scurried**	**off**	**,**	**he**	**might**	**have**	**been**	**heard**	**to**	**mutter**	**to**	**himself**	**:**
"	作为	他	匆匆跑过	离开	,	他	可能	有	到过	听到	到	低声	到	他自己	:

“他匆匆离开时，或许还能听到他喃喃自语：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞人队(The Flyers)
第5/5页

" [ðev] [biːn] ['haʊndɪŋ] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [dʒɒb][ɪn][ðə; ði] ['kɒzgɹəʊv] ['semətri] .
" They've been hounding me ever since that job in the Cosgrove cemetery .
" 他们有 到过 追捕 我 曾经 自从 那 工作 在 这 科斯格罗夫 公墓 .

“自从我在科斯格罗夫公墓找到那份工作后，他们就一直纠缠着我。”

[dæm] - [ɪm] ,
Damn ' em ,
该死 - 呃 ,

该死的，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dʒeɪz] .
I wonder if they think I'm up here to rob the grave of one of these jays .
我 想知道 如果 他们 思考 我是 向上 这里 到 抢 这 严重 的 一 的 这些 蓝鸟 .

我不知道他们是不是认为我是来盗掘这些松鸦的坟墓的。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
" From which it may be suspected that Mr . Hooker had been employed in
" 从 哪个 它 可能 是 怀疑 那 先生 . 妓女 有 到过 受雇 在
[ðə; ði] [nɪ'feərɪəs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
the nefarious at one time or another .
这 邪恶 在 一 时间 或者 其他 .

“由此可以怀疑，胡克先生曾经或多或少参与过不法活动。”

" [dɪ'tektɪv] , ['hæri] ? " [gɑːspt] [æn] .
" Detectives , Harry ? " gasped Anne .
" 侦探 , 哈里 ? " 倒吸一口气 安妮 .

“哈利，是侦探吗？”安妮倒吸了一口气。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [dɪ'tektɪv] ?
" Why should there be detectives ?
" 为什么 应该 那里 是 侦探 ?

“为什么需要侦探？”

[wɪr] [nɒt] ['krɪmɪnlz] . "
We're not criminals . "
是 不是 罪犯 . "

我们不是罪犯。

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] ['mɪsɪz] . - [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] — [hə'ləʊ] !
" You can't tell what Mrs . Thursdale may have done when she discovered — Hello !
" 你 不能 告诉 什么 太太 . - 可能 有 完毕 什么时候 她 发现 — 你好 !

“你无法得知瑟斯代尔夫人发现后会做什么——你好！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ! -
There's a light down the road ! '
有 一个 光 向下 这 路 ! -

路尽头有盏灯！

[gæd] , [aɪl] [haɪd] [ðɪs] ['læntən] [ʌn'tɪl] [wɪr] [ʃʊə(r)] .
Gad , I'll hide this lantern until we're sure .
加德 , 患病的 隐藏 这 灯笼 直到 是 当然 .

天哪，我得先把这盏灯笼藏起来，等我们确定了再说。

" [hiː; hi] ['prɒmptli] [stʌk] [ðə; ði] ['læntən] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][bɪg] ['reɪnkəʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

"	He	promptly	stuck	the	lantern	inside	his	big	raincoat	and	they	were	in
"	他	及时	卡住	这	灯笼	里面	他的	大的	雨衣	和	他们	是	在

['dɑːknəs] [ə'gen] .

darkness	again	.
黑暗	再次	.

他迅速把灯笼塞进他的大雨衣里，他们又陷入了黑暗中。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [laɪt] [bɒbd] [ə'baʊt] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv]

A	hundred	yards	to	the	left	a	light	bobbed	about	,	reminding	them	of
一个	百	码	到	这	左边	一个	光	波波德	关于	,	提醒	他们	的

['tʃaɪldˌhʊdz] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

childhood's	will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
童年的	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

左边一百码处有一束光忽明忽暗，让他们想起了童年时的鬼火。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] - [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Without	a	word	Windomshire	drew	her	around	the	church	,
没有	一个	单词	-	画	她	大约	这	教会	,

温多姆郡一言不发地拉着她绕着教堂走了一圈。

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] [pjuː] [siːt] [ðæt] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

stumbling	over	a	discarded	pew	seat	that	stood	against	the	wall	.
踉跄	超过	一个	丢弃	座位	座位	那	站立	反对	这	墙	.

被靠墙放置的废弃长椅绊倒了。

['grəʊnɪŋ] [wɪð] [peɪn] , [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːt] .

Groaning	with	pain	,	he	urged	her	to	crouch	down	with	him	behind	the	seat	.
呻吟	和	疼痛	,	他	敦促	她	到	蹲伏	向下	和	他	在后面	这	座位	.

他痛苦地呻吟着，催促她和他一起蹲在座位后面。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['mænfəli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [hed] .

All	the	while	he	held	the	umbrella	manfully	over	her	devoted	head	.
全部	这	尽管	他	握住	这	伞	勇敢地	超过	她	奉献	头	.

他始终英勇地为她撑着伞，保护她忠诚的性命。

['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] — [wʌn] [diːp] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] , [ðə; ði]

Voices	were	heard	,	drawing	nearer	and	nearer	—	one	deep	and	cheery	,	the
声音	是	听到	,	绘画	更近	和	更近	—	一	深的	和	欢快的	,	这

['ʌðə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['kwerələs] .

other	high	and	querulous	.
其他	高的	和	抱怨的	.

人声越来越近，越来越近——一个声音低沉而欢快，另一个声音高亢而抱怨。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] , ['hæri] , [ɪts] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] !

"	It	—	it	—	oh	,	Harry	,	it's	that	Mr	.	Derby	!
"	它	—	它	—	哦	,	哈里	,	它是	那	先生	.	德比	!

“哦，哈利，是德比先生！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [aɪ'd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	I'd	know	his	voice	in	a	thousand	.	"
"	ID	知道	他的	嗓音	在	一个	千	.	"

“就算听过一千遍他的声音，我也能认出来。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	The	devil	!
"	这	魔鬼	!

“魔鬼！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn'tensli] , ['grɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	he	whispered	intensely	,	gripping	her	hand	.
"	他	低声说道	强烈地	,	扣人心弦	她	手	.

他紧紧握住她的手，低声呢喃着。

['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] : " [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['mɪstə(r)] . [væn]['treɪdə(r)] .

Mr	.	Derby	was	saying	encouragingly	:	"	There	is	the	church	,	Mr	.	Van	Trader	.
先生	.	德比	曾是	说	令人鼓舞的是	:	"	那里	是	这	教会	,	先生	.	范	商	.

德比先生鼓励地说："范·特雷德先生，教堂就在那里。"

[breɪs] [ʌp] .

Brace	up	.
支撑	向上	.

振。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] . "

We	seem	to	be	the	first	to	arrive	.	"
我们	似乎	到	是	这	第一的	到	到达	.	"

我们似乎是第一批到达的。

" [ɪts] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [graul] ['mɪstə(r)] . [væn] [truːdɝ] .

"	It's	much	farther	away	than	you	think	,	"	growled	Mr	.	Van	Truder	.
"	它是	很多	更远	离开	比	你	思考	,	"	咆哮	先生	.	范	特鲁德	.

"比你想象的要远得多，"范·特鲁德先生咆哮道。

" [ai] [kænt] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

"	I	can't	see	the	lights	in	the	window	.	"
"	我	不能	看	这	灯	在	这	窗户	.	"

"我看不见窗户里的灯光。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [laɪts] [jet] .

"	There	are	no	lights	yet	.
"	那里	是	不	灯	然而	.

"现在还没有灯。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

We	are	ahead	of	them	.
我们	是	前方	的	他们	.

我们领先于他们。

[aɪl] [traɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

I'll	try	the	door	.
患病的	尝试	这	门	.

我试试开门。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] [kɪkt] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps]

"	The	young	minister	kicked	the	mud	from	his	shoes	as	he	went	up	the	steps
"	这	年轻的	部长	踢	这	泥	从	他的	鞋	作为	他	去	向上	这	步骤

[wɪð] [ðə; ði] ['læntən] .

with	the	lantern	.
和	这	灯笼	.

这位年轻的部长提着灯笼走上台阶，一边踢掉鞋上的泥巴。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [haɪ] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]

He	tried	the	door	vigorously	,	and	then	,	holding	the	lantern	high	,	surveyed	the
他	尝试	这	门	大力	,	和	然后	,	保持	这	灯笼	高的	,	调查	这

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他用力推了一下门，然后高举着灯笼，环顾四周。

['mɪstə(r)] . [væn] [truːdʒ] , ['bʌndld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['məʊtəmən] , [stʊd] [bɪ'ləʊ] ['ʃɪvərɪŋ] — [bʌt; bət] [wɪð]

Mr	.	Van	Truder	,	bundled	up	like	a	motorman	,	stood	below	shivering	—	but	with
先生	.	范	特鲁德	,	捆绑式	向上	喜欢	一个	司机	,	站立	以下	瑟瑟发抖	—	但	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

范·特鲁德先生裹得像个火车司机一样，站在下面瑟瑟发抖——但脸上却洋溢着喜悦。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [kweik] .

"	This	is	a	great	night	for	an	affair	of	this	kind	,	"	he	quaked	.
"	这	是	一个	伟大的	夜晚	为了	一个	事务	的	这	种类	,	"	他	震动	.

“今晚真是举行这种活动的绝佳时机，”他颤抖着说道。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ai] [fiːl] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

"	By	George	,	I	feel	twenty	years	younger	.
"	经过	乔治	,	我	感觉	二十	年	年轻	.

“天哪，我感觉自己年轻了二十岁。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] [tɜːn] ['hændsprɪŋ] . "

I	believe	I	could	turn	handsprings	.	"
我	相信	我	可以	转动	手翻	.	"

我相信我能做后空翻。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

"	I	wouldn't	if	I	were	you	.
"	我	不会	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我就不会这么做。”

[doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌməsɔːlt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [lɒg] [bæk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd]

Don't	forget	your	somersault	over	that	log	back	there	,	and	your	splendid
不	忘记	你的	空翻	超过	那	日志	后退	那里	,	和	你的	灿烂

[hɛdspɪn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['pʌd(ə)l] .

headspin	in	the	mud	puddle	.
头旋	在	这	泥	水坑	.

别忘了你刚才翻过那根圆木的那个空翻，还有你在泥坑里精彩的头旋转。

[ɪts] [pɑːst] [naɪn] [ə'klɑːk] .

It's	past	nine	o'clock	.
它是	过去的	九	点钟	.

现在已经过了九点。

[dʒoʊz]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][eit] . - .

Joe's	cousin	was	to	be	here	at	8	.	45	.
乔的	表哥	曾是	到	是	这里	在	8	.	-	.

乔的表弟原定于8点45分到这里。

['wʌndə(r)] [wɒt] [kiːps] [hɪm] .

Wonder	what	keeps	him	.
想知道	什么	保持	他	.

真想知道是什么让他留了下来。

[dʒəʊ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

Joe	will	be	here	himself	in	a	jiffy	.
乔	将要	是	这里	他自己	在	一个	瞬间	.

乔很快就会亲自过来。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] !

Dear	me	,	what	a	dreadful	night	they	have	chosen	for	a	wedding	!
亲爱的	我	,	什么	一个	可怕	夜晚	他们	有	选定	为了	一个	婚礼	!

我的天哪，他们竟然选了这么糟糕的夜晚举行婚礼！

" - ['wɪspəd] [ɪn]['hɒrə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] : " [gʊd] [lɔːd] , [æn] , ['ðer]
" **Windomshire whispered in horror to the girl beside him : " Good Lord , Anne , they're**
" - 低声说道 在 恐怖 到 这 女孩 旁 他 : " 好的 主 , 安妮 , 它们是
['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
following us . "
下列的 我们 . "

温德姆郡惊恐地低声对身旁的女孩说："天哪，安妮，他们跟踪我们了。"

" [pliːz] , ['hæri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['petjʊləntli] , " [həʊld][ðə; ði] [ʌm'brelə] [stɪl] .
" **Please , Harry , " she whispered petulantly , " hold the umbrella still .**
" 请 , 哈里 , " 她 低声说道 任性地 , " 抓住 这 伞 仍然 .

"哈利，求你了，"她不耐烦地低声说，"把伞拿稳点。"

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪnˌspaʊt] [ɪz] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] . "
The water from the rainspout is dripping down my back . "
这 水 从 这 雨水管 是 滴落 向下 我的 后退 . "

雨水从雨水槽里滴下来，顺着我的背往下流。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ai] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . [væn] [truːdɜː] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
" **By George , I wish Mrs . Van Truder could see me now ,**
" 经过 乔治 , 我 希望 太太 . 范 特鲁德 可以 看 我 现在 ,

"天哪，我真希望范·特鲁德太太现在能看到我。"

" [keɪm] ['væliəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" **came valiantly from the old gentleman around the corner .**
" 来了 英勇地 从 这 老的 绅士 大约 这 角落 .

"这话是从街角那位老先生口中勇敢地传来的。"

" [seɪ] , ['wɪs(ə)l] [ə'gen] .
" **Say , whistle again .**
" 说 , 哨 再次 .

"再吹一次口哨。"

" ['dɑːbi] [geɪv] [θriː] [ʃɑːp] , [ʃrɪl] ['wɪslz] .
" **Derby gave three sharp , shrill whistles .**
" 德比 给予 三 锋利的 , 尖锐 哨声 .

德比发出了三声尖锐刺耳的哨声。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
In silence they waited a full minute for the response .
在 沉默 他们 等待 一个 满的 分钟 为了 这 回复 .

他们默默地等了一分钟，等待回应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .
There was not a sound except the dripping of the rain .
那里 曾是 不是 一个 声音 除了 这 滴落 的 这 雨 .

除了雨滴滴答作响的声音，周围一片寂静。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , " [sed] ['dɑːbi] .
" **I'm afraid something is wrong , " said Derby .**
" 我是 害怕的 某物 是 错误的 , " 说 德比 .

"恐怕出事了，"德比说道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] - , [dɪ'spaɪt] [məʊst][hə'rəʊɪk] ['efəts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
Just at that instant Windomshire , despite most heroic efforts to prevent the
只是 在 那 立即的 - , 尽管 最多 英勇 努力 到 防止 这
[kə'tæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,

就在那一刻，尽管温多姆郡竭尽全力阻止了这场灾难，

[sniːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [freɪm] .

sneezed	with	a	violence	that	shook	his	entire	frame	.
打喷嚏	和	一个	暴力	那	摇晃	他的	全部的	框架	.

他猛地打了个喷嚏，剧烈的程度震得他整个人都颤抖起来。

" [ʃ] ! [doʊnt] [spiːk] , " [his] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['mɪnɪstə(r)] .

"	Sh	!	don't	speak	,	"	hissed	the	startled	minister	.
"	什	!	不	说话	,	"	嘶嘶作响	这	惊慌	部长	.

“嘘！别说话！”受惊的部长低声说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .

"	We	are	being	watched	.
"	我们	是	存在	观看	.

“我们正被监视着。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] [sniːz] . "

That	was	unmistakably	a	sneeze	.	"
那	曾是	毫无疑问	一个	喷嚏	.	"

那无疑是一个喷嚏。

" [aɪ] [kænt] [siː] ['eni] [wʌn] , " ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . [væn]['treɪdə(r)] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I	can't	see	any	one	,	"	whispered	Mr	.	Van	Trader	,	excitedly	.
"	我	不能	看	任何	一	,	"	低声说道	先生	.	范	商	,	兴奋地	.

“我一个人也看不见，”范·特雷德先生兴奋地低声说道。

" [aɪ] [siː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][aɪ][duː; də][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [tuː] . "

"	I	see	just	as	well	in	the	dark	as	I	do	in	the	light	,	too	.	"
"	我	看	只是	作为	出色地	在	这	黑暗的	作为	我	做	在	这	光	,	也	.	"

“我在黑暗中和在光明中一样看得清楚。”

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	Some	one	is	coming	.
"	一些	一	是	未来	.

有人来了。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

There's	a	light	down	the	road	.
有	一个	光	向下	这	路	.

路尽头有盏灯。

[lets] [step] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Let's	step	out	of	sight	just	for	a	moment	.
我们来吧	步	出去	的	视线	只是	为了	一个	片刻	.

我们暂时离开一下视线。

" - [sniːzd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

"	Windomshire	sneezed	again	,	as	if	to	accelerate	the	movements	of	the	two	men	.
"	-	打喷嚏	再次	,	作为	如果	到	加速	这	移动	的	这	二	男人	.

“温德姆郡又打了个喷嚏，仿佛要加快这两个人的动作。”

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	Hang	it	all	!
"	悬挂	它	全部	!

“把一切都挂掉！”

" [hiː; hi]['gɜːg(ə)ld][ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	he	gurgled	in	despair	.
"	他	咕噜咕噜	在	绝望	.

他绝望地咕哝着。

['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] [hæd; həd]['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] ['læntən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪv]

Mr	.	Derby	had	blinded	his	lantern	and	was	hurrying	off	into	the	grove
先生	.	德比	有	失明	他的	灯笼	和	曾是	匆忙	离开	进入	这	树林

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

with	his	companion	.
和	他的	伴侣	.

德比先生关掉了灯笼，和他的同伴匆匆走进了树林。

" [aɪ] [kænt] [help] ['lɑːfɪŋ] , ['hæri] , " ['wɪspəd] [æn] , ['gɪglɪŋ] ['sɒftli] .

"	I	can't	help	laughing	,	Harry	,	"	whispered	Anne	,	giggling	softly	.
"	我	不能	帮助	笑	,	哈里	,	"	低声说道	安妮	,	咯咯笑	轻轻	.

“我忍不住笑了，哈利，”安妮轻声说道，咯咯地笑着。

" [juː; jʊ] [sniːz] [laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] . "

"	You	sneeze	like	an	elephant	.	"
"	你	喷嚏	喜欢	一个	大象	.	"

你打喷嚏的声音像大象打喷嚏一样。

" [bʌt; bət][æn; ən] ['elɪfənt] [hæz; həz][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sniːz] [æz; əz][aɪ][duː; də] .

"	But	an	elephant	has	more	sense	than	to	sneeze	as	I	do	.
"	但	一个	大象	有	更多的	感觉	比	到	喷嚏	作为	我	做	.

“但是大象比我更有智慧，不会像我一样打喷嚏。”

[aɪ] [njuː] [aɪ'd] [teɪk] [kəʊld] .

I	knew	I'd	take	cold	.
我	知道	ID	拿	寒冷的	.

我知道我会感冒。

[æn] , ['ðer] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

Anne	,	they're	after	us	.
安妮	,	它们是	后	我们	.

安妮，他们要抓我们了。

[ɪts] [əʊld]['mɪsɪz] . [væn] - [wɜːk] .

It's	old	Mrs	.	Van	Truder's	work	.
它是	老的	太太	.	范	-	工作	.

这是老范·特鲁德太太的作品。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʌp] [tuː; tə] ? "

What	are	they	up	to	?	"
什么	是	他们	向上	到	?	"

他们在搞什么鬼?

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɪə(r)] , ['ðer] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstɪfaɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	Whatever	it	is	,	dear	,	they're	just	as	much	mystified	as	we	are	.
"	任何	它	是	,	亲爱的	,	它们是	只是	作为	很多	困惑	作为	我们	是	.

“不管是什么，亲爱的，他们和我们一样感到困惑。”

[dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ['wɪs(ə)l] ?

Did	you	hear	him	whistle	?
做过	你	听到	他	哨	?

你听到他吹口哨了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl] . "

It	is	a	signal	.	"
它	是	一个	信号	.	"

这是一个信号。

" [aɪ] [seɪ] , [æn] , [ɪts] [ə; eɪ] ['biːstli] [mes] [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] , " [grəʊn] [hiː; hi] .

"	I	say	,	Anne	,	it's	a	beastly	mess	I've	got	you	into	,	"	groaned	he	.
"	我	说	,	安妮	,	它是	一个	兽	混乱	我已经	得到	你	进入	,	"	呻吟	他	.

“我说，安妮，我把你弄进了一个可怕的烂摊子里，”他呻吟道。

" [dɪə(r)] [əʊld] ['hæri] , [ˌaɪ 'tiːɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [jɔː'self] ['ɪntuː] .

"	Dear	old	Harry	,	it	is	but	the	beginning	of	the	mess	you're	getting	yourself	into	.
"	亲爱的	老的	哈里	,	它	是	但	这	开始	的	这	混乱	你是	获得	你自己	进入	.

“亲爱的老哈利，这仅仅是你给自己惹来的麻烦的开始。”

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] — ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	love	this	—	every	bit	of	it	.	"
我	爱	这	—	每一个	少量	的	它	.	"

我太喜欢这个了——它的每一个细节我都喜欢。

" [jʊr; jər] ['rɪpɪŋ] , [æn] ; [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	You're	ripping	,	Anne	;	that's	what	you	are	.
"	你是	撕裂	,	安妮	;	那就是	什么	你	是	.

“安妮，你太棒了；你就是这么棒。”

[aɪ] — [greɪt] ['skɒtlənd] !

I	—	Great	Scotland	!
我	—	伟大的	苏格兰	!

我——伟大的苏格兰！

[hɪə(r)] ['kʊmz] [ðə; ði] [hed] - ['weɪtə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [deə(r)] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] .

Here	comes	the	head	-	waiter	,	but	we	don't	dare	show	ourselves	.
这里	来	这	头	-	服务员	,	但	我们	不	敢	展示	我们自己	.

领班来了，但我们不敢露面。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] ['biːstli] [lʌk] ? "

Did	you	ever	know	such	beastly	luck	?	"
做过	你	曾经	知道	这样的	兽	运气	?	"

你可曾有过如此倒霉的运气?

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [tuː] , [ə'weɪ] [bæk] [ðeə(r)] .

"	There's	another	man	too	,	away	back	there	.
"	有	其他	男人	也	,	离开	后退	那里	.

“后面还有另一个人。”

[ænd; ənd] , [lʊk] !

And	,	look	!
和	,	看	!

瞧!

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] ?

Isn't	that	a	light	coming	through	the	trees	back	of	the	gravestones	?
不是	那	一个	光	未来	通过	这	树木	后退	的	这	墓碑	?

那是不是从墓碑后面的树林里透出来的光?

[gʊd] ['hevənz] , ['hæri] , [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['θʌrəfeə(r)] .

Good	Heavens	,	Harry	,	we	can't	be	married	in	a	public	thoroughfare	.
好的	天	,	哈里	,	我们	不能	是	已婚	在	一个	民众	通道	.

天哪，哈里，我们不能在公共道路上结婚。

['evribɒdi] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['læntənz] .

Everybody	is	walking	with	lanterns	.
大家	是	步行	和	灯笼	.

每个人都提着灯笼走来走去。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] . "
It's awful . "
它是 可怕 . "

太糟糕了。

" [lets] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" Let's go around to the rear of the church , " he exclaimed suddenly .
" 我们来吧 去 大约 到 这 后部 的 这 教会 , " 他 惊呼 突然 .

“我们绕到教堂后面去吧，”他突然喊道。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][get]['aʊə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
" Perhaps we can get our brains to work on a plan of action .
" 也许 我们 能 得到 我们的 大脑 到 工作 在 一个 计划 的 行动 .

“或许我们可以开动脑筋，制定一个行动计划。”

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪə(r)] , [æn] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] ,
But , look here , Anne , no matter who they are or what they want ,
但 , 看 这里 , 安妮 , 不 事情 WHO 他们 是 或者 什么 他们 想 ,

但是，安妮，听我说，不管他们是谁，不管他们想要什么，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
I'm going to marry you to - night if I have to do it in the face of
我是 去 到 结婚 你 到 - 夜晚 如果 我 有 到 做 它 在 这 脸 的
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kraʊd] .
the entire crowd .
这 全部的 人群 .

就算要在众目睽睽之下，我今晚也要娶你。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['skʌri, 'skəː-] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [wet] [grɑːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ɪk'spəʊzd]['steɪʃ(ə)n] ,
" As they scurried off through the tall wet grass to a less exposed station ,
" 作为 他们 匆匆跑过 离开 通过 这 高的 湿的 草 到 一个 较少的 裸露 车站 ,

“他们匆匆穿过湿漉漉的高草丛，前往一个不那么容易被发现的地方。”

[ə; eɪ] ['splətri] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] .
a solitary figure came haltingly through the little gate .
一个 孤 数字 来了 断断续续地 通过 这 小的 门 .

一个孤零零的身影蹒跚地穿过小门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] - ['weɪtə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [nəʊ] ['læntən] ,
It was the head - waiter , and , as he carried no lantern ,
它 曾是 这 头 - 服务员 , 和 , 作为 他 携带 不 灯笼 ,

那是领班侍者，而且，由于他没有携带灯笼，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [laɪt] ['mætʃɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
he was compelled to light matches now and then ;
他 曾是 被迫 到 光 比赛 现在 和 然后 ;

他时不时会情不自禁地点燃火柴；

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [dɑːt] ['rezəluːtli] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)]
after getting his bearings he would dart resolutely on for a dozen paces before
后 获得 他的 轴承 他 会 镖 坚决地 在 为了 一个 打 步幅 前
['laɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
lighting another .
灯光 其他 .

确定好方向后，他会果断地向前冲十几步，然后再点燃另一支烟。

['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] ,
Stopping in front of the church door ,
停止 在 正面 的 这 教会 门 ,

停在教堂门口，

[hiː; hi] ['nɜːvəsli] [traɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [gluːm] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [geɪz] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli]

he	nervously	tried	to	penetrate	the	gloom	with	an	anxious	gaze	;	then	,	suddenly
他	紧张地	尝试	到	穿透	这	愁云	和	一个	焦虑的	目光	;	然后	,	突然

[biˈθiŋk] ,

bethinking	,
思考	,

他紧张地试图用焦虑的目光穿透昏暗的光线；然后，突然想到什么，

[hiː; hi] [geɪv] [θriː] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [kɒfs] .

he	gave	three	timid	little	coughs	.
他	给予	三	胆小	小的	咳嗽	.

他怯怯地咳嗽了三声。

['getɪŋ] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɒns] , [hiː; hi] [graul] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] :

Getting	no	immediate	response	,	he	growled	aloud	in	his	wrath	:
获得	不	即时	回复	,	他	咆哮	大声	在	他的	愤怒	:

没有得到立即回应，他愤怒地低吼道：

" [aɪv] [kɔːf] [maɪ] [hed] [ɒf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['evri] [haʊs] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

"	I've	coughed	my	head	off	in	front	of	every	house	between	here	and	the	hotel	,
"	我已经	咳嗽	我的	头	离开	在	正面	的	每一个	房子	之间	这里	和	这	酒店	,

“从这里到酒店，我每家每户门前都咳得厉害。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['gɛtɪn] - [dɑːnd] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	gettin	'	darned	tired	of	it	.
和	我是	获得	-	该死的	疲劳的	的	它	.

我真是受够了。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['greivjɑːd] .

I	don't	like	this	business	;	and	I	never	could	stand	for	graveyards	.
我	不	喜欢	这	商业	;	和	我	绝不	可以	站立	为了	墓地	.

我不喜欢这个行业；而且我从来都无法忍受墓地。

[gʊd] [lɔːd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪！

[wʌts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [θriː] [ʃɑːp] ['wɪslz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːt] [ɪəz] , ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

"	Three	sharp	whistles	came	to	his	alert	ears	,	coming	,	it	seemed	,
"	三	锋利的	哨声	来了	到	他的	警报	耳朵	,	未来	,	它	似乎	,

“他警觉的耳朵里传来三声尖锐的哨声，似乎是这样传来的。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [grɪm] [əʊld] ['greɪvstəʊn] .

from	the	very	heart	of	some	grim	old	gravestone	.
从	这	非常	心	的	一些	严峻	老的	墓碑	.

源自某块阴森古老墓碑的深处。

[ə; eɪ] [mæn] [strəʊd] ['bəʊldli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] ,

A	man	strode	boldly	across	the	yard	from	the	gate	,
一个	男人	大步走	大胆地	穿过	这	院子	从	这	门	,

一个男人大步从大门穿过院子，气势汹汹。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

his	walk	indicating	that	he	was	perfectly	familiar	with	the	lay	of	the	land	.
他的	走	表明	那	他	曾是	完美	熟悉的	和	这	躺	的	这	土地	.

他的步伐表明他对这片地形非常熟悉。

" [huː] [kɔːf] ?
" Who coughed ?
" WHO 咳嗽 ?

谁咳嗽了?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈlaʊdli] .
" he demanded loudly .
" 他 要求 高声 .

他大声质问道。

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] ?
" Is there no one here ?
" 是 那里 不 一 这里 ?

这里真的没有人吗?

[wɒt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What the dickens does it mean ?
什么 这 狄更斯 做 它 意思是 ?

这到底是什么意思?

[dʒəʊ] [ˈdɔːntləs] !
Joe Dauntless !
乔 无畏 !

乔·无畏!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[nəʊ] [ˈfuːlɪŋ] [naʊ] ; [maɪ] [waɪfs] [wɜːs] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] .
No fooling now ; my wife's worse , and I can't stay here all night .
不 愚弄 现在 ; 我的 妻子的 更糟 , 和 我 不能 停留 这里 全部 夜晚 .

别开玩笑了；我妻子的病情更严重，我不能在这里待一整晚。

" [hiː; hi] [ˈhwɪsl] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [ˈweɪtə(r)] [kɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldəd] [rɪˈplaɪ] .
" He whistled again , and the head - waiter coughed in a bewildered reply .
" 他 吹口哨 再次 , 和 这 头 - 服务员 咳嗽 在 一个 困惑 回复 .

他又吹了一声口哨，领班服务员困惑地咳嗽了一声作为回应。

" [ðæts] [kwɪə(r)] .
" That's queer .
" 那就是 酷儿 .

“真奇怪。”

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ˈkɒfɪŋ] . "
Nothing was said about coughing . "
没有什么 曾是 说 关于 咳嗽 . "

没人提到咳嗽的事。

" [həˈləʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [hed] - [ˈweɪtə(r)] .
" Hello ! " called the head - waiter .
" 你好 ! " 称为 这 头 - 服务员 .

“你好！”领班服务员喊道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
" Is it you , sir ?
" 是 它 你 , 先生 ?

是您吗，先生?

" [dʒəʊ] - ['kʌz(ə)n] [held] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ɒn] [haɪ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['weɪtə(r)]

"	Joe	Dauntless's	cousin	held	his	lantern	on	high	and	finally	discovered	the	waiter
"	乔	-	表哥	握住	他的	灯笼	在	高的	和	最后	发现	这	服务员

[nɪə(r)] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['kɔːdˌwʊd] ,

near	the	pile	of	cordwood	,
靠近	这	桩	的	原木	,

“乔·道特利斯的表弟高举着灯笼，终于在木柴堆附近发现了侍者。”

['redi] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

ready	to	run	at	a	moment's	notice	.
准备好	到	跑步	在	一个	瞬间	注意	.

随时准备出发。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːpəntə(r)] .

"	Who	are	you	?	"	demanded	Mr	.	Carpenter	.
"	WHO	是	你	?	"	要求	先生	.	木匠	.

“你是谁？”卡彭特先生质问道。

" [gʊˈstɑːv] .

"	Gustave	.
"	古斯塔夫	.

古斯塔夫。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [mæn] . "

But	you	ain't	the	man	.	"
但	你	不是	这	男人	.	"

但你不是那个人。

" [aɪ] [eɪnt] , [eɪ] ?

"	I	ain't	,	eh	?
"	我	不是	,	嗯	?

“我不是，是吧？”

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ? "

Didn't	you	whistle	a	minute	ago	?	"
没有	你	哨	一个	分钟	前	?	"

你刚才不是吹口哨了吗?

" [aɪ] [eɪnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] .

"	I	ain't	supposed	to	.
"	我	不是	据称	到	.

我不应该这样做。

[aɪ] [kɒf] .

I	cough	.
我	咳嗽	.

我咳嗽了。

[seɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [hɪə(r)] ?

Say	,	do	you	know	if	a	wedding	has	taken	place	here	?
说	,	做	你	知道	如果	一个	婚礼	有	已采取	地方	这里	?

请问，你知道这里曾经举办过婚礼吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] . "

I	am	a	witness	.	"
我	是	一个	证人	.	"

我是证人。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] .

"	Oh	,	I	see	.
"	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[hiː; hi] [sed] [id] [brɪŋ] [wʌn] .

He	said	he'd	bring	one	.
他	说	他会	带来	一	.

他说他会带一个来。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈləʊn] ? "

Are	you	alone	?	"
是	你	独自的	?	"

你一个人吗? ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˈevri] [taɪm] [ai] [kɒf] .

It	feels	like	a	crowd	every	time	I	cough	.
它	感觉	喜欢	一个	人群	每一个	时间	我	咳嗽	.

每次咳嗽都感觉像周围有一群人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] ? "

Are	you	the	preacher	?	"
是	你	这	牧师	?	"

你是牧师吗?

" [nəʊ] , [aɪm][ðə; ði] [ˈbraɪdˌgruːmz] [ˈkʌz(ə)n] .

"	No	,	I'm	the	bridegroom's	cousin	.
"	不	,	我是	这	新郎的	表哥	.

“不，我是新郎的表弟。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .

We've	got	to	get	in	through	a	window	.
我们已经	得到	到	得到	在	通过	一个	窗户	.

我们得从窗户进去。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd] [maɪ] [kiː] .

I	couldn't	find	my	key	.
我	不能	寻找	我的	钥匙	.

我找不到钥匙了。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [leg] ? "

Would	you	mind	giving	me	a	leg	?	"
会	你	头脑	给予	我	一个	腿	?	"

你愿意帮我修条腿吗?

" [ə; eɪ] [leg] ?

"	A	leg	?
"	一个	腿	?

一条腿?

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [legz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈweɪtə(r)] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] .

Nothing	was	said	about	legs	,	"	said	the	waiter	,	moving	away	.
没有什么	曾是	说	关于	腿	,	"	说	这	服务员	,	移动	离开	.

“没人提起腿的事，”服务员说着，走开了。

[ˈkɑːpəntə(r)] [lɑːft] .

Carpenter	laughed	.
木匠	笑了	.

卡彭特笑了。

" [ai] [miːn] [ə; eɪ] [buːst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . "

"	I	mean	a	boost	up	to	the	window	.	"
"	我	意思是	一个	促进	向上	到	这	窗户	.	"

“我的意思是推着他到窗边。”

" [əʊ] ! [ʃʊə(r)] . "
" Oh ! Sure . "
" 哦 ! 当然 . "

“哦！当然。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][aɪ][kæn; kən] [smæʃ] .
" There's one in the rear I can smash .
" 有 一 在 这 后部 我 能 粉碎 .

“后面有一个我可以砸碎。”

[wiːl; wɪl][get][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] .
We'll get inside and light up .
出色地 得到 里面 和 光 向上 .

我们进去点烟。

[aɪ][kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] , [tuː] .
I can open the door from that side , too .
我 能 打开 这 门 从 那 边 , 也 .

我也可以从那边打开门。

[kʌm] [ɒn] — ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Come on — follow me .
来 在 — 跟随 我 .

来吧——跟我来。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːθ] [səʊ] ['leɪtli] ['teɪkən][baɪ] -
" They turned the corner and followed the path so lately taken by Windomshire
" 他们 转向 这 角落 和 随后 这 小路 所以 最近 已采取 经过 -
[ænd; ənd] [æn] .
and Anne .
和 安妮 .

“他们转过街角，沿着温德姆郡和安妮不久前走过的路走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]
As they came to the back of the church they were startled and not a
作为 他们 来了 到 这 后退 的 这 教会 他们 是 惊慌 和 不是 一个
['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['skɜːriːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ˌɪmprɪ'keɪʃn]
little alarmed by the sound of sudden scurrying and a well - defined imprecation
小的 惊慌 经过 这 声音 的 突然 匆匆忙忙 和 一个 出色地 - 定义 诅咒
,
,
,
当他们走到教堂后面时，突然传来一阵窸窣窣的脚步声和清晰的咒骂声，这让他们吓了一跳，也让他们感到有些惊恐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [wʌn] .
but it was too dark for them to distinguish any one .
但 它 曾是 也 黑暗的 为了 他们 到 区分 任何 一 .

但天太黑了，他们看不清任何人。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
While they were trying to effect an entrance through one of the windows ,
尽管 他们 是 尝试 到 影响 一个 入口 通过 一 的 这 视窗 ,

当他们试图从其中一扇窗户进入时，

['ʌðə(r)] ['mɪstɪfaɪd] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm]['siːkrət]
other mystified participants in the night's affairs were looking on from secret
其他 困惑 参与者 在 这 夜晚 事务 是 寻找 在 从 秘密
[ænd; ənd]['daɪvəz] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
and divers hiding - places .
和 潜水员 隐藏 - 地方 .

当晚事件的其他参与者都感到困惑不解，他们躲在隐蔽的地方旁观。

[fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [grəʊv] ['dɑːbi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəm'pænjən] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz]

Far	out	in	the	little	grove	Derby	and	his	old	companion	watched	the	operations
远的	出去	在	这	小的	树林	德比	和	他的	老的	伴侣	观看	这	运营

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['brekər] ,

of	the	church	-	breakers	,
的	这	教会	-	断路器	,

在远处的小树林里，德比和他的老伙伴观察着教堂破坏者的行动。

[ðə; ði] ['sɪkli] [gleə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːrpəntərz] ['læntən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn]

the	sickly	glare	of	Carpenter's	lantern	as	it	stood	upon	the	edge	of	the	rain
这	病弱的	强光	的	木匠的	灯笼	作为	它	站立	之上	这	边缘	的	这	雨

['bærəl] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [æn; ən] [ʌn'həʊli] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

barrel	affording	an	unholy	light	for	the	occasion	.
桶	负担得起	一个	不圣洁的	光	为了	这	场合	.

卡彭特的灯笼架在雨水桶边上，发出病态的光芒，为这个场合提供了不祥的光线。

- [ænd; ənd] [æn] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [əʊld] ['bentʃɪz] , [lʊkt] [ɒn] [ɪn]

Windomshire	and	Anne	,	crouching	behind	a	stack	of	old	benches	,	looked	on	in
-	和	安妮	,	蹲伏	在后面	一个	堆	的	老的	长椅	,	看起来	在	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

温多姆郡和安妮蹲在一堆旧长凳后面，惊奇地看着这一切。

['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] , [huːz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] ['iːzi] , ['daʊtləs] [fɔː(r); fə(r)] ['eksələnt]

Mr	.	Hooker	,	whose	conscience	was	none	too	easy	,	doubtless	for	excellent
先生	.	妓女	,	谁	良心	曾是	没有任何	也	简单的	,	毫无疑问	为了	出色的

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

胡克先生的良心肯定备受煎熬，这无疑是有充分理由的。

[piə] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['tuːmstəʊn] .

peered	forth	from	behind	a	tall	tombstone	.
窥视	前进	从	在后面	一个	高的	墓碑	.

他从高高的墓碑后面探出头来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['haʊndɪd] [daʊn] [æz; əz]

He	had	arrived	at	the	conclusion	that	he	was	being	hounded	down	as
他	有	到达的	在	这	结论	那	他	曾是	存在	被追捕	向下	作为

[ə; eɪ] ['bɒdi] - ['snætʃə(r)] .

a	body	-	snatcher	.
一个	身体	-	抢夺者	.

他最终得出结论，自己正被当作盗尸者追捕。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mes] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['dəʊlfəli] .

"	This	is	a	devil	of	a	mess	,	"	he	muttered	dolefully	.
"	这	是	一个	魔鬼	的	一个	混乱	,	"	他	低声说道	悲伤地	.

“这真是一团糟，”他沮丧地嘟囔道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['greɪvjɑːd] , [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['pruːvɪŋ] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

"	If	they	catch	me	in	this	graveyard	,	I'll	have	a	hard	time	proving	an	alibi	.
"	如果	他们	抓住	我	在	这	墓地	,	患病的	有	一个	难的	时间	证明	一个	不在场证明	.

“如果他们在这个墓地里抓到我，我很难证明自己有不在场证明。”

[wɒt] [æn; ən] ['ɪdiət] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] !

What	an	idiot	I	was	to	get	into	this	thing	!
什么	一个	笨蛋	我	曾是	到	得到	进入	这	事物	!

我真是个白痴，才会卷入这件事！

[ai] [ges] [aɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	I'll	get	out	of	it	.
我	猜测	患病的	得到	出去	的	它	.

我想我应该能摆脱困境。

[hiːz] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ten] [d'ɒləz] .

He's	got	plenty	of	witnesses	and	I've	got	his	ten	dollars	.
他是	得到	很多	的	证人	和	我已经	得到	他的	十	美元	.

他有很多证人，而我只有他那十美元。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sniːkɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪvjɑːd] ,

"	He	began	sneaking	off	toward	the	extreme	west	end	of	the	graveyard	,
"	他	开始	鬼鬼祟祟	离开	朝向	这	极端	西方	结尾	的	这	墓地	,

他开始偷偷摸摸地朝墓地最西端走去，

[bent] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [taʊn] .

bent	on	finding	the	road	to	town	.
弯曲	在	寻找	这	路	到	镇	.

一心想找到进城的路。

" ['həʊli] [sməʊk] !

"	Holy	smoke	!
"	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

" ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] .

"	stopping	short	.
"	停止	短的	.

戛然而止。

" [ə'nʌðə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] !

"	Another	bunch	of	them	coming	!
"	其他	束	的	他们	未来	!

“又来了一批！”

[aɪm] [sə'raʊndɪd] !

I'm	surrounded	!
我是	包围	!

我被包围了！

" [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [wiːd] - ['kʌvəd] [maʊnd] [ænd; ənd] [glɛə] [streɪt] [ə'hed] .

"	He	dropped	down	behind	a	weed	-	covered	mound	and	glared	straight	ahead	.
"	他	掉落	向下	在后面	一个	杂草	-	涵盖	冢	和	怒目而视	直的	前方	.

他蹲在一丛杂草丛生的土堆后面，目光直视前方。

['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ə; eɪ] ['læntən] ['wɔbl] [ænd; ənd] [riːld] ['sləʊli] ,

Almost	directly	in	his	path	a	lantern	wobbled	and	reeled	slowly	,
几乎	直接地	在	他的	小路	一个	灯笼	摇晃	和	卷曲	缓慢地	,

几乎就在他行进的正前方，一盏灯笼摇摇晃晃地缓缓移动着。

['faɪnəli] ['brɪŋɪŋ] [ɪts] ['beərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fens] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

finally	bringing	its	bearer	to	the	fence	between	the	burying	-	ground	and	the
最后	带来	它是	持有人	到	这	栅栏	之间	这	埋葬	-	地面	和	这

['tʃɜːtʃjɑːd] .

churchyard	.
墓地	.

最后将抬棺人带到墓地和教堂墓地之间的栅栏处。

[ə; eɪ] [mæn] ['kærid] [ðə; ðɪ] [lait] [ænd; ənd] [hɑːf] ['kærid] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'saɪdz] .

A	man	carried	the	light	and	half	carried	the	form	of	a	woman	besides	.
一个	男人	携带	这	光	和	一半	携带	这	形式	的	一个	女士	除了	.

一个男人扛着灯，旁边半抱着一个女人的身影。

" [breɪs] [ʌp] , [nel] [dɪə(r)] ,
" **Brace up , Nell dear ,**
" 支撑 向上 , 内尔 亲爱的 ,

“振作起来，亲爱的内尔，”

" ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [seɪ] [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ig'zə:ʃən] [wʊd]
" **Mr . Hooker heard the newcomer say as tenderly as his exertions would**
" 先生 . 妓女 听到 这 新人 说 作为 温柔地 作为 他的 努力 会
[ə'laʊ] .
allow .
允许 .

“胡克先生听到新来的人用他所能发出的最温柔的声音说道。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz]['əʊvə(r)] .
" **The worst is over .**
" 这 最差 是 超过 .

最糟糕的时期已经过去了。

[hɪrz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Here's the church .
这里是 这 教会 .

这就是教堂。

[gʊd] ['hevənz] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑ:d] ! "
Good Heavens , just think of being lost in a graveyard ! "
好的 天 , 只是 思考 的 存在 丢失的 在 一个 墓地 ! "

天哪，想想看，要是在墓地里迷路了会是什么感觉！

" [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [fɔː(r)] ['fensɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] , " [məʊn] ['elənɔ] - .
" **And climbing four fences and a tree , " moaned Eleanor Thursdale .**
" 和 攀登 四 栅栏 和 一个 树 , " 呻吟 埃莉诺 - .

“还爬了四道栅栏和一棵树，”埃莉诺·瑟斯代尔抱怨道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] [baɪ] [mis'teik] .
They had come up through the graveyard by mistake .
他们 有 来 向上 通过 这 墓地 经过 错误 .

他们误打误撞地穿过了墓地。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tri:] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fens] [pəʊst] .
" **It wasn't a tree ; it was a fence post .**
" 它 不是 一个 树 ; 它 曾是 一个 栅栏 邮政 .

“那不是树，而是栅栏柱。”

[greɪt] [skɒt] !
Great Scot !
伟大的 苏格兰人 !

伟大的苏格兰人！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
There's no light in the church .
有 不 光 在 这 教会 .

教堂里没有灯。

[wʌts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

[weɪt] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] . "
Wait here , dear , and I'll investigate . "
等待 这里 , 亲爱的 , 和 患病的 调查 . "

亲爱的，你在这儿等着，我去调查一下。

" [ə'ləʊn] ?
" Alone ?
" 独自的 ?

“独自的?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðeə(r)] [fɪfθ] [fens] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət]
They climbed their fifth fence , notwithstanding the fact that a gate was near at
他们 攀登 他们的 第五 栅栏 , 虽然 这 事实 那 一个 门 曾是 靠近 在
[hænd] .
hand .
手 .

尽管附近就有一扇门，他们还是翻过了第五道栅栏。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪkl] [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ]['ɪntuː] .
" This is an awful pickle I've got you into .
" 这 是 一个 可怕 泡菜 我已经 得到 你 进入 .

“我把你弄进了一个非常棘手的困境。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] — " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm]['nəʊbli] .
You ought to hate me — " he was groaning , but she checked him nobly .
你 应该 到 恨 我 — " 他 曾是 呻吟 , 但 她 已检查 他 高贵地 .

“你应该恨我——”他呻吟着，但她高尚地制止了他。

" [hʌʃ] , [dʒəʊ] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Hush , Joe , I LOVE it , " she cried .
" 嘘 , 乔 , 我 爱 它 , " 她 哭 .

“嘘，乔，我太喜欢了！”她喊道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hæpi] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
" You just wait and see how happy I'll make you for this .
" 你 只是 等待 和 看 如何 快乐的 患病的 制作 你 为了 这 .

“你就等着瞧吧，我会让你为此有多高兴。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['ræptʃərəsli] ,
" He was about to kiss her rapturously ,
" 他 曾是 关于 到 吻 她 欣喜若狂 ,

他正要热情地吻她，

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [θraɪs] ['gɪv(ə)n] .
but the act was stayed by the sound of a shrill whistle , thrice given .
但 这 行为 曾是 入住 经过 这 声音 的 一个 尖锐 哨 , 三次 给定 .

但一声尖锐的哨声响起，三次后，这一行为被制止了。

" [ðeəz; ðəz][dʒɪm]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd] ['dɑːbi] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['hwisl] [ɪn] [rɪ'spɒns] .
" There's Jim Carpenter and Derby , " he exclaimed , and whistled in response .
" 有 吉姆 木匠 和 德比 , " 他 惊呼 , 和 吹口哨 在 回复 .

“那是吉姆·卡彭特和德比！”他惊呼道，并吹起了口哨作为回应。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['dɑːbi] [strəul] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][grəʊv] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ]

A	moment	later	Derby	strolled	up	from	the	grove	,	followed	by	the	chattering
一个	片刻	之后	德比	漫步	向上	从	这	树林	,	随后	经过	这	喋喋不休

['mɪstə(r)] . [væn] [truːdɝ] .

Mr	.	Van	Truder	.
先生	.	范	特鲁德	.

片刻之后，德比从树林里走了过来，后面跟着喋喋不休的范·特鲁德先生。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] ? "

"	That	you	,	Joe	?	"
"	那	你	,	乔	?	"

“是你吗，乔？”

" [həˈləʊ] , [dɑːb] .

"	Hello	,	Darb	.
"	你好	,	达布	.

“你好，达布。”

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[wɛrz] [dʒɪm] ?

Where's	Jim	?
在哪里?	吉姆	?

吉姆在哪儿?

" [sʌm; səm][wʌn] ['hwisl] ['ʃɑːpli] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɪm]['kɑːpəntə(r)] [keɪm]

"	Some	one	whistled	sharply	off	to	the	left	,	and	then	Jim	Carpenter	came
"	一些	一	吹口哨	尖锐地	离开	到	这	左边	,	和	然后	吉姆	木匠	来了

['hʌrɪɪŋ] [ʌp] ,

hurrying	up	,
匆忙	向上	,

“左边有人吹了一声尖锐的口哨，然后吉姆·卡彭特匆匆赶了过来。”

[ðə; ði] [hed] - ['weɪtə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

the	head	-	waiter	close	behind	.
这	头	-	服务员	关闭	在后面	.

领班紧随其后。

" [həˈləʊ] , [dʒəʊ] .

"	Hello	,	Joe	.
"	你好	,	乔	.

“你好，乔。”

[seɪ] , [hæz; həz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [biːn] ['kɒfɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['kɑːpəntə(r)] , [hɪz; ɪz][heə(r)]

Say	,	has	either	of	you	been	coughing	?	"	demanded	Carpenter	,	his	hair
说	,	有	任何一个	的	你	到过	咳嗽	?	"	要求	木匠	,	他的	头发

['redi] [tuː; tə][stænd][ɒn][end] .

ready	to	stand	on	end	.
准备好	到	站立	在	结尾	.

“你们俩谁咳嗽了吗？”卡彭特厉声问道，头发都快竖起来了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	I	should	say	not	,	"	said	Joe	.
"	我	应该	说	不是	,	"	说	乔	.

“我倒觉得不是，”乔说。

" [aɪv] ['skeəsli] [biːn] ['briːðɪŋ] . "

"	I've	scarcely	been	breathing	.	"
"	我已经	几乎	到过	呼吸	.	"

“我几乎没怎么呼吸。”

" [ðen] [sʌm; səm] [gəʊst] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hemərɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [hed] - ['weɪtə(r)] , ['dɪzməli] .

"	Then	some	ghost	is	having	a	hemorrhage	,	"	said	the	head	-	waiter	,	dismally	.
"	然后	一些	鬼	是	拥有	一个	出血	,	"	说	这	头	-	服务员	,	令人沮丧地	.

“那一定是哪个鬼魂出血了，”领班沮丧地说。

" [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːntləs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː] ? "

"	Hello	,	Mr	.	Dauntless	,	are	you	a	witness	too	?	"
"	你好	,	先生	.	无畏	,	是	你	一个	证人	也	?	"

“你好，道特莱斯先生，你也是证人吗？”

" [seɪ] , [dʒəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['kwɪkli] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

"	Say	,	Joe	,	"	said	his	cousin	,	quickly	,	"	there's	something	strange	going	on	.
"	说	,	乔	,	"	说	他的	表哥	,	迅速地	,	"	有	某物	奇怪的	去	在	.

“乔，”他的表弟急忙说道，“事情有点蹊跷。”

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

The	whole	place	is	full	of	people	.
这	所有的	地方	是	满的	的	人们	.

整个地方都挤满了人。

[aɪ] [went] [bæk] [ðeə(r)] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] [men] [kɔːf] — [wʌn]

I	went	back	there	to	open	a	window	and	at	least	two	men	coughed	—	one
我	去	后退	那里	到	打开	一个	窗户	和	在	至少	二	男人	咳嗽	—	一

[ɒv; əv] - [ɪm] [sniːzd] .

of	'	em	sneezed	.
的	-	呃	打喷嚏	.

我回到那里去开窗户，至少有两个男人咳嗽——其中一个还打了个喷嚏。

[wɪr] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .

We're	being	watched	.
是	存在	观看	.

我们正被监视着。

[ðɪs] [mæn] [sez] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bæk] [ðeə(r)] ,

This	man	says	he	heard	a	woman	back	there	,
这	男人	说道	他	听到	一个	女士	后退	那里	,

这名男子说他听到后面有个女人的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] . "

and	I	saw	a	funny	kind	of	light	in	the	graveyard	.	"
和	我	锯	一个	有趣的	种类	的	光	在	这	墓地	.	"

我在墓地里看到了一种奇怪的光。

" [hæŋ] - [ɪm] ! " [graul] [dʒəʊ] .

"	Hang	'	em	!	"	growled	Joe	.
"	悬挂	-	呃	!	"	咆哮	乔	.

“绞死他们！”乔咆哮道。

" [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [naʊ] .

"	We	can't	stop	now	.
"	我们	不能	停止	现在	.

“我们现在不能停下来。”

['əʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [dʒɪm] . "

Open	up	the	church	,	Jim	.	"
打开	向上	这	教会	,	吉姆	.	"

吉姆，把教堂打开。

" [kænt] .

"	Can't	.
"	不能	.

“不能。

[lɒst] [maɪ] [kiː] .
Lost **my** **key** **.**
丢失的 我的 钥匙 .

钥匙丢了。

[ɪz] [ðɪs] [mɪs] - ?
Is **this** **Miss** **Thursdale** **?**
是 这 错过 - ?

这位是瑟斯代尔小姐吗?

[glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
Glad **to** **meet** **you** **.**
高兴的 到 见面 你 .

很高兴见到你。

[ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ænd; ənd] ['ðer] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['wɒtʃɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] . "
The **window's** **the** **only** **way** **and** **they're** **surely** **watching** **back** **there** **.** **"**
这 视窗 这 仅有的 方式 和 它们是 一定 观看 后退 那里 . "

窗户是唯一的出路，他们肯定在后面监视着。

" ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [sent] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , " [weɪld] ['elənɔ] .
" **Mamma** **has** **sent** **the** **officers** **after** **us** **,** **"** **wailed** **Eleanor** **.**
" 妈妈 有 发送 这 警官 后 我们 , " 哀嚎 埃莉诺 .

“妈妈派警察来追捕我们了，”埃莉诺哭喊道。

" [lets] [gəʊ] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .
" **Let's** **go** **home** **,** **"** **said** **the** **waiter** **.**
" 我们来吧 去 家 , " 说 这 服务员 .

“我们回家吧，”服务员说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] . "
" **I** **didn't** **agree** **to** **stay** **out** **all** **night** **.** **"**
" 我 没有 同意 到 停留 出去 全部 夜晚 . "

“我并没有同意在外过夜。”

" [ə'griː] ?
" **Agree** **?**
" 同意 ?

“同意?

[ɑː'hɑː] , [ai] [siː] .
Aha **,** **I** **see** **.**
啊哈 , 我 看 .

啊哈，我明白了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][spaɪ] !
You **are** **a** **spy** **!**
你 是 一个 间谍 !

你是间谍!

" [kraɪd] [dʒəʊ] .
" **cried** **Joe** **.**
" 哭 乔 .

“乔喊道。”

" [ə; eɪ][spaɪ] ?
" **A** **spy** **?**
" 一个 间谍 ?

间谍?

[ai] [ges] [nɒt] .
I **guess** **not** **.**
我 猜测 不是 .

我想应该不是。

[aɪm][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . "

I'm	a	witness	.	"
我是	一个	证人	.	"

我是证人。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , " ['kæk(ə)ld]['mɪstə(r)] . [væn] [truːdɝ] .

"	It's	the	same	thing	,	"	cackled	Mr	.	Van	Truder	.
"	它是	这	相同的	事物	,	"	咯咯笑	先生	.	范	特鲁德	.

“这不都一样吗？”范·特鲁德先生咯咯地笑道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][spaɪ] ['wɪtnəs] . "

"	You're	a	spy	witness	.	"
"	你是	一个	间谍	证人	.	"

“你是间谍证人。”

" [dʒəʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['feləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪtnəs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['kɑːpəntə(r)] .

"	Joe	,	isn't	this	fellow	your	witness	?	"	demanded	Carpenter	.
"	乔	,	不是	这	同伴	你的	证人	?	"	要求	木匠	.

“乔，这个人不是你的证人吗？”卡彭特质问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .

"	I	should	say	not	.
"	我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

['mɪstə(r)] . [væn] [truːdɝ] [ɪz] [maɪn] . "

Mr	.	Van	Truder	is	mine	.	"
先生	.	范	特鲁德	是	矿	.	"

范·特鲁德先生是我的。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — "

"	By	George	,	I	don't	understand	—	"
"	经过	乔治	,	我	不	理解	—	"

“天哪，我不明白——”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dʒɪm] , [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .

"	Never	mind	,	Jim	,	break	into	the	church	and	let's	have	it	over	with	.
"	绝不	头脑	,	吉姆	,	休息	进入	这	教会	和	我们来吧	有	它	超过	和	.

“算了，吉姆，闯进教堂，把事情解决掉。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] [ə'gen] . "

It's	going	to	rain	again	.	"
它是	去	到	雨	再次	.	"

又要下雨了。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ]['taɪəd] , " [məʊn] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [braɪd] , [mʌd] - ['spætə] , [wet] ,

"	Oh	,	I'm	so	tired	,	"	moaned	the	poor	bride	,	mud	-	spattered	,	wet	,
"	哦	,	我是	所以	疲劳的	,	"	呻吟	这	贫穷的	新娘	,	泥	-	溅射	,	湿的	,

“哦，我好累啊，”可怜的新娘呻吟道，她浑身沾满了泥浆，湿透了。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

and	very	far	from	being	the	spick	and	span	young	woman	that	fashionable
和	非常	远的	从	存在	这	斯皮克	和	跨度	年轻的	女士	那	时髦

[sə'saɪəti] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] .

society	knew	and	loved	.
社会	知道	和	喜爱	.

她与时尚界所熟知和喜爱的那个衣着光鲜、容貌姣好的年轻女性相去甚远。

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ,

"	By	Jove	!	"	came	suddenly	from	the	darkness	,
"	经过	朱庇特	!	"	来了	突然	从	这	黑暗	,

“天哪！”一声突然从黑暗中传来。

['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] — [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] — [jes] ,

startling	**the**	**entire**	**party**	**—**	**a**	**masculine**	**voice**	**full**	**of**	**surprise**	**and**	**—**	**yes**	**,**
令人震惊	这	全部的	派对	—	一个	男性	嗓音	满的	的	惊喜	和	—	是的	,

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

consternation	**.**
惊愕	.

一声充满惊讶和惊愕的男声，惊动了在场的所有人。

[ðen] [ðeə(r)] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] ['mækɪntɒʃ]

Then	**there**	**strode**	**into**	**the**	**circle**	**of**	**light**	**a**	**tall**	**figure**	**in**	**a**	**shimmering**	**mackintosh**
然后	那里	大步走	进入	这	圆圈	的	光	一个	高的	数字	在	一个	闪闪发光	雨衣

,

,

,

这时，一个身穿闪亮雨衣的高大身影大步走进了光圈中。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['rezəluːt] ['wʊmən] .

closely	**followed**	**by**	**a**	**young**	**,**	**resolute**	**woman**	**.**
密切	随后	经过	一个	年轻的	,	坚决	女士	.

紧随其后的是一位年轻、果断的女子。

" - ! " [gɑːspt] ['dɔːntləs] , ['liːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['elənɔ] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'fend]

"	**Windomshire**	**!**	**"**	**gasped**	**Dauntless**	**,**	**leaping**	**in**	**front**	**of**	**Eleanor**	**,**	**prepared**	**to**	**defend**
"	-	!	"	倒吸一口气	无畏	,	跳跃	在	正面	的	埃莉诺	,	准备	到	保卫

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

her	**with**	**his**	**life**	**.**
她	和	他的	生活	.

“温德姆郡！”无畏惊呼一声，跳到埃莉诺面前，准备用生命保护她。

" [mɪs] ['kɔːrtni] , [tuː] , " [mˈɜːməd] ['elənɔ] , ['piːkɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	**Miss**	**Courtenay**	**,**	**too**	**,**	**"**	**murmured**	**Eleanor**	**,**	**peeking**	**under**	**his**	**arm**	**.**
"	错过	考特尼	,	也	,	"	低声说道	埃莉诺	,	偷窥	在下面	他的	手臂	.

“考特尼小姐也是，”埃莉诺低声说道，同时从他的胳膊底下偷看。

" [jes] , [baɪ][dʒəʊv] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['ɪŋglɪʃmən] , [æt; ət] [beɪ] , — " -

"	**Yes**	**,**	**by**	**Jove**	**,**	**"**	**announced**	**the**	**harassed**	**Englishman**	**,**	**at**	**bay**	**,**	**—**	**"**	**Windomshire**
"	是的	,	经过	朱庇特	,	"	宣布	这	骚扰	英国人	,	在	湾	,	—	"	-

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrtni] .

and	**Miss**	**Courtenay**	**.**
和	错过	考特尼	.

“是的，天哪，”被逼到绝境的英国人宣布道，“温德姆郡和考特尼小姐。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] — [ə; eɪ] ['tæbləʊ] , [ɪn][fækt] .

"	**There**	**was**	**a**	**long**	**silence**	**—**	**a**	**tableau**	**,**	**in**	**fact**	**.**
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	—	一个	画面	,	在	事实	.

“现场一片寂静——实际上，就像一幅静止的画面。”

" [wel] , [waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

"	**Well**	**,**	**why**	**doesn't**	**some**	**one**	**say**	**something**	**?**
"	出色地	,	为什么	不	一些	一	说	某物	?

“那么，为什么没有人说点什么呢？”

[juːv] [gɒt][juː 'es] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .

You've	**got**	**us**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**.**
你已经	得到	我们	,	不	你	知道	.

你把我们都罩着了，难道你不知道吗？

" ['elənɔ] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] .

"	**Eleanor**	**Thursdale**	**was**	**the**	**first**	**to**	**find**	**words**	**.**
"	埃莉诺	-	曾是	这	第一的	到	寻找	字	.

“埃莉诺·瑟斯代尔是第一个找到词语的人。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [feɪnt] [wɪð] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [rɪˈzɒlv] .

She	was	faint	with	humiliation	,	but	strong	with	the	new	resolve	.
她	曾是	头晕的	和	屈辱	,	但	强的	和	这	新的	解决	.

她羞愧得几乎晕厥，但新的决心让她变得坚强。

['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] ['dɔːntləs] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][mæn][hɜː(r); hə(r)]

Coming	forth	from	behind	Dauntless	,	she	presented	herself	before	the	man	her
未来	前进	从	在后面	无畏	,	她	呈现	她自己	前	这	男人	她

['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

mother	had	chosen	.
母亲	有	选定	.

她从无畏派身后走出来，来到她母亲选定的男人面前。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pliːdɪŋli] ,

"	So	you	have	found	me	out	,	Mr	.	Windomshire	,	"	she	said	pleadingly	,
"	所以	你	有	成立	我	出去	,	先生	.	-	,	"	她	说	恳求地	,

“看来你已经发现我了，温德姆郡先生，”她哀求道。

[ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

a	wry	little	smile	on	her	lips	.
一个	讽刺	小的	微笑	在	她	嘴唇	.

她嘴角挂着一丝意味深长的微笑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	know	all	about	it	?	"
"	你	知道	全部	关于	它	?	"

你对这件事了如指掌?

" [ai] — [ɜː(r)] — [baɪ][dʒəʊv] , [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [bɪˈjɒnd] [ˌem 'iː] .

"	I	—	er	—	by	Jove	,	this	is	quite	beyond	me	.
"	我	—	呃	—	经过	朱庇特	,	这	是	相当	超过	我	.

“我——呃——天哪，这完全超出了我的理解范围。”

[faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] ?

Found	you	out	?
成立	你	出去	?

发现你了?

[maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — "

My	word	,	you	don't	mean	to	say	—	"
我的	单词	,	你	不	意思是	到	说	—	"

我的天，你不会是想说——

" [ai] [seɪ] , [əʊld][mæn] , " [sed] ['dɔːntləs] , ['mænfəli] , " [let] [ˌem 'iː] [ɪkˈspleɪn] .

"	I	say	,	old	man	,	"	said	Dauntless	,	manfully	,	"	let	me	explain	.
"	我	说	,	老的	男人	,	"	说	无畏	,	勇敢地	,	"	让	我	解释	.

“我说，老头，”无畏先生雄壮地说，“让我解释一下。”

[wɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We've	always	loved	each	other	.
我们已经	总是	喜爱	每个	其他	.

我们一直都彼此相爱。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — "

It	isn't	that	she	—	"
它	不是	那	她	—	"

并不是说她——”

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mæn] , [ai] [njuː] [ðæt] , " [ik'spɔstjuleit] - .

"	Hang	it	all	,	man	,	I	knew	that	,	"	expostulated	Windomshire	.
"	悬挂	它	全部	,	男人	,	我	知道	那	,	"	所宣称的	-	.

“见鬼，伙计，我早就知道了，”温多姆郡愤愤不平地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	It	was	a	mistake	all	around	.
"	它	曾是	一个	错误	全部	大约	.

“这完全是个错误。”

[ai] [lʌv] [æn] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .

I	love	Anne	,	don't	you	know	.
我	爱	安妮	,	不	你	知道	.

我爱安妮，你不知道吗?

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːəl] [hɑːm] [dʌn] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

There's	no	real	harm	done	,	I'm	sure	.
有	不	真实的	伤害	完毕	,	我是	当然	.

我相信不会造成什么实际损害。

[bʌt; bət] [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] :

But	what	puzzles	me	is	this	:
但	什么	谜题	我	是	这	:

但令我困惑的是:

[waɪ] [dʌz] [mɪs] - [pə'sɪst] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʌznt] [keə(r)]

why	does	Miss	Thursdale	persist	in	pursuing	us	if	she	loves	you	and	doesn't	care
为什么	做	错过	-	坚持	在	追求	我们	如果	她	爱	你	和	不	关心

[tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

to	marry	me	?	"
到	结婚	我	?	"

如果瑟斯代尔小姐爱你，却不想嫁给我，那她为什么还要坚持追求我们呢?

" [ðə; ði] [djuːs] !

"	The	deuce	!
"	这	二	!

“二号!

[ai] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] ['dɔːntləs] .

I	like	that	,	"	cried	Dauntless	.
我	喜欢	那	,	"	哭	无畏	.

“我喜欢这样！”无畏喊道。

" [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət] [həʊm] . "

"	You'd	better	begin	by	asking	questions	at	home	.	"
"	你会	更好的	开始	经过	问	问题	在	家	.	"

“你最好先在家里问问别人问题。”

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] , [wɪð] [reə(r)][tækt][ænd; ənd] [dɪ'sɜːnmənt] ,

"	I	take	it	,	"	interposed	Mr	.	Derby	,	with	rare	tact	and	discernment	,
"	我	拿	它	,	"	插入	先生	.	德比	,	和	稀有的	策略	和	辨别力	,

“我明白了，”德比先生插话道，语气中带着难得的机智和洞察力。

" [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz]

"	that	both	of	you	expect	to	be	married	,	but	not	to	each	other	as
"	那	两个都	的	你	预计	到	是	已婚	,	但	不是	到	每个	其他	作为

[ə'rɪdʒənəli] [plænd] .

originally	planned	.
起初	计划	.

“你们俩都希望结婚，但不是像最初计划的那样与彼此结婚。”

" [bəuθ] ['elənɔ] [ænd; ənd] - ['sɪgnɪfaɪd] ['iːgə(r)] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

"	Both	Eleanor	and	Windomshire	signified	eager	affirmation	in	more	ways	than	one	.
"	两个都	埃莉诺	和	-	表示	渴望的	肯定	在	更多的	方式	比	一	.

“Eleanor 和 Windomshire 都以多种方式表达了热切的肯定。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd]
" Then it seems to me a simple case of coincidence , which may be explained
" 然后 它 似乎 到 我 一个 简单的 案件 的 巧合 , 哪个 可能 是 解释
['leɪtə(r)][ɒn] .
later on .
之后 在 .

“那么在我看来，这只是一个简单的巧合，以后或许可以解释。”

[waɪ] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Why discuss it now ?
为什么 讨论 它 现在 ?

为什么现在要讨论这个问题?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [mɪs] ['kɔːrtnɪ] ,
I am in reality a minister , Miss Courtenay ,
我 是 在 现实 一个 部长 , 错过 考特尼 ,

库特尼小姐，我其实是一位牧师。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][juˈnaɪt] [mɪs] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɔːntləs] [ɪn][ðə; ðɪ]['həʊlɪ]
and I am here to unite Miss Thursdale - and Mr . Dauntless in the holy
和 我 是 这里 到 团结 错过 - 和 先生 . 无畏 在 这 圣
[bɒndz] [ɒv; əv] ['mætrɪmənɪ] .
bonds of matrimony .
债券 的 婚姻 .

我今天来到这里，是为了见证瑟斯代尔小姐和道特利斯先生缔结神圣的婚姻。

[aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ? "
I trust we may expect no interference on the part of Mr . Windomshire ? "
我 相信 我们 可能 预计 不 干涉 在 这 部分 的 先生 . - ? "

我希望温德姆郡先生不会干预此事。

" [gʊd] [lɔːd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

[nəʊ] ! " ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] - , [klɑːsp, klæsp] ['ænz] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['maɪtɪ] [grɑːsp] .
No ! " almost shouted Windomshire , clasping Anne's hand in a mighty grasp .
不 ! " 几乎 喊叫 - , 紧握 安妮的 手 在 一个 强大的 抓牢 .

“不！”温多姆郡几乎是喊了出来，紧紧地抓住了安妮的手。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] — [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
" That's what we are here for ourselves — to be married — but the
" 那就是 什么 我们 是 这里 为了 我们自己 — 到 是 已婚 — 但 这
[dæmd] ['pɑːsn] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [juː 'es] .
damned parson has deceived us .
该死的 牧师 有 受骗 我们 .

“我们来这里就是为了结婚——但是那个该死的牧师欺骗了我们。”

" [dʒɪm]['kɑːpəntə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɑːns] [æt; ət] [ðɪs] .
" Jim Carpenter came out of his trance at this .
" 吉姆 木匠 来了 出去 的 他的 发呆 在 这 .

“吉姆·卡朋特听到这话才从恍惚中回过神来。”

" [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [rev] . [smɪθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] ?
" Say , are you the fellow Rev . Smith was to marry ?
" 说 , 是 你 这 同伴 牧师 . 史密斯 曾是 到 结婚 ?

“请问，您就是史密斯牧师要娶的那位女士吗？”

[wel] , [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] .
Well , he won't be here .
出色地 , 他 惯于 是 这里 .

他不会来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [paʊnd] ['pɑːti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪz][ðeə(r)] .

There's	a	surprise	pound	party	at	his	house	and	the	whole	town	is	there	.
有	一个	惊喜	磅	派对	在	他的	房子	和	这	所有的	镇	是	那里	.

他家举办了一个惊喜募捐派对，全镇的人都来了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

He	couldn't	leave	to	save	his	soul	.
他	不能	离开	到	节省	他的	灵魂	.

他为了保全灵魂，无法离开。

[ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] . "

It's	the	way	he	gets	his	living	.	"
它是	这	方式	他	获得	他的	活的	.	"

这是他的谋生之道。

" [əʊ] , [æn] ! " [kraɪd] - , [ɪn] ['riːəl] [dɪ'speə(r)] .

"	Oh	,	Anne	!	"	cried	Windomshire	,	in	real	despair	.
"	哦	,	安妮	!	"	哭	-	,	在	真实的	绝望	.

“哦，安妮！”温多姆郡绝望地喊道。

[æn] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [wɪð] [reə(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːtɪtjuːd] .

Anne	slipped	into	the	breach	with	rare	old	English	fortitude	.
安妮	滑倒了	进入	这	违反	和	稀有的	老的	英语	坚韧	.

安妮以罕见的英国老式坚韧填补了空缺。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜː'self] ['swiːtli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] .

She	addressed	herself	sweetly	to	Mr	.	Derby	.
她	已解决	她自己	甜蜜地	到	先生	.	德比	.

她亲切地向德比先生致意。

" ['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [jʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn]

"	Mr	.	Derby	,	do	you	remember	saying	this	afternoon	that	you'd	do	anything	in
"	先生	.	德比	,	做	你	记住	说	这	下午	那	你会	做	任何事物	在

[ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

the	world	for	me	?
这	世界	为了	我	?

德比先生，你还记得今天下午你说过你会为我做任何事吗?

" ['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [məʊst] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

"	Mr	.	Derby	blushed	and	looked	most	unworthy	of	his	calling	,
"	先生	.	德比	脸红了	和	看起来	最多	不配	的	他的	呼叫	,

德比先生脸红了，看起来非常不配做他所从事的职业。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

but	managed	to	say	that	he	WOULD	do	anything	in	the	world	for	her
但	管理	到	说	那	他	会	做	任何事物	在	这	世界	为了	她

.

:
.

但他还是设法表示，他愿意为她做任何事。

" [ðen] , [pliːz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [huː] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] . "

"	Then	,	please	take	the	place	of	the	minister	who	couldn't	come	.	"
"	然后	,	请	拿	这	地方	的	这	部长	WHO	不能	来	.	"

“那么，请您代替那位无法出席的部长。”

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['dɔːntləs] , ['ɔːlməʊst] ['dɑːnsɪŋ] .

"	Good	!	"	cried	Dauntless	,	almost	dancing	.
"	好的	!	"	哭	无畏	,	几乎	跳舞	.

“好！”无畏号喊道，几乎跳了起来。

" [aɪ] [wɪl] , [mɪs] ['kɔːrtni] , " [sed] ['dɑːbi] .

"	I	will	,	Miss	Courtenay	,	"	said	Derby	.
"	我	将要	,	错过	考特尼	,	"	说	德比	.

“我会的，考特尼小姐，”德比说道。

- [grɑːsp, græsp] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , ['spiːtʃləs] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

Windomshire	grasped	him	by	the	hand	,	speechless	with	joy	and	relief	.
-	抓住	他	经过	这	手	,	无言	和	喜悦	和	宽慰	.

温多姆郡紧紧抓住他的手，喜极而泣，如释重负，说不出话来。

" [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðɪs] , " [kəm'pleɪnd] ['mɪstə(r)] . [væn] [truːdɝ] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː]

"	I	don't	understand	all	this	,	"	complained	Mr	.	Van	Truder	,	vainly	trying	to	see
"	我	不	理解	全部	这	,	"	抱怨	先生	.	范	特鲁德	,	徒劳地	尝试	到	看

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ,

the	excited	,
这	兴奋的	,

“我完全不明白这一切，”范·特鲁德先生抱怨道，徒劳地试图看清那些激动的人。

['dʒuːbɪlənt] [kwɔː'tet] .

jubilant	quartette	.
喜庆	四重奏	.

欢欣雀跃的四重奏。

[hiː; hi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

He	only	knew	that	they	were	all	talking	at	once	,	suddenly	without	restraint	.
他	仅有的	知道	那	他们	是	全部	说	在	一次	,	突然	没有	克制	.

他只知道他们都同时开始说话，突然间毫无顾忌。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ; [ʃɪd] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	wish	my	wife	were	here	;	she'd	understand	.
"	我	希望	我的	妻子	是	这里	;	棚	理解	.

“我希望我的妻子在这里；她会理解的。”

" [dʒɪm] ['kɑːpəntə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [hed] - ['weɪtə(r)]

"	Jim	Carpenter	at	last	came	to	his	senses	and	,	dragging	the	head	-	waiter
"	吉姆	木匠	在	最后的	来了	到	他的	感官	和	,	拖拽	这	头	-	服务员

['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

“吉姆·卡彭特终于回过神来，他拖着领班侍者，

[sped] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

sped	to	the	rear	of	the	church	.
加速	到	这	后部	的	这	教会	.

迅速跑到教堂后方。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [laɪts] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [swʌŋ]

A	few	minutes	later	lights	flashed	in	the	windows	and	then	the	front	door	swung
一个	很少	分钟	之后	灯	闪光灯	在	这	视窗	和	然后	这	正面	门	摇摆

['əʊpən] .

open	.
打开	.

几分钟后，窗户里闪过几道灯，然后前门猛地打开了。

['kɑːpəntə(r)] [ænd; ənd] [gʊ'stɑːv] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

Carpenter	and	Gustave	stood	smiling	upon	the	threshold	.
木匠	和	古斯塔夫	站立	微笑	之上	这	临界点	.

卡彭特和古斯塔夫面带微笑地站在门槛上。

" ['entə(r)] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .

"	Enter	!	"	called	out	the	former	.
"	进入	!	"	称为	出去	这	以前的	.

“进来！”前者喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [gruːp] ['kwɪkli] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

As	the	group	quickly	passed	through	the	doorway	,
作为	这	团体	迅速地	通过了	通过	这	门口	,

一行人迅速穿过门口时，

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɪgə(r)] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] [hɑːd][baɪ][ænd; ənd] ['ventʃəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

a	long	figure	climbed	down	from	the	fence	hard	by	and	ventured	up	to	the
一个	长的	数字	攀登	向下	从	这	栅栏	难的	经过	和	冒险	向上	到	这

['pɔːtl] .

portal	.
门户网站	.

一个高大的身影从旁边的栅栏上爬下来，冒险走向大门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] .

It	was	Mr	.	Hooker	,	his	face	the	picture	of	bewilderment	.
它	曾是	先生	.	妓女	,	他的	脸	这	图片	的	困惑	.

是胡克先生，他脸上满是困惑。

" [wel] , [ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː] !

"	Well	,	this	beats	me	!
"	出色地	,	这	节拍	我	!

“哎呀，我也不知道！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][dʒæm] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)]

"	he	ejaculated	,	leaning	against	the	door	jamb	;	none	of	those	at	the	altar
"	他	射精	,	倾斜	反对	这	门	大排	;	没有任何	的	那些	在	这	坛

[hɜːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .

heard	his	remark	.
听到	他的	评论	.

“他靠在门框上射了出来；祭坛上的人没有一个人听到他的话。”

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [juː'naɪtɪd] [tuː]

He	stood	there	listening	until	the	last	words	of	the	service	which	united	two
他	站立	那里	聆听	直到	这	最后的	字	的	这	服务	哪个	团结的	二

['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] .

couples	were	uttered	.
情侣	是	说出	.

他站在那里聆听，直到为两对新人举行婚礼的仪式上的最后一句话说完。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sɒrəʊfəli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .

Then	he	turned	sorrowfully	away	and	started	across	the	yard	.
然后	他	转向	悲伤地	离开	和	开始	穿过	这	院子	.

然后他悲伤地转身，穿过院子走了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wiːzi] ['kæbɪnət] ['ɔːgən] [baɪ][dʒɪm]

The	sound	of	a	wedding	march	played	upon	the	wheezy	cabinet	organ	by	Jim
这	声音	的	一个	婚礼	行进	玩	之上	这	喘息	内阁	器官	经过	吉姆

['kɑːpəntə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ;

Carpenter	followed	him	into	the	gloom	;
木匠	随后	他	进入	这	愁云	;

吉姆·卡彭特用那台吱吱作响的管风琴演奏的婚礼进行曲的旋律，伴随着他走进了昏暗的房间；

[ə'bʌv] [ðə; ði][gɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs]

above	the	gasp	of	the	organ	was	lifted	the	unmistakable	chatter	of	joyous
多于	这	喘气	的	这	器官	曾是	抬起	这	毋庸置疑	喋喋不休	的	欢乐

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

在管风琴的喘息声之上，响起了欢快的交谈声，清晰可辨。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['viːəkl] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [stɒpt] .

As	he	passed	through	the	gate	a	great	vehicle	rolled	up	and	stopped	.
作为	他	通过了	通过	这	门	一个	伟大的	车辆	滚动	向上	和	停止	.

他穿过大门时，一辆巨大的车辆驶来停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['stiːmɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

It	was	drawn	by	two	steaming	horses	,
它	曾是	绘制	经过	二	蒸煮	马匹	,

它由两匹热气腾腾的马拉着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] ['læntənz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌməset] [həʊ'tel] - [bʌs] .

and	the	wagon	lanterns	told	him	that	it	was	the	Somerset	Hotel	'	bus	.
和	这	车皮	灯笼	讲述	他	那	它	曾是	这	萨默塞特郡	酒店	-	公共汽车	.

马车上的灯笼告诉他，那是萨默塞特酒店的巴士。

" [aɪl] [raɪd] [bæk] [wɪð] - [ɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

"	I'll	ride	back	with	'	em	,	"	he	thought	comfortably	.
"	患病的	骑	后退	和	-	呃	,	"	他	想法	舒适地	.

“我跟他们一起回去吧，”他心想。

[sʌm; səm][wʌn] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [bʌs] ,

Some	one	climbed	down	from	the	rear	of	the	'	bus	,
一些	一	攀登	向下	从	这	后部	的	这	-	公共汽车	,

有人从巴士后部爬了下来。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn] [brɑːs] ['bʌtnz] .

assisted	by	two	young	men	in	brass	buttons	.
协助	经过	二	年轻的	男人	在	黄铜	按钮	.

两名身穿黄铜纽扣的年轻男子协助他。

['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔːpjələnt] , ['pʌfɪŋ] [əʊld]['leɪdi] .

Mr	.	Hooker	made	way	for	a	corpulent	,	puffing	old	lady	.
先生	.	妓女	制成	方式	为了	一个	肥胖的	,	抽气	老的	女士	.

胡克先生让路给一位体态臃肿、气喘吁吁的老太太。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn] [hɒt] , ['straɪd(ə)nt] [təʊnz] :

She	stopped	in	front	of	him	and	demanded	in	hot	,	strident	tones	:
她	停止	在	正面	的	他	和	要求	在	热的	,	刺耳的	音调	:

她停在他面前，用急促而尖锐的语气质问道：

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ? "

"	Where	is	my	husband	?	"
"	在哪里	是	我的	丈夫	?	"

“我丈夫在哪里？”

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] , [pə'laɪtli] .

"	Your	husband	?	"	repeated	Mr	.	Hooker	,	politely	.
"	你的	丈夫	?	"	重复	先生	.	妓女	,	礼貌地	.

“你的丈夫？”胡克先生礼貌地重复道。

" ['mædəm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] .

"	Madam	,	you	can	search	me	.
"	女士	,	你	能	搜索	我	.

夫人，您可以搜查我。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] ['tʃɜːrtʃfəl] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ʌp] [ðeə(r)] . "

There's	a	whole	churchful	of	husbands	up	there	.	"
有	一个	所有的	教会	的	丈夫们	向上	那里	.	"

上面坐满了一整座教堂的丈夫。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — - " [ʃiː; ʃi] ['spʌtəd] .

"	You	—	you	—	-	"	she	sputtered	.
"	你	—	你	—	-	"	她	溅射	.

“你——你——”她结结巴巴地说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] [leɪt] ?
" Am 是 I 我 too 也 late 晚的 ?

我来晚了吗?

[səˈpɔːt] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [fuːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bel] - [bɔɪz] .
Support 支持 me 我 , , you 你 fools 傻瓜 , " she 她 cried 哭 to 到 the 这 two 二 bell 钟 - - boys 男孩们 .

“扶我起来，你们这些傻瓜！”她冲着两个侍者喊道。

[ðeɪ] [ˈhʌrɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʊkə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] .
They 他们 hurried 慌忙 across 穿过 the 这 churchyard 墓地 , , Mr 先生 . . Hooker 妓女 following 下列的 .

他们匆匆穿过教堂墓地，胡克先生跟在后面。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ˈgleərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ɪnˈtɪəriə(r)] .
At 在 the 这 doorway 门口 she 她 stopped 停止 , , glaring 刺眼 hard 难的 at 在 the 这 well 出色地 - - lighted 照明 interior 内部的 .

她停在门口，怒视着灯火通明的室内。

" [ˈmɪstə(r)] . [væn] [truːdʒ] !
" Mr 先生 . . Van 范 Truder 特鲁德 !

“范·特鲁德先生！”

[ˈmɪstə(r)] . [væn] [truːdʒ] !
Mr 先生 . . Van 范 Truder 特鲁德 !

范·特鲁德先生!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ˈæŋgrəli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɔɪfl] [ˈʌðə(r)] [hɑːf] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" 她 she 她 called 称为 out 出去 angrily 愤怒地 , , but 但 her 她 joyful 快乐 other 其他 half 一半 did 做过 not 不是 hear 听到 her 她 .

她愤怒地喊叫，但她快乐的另一半却没有听到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][tuː; tə] [ˈɔːgənaɪz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ]
He 他 was 曾是 trying 尝试 at 在 that 那 moment 片刻 to 到 organise 组织 the 这 company 公司 into 进入 a 一个 wedding 婚礼
[prəˈseʃ(ə)n] .
procession 游行 .

当时他正试图把公司的人组织成一支婚礼队伍。

" [seɪ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʊkə(r)] , " [ˈmeɪbi] [jʊd] [ˈbetə(r)] [kɒf] [θriː] [taɪmz] . "
" 说 Say , , " 说 said 先生 Mr . . 妓女 Hooker , , " 或许 maybe 你会 you'd 更好的 better 咳嗽 cough 三 three 时代 times . . "

“我说，”胡克先生说，“也许你最好咳嗽三声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神